

SECOND REPORT

OF THE

Committee of Grievances.

HOUSE OF ASSEMBLY,

COMMITTEE ROOM,

Wednesday, 16th March, 1891.

PRESENT—Messrs. *Bedard, Neilson, Louis Bourdages, Duval, Labrie and Heney.*

Mr. BEDARD in the Chair:

YOUR COMMITTEE appointed to take into consideration and Report their opinions and observations on all questions which might arise in the House and be referred to them, relating to Grievances and Petitions of Grievances, and to whom were referred the Petitions of divers Inhabitants of the City of Montreal, complaining of the conduct of James Stuart Esquire, Attorney General of this Province, presented to the House on the eighteenth March one thousand eight hundred and thirty, and the Report of the Special Committee thereon, of the twentieth day of the said month of March; and other references: have agreed to the following Report which they have the honor of submitting to your Honourable House.

REPORT of Your Committee upon the Petition of divers Inhabitants of the City of Montreal, complaining of the conduct of James Stuart, Esquire, Attorney General for this Province.

Your Committee, sensible of the importance attached to the complaints preferred by that Petition, against a high Public Functionary, have given them the most mature consideration; and it now becomes the duty of Your Committee to state to your Honourable House, that the facts that have given rise to those complaints, and of which the greater part being facts of public notoriety, formed a portion of the investigation made by a Committee of this House in 1829, have been anew verified before your Committee.

It has been proved that, without having any regard to the injustice of subjecting individuals, before their trial to a longer detention than that to which they would have been sentenced upon being convicted of the crimes of which they were accused; without fearing to degrade the office he filled in the eyes of the public, by the suspicion which must fall upon him, of having been instigated in performance of his duty by motives of self-interest of a pecuniary nature, instead of motives of justice; the Attorney General has, for several years, persisted in prosecuting before the Superior Criminal Courts of the District of Montreal, persons accused of minor offences, for which, in conformity with the practice followed at Quebec

SECOND RAPPORT

DU

Comité des Griefs.

CHAMBRE D'ASSEMBLEE,

CHAMBRE DE COMITE,

Mercredi, 16 Mars 1831.

PRESENS :--MM. *Bedard, Neilson, Louis Bourdages, Duval, Labrie, Heney.*

Mr. BEDARD au fauteuil.

VOTRE COMITE' nommé pour prendre en considération et faire rapport de ses opinions et de ses observations sur toutes les questions qui pourraient s'élever dans la chambre et qui pourraient lui être référées, relativement aux griefs et aux pétitions contenant des griefs, et auquel avaient été référés la pétition de divers habitants de la cité de Montréal se plaignant de la conduite de James Stuart, écuyer, procureur-général de cette province, présentée à la chambre le dix-huit mars mil-huit-cent-trente, et le rapport du comité spécial sur icelle du vingtième jour du dit mois de mars, et autres références, est convenu du rapport suivant qu'il a l'honneur de soumettre à votre honorable chambre.

RAPPORT de votre comité sur la requête de divers habitants de la cité de Montréal, se plaignant de la conduite de James Stuart, écuyer, procureur-général de cette province :—

Votre comité sentant l'importance des plaintes articulées dans cette requête contre un haut fonctionnaire public, leur a donné la plus sérieuse considération ; et maintenant il est du devoir de votre comité d'informer votre honorable chambre, que les faits qui ont donné lieu à ces plaintes, et dont la plupart étant de notoriété publique, formèrent une partie de l'enquête d'un comité de cette chambre en mil-huit-cent-vingt-neuf, ont été constatés de nouveau devant votre comité.

Il a été établi que sans avoir égard à l'injustice de faire souffrir à des individus, avant leur procès, une détention plus longue que celle à laquelle la conviction des offenses dont on les accusait les aurait assujetti, sans craindre de ravaler la dignité de sa charge aux yeux du public par le soupçon qui rejaillissait sur lui d'être mué dans l'exécution de ses devoirs par des motifs d'intérêt pécuniaire au lieu de celui de la justice ; le procureur-général avait persisté, depuis nombre d'années, à poursuivre dans les cours supérieures criminelles du district de Montréal, des personnes prévenues d'offenses légères et pour lesquelles, d'après l'usage suivi à Québec et la juridiction qui appartient aux sessions

iv.

and the Jurisdiction appertaining to the Quarter Sessions of the Peace, proceedings ought to have been taken before the last mentioned tribunal. This conduct in which the Attorney General has persevered, notwithstanding the reiterated representations of several Grand Juries of the District of Montreal, must have contributed to occasion discontent and contempt, to take the place of the confidence and respect which such a Public Functionary ought to command.

It has been established that, at the Election which took place at the Borough of Sorel, in one thousand eight hundred and twenty-seven, the Attorney General made use of the influence derived from his situation, to intimidate by menaces and acts of violence, those who voted against him, which to the scandalization of the Electors of the said Borough, were proofs of his contempt of the freedom of Election, and of the laws which protect it. The support upon which he publicly boasted he relied on that occasion, and which he in effect received, from the Earl of Dalhousie, who then resided at Sorel, would alone have been sufficient to cause him to be justly considered as a devoted partizan of the Administration of his Lordship, whilst, as Attorney General, he ought not to have belonged to any party, nor to have had any friend but Justice, nor any enemy but crime.

It has been a matter of public notoriety, that the Attorney General, with the view of gratifying his own personal sentiments of revenge, instituted criminal proceedings that were partial and oppressive; and it has not been without feelings of deep regret, that your Committee have listened to the proofs of it. It has been proved that he has prosecuted for perjury a man named Hus dit Cournoyer, and one named Buckner, who voted against him at the Sorel Election, on the ground of those individuals having taken the usual oaths on such occasions, without being possessed of the qualifications required; whilst he refused to prosecute other persons who had voted for him, although they were not better qualified than those two individuals, and although the affidavits put into his hands prove that they had taken the same oaths. The Attorney General followed up these prosecutions, after they had been twice rejected by Grand Juries, and it was not till after they had sustained considerable pecuniary loss, and that they had severely suffered during two long years that intervened, before the delays which the Attorney General had created by his illegal proceedings were terminated, that their trials could take place, and that these individuals were acquitted upon the ground that they were led into error by the Attorney General himself, who had publicly told a man named St. Germain, that he had a right to vote, although he was no better qualified than those individuals. The partiality shewn by the Attorney General on that occasion, and his persecution of those individuals, could not fail to degrade and bring into contempt the administration of Justice in criminal matters, in the eyes of the inhabitants of this Province. And when your Committee consider how necessary a due administration of Criminal Justice is for the welfare of every civilized country, they cannot disguise from themselves that the state of degradation to which the Attorney General has reduced that important portion of the Government of this Province, must infallibly produce the most disastrous effects, if they be not speedily obviated.

It has been proved that the Attorney General, with the same partiality and injustice, instituted similar criminal proceedings, founded upon similar facts, against a man named Aussant, against another named Louis Allard, and against another named Felix Lavallée, and others.

Hence it appears that it was not enough for the Attorney General to have prostituted the powers with which the Law invests him, to support the views of an administration

de la paix, ces personnes auraient dû être traduites devant ce dernier tribunal. Cette conduite dans laquelle le procureur-général a persévéré, malgré les représentations réitérées de plusieurs corps des grands-jury du district de Montréal, a dû contribuer à substituer le mécontentement et le mépris, au respect et à la confiance dont ce fonctionnaire public devrait jouir.

Il a été prouvé qu'à l'élection qui eut lieu au bourg de Sorel, en mil-huit-cent-vingt-sept, le procureur-général y employa l'influence que lui donnait sa charge pour intimider ceux qui votaient contre lui, par des menaces et des actes de violence qui, au scandale des électeurs du dit bourg, faisaient preuve de son mépris pour les libertés électives et les lois qui les protègent. Le support dont il s'appuyait publiquement en cette occasion, et qu'il recevait en effet du Comte Dalhousie qui demeurait alors au dit lieu de Sorel, aurait seul été suffisant pour le faire regarder, avec raison, comme le partisan dévoué de l'administration du comte Dalhousie, tandis que comme procureur-général il ne devrait connaître aucun parti, n'avoir d'ami que la justice et d'ennemi que le crime.

Il était de notoriété publique que dans le but d'assouvir des vengeances personnelles le procureur-général avait intenté des poursuites criminelles, partiales et persécutrices, et ce n'est pas sans en ressentir un regret profond que votre comité a pu en entendre la preuve. Il a été prouvé qu'il avait poursuivi comme parjures un nommé Hus dit Cournoyer et un nommé Buckner, qui votèrent contre lui à l'élection de Sorel, parce que ces individus avaient pris les sermens ordinaires en ces occasions sans avoir les qualifications requises ; tandis qu'il s'est refusé à poursuivre d'autres personnes qui votèrent pour lui, quoiqu'elles ne fussent pas mieux qualifiées que ces deux individus, et que les affidavits qu'on lui remit constataient qu'elles avaient pris les mêmes sermens. Le procureur-général poursuivit ces accusations contre ces individus après qu'elles eurent été rejetées deux fois par des grand-jury : et ce ne fut qu'après qu'ils eurent subi des pertes considérables et qu'ils eurent été abreuvés de souffrances pendant deux longues années, que leur procès put avoir lieu ; et lorsqu'enfin ils se soumirent aux procédures illégales par lesquelles le procureur-général créait des délais, ils furent acquittés, sur ce qu'ils avaient pu être induits en erreur par le procureur-général qui avait dit publiquement à un nommé Saint-Germain, qu'il avait le droit de voter quoiqu'il ne fut pas mieux qualifié que ces deux individus. La partialité dont le procureur-général s'est montré capable dans cette occasion, la persécution qu'il a exercé contre ces individus n'ont pu que dégrader et avilir l'administration de la justice criminelle dans l'esprit des habitans de cette province. Et quand votre comité considère combien une bonne administration de la justice criminelle est nécessaire au bien-être de tout état civilisé, il ne peut se cacher que l'état d'avilissement auquel le procureur-général a réduit cette branche importante du gouvernement de ce pays, produirait nécessairement les plus funestes effets si l'on ne se hâtait de les prévenir.

Il a été prouvé, qu'avec la même partialité et la même injustice le procureur-général avait intenté une poursuite criminelle semblable, fondée sur les mêmes faits, contre un nommé Aussant ; qu'il avait porté une accusation de la même nature contre un nommé Louis Allard, une autre contre un nommé Félix Laval et autres.

Ainsi ce n'était pas assez pour le procureur-général d'avoir asservi les pouvoirs dont la loi le revêt aux vues d'une administration que le pays détestait, en employant

administration which was detested by the people, by employing them to crush those presses which advocated the best interests of the Country, whilst he protected the unbounded license of those Journals which calumniated the Country and its Representatives; but he must likewise make the administration of Justice, the means and tool of his personal revenge.

That inducement to the commission of a crime, the idea alone of which is revolting when it is predicated of him who has been specially appointed by Law and by the confidence of his Sovereign to watch over public morals; that subornation of perjury of which the Attorney General has rendered himself guilty, in the face of the Electors and of the whole Country, has been substantiated before Your Committee by precise and determinate evidence. It has been proved that at the Election which took place at Sorel in One thousand eight hundred and twenty seven, the Attorney General persuaded one St. Germain who had not the right of voting, (and which he himself declared he had not, as he had made a donation of his property to his son,) to take the proprietor's oath, in order that he might vote in his favor. He said to that individual that, in his quality of Attorney General, he assured him that his vote was a good one; that he was the Attorney General, and that it was he alone who could prosecute him for perjury. He even dared to take his hand and place it upon the Book of the Evangelists, calling him his friend, and assuring him that he had nothing to fear; whilst he very well knew, that that individual had no right to vote, since he afterwards prosecuted persons for perjury who had no more right to vote than that individual. Your Committee think it right to observe that on that occasion, St. Germain did in fact take the proprietor's oath, and voted for the Attorney General, and that he was not the only person similarly situated to whom the Attorney General promised impunity, and whose hand he took hold of, to engage him to take the oath, usual on such occasions.

Your Committee do not hesitate to declare that as the facts which have been established by the proofs laid before them, are such as must deprive the Attorney General of every species of esteem and confidence in the minds of the Inhabitants of this Province, it cannot be without detriment to the administration of Criminal Justice, that he can be continued in the exercise of the important office with which he is invested; and that, if it be possible that, in this Country, a public functionary of the elevated rank of Attorney General of this Province, could be guilty of such gross faults, (not to call them such crimes,) without their being a means of reaching and punishing him, we must foresee a diminution of the high opinion which the Inhabitants of this Province entertain of the Constitution which they owe to the Justice of the Imperial Parliament.

Your Committee not having yet completed their investigation relative to several other Petitions, which equally embrace matters of heavy complaint against the Attorney General, have considered that they ought to confine themselves in this Report to the Petition of the Inhabitants of the City of Montreal, and after the enquiries they have made relative thereto, and the serious consideration they have bestowed thereon, have come to the following Resolutions:—

Resolved. 1^o. That it is the opinion of this Committee, that James Stuart Esquire, Attorney General of this Province, by persisting in prosecuting before the Superior Tribunals, persons accused of minor offences, which ought to have been prosecuted at the Quarter Sessions of the Peace, has been guilty of malversation in his office, and this with the sordid view of encreasing his emolument.

ployant ses pouvoirs à écraser les presses qui soutenaient alors les plus chers intérêts du pays, tandis qu'il protégeait la licence effrénée des journaux qui calomniaient le pays et ses représentants, il fallait qu'il fit de l'administration de la justice criminelle l'instrument de ses vengeances personnelles.

Cette invitation au crime dont l'idée seule révolte lorsqu'on la suppose dans celui qui est proposé par la loi et la confiance de son souverain pour veiller à la morale publique, cette subornation de parjure dont le procureur-général s'est rendu coupable à la face des électeurs et de tout le pays, a été constatée devant votre comité par des témoignages précis et circonstanciés. Il a été prouvé qu'à l'élection qui a eut lieu à Sorel en mil-huit-cent-vingt-sept, le procureur-général avait engagé un nommé Saint-Germain, qui n'avait pas le droit de voter, (et qui avouait lui-même qu'il n'avait pas ce droit, parce qu'il avait fait don de ses biens à son fils,) à prêter le serment comme propriétaire, afin qu'il votât en sa faveur. Il dit à cet individu qu'en sa qualité de procureur général il lui assurait que sa voix était bonne; qu'il était le procureur du Roi, qu'il n'y avait que lui qui put le poursuivre pour parjure: il osa lui prendre la main et la lui mettre sur le livre des évangiles, en l'appelant son ami et lui disant qu'il n'avait rien à craindre; tandis qu'il savoit bien que cet individu n'avait pas le droit de voter puisqu'il a ensuite poursuivi pour parjure des personnes qui n'avaient pas d'autres qualifications que cet individu; votre comité croit devoir observer que St. Germain prit le serment comme propriétaire, et vota pour le procureur général; et qu'il ne fut pas le seul auquel le procureur général promit l'impunité et dont il prit la main pour l'engager à faire les sermens ordinaires en ces occasions.

Votre comité n'hésite point à dire que les faits dont il a entendu la preuve, ayant du priver le procureur général de toute espèce d'estime et de confiance dans l'esprit des habitans de cette province, ce ne pourrait être qu'au détriment de l'administration de la justice criminelle qu'il pourrait être continué dans l'exercice de la charge importante qu'il occupe; et que s'il était possible qu'en ce pays un fonctionnaire public, aussi relevé que le procureur général put se rendre coupable de fautes aussi graves, (pour ne pas dire de pareils crimes,) sans qu'il y eût un moyen de l'atteindre et de l'en punir, on verrait diminuer la haute opinion que les habitans de cette province se sont formée de la constitution qu'ils doivent à la justice du parlement impérial.

Votre comité n'ayant pas encore terminé son enquête sur plusieurs requêtes qui contiennent aussi de graves sujets de plainte contre le procureur général, a dû se borner dans ce rapport à la requête des habitans de la cité de Montréal, et après l'enquête qu'il a fait à ce sujet et la sérieuse considération qu'il y a donnée, votre comité a formé les résolutions suivantes:

1. *Resolu*, Que c'est l'opinion de ce comité, que James Stuart, ecuyer, procureur général de cette province, en persistant à traduire devant les tribunaux supérieurs des personnes prévenues d'offenses légères, et pour lesquelles elles auroient dû être poursuivies dans les Sessions trimestrielles de la paix, s'est rendu coupable de malversation et cela dans le but sordide d'augmenter ses émolumens.

2°. That it is the opinion of this Committee, that the said James Stuart, Esquire, Attorney General of this Province, in order to shew his attachment to the Executive Government of the day, has been guilty of partiality and persecution, in the execution of the duties of his office, by instituting libel prosecutions, unjust and ill founded, against divers persons ; and has thereby rendered himself unworthy of the confidence of His Majesty's Subjects in this Province.

3°. That it is the opinion of this Committee, that the said James Stuart, Esquire, Attorney General of this Province, by making at the Election at Sorel, in the year One thousand eight hundred and twenty seven, where he was one of the Candidates, use of threats and acts of violence, to intimidate some of the Electors of the said place, and by promising impunity to others, displayed his contempt of the freedom of Election, and has infringed the Laws which protect it.

4°. That it is the opinion of this Committee, that the said James Stuart, Esquire, Attorney General of this Province, by prosecuting for perjury certain Electors of Sorel, who had voted against him, and by refusing or neglecting to prosecute others who were no better qualified, but who had voted in his favor, was actuated by motives of personal revenge, which made him forget his duty, and the oath he has taken as His Majesty's Attorney General in this Province.

5°. That it is the opinion of this Committee, that the said James Stuart, Esquire, Attorney General of this Province, by inducing, at the said Election of Sorel, certain Electors who were not qualified to take the oaths usual on such occasions, although he knew that those individuals were not qualified, has been guilty of subornation of perjury.

6°. That it is the opinion of this Committee, that by this conduct, the said James Stuart, Esquire, Attorney General of this Province, has brought the administration of Criminal Justice in this Province into dishonor and contempt ; and that he has been guilty of high crimes and misdemeanors, and is unworthy of the confidence of His Majesty's Government.

7°. That it is the opinion of this Committee, that for the reasons before mentioned, it is expedient that the said James Stuart, Esquire, Attorney General of this Province, be, as soon as may be, deprived of his office of Attorney General in this Province, and that he ought not to fill any other office of confidence therein.

8°. That it is the opinion of this Committee, that it is expedient that an humble address be presented to His Majesty, praying that it may please him to discontinue the said James Stuart, Esquire, from the office of Attorney General of this Province, and thereafter not appoint him to any other office of trust therein.

9°. That it is the opinion of this Committee, that it is expedient that an humble address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying him to be pleased to suspend the said James Stuart, Esquire, Attorney General of this Province, from the said office, and the execution thereof, until the pleasure of His Majesty on this subject shall be made known in this Province, and that the said address be accompanied by a copy of these Resolutions.

The whole nevertheless humbly submitted.

ISIDORE BEDARD,
President.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce comité, que le dit James Stuart, écuyer, procureur général de cette province, pour montrer son dévouement au gouvernement exécutif d'alors, se rendit coupable de partialité et de persécution dans l'exécution de ses devoirs, en instituant contre divers individus des poursuites pour libelle, injustes et malfondées, et qu'en cela il s'est rendu indigne de la confiance des sujets de sa majesté en cette province.

3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce comité, que le dit James Stuart, écuyer, procureur général de cette province, en employant à l'élection de Sorel, en mil huit cent vingt sept, des menaces et des violences pour intimider une partie des électeurs du dit lieu, et en promettant l'impunité à d'autres, a fait preuve de son mépris pour les libertés électives, et a enfreint la loi qui les protège.

4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce comité, que le dit James Stuart, écuyer, procureur général de cette province, en poursuivant pour parjure certains électeurs de Sorel, qui avoient voté contre lui, tandis qu'il a refusé ou négligé d'en poursuivre d'autres, qui n'étaient pas mieux qualifiés mais qui avoient voté en sa faveur, il a été mu par des motifs de vengeance personnelle, et qu'en cela il a oublié ses devoirs et le serment qu'il a prêté comme procureur général de sa majesté en cette province.

5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce comité, qu'à la dite élection de Sorel, le dit James Stuart, écuyer, procureur général de cette province, en engageant certains électeurs qui n'étaient pas qualifiés à prendre les sermens ordinaires en ces occasions, quoiqu'il sût que ces individus n'avaient pas le droit de voter, s'est rendu coupable de subornation de parjure.

6. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce comité, que par toute cette conduite, le dit James Stuart, écuyer, procureur général de cette province, a attiré sur l'administration de la justice criminelle en ce pays, le deshonneur et le mépris, qu'il s'est rendu coupable de grands crimes et délits, et qu'il est indigne de la confiance du gouvernement de sa majesté.

7. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce comité, que pour ces causes il est expédient et nécessaire que le dit James Stuart, écuyer, soit au plutôt destitué de la charge de procureur général de cette province, et qu'il ne puisse remplir aucune place de confiance en icelle.

8. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce comité qu'une humble adresse soit présentée à Sa Majesté, priant qu'il lui plaise destituer le dit James Stuart, écuyer, de sa charge de procureur général de cette province, et de ne vouloir lui accorder à l'avenir aucune place de confiance en icelle.

9. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce comité, qu'un humble adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir suspendre le dit James Stuart, écuyer, de l'exercice de sa charge de procureur général, jusqu'à ce que le plaisir de sa Majesté soit connu ; et que la dite adresse soit accompagnée d'une copie des résolutions ci-dessus.

Le tout néanmoins humblement soumis.

Is. BEDARD,
Président.

EVIDENCE

HOUSE OF REPRESENTATIVES

COMMITTEE ON INVESTIGATION

HEARING ON THE ALLEGATIONS OF

UNLAWFUL ACTS BY CERTAIN MEMBERS OF CONGRESS

IN CONNECTION WITH THE

RECENT ACTS OF VIOLENCE IN THE DISTRICT OF COLUMBIA

AND THE ALLEGATIONS OF UNLAWFUL ACTS BY CERTAIN MEMBERS OF CONGRESS

IN CONNECTION WITH THE RECENT ACTS OF VIOLENCE IN THE DISTRICT OF COLUMBIA

AND THE ALLEGATIONS OF UNLAWFUL ACTS BY CERTAIN MEMBERS OF CONGRESS

IN CONNECTION WITH THE RECENT ACTS OF VIOLENCE IN THE DISTRICT OF COLUMBIA

AND THE ALLEGATIONS OF UNLAWFUL ACTS BY CERTAIN MEMBERS OF CONGRESS

IN CONNECTION WITH THE RECENT ACTS OF VIOLENCE IN THE DISTRICT OF COLUMBIA

AND THE ALLEGATIONS OF UNLAWFUL ACTS BY CERTAIN MEMBERS OF CONGRESS

IN CONNECTION WITH THE RECENT ACTS OF VIOLENCE IN THE DISTRICT OF COLUMBIA

AND THE ALLEGATIONS OF UNLAWFUL ACTS BY CERTAIN MEMBERS OF CONGRESS

IN CONNECTION WITH THE RECENT ACTS OF VIOLENCE IN THE DISTRICT OF COLUMBIA

AND THE ALLEGATIONS OF UNLAWFUL ACTS BY CERTAIN MEMBERS OF CONGRESS

IN CONNECTION WITH THE RECENT ACTS OF VIOLENCE IN THE DISTRICT OF COLUMBIA

EVIDENCE.

HOUSE OF ASSEMBLY,

COMMITTEE ROOM,

Thursday, 17th February, 1831.

ISIDORE BEDARD, Esquire, in the Chair.

Henry Crebassa, Notary, of Sorel :—

I am a Notary, residing in the Borough of Sorel, or William Henry, for thirty six years. Were you present at the Election that took place at Sorel, for choosing a member of the Provincial Parliament, in July 1827 ?—Yes, I was present all the time in my quality of Returning Officer for the said Election.

Who were the Candidates at that Election ?—The Hon. James Stuart, Attorney General for the Province, and Dr. Wolfred Nelson, of St. Denis.

Was that Election keenly contested ?—Yes, very keenly. It lasted from the 25th July to the 31st of the same month.

Did you hear any threats uttered against several of the Electors who came to vote ?—Yes, I heard the Attorney General vehemently threaten several of the electors who came to vote for Mr. Nelson. He told them that he would prosecute them for perjury ; if they voted that they should be put in the pillory, and that Mr. Nelson could not relieve them from it.

Can you tell the names of any persons who were so threatened by the Attorney General ?—Yes ; one named Antoine Paul Hus dit Cournoyer, and one named Antoine Auffant.

Why did the Attorney General tell those persons that they were entitled to vote ?—Because those two persons were fathers of families who had made donations of their property to their children.

Did Cournoyer and Auffant offer themselves to vote, after an individual named St. Germain had voted for the Attorney General ?—Yes.

Had the said St. Germain made a donation of his property to one of his sons, in the same way as Cournoyer and Auffant had done of their's ?—Yes ; and it was myself who made out their deeds. None of them had any more right to vote than the others. If I had not been Returning Officer, I should have told them not to vote. Each of these individuals had made donation of all their property to their children without any reserve. I will produce copies of their donation deeds.

When St. Germain came forward to vote for the Attorney General, did any one point out to him that he had no right to vote ?—Yes ; Mr. Nelson observed to him that he had no right to vote because he had made a donation of his property, and he told him he did not say so to prevent him voting, but he would do well to consider of it.

What did the Attorney General then say to him ?—The Attorney General told him that he had a right vote, and that his was a good vote.

What did St. Germain then do ?—St. Germain thought it best to retire and not to take the oath.

Did St. Germain come forward a second time ?—Yes, he came forward a second time at the Presbytery, where the Poll was held.

Was it again objected to him that he had no right to vote ?—Yes, Mr. Nelson again represented to him, that as he had given away his property, he could not vote, and that his son had already voted in virtue of the same property.

Did St. Germain acknowledge the fact, and admit that he had made a donation of his property ?—Yes, he acknowledged it, and repeated several times I have given my property to my son.

What did the Attorney General then say ?—The Attorney General told him not to be afraid of any thing, and that he had a right to vote.

TEMOIGNAGES.

CHAMBRE D'ASSEMBLEE.

CHAMBRE DE COMITE'

Jeudi, 17 Février 1831.

ISIDORE BEDARD, Ecuyers à la Chaire.

Henry Crébassa, Notaire de Sorel :—

Je suis notaire résident au bourg de Sorel ou William Henry depuis trente six ans.

Etiez-vous présent à l'élection qui eût lieu à Sorel pour élire un membre du parlement provincial, en juillet 1827 ?—Oui, j'y fus présent tout le temps en qualité d'officier-rapporteur de la dite élection.

Quels étaient les candidats à cette élection ?—L'honorable James Stuart, procureur général de cette province, et M. le docteur Wolfred Nelson, de St. Denis.

Cette élection fut elle vivement contestée ?—Oui très vivement, elle dura depuis le 25 juillet jusqu'au trente-et-un du même mois.

Avez-vous entendu faire des menaces à plusieurs électeurs qui venaient voter ?—Oui, j'ai entendu M. le procureur général faire de fortes menaces à plusieurs électeurs qui venaient voter pour M. Nelson. Il leur disait qu'il les poursuivrait pour parjure s'ils votaient, qu'ils seraient mis au pilori et que M. Nelson ne pourrait pas les délivrer.

Pouvez-vous dire les noms de quelques personnes auxquelles le procureur général a fait ces menaces ?—Oui, à un nommé Antoine Paul Hus dit Cournoyer et à un nommé Antoine Auffant.

Pour quelles raisons le procureur général disait-il que ces personnes ne devaient pas voter ?—Parce que ces deux personnes étaient des pères de familles qui avaient fait donation de leurs biens à leurs enfants.

Cournoyer et Auffant se présentèrent-ils pour voter après qu'un nommé St. Germain eût voté pour le procureur général ?—Oui.

Ce nommé St. Germain avait-il fait donation de ses biens à un de ses fils de la même manière, que Cournoyer et Auffant avaient fait donation aux leurs ?—Oui, et c'est moi-même qui ai passé leurs actes. Ils n'avaient pas plus de droit de voter les uns que les autres. Si je n'eusse pas été officier-rapporteur, je leur aurais dit de ne point voter. Chacun de ces individus avait donné tout ses biens à leurs enfants sans aucunes réserves. Je produirai copies de ces donations.

Lorsque St. Germain se présenta pour voter pour le procureur général, quelqu'un lui fit-il observer qu'il n'avait pas le droit de voter ?—Oui, M. Nelson lui observa qu'il n'avait pas le droit de voter, parce qu'il avait fait donation de ses biens ; qu'il ne lui disait pas cela pour l'empêcher de voter, mais qu'il ferait bien de se consulter.

Que lui dit alors le procureur du Roi ?—Le procureur du Roi lui dit qu'il avait le droit de voter ; que son vote était bon.

Que fit alors St. Germain ?—St. Germain crut devoir se retirer et ne pas prendre le serment.

St Germain se présenta-t-il une seconde fois ?—Oui, il se présenta une seconde fois, à la maison presbytériale où se tenait le poll.

Lui objecta-t-on encore qu'il n'avait pas le droit de voter ?—Oui, M. Nelson lui répéta encore qu'ayant donné ses biens, il ne pouvait pas voter, et que son fils avait déjà voté sur ses biens là.

St. Germain convint-il du fait et dit-il qu'il avait fait donation de ses biens ?—Oui il en convint et il répéta plusieurs fois, j'ai donné mes biens à mon fils.

Que dit alors le procureur général ?—Le procureur général lui dit de ne rien craindre, qu'il avait le droit de voter.

Alors

Did Mr. Nelson then require that St. Germain should take the proprietor's oath?—Yes.

What impression did the assertion of the Attorney General, that he had nothing to fear, make upon your mind?—I thought that St. Germain could not take the oath without perjuring himself, but that nevertheless he would not be prosecuted by the Attorney General, the words that he had nothing to fear being a kind of inducement, not only to St. Germain, but to others in similar situations, to vote in his favor; and I believe that it was this which engaged Auffant and Cournoyer to come to vote.

Did St. Germain show any reluctance to take the oath?—Yes, and if I had thought I could have spoken, I should have told him not to take the oath.

What did the Attorney General then do?—The Attorney General then said to him, that, in his quality of Attorney General, he told him that he had a right to vote; vote, vote, my friend, you have nothing to fear, and he took his hand, and put it upon the Evangelists. St. Germain then took the oath as a proprietor, and voted for Mr. Stuart.

What is the age and character of St. Germain?—He is a respectable old man.

You told us that Hus dit Cournoyer and Auffant did not give their votes till after St. Germain had voted for Mr. Stuart; was it objected to them that they had made donations of their property?—Yes, the Attorney General told them that they had no right to vote, because they had given away their property, and that if they would vote, they must take the proprietors' oath; and to me he said, "let them swallow all the oaths."

What did Cournoyer and Auffant then say?—They said they had as much right to vote as St. Germain, who had given away his property as they had theirs; and that the Attorney General had made St. Germain vote; and thereupon they took the proprietors' oath, and voted for Mr. Nelson.

Michel Glackemeyer, residing at Maskinongé, examined:—

Were you present at the election which took place at Sorel in July 1827?—Yes, I was present there all the time, in my quality of Clerk of the Poll.

Who were the candidates at that election?—Mr. James Stuart the Attorney General, and Wolfred Nelson, Esqr. of St. Denis.

Was that election keenly contested?—Yes, very keenly, and it lasted a long while.

Is it within your knowledge that the Attorney General made use of threats to those who came to vote for Mr. Nelson?—Very often, and almost to all. He said to some that if they voted, he would prosecute them for perjury; that they would be put to pillory, and that Mr. Nelson would not go and put himself in their place.

Did he make use of those threats to one named Paul Hus dit Cournoyer, and to one named Antoine Auffant?—Yes.

Did the Attorney General tell those individuals, that they had no right to vote, because they had made donations of their property to their children?—Yes, and that their children had voted in virtue of that property.

Did Cournoyer and Auffant come forward to vote, after one St. Germain had voted for the Attorney General?—Yes, afterwards.

When St. Germain came forward to vote, did any one observe to him that he had no right to vote?—Yes, Mr. Nelson observed to him that he had made donation of his property; that he did not say this to him to prevent him from voting, but that he would do well to get the advice of well informed persons before voting; that his son had already voted upon the same property, and that he would advise him to consider well of it.

Did the Attorney General then tell St. Germain that he had a right to vote?—Yes, he repeated to him several times that he had a right to vote, although he had given away his property; and that his vote was a good one.

What did St. Germain then do?—St. Germain then retired, without taking the oath, because he had given away his property to his son, and that he had been informed that that deprived him of his right of voting.

Did St. Germain come forward a second time to vote?—Yes.

Was it again objected to him, that he had not a right to vote?—Yes, Mr. Nelson made the same objections to him, as he had done the first time; namely that he had made a donation of his property, and that his son had already voted on that property.

What did the Attorney General then say to him?—The Attorney General told him that he had

Alors M. Nelson exigea-t-il que St. Germain prit le serment comme propriétaire ? — Oui.

Quelle impression cette affirmation du procureur général, qu'il n'avait rien à craindre, fit-elle sur votre esprit ? — Je pensai que St. Germain ne pouvait pas prendre le serment sans se parjurer, et qu'en le faisant toute fois il ne serait pas poursuivi par le procureur ; ces mots qu'il n'avait rien à craindre étant une espèce d'encouragement non seulement à St. Germain, mais encore à d'autres sous de semblables circonstances, de venir voter en sa faveur ; et je pense que c'est ce qui a engagé Auffant et Cournoyer à venir voter.

St. Germain montra-t-il alors quelque répugnance à prendre le serment ? — Oui, et si j'eusse cru pouvoir parler, je lui aurais dit de ne pas prendre le serment.

Que fit alors le procureur général ? — Alors le procureur général lui dit qu'en sa qualité de procureur général, il lui disait qu'il avait le droit de voter : votez ! votez ! mon amis, vous n'avez rien à craindre, il lui prit la main et la lui mit sur le livre d'Evangile ; alors St. Germain prit le serment comme propriétaire, et vota pour M. Stuart.

Quel est l'âge et le caractère de St. Germain ? — C'est un honnête vieillard.

Vous avez dit que Heu dit Cournoyer et Auffant de votèrent qu'après que St. Germain eût voté pour M. Stuart ; leur objecta-t-on qu'ils avaient fait donation de leurs biens ? — Oui, le procureur général leur dit qu'ils n'avaient pas le droit de voter, parce qu'ils avaient donné leurs biens, et que s'ils voulaient voter, il fallait qu'ils prissent le serment comme propriétaires, et il me dit à moi, "*let them swallow all the oaths*".

Que dirent alors Cournoyer et Auffant ? — Ils dirent qu'ils avaient autant de droit de voter que St. Germain, qui avait donné ses biens comme eux, et que le procureur général avait fait voter St. Germain, et là-dessus ils prirent le serment comme propriétaires et votèrent pour M. Nelson.

Michel Glackmeyer, résident à Maskinongé :—

Etiez-vous présent à l'élection qui eut lieu à Sorel en juillet 1827 ? — Oui j'y fus présent tout le temps, en qualité de clerc du poll.

Quel étaient les candidats à cette élection ? — M. James Stuart le procureur général, et M. Wolfred Nelson, écuyer, de St. Denis.

Cette élection fut-elle vivement contestée ? — Oui très vivement, et elle a duré long-temps.

Avez-vous connaissance que le procureur général ait fait des menaces à ceux qui venaient voter pour M. Nelson ? — Très souvent et presque à tous, il a dit à quelques uns que s'ils votaient, il les poursuivrait pour parjure ; qu'ils seraient mis au pilori, et que M. Nelson n'irait pas se mettre à leurs places.

A-t-il fait ces menaces là à un nommé Paul Hus dit Cournoyer et à un nommé Antoine Auffant ? — Oui.

Le procureur général disait-il à ces individus qu'ils n'avaient pas le droit de voter parce qu'ils avaient fait donation de leurs biens à leurs enfans ? — Oui, et que leurs enfans avaient voté sur ces biens là.

Cournoyer et Auffant se présentèrent-ils pour voter après qu'un nommé St. Germain eût voté pour le procureur général ? — Oui.

Lorsque St. Germain se présenta pour voter quelqu'un lui observa-t-il qu'il n'avait pas le droit de voter ? — Oui M. Nelson lui observa qu'il avait fait donation de ces biens, qu'il ne lui disait pas cela pour l'empêcher de voter, mais qu'il ferait bien de se consulter à des gens sages avant que de voter, que son fils avait déjà voté sur la même propriété, que c'était pour cela qu'il lui recommandait de bien se consulter.

Le procureur du roi dit-il alors à St. Germain qu'il avait le droit de voter ? — Oui, il lui répéta plusieurs fois qu'il avait le droit de voter, quoiqu'il eut donné ses biens, que sa voix était bonne.

Que fit alors St. Germain ? — St. Germain se retira alors sans vouloir prendre le serment, en disant qu'il ne pouvait pas consentir à prendre le serment parce qu'il avait donné ses à son fils, et qu'il avait été informé que cela lui otait son droit de voter.

St. Germain se présenta-t-il une seconde fois pour voter ? — Oui.

Lui objecta-t-on encore qu'il n'avait pas le droit de voter ? — Oui, M. Nelson lui fit les mêmes objections qu'il avait faites la première fois, c'est-à-dire qu'il avait fait donation de ses biens et que son fils avait déjà voté sur ces biens là.

Que lui dit alors le procureur du roi ? — Le procureur général lui dit qu'il avait droit de voter, que

had a right to vote, that his vote was a good one, and that, in his quality of Attorney General, he said to him that he had the right of voting.

Did Mr. Nelson then require that St. Germain should take the proprietor's oath?—Yes.

Did St. Germain shew any reluctance to take the oath?—Yes; the emotion he felt seemed to agitate him and he repeated several times, I have given my property to my son.

What did the Attorney General then do?—The Attorney General took St. Germain's hand and placed it upon the Evangelists, saying to him, vote, vote, my dear friend; you have a right to vote; I tell you in my quality of Attorney General that you have nothing to fear; it will not be Mr. Nelson who will have to plead your cause. St. Germain then took the proprietor's oath, and voted for Mr. Stuart.

What is the age and character of St. Germain?—He is an old man of an irreproachable character.

You have told us that Hus dit Cournoyer, and Antoine Auffant gave their votes, after St. Germain had voted for Mr. Stuart; was it objected to them that they had made donations of their property?—Yes, the Attorney General told them, as I have before said, that they had not the right of voting, and that if they did vote they would be put in the pillory; and that Mr. Nelson would not put himself in their place: and addressing the Returning Officer, he said to him, "let him swallow all the oaths."

What did Cournoyer and Auffant say at that time?—They said their case was the same as St. Germain's, and that, since the Attorney General had considered his vote as good for him; their's ought also to be good; and thereupon, they took the proprietor's oath, and voted for Mr. Nelson.

Friday, 18th February, 1831.

ISIDORE BEDARD, Esquire, in the Chair.

Wolfred Nelson, Esquire, Physician, residing at St. Denis:

Were you one of the Candidates at the Election that took place at Sorel in July, 1827?—Yes; and the other Candidate was James Stuart, the Attorney General of this Province.

Was that Election keenly contested?—Yes.

Did Mr. Stuart frequently threaten those who came forward to vote against him?—Almost every voter who was against him; and to several of them he said that, if they voted, he would prosecute them for perjury; that they would be put in the pillory, and that Doctor Nelson would not put his neck in their stead.

Did he utter similar threats to a man named Hus dit Cournoyer, and to one named Antoine Auffant?—Yes.

Was the objection made by Mr. Stuart against those individuals as voters, because they had made donations of their property to their children?—Yes.

Did those two individuals not vote in your favor, until after a man named St. Germain, who had equally made a donation of his property, had voted for Mr. Stuart?—Yes.

When the said St. Germain offered himself to vote for Mr. Stuart, was the objection made to him that he had made a donation of his property to his son?—Yes; I observed to him that, as he had made a donation of his property to his son, I believed he had no right to vote, and that it would be painful to see a man of his age and respectability, take an oath which he ought not to take; that, however, I did not say this to prevent him from voting; but that I strongly recommended him to consider well before he decided.

What did the Attorney General then say to him?—The Attorney General said, fear nothing, my friend, I assure you you have a right to vote. Mr. Nelson may be a good Doctor, but he is not a lawyer; it is not him who will have to prosecute you.

Did St. Germain admit the fact in question, and did he say, that he had indeed made a donation

que sa voix était bonne; qu'en sa qualité de procureur du roi, il lui disait qu'il avait le droit de voter.

M. Nelson exigea-t-il alors que St. Germain prit le serment comme propriétaire ?—Oui.

St. Germain montra-t-il quelque répugnance à prendre le serment ?—Oui, et l'émotion qu'il éprouvait paraissait le faire trembler; et il répéta plusieurs fois, j'ai donné mes biens à mon fils.

Que fit alors le procureur général ?—Le procureur général prit la main de St. Germain et la lui mit sur l'Évangile, en lui disant, votez, votez mon cher ami; vous avez droit de voter, je vous dis en ma qualité de procureur du roi que vous n'avez rien à craindre; ce n'est pas M. Nelson qui plaidera votre cause. St. Germain prit alors le serment comme propriétaire et vota pour M. Stuart.

Quel est l'âge et le caractère de St. Germain ?—St. Germain est un vieillard d'un caractère irréprochable.

Vous avez dit que Hus dit Cournoyer et Antoine Auffant votèrent après que St. Germain eût voté pour M. Stuart; leur objecta-t-on qu'ils avaient fait donation de leurs biens ?—Oui, le procureur général leur dit comme je l'ai déjà mentionné ci-dessus qu'ils n'avaient pas le droit de voter, et que s'ils votaient ils seraient mis au pilori, et que M. Nelson ne prendrait pas leurs places; et en s'adressant à l'officier rapporteur il lui dit "*Let him swallow all the oaths.*"

Que dirent dans ce moment Cournoyer et Auffant ?—Ils dirent qu'ils étaient dans le même cas que St. Germain, et que puisque le procureur général avait trouvé sa voix bonne pour lui, la leur devait être bonne aussi; et là-dessus ils prirent le serment comme propriétaires et votèrent pour M. Nelson.

Vendredi, 18 Février 1831.

ISIDORE BEDARD, Ecuyer, à la Chaire.

Wolfred Nelson, écuyer, médecin, demeurant à Saint-Denis:—

Vous étiez un des candidats à l'élection qui eut lieu à Sorel en juillet 1827 ?—Oui, et l'autre candidat était James Stuart le Procureur Général de cette Province.

Cette élection fût-elle vivement contestée ?—Oui.

M. Stuart faisait-il souvent des menaces à ceux qui venaient voter contre lui ?—Presque à chaque élection qui lui était opposé; il a dit à plusieurs que s'ils votaient il les poursuivrait pour parjure; qu'ils seraient mis au pilori, et que le Docteur Nelson ne mettrait pas son col à leur place.

A-t-il fait de semblables menaces à un nommé Hus dit Cournoyer et à un nommé Antoine Auffant ?—Oui.

L'objection que faisait M. Stuart à la réception de ces individus comme voteurs, était-elle qu'ils avaient fait donation de leurs biens à leurs enfans ?—Oui.

Ces deux individus ne votèrent-ils en votre faveur, qu'après qu'un nommé St. Germain, qui avait pareillement fait donation de ses biens, eût voté pour M. Stuart ?—Oui.

Lorsque Saint Germain se présenta pour voter en faveur de M. Stuart, lui objecta-t-on qu'il avait fait donation de ses biens à son fils ?—Oui, je lui observai qu'ayant fait donation de ses biens à son fils, je croyais qu'il n'avait pas le droit de voter, et qu'il serait pénible de voir un homme de son âge et de sa respectabilité faire un serment qu'il ne devrait pas faire; que toute-fois je ne lui disais pas cela pour le priver de voter, mais je lui recommandais fortement de se consulter avant de ce décider.

Que lui dit alors le procureur du roi ?—Le procureur du roi dit, ne craignez point mon ami, je vous assure que vous avez le droit de voter; M. Nelson peut-être bon médecin, mais il n'est pas avocat; ce n'est pas lui qui vous poursuivra.

Saint-Germain convenait-il du fait dont il s'agissait, et dit-il, qu'en effet il avait fait donation de

ion of his property?—Yes; he acknowledged it, and he repeated several times that he had given away his property to his sons; and he shewed a reluctance to vote.

What did the Attorney General then do?—He took St. Germain's hand, and placed it upon the Evangelists, saying to him; vote, vote, my friend, your vote is a good one: I tell you, in my quality of Attorney General that you have a right to vote; you have nothing to fear; this was the substance of what he said, and the words he used had exactly the same sense.

What did St. Germain then do?—He took the proprietor's oath and voted for Mr. Stuart.

Do you recollect whether St. Germain offered himself twice to vote?—I do not at present recollect, but I am certain that Mr. Stuart said to him those things that I have repeated, when he came forward to vote, and that, in fact, he did vote for Mr. Stuart.

Was St. Germain the only one, whose hand Mr. Stuart took and placed on the Evangelists, in order to make him take the oath, and vote in his favour?—No; he did the same thing towards one named Jean Bte. Matt, who was generally said not to be qualified, and who had some repugnance to take the oath.

Did you hear Mr. Stuart say that he was the only person who could prosecute those who voted without having the right to do so for perjury?—Yes; he said so to several persons, whom I did not believe were qualified, and whom I required to take the oath before they voted; adding that those persons had nothing to fear.

You have said that Hus dit Cournoyer and Antoine Auffant did not vote, until after St. Germain had voted for Mr. Stuart; was it then objected to them that they had made donations of their property to their children?—Yes: the Attorney General said they had no right vote because they had given their property to their children.

What did Cournoyer and Auffant then say?—They said that their votes were as good as St. Germain's, and as the Attorney General had decided that St. Germain's vote was a good one for him, their's ought to be good for Mr. Nelson; and they added that they had more right to vote than St. Germain.

Did the Attorney General require them to take the proprietor's oath?—Yes.

Did he then make use of the expression, "Let him swallow all the oaths?"—I cannot say whether he made use of those expressions at that time; but he frequently made use of them on other occasions, if he did not on this.

Did Cournoyer and Auffant take the proprietor's oath, and did they vote for you?—Yes.

Did Mr. Stuart avail of his quality of Attorney General, to intimidate the voters, or influence the election, under other circumstances than those before mentioned?—Whenever any one came to vote for me, after Mr. Stuart had objected to his vote, he immediately called a man named Wilmot, a Shoemaker, and one named George, a Cook on board a Steam Boat, and told them to go and see whether the property of the individual who had just voted was worth five pounds. Those men then went to enquire, and came back to say that it was not worth five pounds; and it is within my knowledge that immediately thereupon, a man named Gay, a Bailiff, went and took up those voters, and carried them before Mr. Von Iffland, a Justice of the Peace, who held them to bail to appear before the Court of King's Bench, for perjury.

Jean Delisle, Esquire, Clerk of the Crown and of the Peace, in and for the District of Montreal.

Is it within your knowledge, that James Stuart, Esquire, his Majesty's Attorney General for this Province has ever taken proceedings in the Criminal Court of King's Bench, against persons accused of minor offences, who might have been proceeded against in the Quarter Sessions of the Peace?—I answer yes. That occurred in several terms.

Can you specify any of those cases?—I cannot specify any of those particular cases, excepting those in March Term last, of which I have produced the indictments at the request of the Committee; but, if more time be given me, I could extend this statement to several of the preceding terms, and I will do so, if the Committee require it, by referring to the different indictments when I return to Montreal.

State, if you please, the different cases of that kind, which took place in the said March Term?—1st. The indictments No. 37, 28 and 29 preferred against the same man, François Fournel,

de ses biens ?—Oui, il en convenait ; il repeta plusieurs fois qu'il avait donné ses biens à son fils, et il manifesta de la repugnance à voter.

Que fit alors de Procureur Général ?—Il prit la main de St. Germain, et la lui mit sur l'Evangile, en lui disant, voter, voter mon ami, votre voix est bonne, je vous dis en ma qualité de Procureur du Roi, que vous avez le droit de voter, vous n'avez rien à craindre ; c'est là ce qu'il dit en substance, et le vote dont il se servait avaient exactement ce sens.

Que fit alors St. Germain ?—Il prit le serment comme propriétaire et vota pour Mr. Stuart. Vous rappelez-vous si St. Germain se présenta deux fois pour voter ?—Je ne m'en rappelle pas en ce moment, mais je suis certain que Mr. Stuart lui dit les choses que j'ai répétées lorsqu'il se présenta pour voter, et qu'il vota en effet pour Mr. Stuart.

St. Germain est-il le seul dont Mr. Stuart ait pris la main, et la lui ait mis sur l'Evangile pour l'engager à faire serment et à voter en sa faveur ?—Non, il en a agi ainsi envers un nommé Jean Bte. Matt, qu'on disait bien généralement n'être pas qualifié, et qui avait quelque répugnance à faire serment.

Avez-vous entendu dire à Mr. Stuart qu'il était le seul qui put poursuivre pour parjure ceux qui voteraient sans avoir le droit ?—Oui, il a dit cela à plusieurs personnes que je ne croyais pas qualifiées, et dont j'exigeais le serment avant qu'elles votassent, et ajoutant que ces personnes n'avaient rien à craindre.

Vous avez dit que Hus dit Cournoyer et Antoine Auffant ne votèrent qu'après que St. Germain eut voté pour Mr. Stuart ; leur objecta-t-on alors qu'il avaient fait donation de leurs biens à leurs enfants ?—Oui, le Procureur du Roi dit qu'ils n'avaient pas le droit de voter par ce qu'ils avaient donné leurs biens à leurs enfants.

Que dirent alors Cournoyer et Auffant ?—Ils dirent que leur voix était aussi bonne que celles de St. Germain, et que puisque le Procureur du Roi avait décidé que la voix de St. Germain était bonne pour lui, la leur devait être bonne pour M. Nelson, et ils ajoutèrent qu'ils avaient plus de droit de voter que St. Germain.

Le Procureur du Roi exigeait-il, qu'il prissent le serment comme propriétaires ?—Oui.

Se servit-il alors de ces expressions " *Let him swallow all the oaths* ?"—Je ne puis pas dire, qu'il se soit servi de ces expressions en ce moment ; mais il en a fréquemment fait usage dans d'autres occasions, si non dans celle-ci.

Cournoyer et Auffant prirent-ils le serment comme propriétaires, et votèrent-ils pour vous ?—Oui.

Mr. Stuart s'est-il servi de sa qualité de Procureur du Roi, pour intimider les voteurs, ou influencer sur l'Election, en d'autres cir constances que celles ci dessus mentionnées ?—Lorsque quelqu'un votait pour moi après que Mr. Stuart avait objecté à son vote, il appelait aussitôt un nommé Wilmot, cordonnier, et un cuisinier d'un Steamboat, nommé George, et leur disait allez voir si la propriété de l'individu qui vient de voter vaut cinq louis, alors ces hommes allaient s'enquérir et revenaient dire qu'elle ne valait pas cinq louis, et il est à ma connaissance qu'aussitôt un nommé Triganne, Huissier, allait se saisir de ces voteurs, et le conduisait devant le Juge de Paix Von Iffland, qui les mettait sous caution pour comparaître devant la Cour du Banc du Roi pour parjure.

Jean Delisle, Ecuyer, Greffier de la Couronne et Juge de paix pour le district de Montréal.

Est-il à votre connoissance que James Stuart écuyer procureur du Roi dans cette Province, ait jamais traduit devant la cour criminelle du Banc du Roi des personnes accusées d'offenses mineures, qui auraient pu être traduites devant les sessions de la paix ?—Je réponds qui oui ; cela est arrivé dans plusieurs termes.

Pourriez-vous spécifier aucuns de ces cas ?—Je ne puis spécifier aucuns cas particuliers, excepté ceux du terme de Mars dernier, dont j'ai produit les indictemens sur requisiion du Comité ; mais avec plus de tems je pourrais étendre ce relevé à plusieurs des termes antérieurs, et je le ferai, si le comité l'exige, en référant aux indictemens lorsque je serais de retour à Montréal.

Mentionnez, s'il vous plait les différens cas de cette espèce, qui ont en lieu dans le susdit terme de mars ?—1^o. Les indictemens No. 27, 28, 29, produit contre le même François Fournel pour avoir

Fournel, for having passed on the same day, and to the same person, three Counterfeit French Half Crowns.

2d. The indictment No. 39 against Thomas Fibble, for stealing four articles, valued in the indictment, altogether at four shillings and nine pence.

3d. The indictment No. 2, against J. Bte. Blondin, for stealing a Bank Bill of one dollar.

4th. The indictment No. 11, against Pierre and Timothée Guertin, for stealing two bushels of rye, valued at five shillings sterling for the two.

5th. The indictment No. 18, against J. Bte. Fournel, and Richard Macginnis, for stealing two pair of small pincers valued at one shilling for the two, and a hammer of the value of sixpence.

6th. The indictment No. 24, against Charles Charpentier, for stealing a table-cloth, valued at eighteen shillings sterling.

7th. The indictment against David Cody for stealing three pair of woollen socks valued at two shillings sterling, a pair of woollen stockings of the value of five shillings, a pair of cotton gloves at the value of one shilling, being goods belonging to two different persons, and in all valued at eight shillings.

Can you tell us whether the witnesses in those cases were paid?—Those who reside in the City are not paid, but those who come from the country are paid, if they prove that they are poor, and unable to bear the expenses of the journey.

How much does the Attorney General receive for each indictment?—To the best of my knowledge, he receives two pounds sterling for every indictment laid before the Grand Jury, and five pounds five shillings sterling, for every case submitted to a Petty Jury. N. B.—In the nine causes mentioned above, he got sixty-five pounds five shillings.

How much would those indictments, and the proceedings thereon have cost, had they been carried before the Quarter Sessions?—For each indictment laid before the Grand Jury of the Quarter Sessions, the Province pays 6s. 8d. currency, and 13s. 4d. for the case when it comes on.

Are the witnesses of the Crown paid for those matters which are carried before the Quarter Sessions?—They have not, to my knowledge, been ever paid, as long as I have been Clerk of the Peace, that is to say about sixteen years.

Does there in your opinion any advantage to public justice, arise from proceeding against those minor offences in the Court of King's Bench, instead of at the Quarter Sessions of the Peace?—I do not know of any.

Do not the accused individuals suffer from this order of things?—They are exposed to being longer detained in prison, as there are four terms in the year for the Quarter Sessions, while there are only two terms in the Criminal Court of King's Bench. It happens also sometimes therefore that they are kept in prison for several months waiting for the Criminal Term, whilst in many cases, they might perhaps not be sentenced upon conviction to a longer period of imprisonment than one month, and possibly less.

Friday, 18th February, 1831.

Aug. N. MORIN, Esquire, in the Chair.

John Delisle, Esq. again examined:

The Committee have been informed that Presentments have been made by the Grand Jury for the district of Montreal, that relate to the practice of carrying cases before the Superior Courts of Justice, which ought to have been carried before the Quarter Sessions; can you produce them?—I produce five: 1. Of the 10th March 1825; 2d. One of the months of August and September 1826; 3d. One of the month of August 1829; 4th. One of the month of March 1830; and 5th. One of the month of April 1830. (See Appendix.)

Besides

avoir fait passer le même jour, à la même personne, trois faux écus Français.

2°. L'indictment No. 89 contre Thomas Pibble, pour vol de quatre articles estimés dans l'indictement ensemble à quatre chelins et neuf pence.

3°. L'indictement No. 2 contre J. Bie. Blondin pour vol d'un billet de banque d'une piastre.

4°. L'indictement No. 11, pour vol de deux minots de seigle de la valeur de cinq chelins sterling les deux minots par Pierre Timothé Guertin.

5°. L'indictement No. 18, contre J. Bre. Fournel et Richard Macginnis, pour vol de deux paires de petites pincettes estimées à un chelin les deux, et un marteau de la valeur de douze sols.

6°. L'indictement No. 24 contre Charles Charpentier, pour vol d'une nappe estimée à 18 chelin sterling.

7°. L'indictement contre David Cody, pour vol de trois paires de chaufsons de laine estimés à 2 chelins sterling, une paire de bas de laine de cinq chelins, une paire de gants de coton de la valeur d'un chelin sterling, des effets appartenans deux différentes personnes, et valant en tout huit chelins.

Pourriez-vous nous dire si les témoins dans ces causes ont été payés ?—Les témoins de la ville ne sont pas payés, mais ceux de la campagne le sont, lorsqu'ils justifient qu'il sont pauvres et incapables de supporter les dépenses du voyage.

Combien le procureur reçoit-il par chaque indictment ?—Au meilleur de ma connaissance, il reçoit deux louis sterling pour chaque indictment soumis au grand jury, et cinq louis cinq chelins sterling par chaque procès devant le petit jury. (N. B.—Dans les neuf causes ci-dessus il a eu £65 5s.)

Combien les indictemens susdits et les procès auraient-ils coûté s'ils eussent été portés aux sessions de quartier ?—Pour chaque indictment soumis au grand jury des sessions de quartier, la Province paye 6s. 8d. courant et 13s. 4d. pour le procès lorsqu'il a lieu.

Les témoins de la Couronne sont-ils payés dans les affaires portées dans les sessions de quartier ?—A ma connaissance ils ne l'ont jamais été depuis que je suis Greffier de la paix, c'est-à-dire depuis environ seize ans.

De la poursuite de ces délits mineurs dans la Cour du Banc du Roi au lieu de la session de quartier, résulte-t-il à votre avis aucun avantage pour la justice publique ?—Je n'en connais aucun.

Les individus accusés ne souffrent-ils pas de cet ordre de choses ?—Il les expose à être plus longtemps détenus en prison, car il y a quatre termes par année pour les sessions de quartier, au lieu qu'il n'y en a que deux pour les Cours criminelles.

Il résulte encore qu'il sont quelque fois détenus plusieurs mois en prison pour attendre le terme criminel, tandis que dans bien des cas, ils n'eussent peut-être été condamnés après conviction qu'à un mois, et possiblement moins de détention.

Vendredi, 18 Février, 1831.

AUG. N. MORIN, écuyer, à la chaire.

John Delisle, Ecuyer, examiné de nouveau.—

Le Comité a été informé qu'il y a eu des *présentements* du Grand Jury du district de Montréal, qui ont trait à la pratique de traduire devant les cours de juridiction supérieure des accusations qui auraient dû être portées devant les sessions de Trimestre, pouvez-vous les produire ?—J'en produis cinq : 1, du 10 de mars 1825. 2, un des mois d'août et septembre 1826. 3, un du mois d'août 1829. 4, un du mois de mars 1830. 5, un du mois d'avril 1830. (Voir Appendice.)

Outre

Besides the indictments you have produced, as having been returned true bills by the Grand Jury in March Term last, were there others which were thrown out?—Yes; there were nine, of which I produce certified copies.

Among these indictments, what were for minor offences?—1st. The indictment No. 9, against Pierre Millet, and Pierre Lachance, for stealing 15 pounds of old copper, valued at 12s. sterling.

2d. The indictment No. 7, against William Brock, for assault and battery.

3d. The indictment No. 6, against Julia Donohue, for stealing a woman's gown, value, 9s.

When the depositions upon oath were taken before the Chairman of the Sessions for offences which might have been taken before that Court, and when the accused were admitted to bail, before what Court were they obliged to appear?—I cannot say, as I had nothing to do with the Police Office, and as the depositions were immediately handed by the Chairman to the Attorney General.

Who took bail in those cases?—Bail was taken at the Police Office.

When the accused were not admitted to bail in such cases of minor offences, for what Court were the witnesses subpoenaed?—I cannot tell.

Did you receive any orders from the Executive relative to the prosecution of minor offences?—Yes; a short time before the departure of Sir James Kempt, I received an order on his behalf to prosecute all minor offences before the Quarter Sessions. I will produce to the Committee a copy of the letter I received on that subject.

What did that order contain?—The letter contained, amongst other matter, an injunction so to proceed against persons accused of theft, as far as five pounds.

Did you conform to that order?—Yes; but only in those cases in which I could procure witnesses, without expense, for I have no funds at my disposal for that object.

Are not certain fines imposed at the Quarter Sessions, and the Weekly Sessions paid into your hands; and do you not believe that it would be advantageous that those sums should be made use of to defray the expenses of necessitous witnesses?—Yes; to the amount of about £100 a year, more or less; and I think that money would be amply sufficient to pay the witnesses of that Court; but I have not as yet had it in my power to make use of them for that purpose, as the law does not authorise me to do so. These fines have always been paid by me into the hands of the Attorney General, whereby I had no means of subpoenaing witnesses at a distance from the City, so that many persons were not prosecuted.

Saturday, 19th February, 1831.

JACQUES LABRIE, Esquire, in the Chair.

Wolfred Nelson, Esquire, again examined:—

Were there several persons taken up at the poll, as you lastly mentioned in your examination of yesterday?—Yes, two at least; and I heard the Attorney General several times say, speaking publicly at the hustings, that he would, in his quality of Attorney General, prosecute certain individuals who voted against him, whilst he assured those who voted in his favour that they had nothing to fear, as he alone, as Attorney General had the right of prosecuting them; and by the assurance with which he declared this, he induced several persons to vote for him, whilst those individuals were, by common repute, considered as not possessing the property necessary to entitle them to vote.

Did

Outre les indictements que vous avez produits comme ayant été rapportés vrais par le Grand Jury au terme de mars dernier, y en a-t-il qui ont été rejetés ?—Oui, il y en a neuf je produis des copies certifiées.

Parmi ces indictements qu'avait-il pour des offenses mineurs ?—L'indictement No. 9, contre Pierre Millet et Pierre Lachance, pour vol de 15 livres de vieux suif, évalué à 12 chellins sterling.

2°. L'indictement No. 7, contre William Brock, pour assault et batteric.

3°. L'indictement No. 6, contre Julia Donohue, pour vol d'une robe de femme, de la valeur de 9 chellins.

Lorsque des déclarations sous serment étaient faites devant le président des sessions pour des offenses qui auraient pu être portées devant cette cour, et que les accusés étaient admis à caution, devant quelle cour les obligent-on comparaitre ?—Je ne puis le dire parceque je n'avais rien à faire avec le bureau de police ; et que les déclarations étaient directement remises par le président au procureur général.

Qui recevaient les cautionnements dans ces cas ?—Ils étaient reçus au bureau de Police.

Lorsque les accusés n'étaient pas admis à caution dans les mêmes cas de délits mineurs, pour quelle cour assignait-on les témoins ?—Je ne puis le dire.

Avez-vous reçu de l'exécutif quelque ordre relatif à la poursuite des offenses mineures ?—Oui ; peu de tems avant le départ de Sir James Kempt, je reçu ordre de sa part de poursuivre toutes les offenses mineures devant les sessions de quartier ; je produirai au comité une copie de la lettre à ce sujet.

En quoi consistait cet ordre ?—La lettre contenait entr'autres une injonction d'y poursuivre les personnes accusées de vol jusqu'à cinq livres.

Vous-êtes-vous conformé à cet ordre ?—Oui ; dans tous les cas seulement où j'ai pu me procurer des témoins sans frais ; car je n'ai aucun fonds à ma disposition pour cet objet.

Ne verse t-on pas dans vos mais certaines amendes imposées par les sessions de quartier et les sessions hebdomadaires ; croyez-vous qu'il serait avantageux que ces sommes fussent employées à défrayer les témoins nécessaires ?—Oui ; au montant d'environ £100 par an plus ou moins, et je pense que ces deniers suffiraient amplement pour défrayer les témoins de cette cour ; mais je n'ai point pu jusqu'ici les y employer, la loi ne m'y autorisant pas. Ces amendes ont toujours été payées par moi dans les mains du Procureur Général ; ce qui fait qu'il ne me restait aucun moyen d'assigner des témoins des endroits éloignés de la ville, de manière que plusieurs n'ont pu être poursuivis.

Samedi, 19 Février, 1831.

JACQUES LABRIE, écuyer, au fauteuil.

Wolfred Nelson, écuyer, examiné de nouveau :—

Y a-t-il eu plusieurs personnes arrêtées au poll, ainsi que vous l'avez mentionné en dernier lieu dans votre examen d'hier ?—Oui, deux au moins ; et j'ai entendu dire au Procureur-Général à plusieurs reprises en parlant publiquement au *hustings*, qu'en sa qualité de Procureur Général il poursuivraient certains individus qui votaient contre lui, tandis qu'il assurait à ceux qui votaient en sa faveur qu'il n'avaient rien à craindre, lui seul comme Procureur Général, ayant le droit de les poursuivre, et par l'assurance avec laquelle il affirmait ces choses il a engagé plusieurs personnes à votre pour lui, lorsque par la commune renommée ces individus passaient pour n'avoir pas les propriétés nécessaires pour avoir droit de voter.

Mr.

Did Mr. Stuart require all those whom he supposed to be inclined to vote for you to take the oath?—Generally he did, telling the Returning Officer to make them swallow all the three oaths; and even went so far as to require old men whose hair was wholly grey, to take the oath of being of age.

Did he prosecute the persons whom he had thus threatened?—Yes; and he kept them from term to term for more than two years, exacting heavy bail from them; whilst he did not prosecute any of those who had voted for himself, and to whom he had said, they had nothing to fear.

Is it not within your knowledge that in the course of the said Election, the Attorney General, publicly, and on the hustings, threatened J. K. Welles, Esqr., that if he did not make greater exertions to forward the election, he would report him to the Governor?—Yes; once at least, and perhaps twice, and that was done in a violent and very imperative manner.

Did not Mr. Stuart, having got one or two persons to promise to vote for him, whom he supposed to be inclined to do so, when those persons voted against him, prosecute them?—Yes.

Monday, 21st February, 1831.

JACQUES LABRIE, Esquire, in the Chair.

Mr. Henry Crebasta, again examined :

Is it within your knowledge, that in the month of March last, a person named Schiller, who is a bailiff of the Court of King's Bench, came to you at Sorel, with some depositions that were ready prepared, one of which was addressed to you?—Yes; I saw one addressed to me, one addressed to Mr. Jones, one to Mr. Von Iffland, and another, I believe to Mr. Glackemeyer, Clerk of the Poll, at the time of the said Election. It appeared to me that they were in the hand-writing of the Attorney General.

Do you know the contents of those depositions?—They purported that during the Election at which Mr. Stuart had offered himself in opposition to Dr. Wolfred Nelson, he had not acted with that violence which had been ascribed to him, and which had been proved in the preceding term of the Criminal Court; that he had not in any way persuaded or solicited St. Germain to make oath that he was qualified to vote in respect of property; and that he had not used any threats to any Electors that he would prosecute them, even when they voted for Mr. Nelson.

Can you procure a copy of one of those affidavits for the Committee?—I have not one here; but I believe I can get one, and send it to you, when I get home. (The witness since transmitted the affidavit addressed to him, see Appendix (N.N.) to this Report.)

Who failed at the said Election, Mr. Stuart or Mr. Nelson?—It was the Attorney General.

Were proceedings for perjury taken against those who had voted at that Election, against Mr. Attorney General?—Yes; I believe against six or seven.

Were

Mr. Stuart exigeait-il le serment de tous ceux qu'il supposait disposés à voter pour vous?—Généralement ; disant à l'Officier Rapporteur de leur faire avaler les trois sermens, et il alla même jusqu'à exiger le serment de l'âge à des vieillards qui avaient les cheveux tous blancs.

A-t-il poursuivi les personnes qu'il avait ainsi menacés?—Oui, et les a traînés de terme en terme perdant plus de deux ans, et en exigeant de forts cautionnements, tandis qu'il n'a poursuivi aucun de ceux qui avaient voté pour lui et auxquels il avait dit qu'ils n'avaient rien à craindre.

N'est-il pas à votre connaissance que dans le cour de l'élection susdite, M. le Procureur Général ait menacé publiquement au *hustings* J. K. Welles, Ecuyer, de le rapporter au Gouverneur s'il ne faisait pas plus d'efforts pour soutenir son élection?—Oui, une fois au moins, et peut être deux, et celad'une manière violente et très impérative.

M. Stuart n'a-t-il pas engagé à voter une ou deux personnes, qu'il croyait disposées à voter pour lui, et ces deux personnes ayant voté contre lui, ne les a-t-il pas fait poursuivre?—Oui.

Lundi, 21 Février, 1881.

JACQUES LABRIE, écuyer, au fauteuil.

M. Henry Crebassa, examiné de nouveau ;

Est-il à votre connaissance que dans le mois de mars dernier, le nommé Schiller, Huissier de la Cour du Banc du Roi, se soit présenté chez-vous à Sorel avec des dépositions toutes dressées, dont une était à votre adresse?—Oui, j'en ai vu une à mon adresse, une à l'adresse de M. Jones, une à celle de M. Von Iffland, et une autre je crois pour M. Glackemeyer, Clerc du Poll, lors de la dite élection. Il me semble qu'elles étaient de l'écriture de M. le Procureur-Général.

Connaissez-vous le contenu de ces dépositions?—Elles allaient à dire que pendant l'élection où M. James Stuart se présentait en opposition au Dr. Wolfred Nelson, il n'avait pas agi avec la violence qu'on lui attribuait, et qui avait été prouvée dans le terme précédent de la Cour Criminelle ; qu'il n'avait aucunement engagé et sollicité St. Germain à faire serment, qu'il était qualifiée à voter sous le rapport de tel propriété, aussi qu'il n'avait fait à aucun électeur aucunes menaces de les poursuivre, lors même qu'ils votaient pour M. Nelson.

Pourriez-vous procurer au Comité uné copie de l'un de ces affidavits?—Je n'en ai pas ici, mais je crois pouvoir vous en envoyer une quand je serais de retour chez-moi. (Le témoins a depuis transmis l'affidavit à lui adressé : voir l'Appendice (N. n.) à ce rapport.)

Lequel de M. Stuart ou de M. Nelson, succomba dans la susdite élection?—Ce fut M. le Procureur Général.

Y a-t-il eu des poursuites pour parjure contre ceux qui avaient voté à cette élection contre M. le Procureur-Général?—Oui, je crois qu'il y en a eu six ou sept.

Were there any proceedings for perjury taken against such as had voted for Mr. Attorney General?—Not to my knowledge; although Mr. Wolfred Nelson caused several persons to be apprehended, upon depositions under oath, before Magistrates; and I am sure that, with respect to Mr. St. Germain, he was not prosecuted.

Mr. Michel Glackmeyer, again examined:

What was the impression made on your mind, when you heard the Attorney General tell the voters that they had nothing to fear?—I thought that Mr. Attorney made use of those expressions in order to get people to vote for him, and take away all fear of being prosecuted, from such as voted without being conscious of being qualified with regard to property.

Who was it that failed at that Election?—It was Mr. Attorney General.

Do you know that the Attorney General prosecuted for perjury some of those who had voted at the said Election before the Criminal Court?—Yes; he prosecuted five or six persons of those who had voted against him; but I have no knowledge of his having prosecuted any of those who had voted for him, although, according to common report, several had been arrested, in virtue of depositions made before Magistrates.

During the time of the poll, did you hear the Attorney General order any one to go directly and look at the property of those who had voted against him, in order to ascertain whether it was worth £5?—Yes; he called to Triganne, and to a man named George, who was a servant on board a steam-boat, and when they came back and told him it was not worth £5, he told them to go and take them up, and carry them before a Magistrate, and I heard some body say that two of them had been put under bail to appear at the Criminal Court of King's Bench.

Did you see the Attorney General threaten Mr. Welles, agent for the Seignior of Sorel, belonging to the Crown?—Yes; I heard him several times reproach Mr. Welles, because he did not exert himself enough with him at the poll, and once he went so far as to say that if he did not support him with greater activity, he would report him to the Governor.

Was an affidavit ready drawn up, offered to you in March 1830, with a request that you would swear to it?—In March 1830, towards the close of the term of the Criminal Court, Mr. Attorney General asked me at Montreal, at Rasco's, whether I had any knowledge that he had said at the poll at Sorel, that he alone, as Attorney General had a right to prosecute those who might vote for him at the Election. Upon which I told him that I did not recollect at the moment whether he had said so or not; that I did not say whether he had said so or not said so, but that I did not recollect having heard it; upon this he prepared an affidavit, in my absence, which he afterwards presented to me, and which I afterwards signed and swore to, without reading it myself, Mr. Stuart having himself read it to me. As he wanted to alter something in it, whilst he was reading it, I requested him to be very particular in not mentioning anything but what I had said. The affidavit as it was read to me by the Attorney General, did not contain any thing but what I have mentioned in the beginning of this answer. It was at the Police Office, before Mr. Gale that I swore to that affidavit, which was not read over again to me by Mr. Gale. I kept no copy of it, and I do not know what has become of it, as the Clerk of the Attorney General put it in his pocket.

André

Y a-t-il eu des poursuites pour parjure contre ceux qui avaient voté pour M. le Procureur du Roi?—Non, à ma connaissance, quoique M. Wolfred Nelson en eut fait appréhender plusieurs sur des dépositions faites sous serment devant des Magistrats, et je suis assuré que pour M. St. Germain il ne l'a pas été.

M. Michel Glackemeyer, examiné de nouveau :—

Quelle était votre impression lorsque vous entendiez M. le Procureur-Général dire aux voteurs qu'ils n'avaient rien à craindre?—Je pensais que M. le Procureur tenait ce langage pour engager les gens à voter pour lui, et à ôter les craintes d'être poursuivis à ceux qui votaient sans se sentir qualifiés sous le rapport de la propriété.

Qui a succombé dans cette élection?—M. le Procureur-Général.

Avez-vous connaissance que M. le Procureur-Général ait poursuivi à la Cour Criminelle pour parjure quelques-uns de ceux qui avaient voté dans la susdite élection?—Oui, il a poursuivi cinq à six personnes de celles qui avaient voté contre lui; mais je n'ai point connaissance qu'il ait poursuivi aucun de ceux qui avaient voté pour lui, quoique souvent la commune renommée il en ait été arrêté plusieurs en vertu de dépositions faites devant des Magistrats.

Pendant la tenue du Poll avez-vous entendu le Procureur-Général ordonner à quelqu'un d'aller de suite examiner la propriété de ceux qui avaient voté contre lui afin de s'assurer si elle valait cinq livres?—Oui, il appelait Triganne et le nommé George, serviteur d'un des Steam Boats, et lorsque de retour ils lui disaient qu'elle ne valait pas cinq livres, il leur disait de les prendre et de les conduire chez un Magistrat, et j'ai entendu dire à quelqu'un d'eux qu'ils avaient été mis sous caution pour comparaître à la Cour Criminelle du Banc du Roi.

Avez-vous vu le Procureur-Général menacer M. Welles, Agent de la Seigneurie de Sorel appartenant à la Couronne?—Oui, je l'ai plusieurs fois entendu reprocher à M. Welles qu'il ne se tenait pas assez assidu avec lui au Poll, et une fois il alla jusqu'à lui dire que s'il ne soutenait pas plus activement son élection (*he would report him to the Governor,*) qu'il s'en plaindrait au Gouverneur.

Vous a-t-on présenté en mars 1830, un affidavit tout dressée, en vous priant de l'affirmer sous serment?—En mars 1830, vers la fin du terme de la Cour Criminelle, M. le Procureur-Général me demanda à Montréal, chez Rasco, si j'avais connaissance qu'il eut dit au Poll à Sorel, que lui seul comme Procureur-Général avait le droit de poursuivre ceux qui voteraient pour lui à l'élection; je lui dis là-dessus que je ne me rappelait pas dans le moment s'il l'avait dit ou non; que je ne disais pas qu'il l'eût dit ou qu'il ne l'eût pas dit, mais que je ne me rappelait pas de l'avoir entendu. Là-dessus il a dressé en mon absence un affidavit qu'il m'a présenté après, et que j'ai signé et affirmé sans le lire moi-même, lecture m'en ayant été faite par M. Stuart lui-même. Comme il voulut changer quelque chose en le lisant je lui dis d'être bien particulier à ne mentionner que ce je disais. Tel que cet affidavit m'a été lu par le Procureur-Général, il ne contenait rien autre chose que ce que j'ai mentionné au commencement de cette réponse. C'est devant M. Gale, au Bureau de Police que j'ai affirmé cet affidavit, qui ne me fut pas lu de nouveau par M. Gale, je n'en ai pas gardé copie, et j'ignore ce qu'il est devenu, le Clerc du Procureur-Général l'ayant mis dans sa poche.

André

André Amable Lavallée, Carter, of the Borough of Sorel :

Are you an elector for the Borough of William Henry?—Yes, I am an elector and a proprietor.

Were you present at the Election which took place there in 1827?—Yes; I was present for the greatest part of the time.

Did you hear the Attorney General say at the hustings, that he alone, as Attorney General, had a right to prosecute those who voted for him at that election, and that they had nothing to fear?—Yes; several times; I cannot say how often.

Did he on the other hand say to such as voted for Mr. Nelson, that he would have them put in the pillory?—Yes; several times. He spoke to them in a most violent manner; saying to them, "Take care what you are going to do, if you have not a good right to vote, I will punish you, and I will have you put in the pillory; and Mr Nelson for whom you vote, will not put his neck in your place there. It is I that am the Attorney General."

Do you know that some of the Electors who had voted for Mr. Nelson were directly taken up, and by whose orders?—The Attorney General several times sent different individuals to enquire respecting the properties of the voters. Upon their report he caused several of Mr. Nelson's Electors to be taken up, & taken before a Magistrate, where they were held to bail to appear at the Court of King's Bench.

Do you know that since the election, affidavits have been made against several of the electors who voted for the Attorney General, as being guilty of perjury?—Yes, I know that such affidavits have been made, and that those persons have been held to bail; but they have never been prosecuted.

Do you know whether those affidavits were put into the hands of the Attorney General?—That is what I can not tell.

Antoine Paul Hus dit Cournoyer, of the Parish of Sorel, Labourer :—

Were you present at the Sorel Election in 1827?—Yes.

Were you there when the Attorney General took St. Germain's hand & placed it on the book, telling him that he could vote, and had nothing to fear?—Yes, I was there, and I heard the Attorney General say to St. Germain, who was expressing to him his reluctance to take the oath, because he had given away his property to his children, & putting his hand himself upon the book "don't be afraid, I will be answerable that your's is a good vote; I should be very happy to have twenty such."

Did you yourself vote at that Election?—Yes.

Had you not, however, given your property to your children?—Yes, Sir;—and they pay me good interest for it: and if I did vote it was on account of what I had heard the Attorney General say to St. Germain. I thought that if St. Germain, who had given away all his property, had a right to vote, the greater reason there was that I should have the same right, as I had made a reserve of a piece of land, on which there was a small house.

Did not Mr. Stuart then threaten you that he would have you put in the stocks?—Yes, when I gave my vote, he threatened me in a very violent tone, that he would prosecute me, and would have me put in prison, in the stocks and in the pillory.

Did he put his threats into execution?—Yes, some time after the Election, he caused me to be apprehended, and for two years at least, I have not ceased, along with others, to be dragged from Term to Term, from Sorel to Montreal, to pass the whole Term there, without having my case tried.

André Amable Lavallée, Charretier du Bourg de Sorel :—

Etes-vous électeurs du Bourg de William Henry ?—Oui, je suis électeur et propriétaire.

Etiez-vous présent à l'élection qui y eut lieu en 1827 ?—Oui, j'ai été présent à la plus grande partie du tems.

Avez-vous entendu dire au Procureur-Général sur le Hustings, que lui seul avait le droit de poursuivre comme Procureur-Général, ceux qui voteraient pour lui à cette élection et qu'ils n'avaient rien à craindre ?—Oui, plusieurs fois, je ne puis dire combien.

A-t-il au contraire dit à ceux qui votaient pour M. Nelson qu'ils les feraient mettre au pilori ?—Oui, plusieurs fois ; il leur parlait d'une manière tout à fait violente, leur disant "Prenez garde à ce que vous allez faire, si vous n'avez pas bon droit de voter, je vous punirai et je vous ferais mettre au pilori ; et M. Nelson pour qui vous votez ne mettra pas son cou à votre place ; je suis le Procureur-Général, moi."

Avez-vous connaissance que des électeurs qui votaient pour M. Nelson aient été immédiatement arrêtés, et par quel ordre ?—Le Procureur-Général envoyait plusieurs fois divers individus s'enquérir des propriétés des voteurs ; sur leur rapport il a fait arrêter divers électeurs de M. Nelson, pour les faire conduire chez un magistrat, où ils étaient mis sous caution pour comparaître à la Cour du Banc du Roi.

Avez-vous connaissance que depuis l'élection, des affidavits aient été faits contre divers électeurs qui avaient voté pour le Procureur-Général, comme coupables de parjure ?—Oui, je sais que de tels affidavits ont été faits et que ces personnes ont été mises sous caution, mais elles n'ont jamais été poursuivies.

Savez-vous si ces affidavits ont été remis au Procureur-Général ?—C'est ce que je ne puis dire.

Antoine Paul Hus dit Cournoyer, laboureur, de la paroisse de Sorel.

Etiez-vous présent à l'Election de Sorel en 1827 ?—

Etiez-vous là lorsque M. le Procureur-Général a pris la main de St. Germain et la lui a mise sur le livre, en lui disant qu'il n'avait rien à craindre et pouvait voter ?—Oui j'y étais, et j'ai entendu le Procureur-Général dire à St. Germain qui lui exprimait sa répugnance à faire le serment, parce qu'il avait cédé ses biens à ses enfans, en lui mettant lui-même la main sur le livre : ne craignez point, je vous réponds de votre voix, elle est bonne, je serais un homme heureux d'en avoir vingt comme la vôtre.

Avez-vous vous même voté à cette Election ?—Oui.

Mais n'aviez-vous pas cependant donné vos biens à vos enfans ?—Oui, Monsieur, et ils me payent une bonne rente ; mais si j'ai voté, c'est en conséquence de ce que j'avais entendu dire à St. Germain par le Procureur du Roi ; je pensais que si St. Germain qui avait donné tous ses biens avait le droit de voter, à plus forte raison devais-je avoir le même droit, ayant fait une réserve d'une pièce de terre sur laquelle il y avait une petite maison.

M. Stuart ne vous menaça-t-il pas alors de vous faire mettre au carcan ?—Oui, lorsque je donnai ma voix il me menaça d'un ton très-violent, qu'il me poursuivrait me ferait mettre en prison, au carcan, et au pilori.

A-t-il mit ses menaces en exécution ?—Oui, quelque tems après l'Election il m'a fait appréhender et pendant deux ans au moins, je n'ai pas cessé d'être, ainsi que d'autres, traîné de terme en termes de Sorel à Montréal, pour y passer tous le terme sans que l'on m'ait fait mon procès.

Ets.

Is it within your knowledge that any who voted for Mr. Stuart, have been prosecuted for perjury?—I have no knowledge of it; and I verily believe that not one of them has been prosecuted.

Alexis Paul Hus dit Cournoyer, son of the preceding witness, farmer, of Sorel:—

Were you present at the Election which took place at Sorel in 1827?—Yes, I remained there almost the whole time of the Poll.

Who were the Candidates, and which of them failed at that Election?—The Candidates were Dr. Wolfred Nelson, and the Attorney General, Mr. James Stuart. It was the last who failed in his election.

Did Mr. Stuart avail of his quality as Attorney General, to encourage some of the Electors who shewed reluctance to take the qualification oath as proprietors?—Yes, several times towards those whom he knew were inclined to vote for him, and among others, towards one François Gazaille dit St. Germain.

Did St. Germain offer himself twice to vote?—Yes, the first time, he went back, upon Dr. Nelson's remarking to him, that as he had given his property to his son, he had no longer any right to vote upon it, adding, "Listen, Père St. Germain, step aside, and make enquiry from persons of information, whether you have a right to vote or not; for my part I tell you, you have not any right to vote." Then some one of St. Germain's friends took him aside in the public square, where the Poll was held. The Poll was then transferred to the Presbytery; and in the mean time, Mr. Stuart went and spoke to St. Germain; and the moment after St. Germain came forward towards the Poll, with the apparent intention of voting, but without saying any thing. The Returning Officer asked him whether he came to vote. He answered that he did come to vote. Mr. Nelson observed to him for the second time that he had no right to vote. Whereupon Mr. Stuart told him that he had nothing to fear; that Mr. Nelson was a good Doctor, but was not acquainted with the law. I then perceived St. Germain draw back, as if he was afraid of voting; but the Attorney General then went towards him, took hold of his hand, and put it on the Evangelist, and said to him, "Dont listen to that, take the oath and give your vote; I am the Attorney General, and I alone have the right of prosecuting." Upon this St. Germain took the three oaths and voted for Mr. Stuart.

Did the Attorney General, (James Stuart,) during the duration of the Poll, often make use of the expressions, "Dont be afraid, I am the only one who, as Attorney General, can prosecute you," or words to that effect, towards those whom he supposed, were inclined to vote for him?—Yes, Sir, I heard him make use of those expressions, several times, and particularly towards one named Adams, to one named Maney, and to others whose names I do not recollect.

Did Mr. Stuart at times make use of threats towards those who voted against him, that he would prosecute them for perjury?—Yes, and that very often. He told them he would prosecute them; that he would have them put in prison and placed in the pillory, and that Mr. Nelson would not put his neck there instead of theirs.

What do you believe Mr. Stuart said all those things for?—To prevent those who were inclined to vote for Mr. Nelson, from doing so.

Did he put all his threats into execution?—He prosecuted several persons, and particularly my father, who was dragged up to the Criminal Court, for six Terms, without at any time having his trial.

Was there during the Election, any person taken up, and held to bail, by order of

Est-il à votre connaissance qu'il ait été poursuivi pour parjure quelqu'un de ceux qui avaient voté pour M. Stuart ?—Je n'en ai pas de connaissance, et je crois bien qu'il n'y en a pas eu de poursuivi.

Alexis Paul Hus dit Cournoyer, fils du précédent, cultivateur de Sorel :—

Etiez-vous présent à l'Election qui eut lieu à Sorel en 1827 ?—Oui, j'y suis demeuré presque tout le tems du poll.

Quels étaient les Candidats et quel est celui qui succomba dans cette Election ?

—Les Candidats étaient Messrs. le Dr. Wolfred Nelson et le Procureur-Général, M. James Stuart ; ce fut ce dernier qui succomba.

M. Stuart usa t-il de sa qualité de Procureur du Roi pour rassurer quelques-uns des Electeurs qui avaient de la répugnance à faire le serment de qualification sous le rapport de la propriété ?—Oui, et à plusieurs reprises envers ceux qu'il savait être disposés à voter pour lui, et entr'autres envers le nommé François Gazaille dit St. Germain.

St. Germain s'est il présenté deux fois pour voter ?—Oui, la première fois il se retira sur ce que le Dr. Nelson lui remarqua qu'ayant donné ses biens à son fils, il n'avait plus le droit de voter, ajoutant "tenez Pierre St. Germain, retirez vous à l'écart, informez vous à des gens sages qui vous diront si vous avez, ou si vous n'avez pas le droit, de voter, moi, je vous dis que vous ne l'avez pas :". Alors quelqu'un des amis de St. Germain le tira à l'écart sur la place publique où se tenait le poll. Là dessus le poll fut transféré au Presbytère, pendant quoi, M. Stuart alla parler à St. Germain, et l'instant d'après ce dernier s'avança au poll dans l'intention apparente de voter, mais sans rien dire. L'officier Rapporteur lui demanda s'il venait voter. Il répondit qu'il venait voter. M. Nelson lui observa pour la seconde fois qu'il n'en avait pas le droit. Surquoi M. Stuart lui dit qu'il n'avait rien à craindre, que M. Nelson, était bon médecin, mais qu'il ne connaissait pas les lois. J'aperçu alors St. Germain se retirer en arrière comme s'il eut craint de voter ; mais M. le Procureur du Roi s'avança alors vers lui, lui prend la main, la lui met sur l'Evangile, en lui disant, "n'écoutez point, prenez le serment et donnez votre voix, je suis le Procureur du Roi, moi seul j'ai le droit de poursuivre." Sur quoi St. Germain prit les trois sermens et vota pour M. Stuart.

M. le Procureur du Roi (James Stuart) a-t il souvent fait usage pendant la tenue du poll, de ces expressions : Ne craignez point, je suis le seul qui comme Procureur du Roi puisse poursuivre, et autres mots semblables, envers ceux qu'il croyait disposés à voter pour lui ?—Oui, Monsieur, je l'ai entendu faire usage de ces expressions plusieurs fois notamment envers les nommés Adams, Bonhomme Meney, et d'autres encore dont je ne me rappelle pas les noms.

M. Stuart a-t-il quelques fois menacé ceux qui votaient contre lui de les poursuivre pour parjure ?—Oui, et très souvent. Il leur disait qu'il les poursuivrait, les ferait mettre en prison et conduire au pilori, et que ce n'est pas M. Nelson qui irait mettre son cou à leur place.

Pourquoi pensez-vous que M. Stuart disait toutes ces choses ?—Pour détourner de voter pour M. Nelson ceux qui auraient été disposés à le faire.

A-t-il mis à exécution toutes ces menaces ?—Il en a poursuivis plusieurs et notamment mon père, qui a été traîné à la cour criminelle pendant six termes, sans toute fois que son procès eut lieu.

Y a-t-il eu pendant l'Election même, quelque personne d'arrêttée et de mise sous caution

of Mr. Stuart?—Yes, several were, after giving their votes; and amongst others, Louis Allard and Joseph Buckner.

How did that happen with respect to Allard?—As soon as he had voted, Mr. Stuart ordered Dr. Anthony Von Iffland, to make out a warrant, and take up Allard, which was forthwith done. I was myself asked to be one of his bail, but others having done so before me, I was hindered from doing him that service.

Did not Mr. Stuart also threaten Mr. Welles, the Agent for the Seigniori of Sorel, belonging to the Crown, that he would complain of him to the Governor if he did not exert himself more for the success of his election?—Yes, that was said in my presence.

Did Mr. Stuart prosecute any one of those who voted for him, although it was well known that several of them had taken the oath and voted without being qualified?—I have no knowledge that he prosecuted any.

Tuesday, 22d February, 1831.

JACQUES LABRIE, Esquire, in the Chair.

Anthony Von Iffland, Esquire, residing in the borough of Sorel :—

How long ago is it since you have ceased to act as Justice of the Peace?—Since the new Commissions of the Peace, which were issued about the first of November last, and in which I was included; but I did not take the oaths required.

Were you at Sorel, at the period of the contested Election between the Attorney General and Mr. Wolfred Nelson in 1827?—Yes.

Were you then an acting Justice of the Peace?—I was.

Had you opportunities of being often at the Poll, during the Election?—Very often.

Was that election keenly contested?—Very warmly contested.

During the poll, did it appear to you that some electors came forward who shewed a reluctance to take the proprietor's oath?—Many.

Was not one Gazaille dit Germain, one of them?—Yes, he was one of that number.

Did not Mr. Attorney General encourage that man to take the oath, telling him, "Vote my friend, your vote is a good one; I wish I had twenty such," or words to that effect?—I do not believe that I was there at the time, but I heard several persons mention it shortly afterwards.

Do you not think that such expressions from Mr. Stuart, as Attorney General, induced other persons, not better qualified than St. Germain, to vote at that election?—Without doubt, if such expressions were used by him.

Did not Mr. Stuart often threaten to prosecute those who voted against him for perjury?—Those whom he conceived unqualified, he threatened to prosecute them for perjury.

Did he not say on those occasions, that he would prosecute them, would put them in prison, and have them placed in the pillory or in the stocks, out of which Mr. Nelson would not deliver them?—He frequently observed to persons whom he

caution par les ordres de M. Stuart ?—Oui, il y en a eu plusieurs, après avoir donné leur vote, et entr'autres Louis Allard et Joseph Buckner.

Comment cela s'est-il passé relativement à Allard ?—Aussitôt qu'il eut voté M. Stuart ordonna au Dr. Anthony Von Iffland d'aller dresser un warrant et de faire prendre Allard, ce qui fut exécuté sur le champ ; j'avais été moi-même requis de lui servir de caution, mais d'autres se trouvèrent près avant moi, et je fus ainsi privé de lui rendre ce service.

M. Stuart n'a-t-il pas aussi menacé M. Welles, l'agent de la seigneurie de Sorel, qui appartient à la Couronne, de porter plainte contre lui au Gouverneur, s'il ne prenait pas plus de peine pour soutenir son élection ?—Oui, cela s'est dit en ma présence.

M. Stuart a-t-il poursuivi quelqu'un de ceux qui ont voté pour lui, quoiqu'il fut notoire que plusieurs d'entr'eux avaient pris le serment et avaient voté sans être qualifiés ?—Je n'ai pas connaissance qu'il en ait poursuivi.

Mardi, 22 Février 1831.

JACQUES LABRIE, Ecuyer, au Fauteuil.

Anthony Von Iffland, Ecuyer, résidant au Bourg de Sorel.—

Depuis quand avez-vous cessé d'agir comme Juge de Paix ?—Depuis la Nouvelle Commission de la Paix vers le premier de Décembre, où j'ai été compris, mais je n'ai point pris les sermens nécessaires.

Etiez-vous à Sorel lors de l'élection contestée entre le Procureur-Général et Wolfred Nelson, en 1827 ?—Oui.

Etiez-vous alors Juge de Paix en exercice ?—Oui.

Avez-vous eu occasion de vous tenir souvent au poll pendant l'élection ?—Bien souvent.

L'élection a-t-elle été chaudement contestée ?—Très-chaudement contestée.

Vous est-il apparu durant la tenue du poll qu'il s'y étaient présentés des électeurs qui aient montré quelque répugnance à prendre le serment de qualification sous le rapport de la propriété ?—Plusieurs.

Le nommé Gazaille dit St. Germain n'a-t-il pas été de ce nombre ?—Oui, il était de ce nombre.

N'est-ce pas M. le Procureur-général qui a encouragé cet homme à prêter le serment, en lui disant, "votex mon ami, votre voix est bonne ; je voudrais en avoir vingt de semblables," ou autres expressions de la même teneur ?—Je ne crois pas que je fusse présent au moment même ; mais je l'ai entendu dire à plusieurs personnes l'instant après.

Ne pensez-vous pas que ces expressions de M. Stuart comme Procureur-général, aient pu engager d'autres personnes non mieux qualifiées que St. Germain, à voter dans cette élection ?—Sans doute, s'il s'est servi de ces expressions.

M. Stuart n'a-t-il pas souvent menacé ceux qui votaient contre lui, de les poursuivre pour parjure ?—Ceux qu'il croyait n'être pas qualifiés ; il les menaçait de les poursuivre pour parjure.

Ne leur disait-il pas en ces occasions qu'il les poursuivrait, les ferait mettre en prison et conduire au pilori ou au carcan, d'où M. Nelson ne les retirerait pas ?—Il fit remarquer fréquemment aux personnes qu'il croyait n'être pas qualifiées, qu'elles

he conceived unqualified, that they should be prosecuted for perjury, and explained the law touching the penalties, such as imprisonment and pillory.

Did he act in that way, without distinction, both towards those who voted for him, as those who voted for Mr. Nelson?—No.

Whose votes then did he so threaten?—Those of the opposing candidate.

Were there any amongst those who voted against Mr. Stuart at that election, who were arrested and held to bail, immediately after having voted?—There were several, about five or six, who were arrested during the election, immediately after having voted.

Did you yourself grant any warrants of arrest?—Of course, upon the deposition of two persons, I immediately issued the warrants.

Were not voters taken before you under arrest, before you had issued the warrants?—I cannot recollect, except issuing the warrants upon the depositions.

Did you hold them to bail, to appear at the Court of King's Bench?—Of course.

Were all of them prosecuted?—They were prosecuted.

Were you present at the poll when one Allard voted?—I was.

When he voted, did not the Attorney General order you to apprehend him in your quality as magistrate?—He did not command me to do so, but said that I being a magistrate, he would send two persons to depose before me. Then I went along with these two persons to my house, and received the depositions.

Did the Attorney General, to your knowledge, threaten any public functionaries, to complain to the Governor, if they did not actively promote his election?—Yes, he did one public functionary, Mr. J. K. Welles, agent of his Majesty's seigniori, and barrack-master.

Did it not appear that Mr. Stuart, by such a threat, gave it to be understood, that the then administration, desired and were favorable to his election?—That is very natural, of course when a public functionary is threatened.

Did you not sometimes hear Mr. Stuart, pending the duration of the poll, say to one named Triganne, a bailiff, and to two others, named Wilmot and George, to go directly and value the property of such as had just voted against him; and do you know, that on their report, that the property was not worth £5, he caused them to be arrested?—I cannot recollect the names, but I remember perfectly well that he sent two persons to estimate the property of Allard. It is on the report of these persons that he was arrested.

Do you know that depositions were made against some of the electors, who were supposed to be unqualified, who had voted for the Attorney General?—I believe there were two or three, but I was not the magistrate who received them.

Were those depositions put into the hands of the Attorney General?—I do not know. I believe the magistrate was Mr. Douaire Bondy; he must, no doubt have sent the deposition to the Clerk of the Crown. I remember now, and I desire to state, that in one of these cases, Mr. Douaire Bondy, having ordered in the warrant, against one Edward Manning, who had voted for the Attorney General, that he should be brought before him or any other Magistrate; the said Manning was brought before me; I received the recognizance, and sent it to the proper officer.

Were Mr. Stuart's voters who were thus apprehended, proceeded against, and did they take their trials?—No.

In point of fact, is it within your knowledge that since the present Attorney General is in office, he is in the habit of prosecuting alone for criminal offences, and that the Solicitor General does not even interfere with the prosecutions?—The Solicitor General has not, to my knowledge, interfered with the prosecution since the Attorney General is in office.

Did

qu'elles seraient poursuivies pour parjure, et il expliquait quelle était la loi relativement au parjure, comme l'emprisonnement et le pilori.

En a-t-il agi indistinctement envers ceux qui votaient pour lui ou pour M. Nelson?—Non.

Quels voteurs menaçait-il donc ainsi?—Ceux du Candidat opposé.

Y a-t-il eu quelqu'un de ceux qui ont voté contre M. Stuart dans cette élection d'arrêté et de mis sous caution immédiatement après avoir voté?—Plusieurs; environ cinq ou six ont été arrêtés pendant l'élection, immédiatement après avoir voté.

Avez-vous vous même donné des warrants d'arrestation?—Certainement, sur la déposition de deux personnes, j'émanai aussitôt les warrants.

N'a-t-on pas conduit devant vous des voteurs en état d'arrestation, avant que vous eussiez émané les warrants?—Tout ce que je me rappelle c'est d'avoir émané des warrants.

Les avez-vous admis à caution pour comparaître à la Cour du Banc du Roi?—Certainement.

Tous ont-ils été poursuivis?—Ils ont été poursuivis.

Étiez-vous présent au poll lorsque le nommé Allard alla voter?—J'y étais.

Lorsqu'il eut voté, le Procureur-Général ne vous ordonna-t-il pas de le faire appréhender en votre qualité de magistrat?—Il ne me commanda pas de le faire; mais il dit que, comme j'étais magistrat, il enverrait deux personnes faire leurs dépositions devant moi; je me rendis alors chez-moi avec deux personnes, et je reçus leurs dépositions.

M. le Procureur-Général a-t-il à votre connaissance menacé quelque fonctionnaires publics de se plaindre d'eux au Gouverneur, s'ils ne favorisaient pas activement son élection?—Il a ainsi menacé un fonctionnaire public, M. J. K. Wells, agent de la seigneurie de Sa Majesté, et Intendant des Casernes.

Il paraît par cette menace que M. Stuart donnait à entendre que l'administration d'alors désirait et favorisait son élection?—C'est une supposition toute naturelle, lorsque c'est un fonctionnaire public qui est menacé.

Avez-vous quelques fois entendu M. Stuart pendant la tenue du poll, dire à un nommé Triganne, Huissier, et aux nommés Wilmot et George, d'aller de suite estimer la propriété de ceux qui venaient de voter contre lui, et avez-vous connaissance que sur leur rapport que la propriété ne valait pas £5, il les fit arrêter?—Je ne puis me rappeler leurs noms; mais je me souviens parfaitement bien, qu'il envoya deux personnes estimer la propriété d'Allard; ce fut sur le rapport de ces personnes qu'il fut arrêté.

Est-il à votre connaissance qu'il y ait eu des dépositions de faites contre quelques-uns des électeurs supposés non qualifiés qui avaient voté pour M. le Procureur-général?—Je crois qu'il y en eu deux ou trois; mais je ne fus pas le magistrat qui les reçut.

Ces dépositions ont-elles été remises au Procureur-Général?—Je ne sais pas; je crois que le magistrat qui les reçut fut M. Douaire Bondy; il n'aura pas manqué sans doute de les transmettre au Greffier de la Couronne: Je me rappelle maintenant et je désire dire que dans un de ces cas, M. Douaire Bondy, ayant ordonné, dans un warrant contre un nommé Edward Manning, qui avait voté pour le Procureur-général, qu'il fut amené devant lui ou devant quelqu'autre magistrat, le dit Manning fut amené devant moi. Je reçus le cautionnement et je l'envoyai à l'officier à qui il appartenait.

Les voteurs de M. Stuart qui ont été ainsi arrêtés, ont-ils été poursuivis et leur a-t-on fait leur procès?—Non.

En point de fait, est-il à votre connaissance que depuis que le présent Procureur-général est en office, il a pour habitude de poursuivre seul pour les offenses criminelles, et que le Solliciteur-général ne se mêle pas même des poursuites?—Le Solliciteur-général à ma connaissance, ne s'est pas mêlé des poursuites criminelles, depuis que le présent Procureur-général est en office.

Dans

Did not, in the month of March last, at the close of the Criminal Term, or at any other time, the Attorney General send a man named Schiller, a bailiff of the Court of King's Bench, or some other person, to Sorel, with ready written affidavits to be sworn to by such persons as were disposed to do so?—I can not recollect the time, but it is within my knowledge that a man of the name of Schiller came down to Sorel, for the purposes mentioned in the question.

Did you see those affidavits?—I have.

What did they contain?—I believe that there are some at Sorel in my possession. I can produce one or two, or probably three. They are very different from each other; but they all tended, more or less, to exculpate the Attorney General from the various accusations which had been laid against him.

What were the chief accusations from which he endeavoured to exculpate himself?—That of having used language at the hustings that he, as Attorney General, was the only person who had a right to prosecute cases of perjury. I can not recollect as to the rest. I believe he pretended also, that he had not used violence in the Election. There was another deposition addressed to St. Germain, the contents of which I do not recollect.

Did these depositions state that he had not threatened the Electors who had voted against him at the Election?—They merely stated that he had not employed any words which went to say that he was, as Attorney General, the only person who could prosecute them.

Did you swear to the depositions that were addressed to you?—Yes with alterations.

Whose are the depositions of that nature which you said you had in your possession?—They are those of persons who refused to swear upon them. That of St. Germain was never sent to him, he residing at a great distance.

Will you produce them to the Committee?—If I can lay my hands upon them, I shall transmit them to the Committee.

Do you know if those depositions were in the hand writing of the Attorney General?—I believe some of them were; that of Mr. Crebassa was certainly.

What was the general impression at Sorel, as to the effect which the threats of the Attorney General, and the influence of the administration had upon the freedom of the Election?—They had not that effect, because the voters seemed very determined; but it tended very much to restrict the freedom of the election.

Did not the then Governor in Chief, Lord Dalhousie, reside at William Henry during the said election?—Yes, he lived in the Borough.

Do you know if the Governor interfered in the said election?—I have a knowledge that some letters passed between the *Curé* and the Governor, or his attendants, respecting the election.

Did Mr. Schiller tell you that it was the Attorney General who had given him the depositions of which you have spoken?—I think he did.

Did not Mr. Schiller say any thing also to you on the same subject, as coming from the Attorney General?—I do not recollect.

Did not the Attorney General, during the Election, threaten the Returning Officer, Mr. Crebassa, saying that if he did not take care of himself, he would cause him to lose certain advantages of which he had the enjoyment under Government?—I do not recollect that he ever said that; but he often said to the Returning Officer that he was a stupid fellow, and did not know his duty, or some such other abusive words.

Do

Dans le mois de Mars dernier, à l'issue du terme criminel, ou en aucun autre tems M. le Procureur-Général n'a-t-il pas envoyé le nommé Schiller, huissier de la Cour du Banc du Roi, ou une autre personne, à Sorel, avec des dépositions écrites, pour être affirmé sous serment par telles personnes qui seraient disposées à le faire ?—Je ne me rappelle pas le tems, mais il est à ma connaissance qu'un nommé Schiller, est venu à Sorel, pour l'objet mentionné dans cette question.

Avez-vous vu ces dépositions ?—Je les ai vues.

Que contenaient-elles ?—Je crois que j'en ai quelques-unes chez-moi à Sorel ; j'en puis produire une ou deux et probablement trois ; elles étaient bien différentes des unes avec des autres mais elles tendaient toutes plus ou moins à disculper le Procureur Général des accusations diverses qui avaient été portées contre lui.

Quelles étaient les principales accusations dont il cherchait à se disculper ?—Celle d'avoir dit au Hustings, que lui comme Procureur-Général était la seule personne qui avait droit de poursuivre les cas de parjure. Je ne me rappelle pas le restant ; je crois qu'il prétendait aussi qu'il n'avait pas usé de violence pendant l'Election. Il y avait une autre déposition adressée à St. Germain, dont je ne me rappelle pas le contenu.

Ces dépositions exposaient-t-elles qu'il n'avait pas fait des menaces aux Electeurs qui avaient voté contre lui aux élections ?—Elles exposaient simplement qu'il n'avait fait usage d'aucune parole tendant à dire qu'il était comme Procureur Général, la seule personne qui pût les poursuivre.

Avez vous affirmé sous serment la déposition qui vous était adressée ?—Oui, en y faisant des altérations.

De qui sont les dépositions de cette nature que vous dites avoir en votre possession ?—Elles sont des personnes qui ont refusé d'y jurer ; celles de St. Germain, ne lui a jamais été envoyée à cause qu'il résidait à une grande distance.

Les produirez-vous au Comité ?—Si je puis mettre la main dessus, je les transmettrai au Comité.

Savez-vous si ces dépositions étaient écrites de la main du Procureur-Général ?—Je crois que quelqu'un les étaient. Celle de M. Crébassa l'était assurément.

Quelle était l'impression générale à Sorel, quant aux effets que les menaces du Procureur-Général, et l'influence de l'administration ont eues sur la liberté de l'Election ?—Elles n'ont pas eu cet effet, parceque les voteurs paraissaient bien déterminés ; mais cela tendait beaucoup à gêner la liberté de l'élection.

Le Gouverneur en Chef Lord Dalhousie, ne restait-il pas alors à William Henry ?—Oui, il demeurait dans le Bourg.

Savez-vous si le Gouverneur intervint dans la dite élection ?—J'ai eu connaissance de quelques lettres que se sont écrit le Curé et le Gouverneur, ou les personnes qui étaient auprès de lui au sujet de l'élection.

M. Schiller vous a-t-il dit que c'était le Procureur-Général qui lui avait remis les dépositions dont vous avez parlé ?—Je crois qu'il me l'a dit.

M. Schiller ne vous a-t-il pas dit quelque autre chose sur le même sujet comme venant de la part du Procureur-Général ?—Je ne me rappelle pas.

Le Procureur-Général n'a-t-il pas pendant la durée de l'élection menacé l'Officier-rapporteur M. Crébassa, et dit que s'il ne prenait pas garde à lui il lui ferait perdre quelques avantages dont il jouissait sous le Gouvernement ?—Je ne me rappelle pas qu'il ait jamais dit cela ; mais il a souvent dit à l'Officier-rapporteur qu'il était un imbécile, et qu'il ne connaissait pas son devoir, ou quelques autres paroles offensantes de cette nature.

Croyez.

Do you think that those words had a tendency to intimidate the Returning Officer?—It might have had that tendency.

Wednesday, 23d February, 1831.

JACQUES LABRIE, Esquire, in the Chair.

Jacques Viger, of Montreal, Esquire.

Were you one of the members of the Grand Jury of Montreal, in the month of March 1830?—Yes, I was one of them.

Could you produce to the Committee a list of the members who composed that Jury?—Yes, I produce a list of the Jurors who were sworn in; Messrs. T. A. Turner, Chairman, François Languedoc, Jacques Viger, Pierre Letourneux, Robert Armour, Alexis Laframboise, Charles Courteau, Lawrence G. Brown, Joseph de la Broquerie, Norman Bethune, Joseph T. Barrett, Norbert Vigneau, Godefroi Beaudet, E. B. Franchere, Hercule Olivier, Thomas Busby, J. B. Constantin, Horatio Gates and Thomas Barron.

Were any bills laid before you which you considered such as should not have been brought before the Grand Jury of the Criminal Court of King's Bench, and did you make any presentments on that subject?—Yes, on the last day of the Term, under that persuasion, we made a presentment, whereby we represented, that, in the course of that Term, a number of bills of indictment for minor offences had been laid before us, which in our opinion, ought to have been carried before the Quarter Sessions in the months of October and January preceding. The Jury likewise complained that several separate bills of indictment were laid before us, against the same persons, which might and ought to have been included in one same and sole bill of indictment:

Can you bring forward any proof in confirmation of what you state?—I will state such bills as gave rise to those representations.

1st. On the first of March, against Louis Martel, a domestic servant, for having obtained from a Boot and Shoe maker, in the name of his master, a pair of Boots of the value of 30s. sterling. The arrest took place on the 17th of December 1829, and the Jury were of opinion that this man ought to have been tried at the Quarter Sessions in the month of January 1830.

2nd. A bill against J. B. Blondin, for stealing a Bank-bill of the value of 4s. 6d. sterling. He had been taken up on the 17th December, and consequently he ought to have been tried at the Quarter Sessions in the month of January.

3rd. Two bills against Michel Blais dit Perry, and Jean Marie Turgeon dit Desjardins, for stealing a Mare belonging to a man named Macumber, and a Gelding belonging to an Indian. The Jury considered that the Attorney General ought to have presented but one bill of indictment, since both the horses had been stolen on the same day, and from the same inclosure and of the same person who had them in possession, as it will be seen he did with respect to other indictments, of which mention will be made hereafter.

4th. A bill against John Burbage, for having attempted to steal a bag of Flour,

Croyez-vous que ces paroles eussent la tendance d'intimider l'Officier-rapporteur ?
—Elles auraient pu avoir cette tendance.

Mercredi, 23d Février, 1831.

JACQUES LABRIE, écuyer, au fauteuil.

Jacques Viger, écuyer, de Montréal :—

Etiez-vous un des membres du grand-jury de Montréal dans le mois de mars 1830 ?

—Oui, j'en étais un.

Pouvez-vous produire à ce comité une liste des membres de ce jury ?—Oui, je produis celle des jurés qui ont été assermentés ; M.M. T. A. Turner, président, François Languedoc, Jacques Viger, Pierre Létourneux, Robert Armour, Alexis Laframboise, Charles Courteau, Lawrence G. Brown, Joseph de la Broquerie, Norman Bethune, Joseph T. Barret, Norbert Vigneau, Godefroi Beaudet, J. B. Franchère, Hercule Olivier, Thomas Busby, J. Bte. Constantin, Horatio Gates et Thomas Barron.

Vous fut-il présenté alors, des bills que vous considérâtes comme n'ayant pas dû être portés devant le grand-jury de la cour criminelle du banc du roi ; et fîtes-vous un présentment à cet égard ?—Oui, le dernier jour du terme nous fîmes dans cette conviction un *presentment*, au moyen duquel nous représentâmes que durant ce terme même, il nous avait été soumis un nombre d'accusations, (*bills of indictment*), pour offenses mineures, qui, suivant nous auraient dû être portées dans les sessions trimestrielles des mois d'octobre et de janvier précédents. Le jury se plaignait encore de ce qu'on lui avait soumis contre les mêmes personnes plusieurs actes d'accusation qui auraient pu et dû être renfermés dans un seul et même act d'accusation.

Pouvez-vous produire aucune preuve à l'appui de ces allégués ?—Je citerai les bills qui ont donné lieu à ces représentations :

1°. Le 1er mars, un bill contre Louis Martel, domestique, pour avoir obtenu sous le nom de son maître, chez un cordonnier, une paire de bottes de la valeur de 30s. sterling. L'arrestation avait eu lieu le 17 décembre 1829, et le jury fut d'avis que cet accusé aurait dû être traduit aux sessions trimestrielles du mois de janvier 1830.

2°. Un bill contre J. Bte. Blondin, pour vol d'un billet de banque de la valeur de 4s. 6d. sterling. Il avait été arrêté le 17 décembre, et aurait par conséquent dû être traduit aux sessions trimestrielles du mois de janvier.

3°. Deux bills contre Michel Blais dit Perry, et Jean-Marie Turgeon dit Desjardins, pour vol d'une jument appartenant à un nommé Macumber, et d'un cheval coupé appartenant à un Sauvage. Le jury trouva que le procureur-général n'aurait dû présenter qu'une seule accusation, vu que ces deux animaux avaient été volés le même jour, du même parc, et de la même personne qui les avaient en possession, comme on verra qu'il l'a fait par rapport à d'autres accusations dont il sera ci-après parlé.

4°. Un bill contre J. Burbage, pour tentative de voler une poche de farine, la

Flour, belonging to the King, at Sorel. He was arrested on the 28th of December, 1829, and the Jury were of opinion that he might have been tried at the Quarter Sessions in January 1830.

5th. A bill against Pierre Guertin, and Timothé Guertin, for stealing two bushels of Rye of the value of 6s. sterling. Pierre Guertin, who was the only one taken, had been apprehended on the 11th of October 1829. Compare this case with those of Bernard and Codey. The trial might have taken place in October 1829, or in January 1830, at the Quarter Sessions in those two months.

6th. A single bill presented against Noël Bertrand, for stealing tools of the value of £2 16s. sterling, the property of three different persons. The arrest took place on the 11th of November 1829.

7th. Two bills against Joseph Champagne dit Godère, for stealing fourteen sheep, of which eight belonged to Albert Beaucaire, and six to Marie Robert, but these last were let out to Beaucaire, and in his possession. The Jury were of opinion that only one bill of indictment ought to have been brought in, against Champagne, as the theft was committed on the same day, from the same inclosure and from the same person.

8th. 3d March :—A bill against J. B. Fournelle and Richard McGanis, for stealing two pincers and a hammer of the value of 1s. 6d. sterling. Arrest on the 18th September 1829. This indictment might have been preferred before the Quarter Sessions in October 1829 or in January 1830.

9th. A bill against John Carrol, for an attempt to steal goods, the property of one Dyer. The accused was arrested on the 7th December 1829.

10th. A bill against Charles Charpentier, for stealing a table cloth of the value of 18s., arrest on the 3d December 1829; Quarter Sessions in January 1830.

11th. Three bills of indictment against François Fournel, for having passed three counterfeit French half Crowns. The Jury thought that only one bill of indictment ought to have been presented against the said Fournel, because these three half Crowns had been passed to the same person, namely, Jean B. Sicard, on the same day, and in the short space of nearly half an hour; that the sole entire recital of these three acts of the said Fournel was requisite to establish the criminality of one, and that moreover the witnesses to be examined upon the three bills of indictment were the same. This offence ought besides, in the opinion of the Jury, to have been carried before the Quarter Sessions of the month of January 1830, the imprisonment of the arrested dating from the 2d of December 1829.

12th. 4th March :—A single bill against David Codey, for stealing sundry articles, the property of two different persons, value 8s.

Indictments thrown out by the Jury.

1st. A bill against William Brock, for assault and battery. Arrest on the 6th of December, 1829.

2d. A bill against Pierre Millet, and Pierre Lachance, for stealing copper to the value of 12s. Pierre Millet was alone arrested on the 2d March 1830, (returned ignoramus.)

Is it besides within your knowledge that trials took place in the same term, which, considering the nature of the indictment, might, and ought to, have been held before the Quarter Sessions of the Peace?—I answer, yes. I was in Court, when on the first day of March term, the trial of Duncan Macnaughten for libel came on. He pleaded guilty; (arrest in the month of September, 1828.) It was for writing an abusive letter to a Commissioner for Small Causes.

2d. That of John Olivier, which took place on the 5th of March, upon an indictment

la propriété du Roi, à Sorel. Arrestation le 28 décembre 1829. Il aurait pu suivant le jury être traduit à la session trimestrielle de janvier 1830.

5°. Un bill contre Pierre Guertin et Thimothée Guertin, pour vol de deux minots de seigle de la valeur de 5s. sterling. Pierre Guertin seul appréhendé, l'avait été le 11 octobre 1829. Contrastez ce cas avec ceux de Bertrand et de Codey. Le procès aurait pu être fait en octobre 1829, ou en janvier 1830, dans les sessions trimestrielles de ces deux mois.

6°. Un *seul* bill présenté contre Noël Bertrand, pour vol d'outils appartenant à trois personnes différentes. valeur £2 16s. sterling; arrestation du 11 novembre 1829.

7°. Deux bills contre Joseph Champagne dit Godère, pour vol de quatorze moutons, dont huit appartenant à Albert Beaucaire, et six à Marie Robert, mais ils étaient affirmés à Beaucaire et en sa possession; le jury fut d'avis qu'il n'eût dû être portée qu'une seule accusation contre Champagne, vu que le vol avait été fait le même jour, du même parc et sur la même personne.

8°. 3 mars :—Un bill contre J. Bte. Fournelle et Richard Macginnis, pour vol de deux pincettes et d'un marteau de la valeur de 1s. 6d. sterling; arrestation 18 septembre 1829. Cette accusation eut pu être portée aux sessions de quartier en octobre 1829 ou janvier 1830.

9°. Un bill contre John Carrol pour tentative de vol d'effets appartenant à un nommé Dyer; l'arrestation de l'accusé est du 7 décembre 1829.

10°. Un bill contre Charles Charpentier pour vol d'une nappe de valeur de 18s.; arrestation du 3 décembre 1829; sessions de quartier en janvier 1830.

11°. Trois bills d'indictement contre François Fournelle, pour avoir fait passer trois faux écus français. Le jury pensa qu'il n'eût dû être présenté qu'un seul acte d'accusation contre le dit Fournelle, parce qu'il avait passé ces trois écus à la même personne, c'est-à-dire, à Jean-Bte. Sicard, le même jour, et dans le court espace d'à-peu-près une demi-heure; que le récit entier de ces trois actes du dit Fournelle était nécessaire pour établir la criminalité d'un seul, les trois témoins à être entendus sur les trois actes d'accusation étant d'ailleurs les mêmes; le délit aurait dû être en outre suivant le jury, porté devant la session trimestrielle du mois de janvier 1830; l'incarcération de l'accusé étant du 2 de décembre 1829.

12°. 4 mars :—Un seul bill contre David Codey, pour vol d'effets appartenant à deux différentes personnes, de la valeur de huit schelins.

Accusations rejetées par le jury :—

1°. Un bill contre Wm. Brock, pour assaut et batterie; arrestation le 6 décembre 1829.

2°. Un bill contre Pierre Millet et Pierre Lachance, pour vol de cuivre au montant de 12s.; Pierre Millet seul appréhendé le 2 mars 1830; (rapport *ignoramus*.)

Serait-il à votre connaissance que dans le même terme, il fut fait des procès qui vu la nature des accusations, auraient pu et dû être faits devant les sessions trimestrielles de la paix?—Je réponds que oui; j'étais en cour lorsque le 1er jour du terme de mars le procès de Duncan Macnaughten pour libelle fut fait; il plaida coupable, (arrestation du mois de septembre 1828;) c'était pour lettre injurieuse émise à un commissaire des petites causes.

2°. Celui de John Oliver, fait le 5 mars, sur accusation d'avoir vendu de la viande

ment of having sold unwholesome meat. The bill found by the Grand Jury was in September term 1829. He was acquitted.

3rd. That of William Covey, for intending to pass counterfeit money in his possession. True bill of the month of September, 1829. Confession the 10th March 1830.

Could you produce a statement of the proceedings of the Criminal Court in the month of March 1830, when you were one of the Grand Jury?—Yes—here it is. It is made up from notes taken by myself at the time, and I believe it to be correct, (See Appendix P. r.)

Do you know whether before the month of March last, representations were made by the Grand Juries of the Criminal Courts of Montreal, against the practice of prosecuting persons accused of minor offences, before the Courts of superior jurisdiction, instead of before the Quarter Sessions of the Peace?—Yes. I know that such representations were made by the Grand Juries of the Court of King's Bench of February and March 1825, of the Court of King's Bench of August and September, 1826; of the Court of Oyer and Terminer, of August, 1829; and there was one also from the Grand Jury of the Quarter Sessions of April, 1830.

Thursday 24th February, 1831.

JACQUES LABRIE, Esquire, in the Chair.

Frs. X. Perrault, Esquire.

Are you one of the Clerks of the Peace for the District of Quebec?—Yes, since 1815, and I have been in the office since 1798.

Can you state what kind of offences are brought before and tried at the Quarter Sessions of the Peace?—The practice in that respect has varied from the period when Mr. Fletcher presided at the Sessions. All offences which were not capital, (perjury always excepted,) were indicted and tried there; but some time after, and even in Mr. Fletcher's time, the Magistrates having refused to sit upon such serious cases, the practice was changed, and no other indictments came before the Sessions, than against persons accused of simple assault and battery; of assaults with intent to murder; of assaults upon public officers in the execution of their duty; of simple thefts to the amount of five shillings; of simple grand larceny under five pounds; public nuisances of all kinds; all misdemeanors, such as obtaining money under false pretences, uttering counterfeit money, and others.

Can you state out of what funds, all these different kinds of offences are prosecuted?—The custom in this respect, has not always been the same. Formerly, that is to say, about the year 1816 and 1817, we took the money required for the prosecutions that must be carried on at the expense of the public, out of the funds which were then called police funds, provided by the road-chest, out of which the Statute of the 42 George III. cap. 8, allowed the sum of one hundred pounds currency to be drawn for that purpose; such at least is the impression that remains on my mind of the practice at that time. At that period, the Executive Council upon the representations made to them by the Magistrates, and by the Clerks of the Peace, formed a tariff which regulated our fees; which obliged us from that time forward to keep books, in order to be enabled to make out the accounts which were to be laid before the Executive Council, to be examined and regulated. This being done we received an order on the Receiver-General, who pays us
out

viande mal-saine; le bill trouvé par le grand-juré était du terme de septembre 1829; il fut acquitté.

3°. Celui de William Covey pour intention de passer de faux argent en sa possession; vrai bill du mois de septembre 1829; confession du 10 mars 1830.

Pourriez-vous produire un tableau de la Cour Criminelle du mois de mars 1830, où vous étiez un des Grands-jurés?—Oui, le voici; il est fait sur des notes prises par moi dans le tems, et je le crois exact. (Pour le dit tableau voir l'Appendice P. P.)

Savez-vous s'il y a eu avant le mois de mars dernier des représentations faites par le Grand-juré des cours criminelles de Montréal contre l'usage de traduire des personnes accusées d'offenses mineures devant les cours de juridiction supérieure, au lieu de les porter devant les sessions trimestrielles de la paix?—Oui, je sais qu'il y a eu de telles représentations par les Grands-jurés de la Cour du Banc du Roi de février et mars 1829, de cello du Banc du Roi d'août et septembre 1826, et de la Cour d'Oyer et Terminer d'août 1829, et il y en a aussi eu de la part du Grand-juré de la Session Trimestrielle d'avril 1830.

Jeudi, 24 Février 1831.

JACQUES LABRIE, Ecuyer, au fauteuil.

F. X. Perrault, Ecuyer:—

Etes-vous un des Greffiers de la Paix du District de Québec?—Oui, depuis 1815, et je suis dans ce Bureau depuis 1798.

Pourriez-vous dire quelles espèces d'offenses sont portées et jugées devant les sessions trimestrielles de la paix?—L'usage à cet égard a varié du tems que M. Fletcher présidait les sessions; on y indictait et jugeait toutes les offenses qui n'emportaient pas la peine de mort, à l'exception toute fois du parjure; mais quelques-tems après et même du tems de M. Fletcher les magistrats ayant refusé de siéger sur des cas aussi graves, la pratique fut changée et il ne fut plus indicté devant les sessions que les personnes accusées d'assauts et batteries simples, d'assauts avec intention de meurtre, d'assauts sur officiers publics dans l'exécution de leurs devoirs, pour les vols simples jusqu'au montant de vingt schelins, et le simple grand larcin au-dessous de cinq livres sterling, les nuisances publiques de toute espèce, tous les délits (misdemeanors,) comme d'obtenir des effets sous de faux prétextes, faire passer de la fausse monnaie et autres.

Pouvez-vous dire avec quels fonds toutes ces sortes d'offenses sont poursuivies?—L'usage à cet égard n'a pas toujours été le même; ci-devant, c'est-à-dire, jusque vers les années 1816 ou 17, nous prenions les deniers nécessaires pour les poursuites, qui doivent se faire aux dépens du public à même les fonds que l'on appelait alors *Police funds*, fournis par la caisse des chemins, d'où le Statut de la 42e. Geo. III. chap. 8, permettait que l'on tirât une somme de cent livres courant pour cet objet, telle est au moins l'impression qui m'est restée de la pratique d'alors. A cet époque le Conseil Exécutif sur les représentations à lui faites par les Magistrats et par les Greffiers de la Paix, fit un tarif qui fixait nos honoraires, ce qui nous obligea dès lors à tenir des livres, pour être en état de faire des comptes qui devaient être portés devant le Conseil pour y être examinés et réglés. Cela fait on nous donna un ordre sur le Receveur-Général qui nous paye sur les fonds appropriés

out of the funds appropriated by the Legislature towards that object. This practice still continues.

Is it not within your knowledge, that the Legislature has voted certain sums of money to defray the contingent expenses of the Office of the Peace, and also the unavoidable expenses incurred in the execution of your duties as Clerks?—Yes; and the first act of that nature which I am acquainted with, is that of 3d Geo. IV. cap. 38.

How much was appropriated towards that purpose by that Act?—It appropriated for that purpose, two hundred pounds sterling for Quebec, and as much for Montreal, and directed that those sums should be applied to defray the expenses incurred by the apprehension and imprisonment of criminals, by order of the Chairman of the Quarter Sessions in those Cities, including the expenses of the Police-office, and the services of the Clerks of the Peace out of Session.

Please look over the statement (P. P.) of the proceedings of the Criminal Court of King's Bench for the District of Montreal, in March 1830, and tell us which of the indictments included in that statement would have been brought before the Quarter Sessions of Quebec?—Numbers, 1, 2, 10, 11, 14, 18, 19, 20, 24, 26, 27, 28, 29, 31, 32, 35, 39, 43, 48, 49, 50.

Do you still prosecute at your Quarter Sessions at Quebec, cases of libel, of the sale of putrid and unwholesome meat, of intent to utter counterfeit money, and of perjury?—The three first mentioned cases may be brought before and tried there. Cases of perjury may yet by the common law, and especially under the 8th of Elizabeth, be tried there; but the Court is not in the practice of trying them, but they only submit the indictments to the Grand Jury, in order to be afterwards removed to the Criminal Court of King's Bench, in case the Grand Jury return true bills.

You have said that the Executive Council, had given you a tariff, by which you were obliged to make out your accounts, in order to get paid; can you produce that tariff?—Here it is. I file a copy of it.

[Tariff by the Executive Council for the Clerks of the Peace;]

Deposition,	5s.
Warrant and Recognizance,	5s.
Examination of Prisoner,	2s. 6d.
Drawing an Indictment,	6s. 8d.
Proceedings before Petty Jury,	13s. 4d.
Original Subpœna,	3s.
Copy,	1s.
Bench Warrant,	5s.
Precept to the Sheriff,	11s. 8d.

Does the prosecution of an accused person in your Sessions, cost much less to the Province in consequence of this tariff, than in the Criminal Court of King's Bench?—I reply that the expenses incurred by Government for prosecutions upon any criminal indictment, until conviction, or the discharge of the prisoner, at the Quarter Sessions, including affidavits, warrants, examinations of the prisoner, bill of indictment, subpœnas, charge to the Petty Jury, judgment, and copy for the gaolers, generally amount to thirty-seven shillings and sixpence currency; whilst to the best of my knowledge, in the Criminal Court of King's Bench, if a bill is returned a true bill by the Grand Jury, and submitted to a Petty Jury, and the trial takes place, the Attorney-General alone does not receive less than seven pounds five shillings currency for his fees, exclusive of the cost of the processes issued

appropriés par la Législature pour cet objet ; cet usage se continue encore, (Voir l'Appendice O. o.)

N'est-il pas à votre connaissance que la Législature ait voté certaines sommes d'argent pour défrayer les dépenses contingentes du Bureau de la Paix et les dépenses inévitables dans l'exécution de vos devoirs comme Greffiers?—Oui, et le premier Acte de cette espèce que je connaisse est celui de la Se. Geo. IV. Chap. 38.

Combien cette loi appropriait-elle pour cet objet?—Elle appropriait pour cet objet deux cent livres sterling pour Québec et autant pour Montréal, et enjoignait de les appliquer aux dépenses encourues dans l'arrestation et emprisonnement des criminels par ordre du Président des Sessions de Quartier dans ces villes, y compris les dépenses du Bureau de Police et services rendus par les Greffiers de la Paix hors des Sessions.

Veuillez jeter la vue sur le tableau (P. P.—Voir l'Appendice marqué de ces Lettres) des procédés de la Cour Criminelle du Banc du Roi pour le District de Montréal en Mars 1830, et nous dire quelles des accusations portées dans ce tableau, auraient été portées devant les Sessions de Quartier à Québec?—Les Nos. 1, 2, 10, 11, 14, 18, 19, 20, 24, 26, 27, 28, 29, 31, 32, 35, 39, 47, 48, 49, 50.

Traduiriez-vous encore dans vos sessions trimestrielles à Québec le cas de libelle, de vente de viande corrompue et malsaine, d'intention de passer de la fausse monnaie et de parjure?—Les trois premiers cas peuvent y être portés et jugés et celui de parjure par la loi commune et particulièrement par la Se. Elizabeth, pourrait encore y être porté, mais la Cour n'est pas dans l'usage de les y juger, seulement de soumettre l'accusation aux grands jurés pour être ensuite porté à la Cour Criminelle du Banc du Roi, lorsque ces grands jurés ont trouvé qu'il y a matière à procès.

Vous avez dit que le Conseil Exécutif vous a donné un tarif d'après lequel vous êtes obligés de dresser vos Comptes pour en être payés, pourriez-vous produire ce tarif?—Le voici j'en file une Copie.

[Tarif par le Conseil Exécutif, pour les Greffiers de la Paix.]

Déposition,	5s.
Warrant et Recognizance,	5s.
Examination of Prisoner,	2s. 6d.
Drawing an Indictment,	6s. 3d.
Proceedings before Petit Jury,	13s. 4d.
Original Subpoena,	3s.
Copy,	1s.
Bench Warrant,	5s.
Precept to the Sheriff.	11s. 8d.

En vertu de ce tarif le procès d'un accusé dans vos Sessions coûte-t-il à la Province beaucoup moins chère qu'à la Cour Criminelle du Banc Roi?—Je réponds que les dépenses encourues par le Gouvernement pour procédures d'aucune accusation Criminelle, jusqu'à la conviction ou décharge du prisonnier, y compris les dépositions, warrants, examens du prisonnier, bill d'indictment, subpoenas, l'instruction aux petits jurés, le jugement et la copie pour le geolier, se montent généralement à trente-sept schellins et demi courant, dans les sessions trimestrielles ; pendant qu'au meilleur de ma connaissance si un bill rapporté vrai par le grand jury est porté devant le petit jury, et qu'il y ait procès dans la Cour Criminelle du Banc du Roi, le Procureur du Roi seul ne reçoit pas moins de sept louis cinq schellins courant pour ses honoraires, exclusivement des mandats émanés durant

issued during the proceedings, namely, subpoenas, bench warrants, and personal arrests, and of their service, and other necessary matters.

Did you ever draw any of those sums?—We receive our contingencies, by means of the accounts I have mentioned before. Last year the account amounted to £177 13s. 4d.

By what precedes, it appears you have never been in the want of means for carrying on the prosecutions which are cognizable at the Quarter Sessions?—Certainly not. Our contingencies are always paid to us; but I do not think that we are sufficiently remunerated for our trouble: this, however, does not arise from the want of funds, but from the control exercised by the Executive Council over our accounts.

You have before spoken of prosecutions that are to be carried on at the expense of the public; are there any that are carried on at the expense of individuals?—Yes, all the cases of assault and battery alone.

Have you ever received any instructions to serve for your guide as to the selection of offences which ought to be tried at the Quarter Sessions?—Yes, in 1822, we received, in the month of July, instructions from the Governor in Chief; and also on the 16th August 1830 from Sir James Kempt.

What was the purport of these instructions?—In order to make known the purport of them, I produce a certified copy. (Q. a.)

Did the last instructions you received contradict in any way the others?—On the contrary, they confirm them, and enjoin us strictly to conform to them, and to prove this I produce another certified copy. (R. n.)

Were there, to your knowledge, any other instructions, in the interval between 1822 and 1830?—No.

Do you faithfully follow the instructions of 1822 and 1830?—As much as it has been in our power to do so.

When the Magistrates for the District of Quebec, admit persons who are charged with offences, prosecutable at the Quarter Sessions to bail, do they bind them by their recognizances to appear before the said Court of Sessions or before the Court of King's Bench?—In such cases they hold them to bail to appear before the Court of Quarter Sessions.

Saturday, 26th February, 1831.

JACQUES LABRIE, Esquire, in the Chair.

William Green, Esquire.

Are you one of the Clerks of the Peace for the District of Quebec?—Yes, since the year 1812.

From what funds are the expenses incurred by the prosecutions before the Quarter Sessions, defrayed?—To this question I make the same reply as Mr. Perrault; and moreover, that during a certain period the money was taken from certain funds called "Police funds," but the Magistrates being of opinion that those funds ought not to be made use of but for improvements in the city, and not for prosecutions, we ceased to be paid out of those funds. We therefore addressed ourselves to the Executive, who did not hesitate to cause us to be paid, according to the tariff, during a certain period, after which they gave us a tariff on a reduced scale, in conformity with which we have continued to be paid, every six months, till this day.

Were

le procès c'est-à-dire des subpœnas, *bench warrants* et contraintes par corps, de leur signification et autres choses nécessaires.

Avez-vous jamais retiré aucune de ces sommes ?—Nous touchons nos contingens, au moyen de compte ; comme je l'ai dit ci-dessus, l'année dernière ce compte se monta à £177 13s. 4d.

De ce qui précède il paraît que vous n'avez donc jamais manqué de moyens pour faire les poursuites, qui sont du ressort des sessions trimestrielles ?—Assurément non ; nos contingens nous ont toujours été payés, mais je ne crois pas que nous soyons suffisamment rémunérés de nos peines ; mais cela ne vient pas du manque de fonds, mais bien du contrôle exercé par le conseil sur nos comptes.

Vous avez parlé ci-dessus de poursuites qui doivent se faire aux dépens du public ; en est-il qui se font aux frais des particuliers ?—Oui, tous les cas d'assauts et batteries seulement.

Avez-vous jamais reçu aucune instruction pour vous guider dans le choix des offenses qui doivent être jugées devant les sessions trimestrielles ?—Oui ; en 1822 dans le mois de juillet, nous en avons reçu de la part du Gouverneur-en-Chef, et aussi le 16 août 1830 de la part de Sir James Kempt.

Quelle était la teneur des premières instructions ?—Pour en faire connaître la teneur j'en produis une copie certifiée. (Voir l'Appendice Q. q.)

Les dernières instructions que vous avez reçues contredisent-elles sur aucun point les premières ?—Au contraire elles les confirment et nous enjoignent strictement de nous y conformer, et pour le prouver j'en produis aussi une copie certifiée. (Voir l'Appendice R. r.)

Y a-t-il eu à votre connaissance dans l'intervalle de 1822 à 1830 d'autres instructions ?—Non.

Observez-vous fidèlement les instructions de 1822 et de 1830 ?—Autant qu'il a été en notre pouvoir de le faire.

Lorsque les Magistrats du district de Québec admettent à caution les personnes prévenues d'offense qui doivent être poursuivies aux Sessions de Quartier les obligent-ils dans leur reconnaissance à comparaître devant la Cour des dites Sessions ou devant la Cour du Banc du Roi ?—Dans ce cas ils les obligent toujours à comparaître devant la Cour des Sessions de Quartier.

Samedi, 26 Février 1831.

JACQUES LABRIE, Ecuyer, au Fauteuil.

William Green, Ecuyer.

Etes-vous un des Greffiers de la Paix du district de Québec ?—Oui, depuis l'année 1812.

Quels fonds servent à défrayer les frais encourus dans les poursuites devant les Sessions de Quartier ?—A cette demande, je fais la même réponse que M. Perrault, et en outre que pendant un certain tems on prenait ces deniers sur certains fonds appelés " Police funds " mais les Magistrats étant d'avis que ces fonds ne devaient être employés que pour l'amélioration de la ville et non pour les poursuites, ont cessé de nous faire payer à même ces fonds là. C'est pourquoi nous nous adressames à l'Exécutif, qui n'hésita pas à nous faire payer suivant notre tarif pendant un certain tems, après lequel il nous a donné un tarif réduit, conformément auquel nous avons continué d'être payés par semestre jusqu'à ce jour.

Y

Were any offences of such a nature as to be prosecuted at the Quarter Sessions that were not so prosecuted, from the want of funds for the purpose?—No, never.

Who received the money that was voted by the Legislature for that purpose?—The Chairman of the Quarter Sessions. Until the last year they were authorized thereto by law; but in the last Session, the House determined by its resolutions, that the money should be paid into the hands of the Clerks of each district to be made use of for that purpose, but under the direction of the Magistrates. Nevertheless those monies have never been paid into our hands.

Look at the Tariff marked [O. o.] and say if it is correct?—Yes; it is correct; and the expenses incurred for the prosecution of an accused person before the Court of Quarter Sessions may amount to from 30s. to 40s.

Look at the papers marked (Q. q.) & (R. n.) & say whether those are the instructions by which you are guided in the selection of prosecutions to be brought before the Court of Quarter Sessions?—Yes, & we have always conformed to them.

When the Magistrates of Quebec admit persons to bail who are charged with offences of a nature to be prosecuted at the Quarter Sessions, do they bind them over to appear at the said Sessions, or at the Court of King's Bench?—Always before the Court of said Sessions.

Do you know whether the instructions of 1822, marked (Q. q.) was addressed to all the Magistrates of each District?—I believe so.

Jacques Viger, Esquire.

Have you any knowledge that before the year 1822, & under date 29th July a Circular or Letter of Instruction similar to that marked (Q. q.) which the committee exhibit to you, was addressed to the Magistrates of the different Districts?—Yes; and I can even furnish the French edition of it, (see French copy,) having received it last year from the hands of a public functionary, who, when he gave it to me, told me that that circular had at that time been addressed to the Magistrates, in the French and English languages.

Tuesday, 1st March, 1831.

ISIDORE BEDARD, Esquire, in the Chair.

Pierre Louis Dellegalle, Bailiff.

Where do you reside?—I have resided at Sorel for six years.

Were you present at the Election that took place at Sorel, in July 1827?—Yes; I was present all the time as Constable of the Poll.

Who were the Candidates at that Election?—Mr. James Stuart, Attorney General of this Province, and Dr. Wolfred Nelson.

Was that Election keenly contested?—Yes, very keenly.

Did you hear the Attorney General threaten such as came to vote for Mr. Nelson?—Yes; he said to most of those who came to vote for Mr. Nelson: "If you take the oath, I will have you sent to Montreal; you shall be put in prison; I will prosecute you for perjury; and I will make an example of you in the pillory."

Did he utter those threats to a man named Antoine Auffant, and to one named Hus dit Cournoyer?—Yes; he used those threats to them, and he told them they could not vote because they had made donations of their property.

Did a man named St. Germain, who had also made a donation of his property, offer himself to vote for Mr. Stuart?—That St. Germain came forward to vote, and he said he had made a donation

Y a-t-il eu quelque offense de nature à être poursuivie aux Sessions de Quartier, qui ne l'ait pas été en conséquence du manque de fonds pour cet objet ?

—Non, jamais.

Qui a retiré les argens votés par la Législature pour cet objet ?—Ce sont les Présidents des Sessions de Quartier. Jusqu'à l'année dernière ils y étaient autorisés par la loi, mais dans la dernière Session, la Chambre décida dans les résolutions que ces deniers seraient versés dans les mains des Greffiers de chaque district pour être employés à cet objet, mais sous la direction des magistrats. Cependant ces acquits n'ont pas été versés dans nos mains.

Examinez le tarif marqué (O. o.) et dites s'il est exact ?—Oui, il est exact et les frais encourus pour le procès d'un accusé devant la Cour des Sessions de Quartier peuvent se monter de 30s. à 40s.

Examinez les papiers marqués (Q. q. R. n.) et dites si ce sont là les instructions en vertu desquelles vous vous guidez dans le choix des poursuites à être portées devant la Cour des Sessions de Quartier ?—Oui, et nous nous y sommes toujours conformés.

Lorsque les Magistrats de Québec admettent à caution, des personnes prévenues d'offenses de nature à être poursuivies aux Sessions de Quartier, les obligent-ils à comparaître devant les dites Sessions ou devant la Cour du Banc du Roi ?—Toujours devant la Cour des dites Sessions.

Est-il à votre connaissance que les instructions de 1822, marquées (Q. q.) aient été adressés à tous les Magistrats de chaque district ?—Je le crois.

Jacques Viger, écuyer.

Avez-vous eu connaissance que durant l'année 1822 sous date de 29 de Juillet, il fut adressé aux Magistrats des différents districts une Circulaire ou lettre d'instruction semblable à celle marquée (Q. q.) que le Comité vous soumet ?—Oui, et j'en puis même fournir l'édition Française l'ayant reçu l'an dernier des mains mêmes d'un officier public, qui me dit, en me la donnant, que cette circulaire avait été adressée alors aux Magistrats dans les langues Française et Anglaise.

Mardi, 1er Mars 1831.

ISIDORE BÉDARD, Ecuyer, au Fauteuil.

Pierre Louis Dellegalle, Huissier :—

Où résidez-vous ?—Je réside à Sorel depuis six ans.

Étiez-vous présent à l'élection qui eut lieu à Sorel en juillet 1827 ?—Oui, j'y fus présent tous les temps en qualité d'Huissier du poll.

Quels étaient les candidats à cette élection ?—M. J. Stuart le Procureur Général de cette Province et M. Wolfred Nelson, médecin.

Cette élection fut-elle vivement contestée ?—Oui, très vivement.

Avez-vous entendu le Procureur Général faire des menaces à ceux qui venaient voter pour M. Nelson ?—Oui, il disait à la plupart de ceux qui venaient voter pour M. Nelson, si vous prenez le serment, je vous ferai conduire à Montréal, vous serez mis en prison, je vous poursuivrai pour parjure et je ferai un exemple de vous sur le pilori.

Fit-il ces menaces là à un nommé Antoine Auliant, et à un nommé Hus dit Cournoyer ?—Oui, il leur fit ces menaces et il disait qu'il ne pouvaient voter parce qu'ils avaient fait donation de leurs biens.

Un nommé Saint-Germain qui avait aussi fait donation de ses biens, se présenta-t-il pour voter pour M. Stuart ?—Ce nommé Saint-Germain se présenta pour voter, et il dit qu'il avait fait donation

donation of his property, whereupon Mr. Nelson told him that he had no right to vote, and that he ought to get advice before he took the oath.

What did the Attorney General then say and do?—He said to him; "Vote, vote, my friend, your vote is good; fear nothing; I tell you, in my quality as Attorney General, that you have a right to vote. I am the Attorney General. It is only I who can prosecute you; do not fear anything." Upon this, he took St. Germain's hand and placed it upon the Evangelists. St. Germain then took the Proprietor's oath, with reluctance, and voted for Mr. Stuart.

Did the Attorney General often repeat, that he was the Attorney General, and that it was he alone who could prosecute for perjury?—Yes; he said so to almost all the persons who came to vote for him, and who had any doubts as to their right of voting.

Do you know whether Antoine Aussant, and Hus dit Cournoyer, whom you spoke of before, were prosecuted for perjury, as the Attorney General had told them they should be?—Yes; they were; and it was I who took Hus dit Cournoyer into custody, as well as Buckner, and the widow St. Michel, who had also voted against Mr. Attorney General.

Did the Attorney General make you sign any affidavit?—The day after the close of the Poll, Dr. Von Iffland came to tell me that the Attorney General wanted me, and desired me to go to him at George Wilmot's, the Tavern Keeper, where the Attorney General lodged. When I got there, the Attorney General offered me an affidavit ready drawn, which went to certify that a man named Joseph Clapgood, who had voted against the Attorney General was not qualified; I observed to the Attorney General that I could not sign that affidavit, as I was not certain of the truth of the facts which it contained. Whereupon he said to me, "Will you sign it, yes or no?" wanting to make some remonstrances to him, he said to me, "If you do not sign this paper instantly you shall have cause to remember me." I then signed it; but I have ever since that time remembered him; I remember him even still this day, as my family does too, and I shall remember him a long while.

Who swore you when you had signed that affidavit?—Dr. Von Iffland.

Do you know whether some Electors who had voted against the Attorney General were arrested immediately after having voted, and by whose order?—The Attorney General told me, on the fourth day of Election to go to Dr. Von Iffland, a Magistrate, residing at Sorel, and tell him, from him, to make out blank warrants upon charges of perjury; and he bid me make haste, and tell him to do so too. I then went to the Doctor's, and on my return, I told the Attorney General, I had not found him; upon which he said to me that I had not sought him. Afterwards I found him, and I told him to make out blank warrants immediately, as the Attorney General wanted them. The Doctor then went with me to the Attorney General. I do not know what passed between them. On the same day the Attorney General said to him at the Poll in French, "Make haste," and after that time I did not see the Doctor at the Poll.

Do you know whether there were any Electors who were immediately arrested after having voted for Mr. Nelson?—Yes; directly: there were Buckner, Aussant, Clapgood, Hus dit Cournoyer, and the Widow St. Michel. It was I who also arrested Buckner, Hus dit Cournoyer, and the Widow St. Michel, during the period of the Election, in virtue of a warrant from Mr. Von Iffland. I heard the Attorney General give orders to Dr. Von Iffland, to cause those persons to be arrested. Several persons who had voted for Mr. Nelson, were arrested during the time of the Poll.

Do you know whether any person who had voted for the Attorney General was prosecuted?—No, not to my knowledge; and as I reside at Sorel, I must certainly have known of it, had it been the case.

You have said that you would remember the Attorney General for a long while; did he do any harm to you?—Since the Sorel Election I have lost almost all my custom as a Bailiff, and I can only attribute it to the influence of the Attorney General. At Montreal, I went to take to him an account of what was due to me, as Bailiff for arresting Hus dit Cournoyer, the Widow St. Michel and Buckner. The Attorney General told me he would not pay me, because I had not supported him at his Election at Sorel, and that I might go and get Mr. Nelson to pay me. This was at the Mansion House, and he repeated to me that I should have reason to remember him; and then he put me out of doors. I have several other claims upon Government; amongst others, one for having conveyed from Sorel, Abraham Paradis, Jos. Charbonneau, Catherine Gagnon, and Joseph Bellerose, whom I had arrested upon warrants that had been sent to me. I had laid out money. My accounts amounted to thirty pounds; and I have lost the whole, because the Attorney General would never sign them.

nation de ses biens, sur quoi M. Nelson lui dit qu'il n'avait pas le droit de voter et qu'il devrait se consulter avant que de prendre le serment.

Que dit et que fit alors le Procureur Général ?—Il lui dit, " votez, votez mon ami, votre vote est bon," ne craignez-rien, je vous dis en ma qualité de Procureur du Roi que vous avez droit de voter. Je suis le Procureur du Roi ; il n'y a que moi qui puisse vous pourvoir, ne craignez rien ; et là-dessus, il prit la main de Saint-Germain et la lui mit sur l'Evangile. Saint-Germain prit alors avec répugnance le serment comme propriétaire, et vota pour M. Stuart.

M. le Procureur du Roi a-t-il souvent répété qu'il était le Procureur du Roi, et qu'il n'y avait que lui qui pouvait poursuivre pour parjure ?—Oui, il l'a dit à presque toutes les personnes qui venaient voter pour lui et qui avaient quelques doutes sur leur droit de voter.

Savez-vous si le nommé Antoine Auffant et Hus dit Cournoyer dont vous avez parlé plus haut, ont été poursuivis pour parjure comme leur avait dit le Procureur Général ?—Oui, ils l'ont été, et c'est moi-même qui ai pris Hus dit Cournoyer, ainsi que Buckner et la Veuve Saint-Michel, qui avaient aussi voté contre M. le Procureur Général.

Le Procureur Général vous a-t-il fait signer quelque affidavit ?—Le lendemain après la clôture du Poll, le Docteur Von-Iffland vint me dire que le Procureur du Roi me demandait, et d'aller le trouver chez George Wilmot, aubergiste, chez lequel le Procureur Général se retirait. Lorsque je fus arrivé M. le Procureur Général me présenta un affidavit tout dressé, qui allait à certifier qu'un nommé Joseph Clapgood qui avait voté contre le Procureur Général, n'était pas qualifié ; j'observai au Procureur Général que je ne pouvais signer cet affidavit, parce que je n'étais pas certain de la vérité des faits qu'il contenait. Il me dit là-dessus, voulez-vous signer, oui, ou non ; sur quelques représentations que je voulu lui faire, il me dit, si vous ne signez pas ce papier à l'instant, vous vous resouviendrez de moi. Alors je l'ai signé, mais je me suis toujours ressouvenu de lui depuis ce temps ; je m'en souviens encore aujourd'hui ainsi que ma famille, et je m'en souviendrai longtemps.

Qui vous a affirmé lors que vous avez signé cet affidavit ?—Le Docteur Von-Iffland.

Avez-vous eu connaissance que des électeurs qui avaient voté contre le Procureur Général aient été arrêtés immédiatement après avoir voté, et par l'ordre de qui ?—Le Procureur Général m'a dit, le quatrième jour de l'élection, d'aller trouver le Docteur Von-Iffland, magistrat, résidant à Sorel, et de lui dire de sa part de préparer des Warrants en blanc pour accusation de parjure, et de me le dépêcher et lui aussi. Alors je suis allé chez le Docteur, et étant de retour, j'ai dit au Procureur Général que je ne l'avais pas trouvé, sur quoi il m'a dit que je ne l'avais pas cherché. Je le trouvais ensuite, et je lui dit de préparer immédiatement des warrants en blanc, car le Procureur Général en avait besoin : Alors le Docteur est venu avec moi trouver le Procureur Général ; j'ignore ce qui s'est passé entre eux. Le même jour le Procureur Général lui a dit au Poll, en français " faites diligence," et depuis on n'a plus revu le Docteur au Poll.

Avez-vous connaissance que des électeurs aient été immédiatement arrêtés après avoir voté en faveur de M. Nelson ?—Oui, tout de suite, Buckner, Auffant, Clapgood, Hus dit Cournoyer, la Veuve Saint-Michel ; c'est moi qui ai arrêté Buckner, Hus dit Cournoyer et la Veuve Saint-Michel, pendant la durée de l'élection, d'après un Warrant de M. Von-Iffland. J'ai entendu le Procureur Général donner ordre au Docteur Von-Iffland de faire arrêter ces personnes là. Plusieurs personnes qui avaient voté pour M. Nelson, furent arrêtées pendant la durée du Poll.

Avez-vous eu connaissance qu'aucune personne qui avait voté pour le Procureur Général, ait été poursuivie ?—Non, pas à ma connaissance ; et résidant à Sorel, j'en aurais certainement eu connaissance si c'eût été le cas.

Vous-avez dit que vous vous souviendriez longtemps du Procureur Général, vous a-t-il causé quelque tort ?—Depuis l'élection de Sorel j'ai perdu presque toute ma pratique comme huissier, et je ne puis attribuer cela qu'à l'influence du Procureur Général ; à Montréal j'allais lui porter le compte de ce qui m'était dû comme huissier, pour avoir arrêté Hus dit Cournoyer, la Veuve Saint-Michel et Buckner ; le Procureur Général me dit qu'il ne me payerait pas parce que je ne l'avais pas supporté à son élection de Sorel, et d'aller me faire payer par M. Nelson ; Cela se passa dans la *Mansion House*, où il me répéta encore que je me ressouviendrais de lui, et ensuite il me mit à la porte ; j'avais plusieurs autres réclamations contre le gouvernement, entr'autres pour avoir conduit de Sorel Abraham Paradis, Jos. Charbonneau, Catherine Gagnon, Joseph Bellerose, que j'avais arrêté pour exécuter des Warrants qui m'avaient été remis. J'ai déboursé de l'argent ; mes comptes se montaient à trente louis, et j'ai tout perdu, parce que le Procureur Général n'a jamais voulu signer mes comptes.

(At the requisition of the Committee, the witness delivered in the following Warrant.)

6th August, 1827.

Warrant to apprehend Antoine Paul Hus dit Cournoyer.

District of }
Montréal.

Anthony Von Iffland, Esquire, one of His Majesty's Justices for the District aforesaid.

To

And to all and singular the Peace Officers in and for the District, jointly and severally,
Greeting :—

Whereas Antoine Paul Hus dit Cournoyer, of the Borough of William Henry, stands charged before me on oath with perjury, in having on the thirtieth day of July instant, at the Borough of William Henry aforesaid, at the election then and there held for electing a Member to serve in the Assembly of this Province, made a false oath, and sworn falsely before Henry Crebaffa, Esquire, Returning Officer for the said Borough, touching and respecting his qualification on which he the said Antoine Paul Hus dit Cournoyer, then and there claimed the right of voting for a Member to serve in the said Assembly for the said Borough. There are therefore in His Majesty's name to require and command you forthwith to apprehend the body of the said Antoine Paul Hus dit Cournoyer, and him bring before me, to be dealt with according to law. fail not, at your Peril.

Given under my hand and seal at the Borough of William Henry aforesaid, this sixth day of August, in the year of our Lord, 1827, and in the eighth year of His Majesty's Reign.

(Signed,) A. VON IFFLAND, J. P. (L. S.)

Mr. Louis Marcoux, of Yamaska:

Where do you live?—At St. Michel d'Yamaska.

Were you present at the Election that took place at Sorel in July, 1827?—Yes; I was present all the time; I went there every day; I was then a shopkeeper at that place.

Who were the Candidates at that Election?—Mr. James Stuart, the Attorney General of this Province, and Dr. Wolfred Nelson, of St. Denis.

Was that Election keenly contested?—Yes; and I believe that it lasted seven days.

Have you any knowledge that the Attorney General threatened those who came to vote for M. Nelson?—Yes; he made use of violent threats towards almost all who came to vote against him. He told them that if they voted without having the right to do so, he would have them taken to Montreal, where he would have them prosecuted for perjury; that they should be put in the pillory, and that Doctor Nelson would not put himself in their place; that he was the Attorney General, and that he alone had the right of prosecuting. He used such threats to me, myself.

Did he make use of such threats to a man named Hus dit Cournoyer, and to one named Antoine Auffant?—Yes.

Are you quite certain that the Attorney General said that, in his quality of Attorney General, he was the only one who had the right of prosecuting for perjury?—Yes, I am very certain that he said to several voters, whose qualifications were doubtful, "fear nothing, I am the Attorney General, and I am the only one who can prosecute you for perjury."

Were you present when a man named St. Germain presented himself to vote?—Yes.

Did any one object to his right to vote?—Yes; Mr. Nelson told him that as he had made a donation of his property, he had no right to vote.

Did St. Germain admit the fact?—Yes; he repeated several times, I have given my property to my son.

What did the Attorney General then say and do?—The Attorney General said to him, "Vote my friend, your vote is a good one, I tell you in my quality of Attorney General that you have a right to vote. You have nothing to fear; it is only I who can prosecute you." Notwithstanding this, St. Germain appeared as if he was reluctant to give his vote, and the Attorney General then

(Sur la réquisition du comité le témoin a alors remis le Mandat qui suit.)

6 août 1827.

Ordre d'arrêter Antoine Paul Hus dit Cournoyer.

District de
Montréal. }

Antoine Von-Iffland, écuyer, l'un des Juges de Paix de Sa Majesté pour le District susdit,

A

Tous et chacun officiers de paix dans et pour le district, conjointement et séparément, salut :—

Vu que Antoine Hus dit Cournoyer, du Bourg de William Henry, est accusé sous serment devant moi de parjure, ayant le trentième jour de juillet courant, au bourg de William Henry susdit, à l'élection qui se tenait là et alors, à l'effet d'élire un membre pour servir dans l'assemblée de cette Province, fait un faux serment et juré faussement devant Henry Crebassa, écuyer, l'officier rapporteur pour le dit bourg, touchant et relativement à la qualification réclamée par le dit Antoine Paul Hus dit Cournoyer, du droit de voter pour l'élection d'un membre pour représenter le dit bourg dans la dite assemblée ; Ces présentes sont donc pour vous requérir et vous commander au nom de Sa Majesté, d'arrêter la personne du dit Antoine Paul Hus dit Cournoyer, et l'amener devant moi afin qu'elle soit traitée suivant la loi ; et n'y manquez pas sous les peines de droit,

Donné sous mon seing et sceau, au Bourg de William Henry susdit, le sixième jour d'août, dans l'année de Notre Seigneur 1827, et dans la huitième année du règne de Sa Majesté,

(Signé,) A. VON-IFFLAND, J. P. (L.S.)

M, Louis Marcoux, de Yamaska :—

Où résidez-vous ?—A St. Michel d'Yamaska.

Etiez-vous présent à l'élection qui eut lieu à Sorel en juillet 1827 ?—Oui, j'y fus présent tout le temps, j'y assistai tous les jours, j'étais alors marchand dans l'endroit.

Quels étaient les candidats à cet élection ?—M. James Stuart, le Procureur Général de cette Province, et le Docteur Wolfred Nelson de St. Denis.

Cette élection fut-elle vivement contestée ?—Oui, et je crois qu'elle dura sept jours.

Avez-vous eu connaissance que le Procureur Général ait fait des menaces à ceux qui venaient voter pour M. Nelson ?—Oui, il faisait des fortes menaces à presque tous ceux qui venaient voter contre lui, ils leur disait que s'ils votaient sans en avoir le droit, il les ferait conduire à Montréal, qu'ils seraient poursuivis pour parjure, qu'ils seraient mis au pilori, et que M. Nelson n'irait pas se mettre à leur place, qu'il était procureur du roi, et qu'il était le seul qui avait le droit de poursuivre. Il m'a fait de semblables menaces à moi-même.

A-t-il fait ces menaces à un nommé Hus dit Cournoyer et à un nommé Antoine Auffant ?—Oui.

Etes-vous bien certain que le Procureur Général ait dit qu'en sa qualité de Procureur Général il était le seul qui avait le droit de poursuivre pour parjure ?—Oui, je suis très certain qu'il a dit à plusieurs voteurs dont les qualifications étaient douteuses, ne craignez rien, je suis le Procureur du Roi, il n'y a que moi qui puisse vous poursuivre pour parjure.

Etiez-vous présent lorsqu'un nommé St. Germain se présenta pour voter ?—Oui.

Quelqu'un objecta-t-il à son droit de voter ?—Oui, M. Nelson lui dit qu'ayant fait donation de ses biens, il n'avait pas le droit de voter.

Saint-Germain convenait-il du fait ?—Oui, il répéta plusieurs fois j'ai donné mes biens à mon fils.

Que fit et dit alors le Procureur Général ?—Le Procureur Général lui dit, "votex mon ami, votre vote est bon, je vous dit en ma qualité de Procureur du Roi, que vous avez le droit de voter, vous n'avez rien à craindre, il n'y a que moi qui puisse vous poursuivre." Malgré cela St. Germain montrait comme de la répugnance à voter, et le Procureur du Roi lui prit la main et

then took his hand, and laid it on the Evangelist, saying to him, "vote, vote, my friend, you have nothing to fear." St. Germain then took the proprietor's oath, and voted for Mr. Stuart.

Are you quite certain that the Attorney General said on that occasion to St. Germain, "you have nothing to fear; I am the Attorney General, and it is only I that can prosecute you?"—Yes; I am very certain of it. I was sitting at a window, a very short distance from the Attorney General, and I am certain that the Attorney General then made use of those expressions when he spoke to St. Germain.

Do you know that Hus dit Cournoyer, and Antoine Auffant were prosecuted for perjury by the Attorney General, on account of the oaths they had taken at the Election of Sorel?—Yes, and all the Electors of Sorel know it. They were dragged from term to term for two years, as well as several others who were prosecuted on the same account by the Attorney General.

Was St. Germain prosecuted for perjury?—No; St. Germain was arrested as well as several others who had voted for the Attorney General, without having any more right to do so, than Hus dit Cournoyer and Auffant. But the Attorney General did not prosecute any of those persons.

Who were the Magistrates who signed the Warrants for the apprehension of those persons?—It was Mr. Bondy, a Magistrate for Berthier; and I was present when he signed the Warrant for the arrest of St. Germain, and of eight other persons. I myself carried the affidavits to Montreal. I delivered them myself to Mr. John Delisle, Clerk of the Crown; and none of those persons were prosecuted, except one named Jean Cameraire, of Sorel, against whom the Grand Jury did not find any Bill. It was known that this Cameraire, had not taken the oath before voting.

Do you know that several persons who voted for Mr. Nelson were forthwith arrested, almost as soon as they had voted?—Yes, immediately afterwards. In 1828, I gave Mr. Nelson an affidavit which contains the particulars respecting this subject. I give it in now, as part of my evidence, in answer to the last question that has been made to me.

(Which affidavit is as follows:—)

Louis Marcoux, of the Borough of William Henry, Dealer, after having been duly sworn before the undersigned Magistrate, deposes and saith: That in July, in the year one thousand eight hundred and twenty-seven, he was present at the Election which took place at the said Borough for the purpose of electing a Member to serve in the ensuing Provincial Parliament for the said Borough; that James Stuart, Esquire, Attorney General, and Wolfred Nelson, Esq., were the Candidates; that he, the said James Stuart, made use of every possible means, both by promises and threats to ensure his own Election, behaving in the grossest manner towards certain persons who voted for the said Wolfred Nelson; telling them that he, the said James Stuart, as Attorney General would have them put in the pillory, and that the said Wolfred Nelson would not put his neck in the place of theirs, with many other expressions of the same tenor; that he the said James Stuart employed two individuals, of low character, both as related to their knowledge, and to the repute in which they were held, to value the properties of several Electors who had just voted for the said Wolfred Nelson, and that as soon as they made a report that such properties were not worth five pounds sterling, he, the said James Stuart, caused them to be immediately arrested, within sight of many other persons present at the said Election, and that upon a warrant issued by Anthony Von Iffland, Esquire, one of His Majesty's Justices, who kept constantly at the said Election, together with the other Magistrates who were very zealous in promoting the Election of the said James Stuart, and whose conduct could not fail to have a great influence upon the Electors, so much so as to encourage several persons to vote for the said James Stuart, and to intimidate and prevent many others from exercising their rights as citizens; that he, the said James Stuart, even assured those who came to vote for him, that they had nothing to fear, he, the said James Stuart, in his quality of Attorney General, having the sole right of prosecuting such as against whom complaints might be made; or certainly assurances as strong as those; that he, the said James Stuart, went even so far, as to take the hand of a man named Jean Baptiste Matte, and placed it upon the Holy Evangelist, although he, the said J. B. Matte, appeared very loath to swear to the validity of his vote; and that, in truth, he had nowise the right to vote, as the said deponent verily believes; and the said J. Bte. Matte, at the instigation of the said James Stuart, consented to take the oath in order to be able to vote for him; that moreover the said James Stuart, objected to almost all of those who voted for the said

et la lui mit sur l'évangile en lui disant "votex, votex mon ami, vous n'avez rien à craindre;" alors St. Germain prêta le serment comme propriétaire et vota pour M. James Stuart.

Etes-vous certain que M. le procureur général ait dit en cette circonstance à St. Germain, vous n'avez rien à craindre, je suis le procureur du roi, et il n'y a que moi qui puisse vous poursuivre?—Oui, j'en suis très certain, j'étais sur une fenêtre à une très petite distance du procureur du roi, et je suis certain que le procureur du roi fit alors usage de ces expressions en parlant à St. Germain.

Avez-vous eu connaissance que Hus dit Cournoyer et Antoine Auffant aient été poursuivis pour parjure par le procureur du roi, pour le serment qu'ils avaient pris à l'élection de Sorel?—Oui, et tous les électeurs de Sorel en ont eu connaissance, ils ont été traités de terme en terme pendant deux ans, ainsi que plusieurs autres qui ont été poursuivis par le procureur du roi pour la même chose.

St. Germain a-t-il été poursuivi pour parjure?—Non, St. Germain fut arrêté ainsi que plusieurs personnes qui avaient voté pour le procureur du roi sans avoir plus de droit de le faire que Hus dit Cournoyer et Auffant, mais le procureur du roi n'a poursuivi aucune de ces personnes.

Quel est le magistrat qu'a signé les warrants pour l'appréhension de ces personnes?—C'est M. Pondy, magistrat de Berthier, et j'étais présent lorsqu'il a signé les warrants pour l'arrestation de Saint-Germain et de huit autres personnes; j'ai porté moi-même ces dépositions à Montréal. Je les ai moi-même remis à M. John Delisle, greffier de la couronne, et aucunes de ces personnes n'a été poursuivi, excepté un nommé Jean Cameraine, de Sorel, contre lequel le grand jury n'a pas trouvé bill; on savait que ce Cameraine n'avait pas prêté le serment avant que de voter.

Savez-vous si plusieurs personnes qui votèrent pour M. Nelson furent arrêtées sur le champ presque aussitôt après qu'ils eurent voté?—Oui, immédiatement après. En 1828 j'ai donné à M. Nelson un affidavit qui contient les détails à ce sujet; je le donne maintenant comme partie de mon témoignage en réponse à la dernière question qui vient de m'être faite,

(Lequel affidavit est comme suit ;

"Louis Marcoux, commerçant du bourg de William Henry, après avoir été dûment assermenté devant le magistrat soussigné, dépose et dit, qu'en juillet de l'année mil huit cent vingt sept, il avait été présent à l'élection, qui eut lieu au dit bourg à l'effet d'élire un membre pour représenter le susdit bourg au prochain parlement provincial; que James Stuart, écuyer, procureur du roi, et Wolfred Nelson, écuyer, étaient les candidats; que lui le dit James Stuart avait fait usage de tous les moyens possibles, tant par promesses que par menaces pour assurer sa propre élection, en traitant d'une manière grossière certaines personnes, qui votaient pour le dit Wolfred Nelson, en leur disant, que lui, le dit James Stuart, comme procureur du roi, les ferait mettre au pilori, et que le dit Wolfred Nelson n'irait point y mettre son cou à leur place, et en bien d'autres expressions de pareille signification; que lui le dit James Stuart employa deux individus très obscurs, tant par leur peu de connaissance, que par leur renommée, pour estimer les propriétés de plusieurs électeurs, qui venaient de voter pour le dit Wolfred Nelson; et qu'aussitôt qu'ils avaient fait rapport que les propriétés ne valaient point cinq livres sterling; lui le dit James Stuart les faisaient immédiatement arrêter, à la vue de bien d'autres personnes présentes à la dite élection, et ce sur un warrant émané de la part de Anthony Van Iffland, écuyer, un des magistrats de Sa Majesté, qui se tenait constamment à la dite élection avec deux autres magistrats très zelés à supporter l'élection du dit James Stuart, et dont la conduite ne pouvait point manquer que d'influer extrêmement sur les électeurs, au point que d'encourager plusieurs à voter pour le dit James Stuart et d'intimider et d'empêcher beaucoup d'autres d'exercer leur droit de citoyen. Que même lui le dit James Stuart assurait à ceux qui venaient voter pour lui, qu'ils n'avaient rien à craindre, ayant lui, le dit James Stuart, en qualité de procureur du roi, seul le droit de poursuivre ceux contre qui l'on pourrait se plaindre ou certainement des assurances aussi fortes; que lui le dit James Stuart fut même au point, que de prendre la main à un nommé Jean Baptiste Matte, et la mit sur les Saints Evangiles, quoique lui le dit J. Bte. Matte parut bien opposé à assermenter la validité de sa voix, et qu'à la vérité il n'en eut nullement le droit, à ce que croit fermement le dit déposant; mais le dit J. Bte. Matte consentit à l'insinuation du dit James Stuart à le faire afin de pouvoir voter pour lui. Que de plus le dit James Stuart objectait à presque tous ceux qui votaient pour le dit Wolfred Nelson, nonobstant qu'ils eussent voté aux élections

said Wolfred Nelson, notwithstanding they had voted at the preceding Elections, and that in the positive opinion of him, the said Deponent, they were fully qualified.

St. Ours, 12th November, 1828.

LOUIS MARCOUX.

Sworn before me,
the 12th November, 1828. }

F. ST. ONGE, J. P.

Carmer le Noblet, of St. Ours.

Where do you reside?—I reside at St. Jurs, where I practice as a Notary, since 1826.

Were you present at the Election which took place at the borough of Sorel, in July 1827?
—I was present there for five or six days.

Do you know that the Attorney General used threats to such as came to vote for Mr. Nelson, and encouraged those who wished to vote for himself, and who were afraid to do it, because they believed themselves not to be qualified, by telling them to fear nothing, that he was the Attorney General, and that he alone could prosecute them for perjury?—Yes; the Attorney General used violent threats towards those who came to vote for Mr. Nelson, saying that he would have them put in the pillory; he made use of those threats to persons who, he said, had no right to vote, because they had made donations of their property; and he told those who wished to vote for him to vote without fearing any thing, as he was the Attorney General, and that he alone could prosecute them for perjury. In 1828, I gave Mr. Nelson an affidavit which contains some particulars relative to this matter. I offer it as part of my evidence;

(Which affidavit is as follows :—)

District of }
Montreal. }

Catmer Le Noblet, Notary Public, residing at St. Ours, in the County of Richelieu, in the aforesaid district, after being sworn upon the Holy Evangelists, deposeth and saith; That about the end of the month of July, in the year one thousand eight hundred and twenty-seven, at the borough of William Henry, in the country and district aforesaid, being present for several days at the Poll, which was held there and then, for the purpose of electing a member to represent the burgesses of that borough in the ensuing Parliament of the Province of Lower-Canada, where James Stuart, Esqr., Attorney General, and Wolfred Nelson, Esquire, were the Candidates, he the said Deponent did see and hear the said James Stuart, Esquire, say to one of the Electors who voted for him, and to whom the said Wolfred Nelson, Esquire, had objected, "Do not be afraid, nothing shall be done to you, I will be answerable for all." Deponent further declares that he saw and heard the said James Stuart, Esquire, several times, insult and abuse the Electors who came to vote for the said Wolfred Nelson, Esquire, that he the said James Stuart, Esquire, with passion and vehemence, declared to the Electors who voted against him, that he, the said James Stuart, Esquire, in his quality as Attorney General, would punish them, and would have them put in prison and in the pillory; and one day addressing one of the Electors who came to give his vote for the said Wolfred Nelson, Esquire, the said James Stuart, said to him, "I will have you taken up and sent to prison," and that, in effect, as soon as he had given his vote for the said Wolfred Nelson, Esquire, he procured on the instant, a warrant from one of the Magistrates of Sorel, and caused the Elector to be taken up, who being surrounded and carried off by the "Gendarmerie" of the Attorney General, deponent lost sight of him; which, deponent firmly believes, induced several of the Electors to vote for the said James Stuart, and others, although well disposed not to vote, in order not to be sent to prison by the Attorney General.

St. Ours, 17th November, 1828.

LE NOBLET.

Sworn before me, the undersigned Justice of the Peace.

St. Ours, 17th Nov. 1828.

F. ST. ONGE, J. P.

Are

tions précédentes, et que suivant la ferme opinion de lui le dit déposant ils en fussent vraiment qualifiés.

St. Ours, 12 novembre 1828.

LOUIS MARCOUX.

Affirmé devant moi, le }
12 novembre 1828. }

Frs. ST. ONGE, J. P.

Carmer Le Noblet, Notaire, de St. Ours.

où résidez-vous?—Je réside à St. Ours où j'exerce comme notaire depuis 1826.

Etiez-vous présent à l'élection qui eut lieu au bourg de Sorel en juillet 1827?—J'y fus présent pendant cinq ou six jours.

Savez-vous si M. le procureur du roi fit des menaces à ceux qui venaient voter pour M. Nelson, et s'il rassurait ceux qui désiraient voter pour lui et qui n'osaient le faire parce qu'ils ne le croyaient pas qualifiés, en leur disant de ne rien craindre, qu'il était le procureur du roi, qu'il n'y avait que lui seul qui put les poursuivre pour parjure?—Oui, le procureur général faisait de fortes menaces à ceux qui venaient voter pour M. Nelson, leur disant qu'il les ferait mettre au pilori. Il a fait ces menaces à des personnes qui, disait-il, n'avaient pas le droit de voter parce qu'elles avaient fait donation de leurs biens, et il disait à ceux qui voulaient voter pour lui de voter sans rien craindre, qu'il était le procureur du roi, et qu'il était le seul qui pouvait les poursuivre pour parjure. En 1828 j'ai donné à M. Nelson un affidavit qui contient quelques détails à ce sujet, je l'offre comme partie de mon témoignage :

(Lequel affidavit est comme suit.)

District de }
Montréal. }

Carmer Le Noblet, notaire public, résidant à St. Ours dans le comté de Richelieu, dans le district susdit, après serment par lui prêté sur les Saints Evangiles dépose et dit, que s'étant trouvé vers la fin du mois de juillet de l'année mil huit cent vingt sept dans le bourg de William Henry, dans le comté et district susdits, présent pendant plusieurs jours au pôle qui se tenait là et alors aux fins d'élire un membre pour représenter les bourgeois du dit bourg au prochain parlement de la province du Bas-Canada, où James Stuart, écuyer, procureur général, et Wolfred Nelson, écuyer, étaient les candidats, lui le dit déposant vu a et entendu le dit James Stuart, écuyer, dire à un des électeurs qui votait pour lui et que le dit Wolfred Nelson, écuyer, objectait; le dit James Stuart, écuyer, lui dit ne craignez pas, il ne vous a rien fait, je répond de tout; déclare de plus avoir vu et entendu plusieurs fois le dit James Stuart, écuyer, insulter et maltraiter les électeurs qui venaient voter pour le dit Wolfred Nelson, écuyer, que lui le dit James Stuart, écuyer, avec passion et véhémence assurait ceux des électeurs qui votaient contre lui que lui le dit James Stuart, écuyer, en sa qualité de procureur général les punirait, les ferait mettre en prison et au pilori, et qu'un jour (s'adressant à un des électeurs qui venait donner son vote au dit Wolfred Nelson, écuyer,) le dit James Stuart lui dit, je vais vous faire prendre et conduire en prison, et qu'effectivement aussitôt qu'il eut donné son vote au dit Wolfred Nelson, écuyer, il obtint à l'instant d'un des magistrats de Sorel un warrant et fit prendre l'électeur, qui alors fut environné et emmené par la gendarmerie du procureur général, disparu de la vue du déposant, ce qui engageait, crois fermement le dit déposant, plusieurs des électeurs à voter pour le dit James Stuart, écuyer, et d'autres à ne point voter quoique bien disposé, pour ne pas être écroué par le procureur général.

St. Ours, le 17 novembre 1828.

LE NOBLET

Affirmé devant moi }
Juge de paix soussigné. }
St. Ours, le 17 novembre 1828. }

Frs. ST. ONGE, J. P.

Are you quite sure that the Attorney General said to the persons who wanted to vote, that he was the Attorney General, and that in that quality, he was the only one who had a right to prosecute for perjury?—Yes; I am very sure of it.

(The following affidavit was then laid before the Committee:)

Deposition of Pierre Bourgeois, this day, November 18, 1828:—In the year one thousand eight hundred and twenty eight, on the eighteenth day of Novembre, before me Pierre Grisé, Esquire, one of His Majesty's Justices of the Peace for the district of Montreal, appeared Pierre Bourgeois, Tavern-Keeper, of the village of St. Denis, in the county of Richelieu, in the said district, who, after being sworn on the Holy Evangelists depose and saith, that being towards the end of the month of July in the year one thousand eight hundred and twenty seven, at the borough of William Henry in the said district, he was for several days present at the Poll, which was then and there held, for the purpose of electing a member to represent the citizens of the said borough in the ensuing Parliament of the Province of Lower Canada, where James Stuart, esquire, and Wolfred Nelson, esquire, were candidates, he the said deponent saw and heard the said James Stuart, one of the said candidates, several times, insult and abuse the electors who came to vote for the said Wolfred Nelson, and that he, the said James Stuart, declared with passion and vehemence, to those of the electors who voted against him, that he, the said James Stuart, in his quality of Attorney General, would punish them, and would have them put in the pillory, or words to that effect; and the said deponent further declares that when the said Wolfred Nelson objected to the votes of certain electors, who the said Wolfred Nelson did not believe were qualified to vote, he, the said James Stuart assured them, nearly in these terms "that in voting for him they had nothing to fear, since it was only he, the said James Stuart, in his said quality of Attorney General, who had a right to prosecute such offences" which induced, as the said deponent firmly believes, many of the electors thus objected to, to vote, although they had been publicly warned they had no right to do so. And the said deponent further declares, that, along with several others who were present at the said Poll, and in consequence of all the circumstances of which he has had personal knowledge, he firmly believes, that the menacing conduct, and the proceedings of the said James Stuart, had the effect, not alone of intimidating, but of turning away several of the electors who appeared disposed to vote for the said Wolfred Nelson. And the deponent saith nothing further; and has declared that the present deposition contains the truth, and that he persists therein,

PIERRE BOURGEOIS.

Sworn before me the day above said,

P. GRISE, J. P.

Friday, 4th March 1831.

ISIDORE BEDARD, Esquire, in the Chair,

Come Seraphin Cherrier, Esquire, Attorney, of Montreal:—

Are you an Attorney practising at Montreal?—Yes.

Do you know that indictments for perjury were preferred by the Attorney General, at the term of the Criminal Court of King's Bench at Montreal, held in September 1827, against certain individuals who had voted against him at the Sorel election, which took place in July 1827?—I know there were.

Can you say who those individuals were?—In the term of September 1827, bills of indictment were preferred by the Attorney General against Antoine Auffant, Antoine Paul Hus dit Cournoyer, Nicolas Buckner and Joseph Clapgood, for perjury alleged to have been committed at the said election at Sorel; which bills were thrown out by the grand jury.

Do you know that new indictments, for the same offence were preferred by the Attorney General?

Etes-vous bien certain que le procureur général ait dit à des personnes qui voulaient voter, qu'il était le procureur général et qu'en cette qualité il était le seul qui avait le droit de pour-
suivre pour parjure ?—Oui j'en suis très certain.

(L'affidavit suivant a été alors mis devant le comité.)

Déposition de Pierre Bourgeois—aujourd'hui, novembre (18) 1828.

L'an mil huit cent vingt huit le dixhuitième jour de novembre, devant moi Pierre Grisé, écuyer, un des juges de paix de Sa Majesté pour le district de Montréal, est comparu Pierre Bourgeois, tavernier du village de St. Denis dans le comté de Richelieu dans le fufdit district, lequel après serment prêté sur les Saints Evangiles dépose et dit que s'étant trouvé vers la fin du mois de juillet de l'année mil huit cent vingt sept au bourg de William Henry dans le fufdit district, présent pendant plusieurs jours au pôle qui se tenait là alors aux fins d'élire un membre pour représenter les citoyens du dit bourg au prochain parlement de la province du Bas-Canada, ou James Stuart, écuyer, procureur général, et Wolfred Nelson, écuyer, étaient candidats ; lui le dit déposant a vu et entendu a plusieurs fois le dit James Stuart un des candidats susdits, insulter et maltraiter les électeurs qui venaient voter pour le dit Wolfred Nelson, et que lui le dit James Stuart avec passion et véhémence assurait à ceux des électeurs qui votaient contre lui, que lui le dit James Stuart en sa qualité de procureur général, les punirait, les ferait mettre au pilori, ou des mots à cet effet, et le dit déposant déclare de plus que, quand le dit Wolfred Nelson objectait à la voix de certains électeurs, que le dit Wolfred Nelson ne croyait point qualifiés à voter, lui le dit James Stuart leur assurait à peu près en ces termes, qu'en votant pour lui-même ils n'avaient rien à craindre, vu qu'il n'y avait que lui, le dit James Stuart, en sa qualité de Procureur Général, qui eut seul le droit de poursuivre telles offenses, ce qui avait engagé, croit fermement le dit déposant, à voter plusieurs des électeurs ainsi objectés, quoiqu'ils eussent été ouvertement avertis qu'ils n'en avaient nullement le droit : Et le dit déposant déclare ensuite que d'après toutes les circonstances, dont il a eu personnellement connaissance, ainsi que plusieurs autres présents au dit Poll, il croit fermement que la conduite menaçante et les démarches du dit James Stuart, avaient l'effet non seulement d'intimider, mais encore de détourner plusieurs des électeurs qui paraissaient disposés à voter pour le dit Wolfred Nelson, et le dit déposant ne dit rien de plus, a déclaré que la présente déposition contenait la vérité, et y persiste.

PIERRE BOURGEOIS.

Affirmé devant moi le jour susdit,
P. GRISE, J. P.

Vendredi 11 Mars 1831.

Isidore Bédard, écuyer, au Fauteuil.

Côme Séraphin Chénier écuyer, avocat, de Montréal.

Etes-vous Avocat partiquant à Montréal ?—Oui.

Avez-vous connaissance que dans le terme de la Cour criminelle du Banc du Roi à Montréal tenue en Septembre 1827, des accusations pour parjure aient été portées par le Procureur Général, ai contre des individus qui avaient voté contre lui à l'élection de Sorel qui eut lieu en Juillet 1827 ?—J'en ai connaissance.

Pouvez-vous dire quels étaient ces individus ?—Dans le terme de Septembre 1827 des bills d'Indictemens furent soumis par le Procureur Général contre Antoine Auffant ; Antoine Paul Hus dit Cournoyer ; Nicolas Buckner et Joseph Clapgood, et ce pour parjure allégué avoir été commis à la dite élection de Sorel. Et ces bills ont été rejetés par le grand juré.

Avez-vous connaissance que de nouveaux Indictemens pour la même offense aient été soumis
par

neral, in any subsequent courts, against the same individuals, and also against some others, who had voted against him, the said Attorney General?—At the Session of the Court of Oyer and Terminer, which took place in November 1827, the said James Stuart, Attorney General, did prefer fresh indictments for perjury, against the same individuals, and also against several others who had voted against him at the said election, the names of whom as well as I can recollect are: Jean Baptiste Cantara, Louis Allard, Marguerite Neven and Felix Lavallée; these two last bills were thrown out by the grand jury. As to Auffant, the second bill preferred against him, was also thrown out by the grand jury, but a third indictment which was preferred against him for the same offence, was returned a true bill by the grand jury at the said Court of Oyer and Terminer. Finally, in a subsequent term, another bill of indictment for perjury was preferred against a man named François Vandal, who had also voted against the Attorney General at the said election.

Were you not engaged as Attorney in the defence of several of those individuals?—Yes; to wit, two whose trials did take place, namely Antoine Auffant and Nicolas Buckner; as to Clapwood I did not conduct his defence.

When did the trials of Auffant and Buckner take place?—In March 1830.

Can you state the reason why those trials did not take place at an earlier period?—The attempt which the Attorney General made to cause several of these trials for perjury to take place before special juries, drawn from the list prepared under the ordinance of 1785, chapter two, for civil cases; and the objections made by the accused against the legality of such proceedings, occasioned discussions which caused delays in those trials.

What was the decision of the Court on the objections raised by the accused on that subject?—The Court decided that jurors drawn from the list prepared under the said ordinance, could not serve in criminal cases, that list being alone intended for civil cases; and the objections raised by the accused were thus maintained.

What were the reasons which induced the accused to object to those jurors?—Those whose trials were sought to be brought before the special juries who had been nominated and chosen in September 1828, had the greatest interest to get those juries set aside, inasmuch as the greater part of them entertained and had warmly professed political opinions, which were diametrically opposed to those which had induced the accused to vote against the Attorney General. It was a matter of public notoriety that those juries were under the influence of violent prejudices against the accused; who had moreover the more reason to fear the effects of that influence, as political excitement in the Province, was, at that period, carried to a great height.

Do you think that if those trials had taken place before a usual petty jury, those delays would have taken place?—If these trials had been had before a common jury as all prosecutions for perjury have always invariably been, those discussions would not have arisen, and the accused might have had their trials much sooner. They would have submitted to them with perfect confidence before a common jury.

Do you know that in March 1830, the court set aside the special juries, before whom Buckner and Auffant were to have had their trials?—The court did set those juries aside. The accused, amongst other objections, had maintained as one that the nomination of the special juries had been made by the clerk of the Crown, without either they or their Counsel being present; and the court itself, declaring that to be the case, in consequence set aside the nomination that had been made by the clerk of the Crown, and the body of jurors which resulted from that nomination were equally set aside. Nevertheless, the defendants who had, for a long time, been desirous of taking their trials, were willing that they should take place before that body of jurors, which was different from those that had been selected in September 1828.

What was the defence made by Auffant?—The defence was founded on the following facts. Some days before he voted at the said election for Sorel, a man named François Gazaille dit St. Germain, who, like the said Auffant, had made a donation of his property, had voted for the Attorney General. When Wolfred Nelson, the opposing candidate to the Attorney General, objected to the vote of the said St. Germain, on account of his having given away his property; the Attorney General then said to the said St. Germain, that he could vote, and induced him to qualify as a proprietor by taking the oath required by the law; and the said Antoine Auffant, who till then had declined to vote, being informed of the opinion given by the Attorney General to the said St. Germain, conceived that he had a right to vote as well as the said St. Germain. These are the facts which were brought forward in defence of the said Auffant; I must remark that I had no personal knowledge of them, not having been present at that election; but they were satisfactorily proved at the trial, and Auffant was acquitted.

Do

par le Procureur Général dans aucune cours subséquente contre les mêmes individus aussi contre quelques autres qui avaient voté contre lui à la dite élection ?—Dans la session de la Cour d'Oyer et Terminer qui eut lieu en Novembre 1827 le dit James Stuart Procureur Général soumit de nouveaux Indictemens pour parjure contre les mêmes individus, et aussi contre quelques autres qui avaient voté contre lui à la dite élection, et dont les noms sont autant que je puis m'en rappeler, Jean Bte. Cantara, Louis Allard, Marguerite Neven et Félix Lavallé, ces deux derniers bills ont été rejetés par les grand Jurés. Quant à Auffant le second bill présenté contre lui fut aussi rejeté par les grands jurés, mais un troisième Indictement soumis pour la même offense fut rapporté comme vrai par les grands jurés dans la dite session d'Oyer et Terminer. Enfin dans un terme subséquent un autre bill d'Indictement pour parjure fut soumis contre un nommé François Vandal, qui avait également voté contre le Procureur Général à la dite élection.

Avez-vous été employé comme avocat pour défendre plusieurs de ces individus ?—Oui ; et notamment deux dont les procès ont eu lieu savoir, Antoine Auffant et Nicolas Buckner ; quant à Claprod ce n'est pas moi qui l'est défendu.

Dans quel tems les procès d'Antoine Auffant et de Buckner ont-ils eu lieu ?—En Mars 1830.

Pourriez-vous dire quelle est la raison pour laquelle ces procès n'ont pas eu lieu plutôt ?—La tentative que le Procureur Général fit pour que plusieurs des procès pour parjures eussent lieu devant des jurés spéciaux tirés de la Liste faite en vertu de l'ordonnance de 1785, chapitre 2 pour causes civiles, et l'objection des accusés contre la légalité de ces procédés occasionèrent des discussions qui ont apporté des retards à ces procès.

Quel a été le jugement de la Cour sur l'objection des accusés à cet égard ?—La Cour a décidé que les jurés tirés de la Liste faite en vertu de la dite ordonnance ne pouvait servir dans les causes criminelles, cette Liste n'étant destinée que pour les causes civiles et elle a maintenu les objections des accusés à cet égard.

Quels étaient les motifs des accusés en objectant à ce juré ?—Ceux dont on a voulu faire le procès devant les jurés spéciaux tels qu'ils avaient été nommés et choisis en Septembre 1828 avaient l'intérêt le plus pressant à faire mettre de côté ces jurés, qui pour la plupart avaient embrassé et professé, avec chaleur des opinions politiques diamétralement opposées à celles qui avaient engagé les accusés à voter contre le Procureur Général. Il était de notoriété publique que ces jurés étaient sous l'influence de préjugés violens contre les accusés, qui avaient d'autant plus de motifs d'en redouter l'influence qu'à cette époque l'iritation politique était portée à un haut degré dans la Province.

Croyez-vous que si les procès avaient été faits devant un petit juré ordinaire ces retardemens auraient eu lieu ?—Si ces procès eussent été faits devant un juré ordinaire ainsi que les procès pour parjure l'on toujours été invariablement, ces discussions ne seraient point élevées et les accusés auraient pu subir leur procès beaucoup plutôt. Ils l'eussent subi avec une entière confiance devant un juré ordinaire.

Avez-vous connaissance qu'en mars 1830 la cour ait mis de côté les jurés spéciaux, devant lesquels les accusés, Buckner et Auffant devaient subir leur procès ?—La cour mit ces jurés de côté ; les accusés, entre-autres objections avaient prétendu que la nomination (the nomination) des jurés spéciaux ayant été faite par le clerc de la couronne hors de leur présence et de celle de leur conseil, et la cour elle-même la déclarant telle, en conséquence elle mit de côté la nomination qui avait été faite par le clerc de la couronne, et les corps de jurés qui étaient résultés de cette nomination furent également mis de côté, cependant les défendeurs qui depuis longtemps désiraient que leur procès fut fait, voulurent bien à ce qu'il eut lieu devant ces mêmes corps de jurés qui étaient différens de ceux qui avaient été choisis en Septembre 1828.

Quelle a été la défense d'Auffant ?—La défense reposait sur les faits suivans : Quelques jours avant qu'il eut voté à la dite élection de Sorel, un nommé François Gazaille dit St. Germain, qui avait comme le dit Auffant fait donation de ses biens, avait voté pour le Procureur Général ; sur l'objection qui avait été faite par Wolfred Nelson, candidat opposé au Procureur Général à la réception de la voix du dit St. Germain à raison de ce qu'il avait donné ses biens. Le Procureur Général dit alors au dit St. Germain qu'il pouvait voter, et l'engagea même à se qualifier comme propriétaire, en prêtant le serment requis par la loi ; le dit Antoine Auffant qui jusqu'alors avait refusé de voter, ayant été informé de l'opinion que le Procureur Général avait donné au dit St. Germain, se persuada qu'il avait le droit de voter aussi bien que le dit St. Germain ; tels sont les faits sur lesquels a roulé la défense du dit Auffant ; je dois remarquer que je n'en ai eu aucune connaissance personnelle, n'ayant point assisté à cette élection, mais ils furent prouvés lors du procès d'une manière satisfaisante et Auffant fut acquitté.

Avez

Do you know whether the said St. Germain was prosecuted?—He was not.

What became of the indictments against the other individuals whom you have mentioned?—After Auliant and Buckner had been acquitted, the Attorney General did not take any ulterior proceedings upon the other indictments; nor did he require those persons who were under bail to renew their recognizances.

Is it within your knowledge, that affidavits were put into the hands of the Attorney General, which charged persons who had voted for him at the said election, with perjury?—When the trials of Auliant and Buckner took place, the Attorney General admitted that affidavits, accusing some of the individuals who had voted in his favour, of perjury, had been put into his hands.

Avez-vous connaissance que le dit St. Germain ait été poursuivi ?—Il ne l'a pas été.

Que sont devenues les accusations contre les autres individus dont vous avez parlé ?—Après qu'Auffant et Buckner ont été acquittés, le Procureur Général n'a pas procédé ultérieurement sur les autres accusations, et il n'a pas exigé de ceux qui étaient alors sous caution, le renouvellement du cautionnement.

Est-il à votre connaissance qu'il ait été remis au Procureur Général des affidavits qui accusaient de parjure, des personnes qui avaient voté pour lui à la dite élection ?—Lors des procès qui ont eu lieu contre Auffant et Buckner, le Procureur Général a admis que des affidavits qui accusaient de parjure quelques individus qui avaient voté en sa faveur, lui avaient été remis.

The Committee then considered the Evidence laid before the Special Committee of the House of Assembly, on the Petitions complaining of Grievances in the Session of 1828-9; which Evidence taken from the Appendix (E. E.) of the printed Journal of this House for 1829, is as followeth:

The Reverend J. B. Kelly, Priest, Curate of Sorel, appeared before the Committee, and was examined as follows:—

How many years have you been Curate of the parish of Sorel?—Eleven.

Do you reside in the Borough of William Henry, (Sorel) and have you always lived there since you have been Curate of the said parish?—Yes.

Did the then Governor, the Earl of Dalhousie, pass the Summer of 1827, in the house belonging to Government, in the said parish?—Yes, he passed the Summer there.

Did the Governor (Lord Dalhousie) reside there during the time of the last General Election, and particularly during the time the Election was going on in the Borough of William Henry, of a member to represent the said Borough?—Yes, He was then living there.

Was the said Election warmly contested?—Very warmly.

Did you receive from the then Governor, any communication relative to the Election, before or during the time it was going on?—I received none from the Governor himself; but Mr. Welles communicated to me a Note, which had been written to him by the Governor's order, by one of his Aides-de-Camp, and which Mr. Welles had orders to communicate to me: this was while the Election was going on.

What is Mr. Welles, and what post does he hold at William Henry?—He is Agent for the Seigniori, and Barrack Master.

What was the nature of the communication you have just spoken of?—A threat of complaint to the Bishop, and even to the Minister of State in England, if I did not stop one of the members of my family from interfering at the said Election.

Who was the said member of your family?—My Father.

Did Mr. Welles communicate to you the letter in question?—He showed it to me: I do not remember whether I read it myself, or whether he read it to me.

From whom did this letter come?—From Capt. Maule, the Governor's Nephew and Aide-de-Camp.

Who were the Candidates?—The Candidates were Messrs. James Stuart, (the Attorney General) and Wolfred Nelson.

For which of the two Candidates had your father interested himself?—For Mr. Wolfred Nelson.

What answer did you give Mr. Welles?—That I was entirely unacquainted with my Father's proceedings; that I had not even heard them spoken of; and that it being my principle not to interfere in the Election, it was absolutely against my intentions that he had so acted.

Was your father an Elector for the Borough?—No.

Had you afterwards an interview with the Governor himself, and some conversation with him on the same subject?—Yes.

Was this while the Election was going on?—Yes.

Can you say what was the nature of that conversation, and on what it turned?—The conversation turned on the proceedings imputed to my Father with regard to the Election; His Excellency alledging, that the sentiments manifested by my Father at the Election must of necessity be mine, since he lived in my house, adding that he could not believe it was otherwise, and that he had been told that a cabal had long been formed against the views of Government, with regard to the said Election.

What

Le Comité a alors procédé à prendre en considération les témoignages reçus devant le Comité Spécial de la Chambre d'Assemblée sur les pétitions se plaignant de Grièfs durant la Session de 1828-9, Lesquels témoignages de l'Appendice (E. E.) dans le Journal de 1829, sont comme suit :—

Messire J. B. Kelly, Ptre. curé de Sorel, a comparu devant le comité et a été examiné comme suit :

Depuis combien d'années êtes vous curé de cette paroisse ?—Depuis onze ans. Demeurez-vous au bourg de William Henry et avez-vous toujours demeuré depuis que vous êtes curé de la paroisse ?—Oui.

Le Gouverneur comte Dalhousie a-t-il passé l'été de mil huit-cent vingt-sept dans la maison appartenant au gouvernement dans la paroisse ?—Oui il y a passé l'été.

Le gouverneur comte Dalhousie y demeurait-il pendant le temps de la dernière élection générale et notamment pendant qu'elle se faisait dans le bourg de William Henry pour l'élection d'un membre pour représenter le bourg ?—Oui il y demeurait.

Cette élection fut-elle vivement contestée ?—Très vivement.

Reçûtes vous du gouverneur alors quelques communications relativement à l'élection, avant ou pendant qu'on y procédait ?—Je ne reçus pas du gouverneur lui même, mais j'eus communication par M. Welles d'un billet qui lui avait été écrit par ordre du gouverneur, par un de ses aides de camp, et que M. Welles avait eu ordre de me communiquer ; c'était pendant que l'on procédait à l'élection.

Quel est ce M. Welles et quelle fonction remplit-il à William Henry ?—Il est agent de la seigneurie et maître des casernes (*barrack master*.)

Quelle était la nature de la communication dont vous venez de parler ?—Une menace de porter plainte à l'évêque et même au ministre d'état en Angleterre, si je n'arrêtais pas un membre de ma famille de se mêler de l'élection.

Quelle était ce membre de votre famille ?—Mon Père.

M. Welles vous communiqua-t-il la lettre en question ?—Il me l'a montrée, mais je ne me rappelle pas si je l'ai lu moi-même ou s'il me la lu.

De qui était cette lettre ?—Du capitaine Maule, neveu et aide-de-camp du gouverneur.

Quels étaient les candidats ?—Les candidats étaient Messieurs James Stuart, Procureur Général, et Wolfred Nelson.

Pour le quel de ces deux candidats, M. votre père s'était-il intéressé ?—Pour M. Wolfred Nelson.

Quelle fut votre réponse à M. Welles ?—Que j'ignorais absolument les procédés de mon père, que je n'en avais pas même entendu parler ; et qu'ayant pour principe de ne pas me mêler moi-même d'élection, c'était absolument contre mes intentions qu'il avait agi ainsi.

Votre père était-il électeur dans le bourg ?—Non.

Avez-vous eu depuis une entrevue avec le gouverneur lui-même et quelqu'entretien avec lui sur le même sujet ?—Oui.

Était-ce pendant que l'on procédait à l'élection ?—Oui.

Pouvez-vous dire quel fut la nature de cet entretien, et sur quoi il roula ?—La conversation roula sur les démarches que l'on imputait à mon père relativement à l'élection ; Son Excellence alléguant que les sentimens que mon père avait montré dans cette élection, devait être absolument les miens, puis qu'il restait dans ma maison, et ajouta qu'il ne pouvait pas croire qu'il en fut autrement ; et qu'on lui avait dit qu'il y avait eu une *cabale* formée depuis long-tems contre les vues du gouvernement dans cette élection.

Quelle

What remarks did you then make on this subject?—I remarked to the Governor, that although I did not myself interfere in the Election, or even with politics, I was always glad to know what was going on; and that I could assure His Excellency that the inhabitants of the Borough of William Henry, had not in any manner been for a long time caballing with respect to this Election; that it was the business of the moment, that they had no wish to do what might be offensive to himself or to the Government, and that the opposition was to Mr. Stuart personally, who at that very time was still abusing all who came to vote against him.

Did you visit the Governor in consequence of the communication Mr. Welles had made to you?—Yes.

Did you then speak to him, and did you enter into some explanation with him before the commencement of the conversation?—I told him that I came in consequence of a letter written by his Aide-de-Camp to Mr. Welles, inculcating me in the business of the Election.

Did you after that time receive any new communication from the Governor, on the same subject?—Yes.

What was the nature of this communication?—After the Election I went to the Governor's house, to call on him, as I was in the habit of doing from time to time; having spoken to one of his Aides-de-Camp, he told me that His Excellency being busy, could not see me; I replied to the Aide-de-Camp, that it was the same thing, and that I would come again another time; two hours afterwards, I received a note from Capt. Hope, one of the Governor's Aides-de-Camp, and written by his orders, informing me that he was commanded by His Excellency, to tell me, that in consequence of what had happened at my house, in relation to the Election, His Excellency conceived it to be contrary to his public duty to receive my visits any longer.

Can you produce this note, or a copy of it?—I cannot produce it at this moment; and I beg to be allowed until to-morrow to do so.

Did you, in consequence of this letter, yourself write to the Governor, the Earl of Dalhousie?—No—but I sent an answer to the Aide-de-Camp from whom I had received the note.

Did the Governor send an answer?—Yes.

Can you lay before the Committee, the correspondence which passed on this subject?—I cannot at this moment; I beg to be allowed until to-morrow to do it.

Do you know André Lavallée, of Sorel?—Yes.

Does he enjoy a good character; and may his testimony be credited; is he a proprietor of real property in the Borough of William Henry?—Yes, he is a sober and honest man; and a proprietor in the Borough.

Ordered, That André Lavallée be required to appear before the Committee to-morrow at ten o'clock.

André Lavallée, of the Parish of Sorel, *Voyageur*, was called before the Committee, and examined at follows:—

Are you a proprietor in the village of Sorel?—Yes.

Are you an Elector for the Borough of William Henry, as proprietor?—Yes, I have a building lot, (*emplacement*) with a house and buildings on it, and I reside there.

Do you know Mr. S. Gale, of Montreal; and when did you last see him?—I do know him. The last time I saw him, was on the day before that on which the last Election for the Borough of William Henry was to begin, towards the end of the month of July, 1827. I drove him on that day from Sorel to *St. Michel d'Yamaska*.

Had you on this occasion any and what conversation with him on the subject of

Quelles furent vos propres observations à ce sujet alors ?—Je fis observer au Gouverneur que quoique je ne me mêlasse point d'élection, ni même de politique, que j'étais bien aise de savoir ce qui se passait, et que je pouvais assurer Son Excellence que les gens du Bourg de William Henry n'avaient nullement, ni de longue main, cabalé dans cette election ; que c'était l'affaire du moment, et qu'ils n'en voulaient nullement au gouvernement ni à lui même (lord Dalhousie) mais que c'était contre l'individu M. Stuart, qui dans le moment même disait encore des injures à tous ceux qui venaient voter contre lui.

Avez-vous été voir le gouverneur en conséquence de la communication que M. Welles vous avait faite ?—Oui.

Lui en parlates vous alors et lui fites vous quelques explications à ce sujet avant de commencer l'entretien ?—Je lui dis que je venais en conséquence d'une lettre écrite par son aide-de-camp à M. Welles, qui m'inculpait dans l'affaire de l'élection.

Avez-vous eu depuis quelques nouvelles communications de la part du gouverneur, sur le même sujet ?—Oui.

Quelle était la nature de cette communication ?—Après l'élection j'allais à la maison du Gouverneur pour lui faire une visite comme je le faisais de tems à autre, m'étant adressé à un de ses aides-de-camp, celui-ci vint me dire que Son Excellence étant occupé, ne pouvait pas me voir ; je répondis à l'aide-de-camp, que c'était égal, que je reviendrais une autre fois ; deux heures après, je reçus une note du capitaine Hope, un des aides de-camp du Gouverneur, écrite par son ordre, par laquelle il m'informait que Son Excellence lui avait ordonné de me dire qu'en conséquence de ce qui était arrivé chez moi, relativement à l'élection, Son Excellence croyait qu'il était contre son devoir public de recevoir davantage mes visites.

Pouvez-vous produire cette note ou une copie ?—Je ne puis la produire dans ce moment, et je demande d'ici à demain pour le faire.

Avez-vous en conséquence de cette note, écrit vous même au Gouverneur comte Dalhousie ?—Non ; mais j'ai répondu à l'aide-de-camp, de qui j'avais reçu la note.

Le gouverneur a-t-il répondu ?—Oui.

Pouvez-vous mettre sous les yeux du comité la correspondance qui a eu lieu à ce sujet ?—Je ne puis la produire dans ce moment, et je demande d'ici à demain pour le faire.

Connaissez vous le nommé André Lavallée de Sorel ?—Oui.

Cet homme jouit-il d'une bonne réputation, et peut-on ajouter foi à son témoignage, est-il propriétaire de fonds dans le Bourg de William Henry ?—Oui ; c'est un homme sobre et honnête, et propriétaire dans le bourg.

Ordonné, Qu'André Lavallée soit requis de comparaître devant le comité demain à dix heures.

André Lavallée, voyageur, de la Paroisse de Sorel, a été appelé devant le comité, et examiné comme suit :

Etes-vous propriétaire dans le village de Sorel ?—Oui.

Etes-vous électeur dans le bourg de William Henry ou Sorel, comme propriétaire ?—Oui ; j'ai un emplacement avec maison et bâtisse, et j'y demeure.

Connaissez-vous M. S. Gale, de Montréal, et quand l'avez-vous vu la dernière fois ?—Je le connais ; la dernière fois que je l'ai vu était la veille du jour où devait commencer la dernière election pour le bourg de William Henry, vers le mois de Juillet 1827. Je l'ai mené ce jour-là de Sorel à St. Michel d'Yamaska.

Avez-vous eu avec lui dans cette occasion quelques conversations au sujet de la dite

of the said Election?—Yes, he began by asking me whether I was an Elector for the Borough of William Henry; upon my saying I was, he asked me for which of the two Candidates I intended voting; I told him I did not know, and that I had not yet decided for whom I should vote: he then put his hand into his pocket and drew it out full of money, as it appeared to me, (there were several pieces of money) saying to me, "if you vote for Mr. Stuart, I will give you what I have got in my hand."

What was your answer to this?—I refused him, saying that I could vote without being paid.

Did not this conversation take place at Sorel itself, when Mr. Gale spoke to you on the subject?—Yes, it began as we were starting from Sorel. Mr. James Stuart, the Attorney General, and one of the Candidates at the Election, passed close by us, with Mr. Welles and Dr. Von Iffland, who were canvassing for votes.—When they saw us they bowed and signed to us to stop, but as I suspected that they meant to solicit my vote, I paid no attention, and drove on. Mr. Gale then remarked to me, that he thought Mr. Stuart was canvassing for votes, and it was thereupon that the conversation I had with Mr. Gale, as I have just related it, commenced.

Can you positively say that Mr. Gale offered you money to vote in favor of Mr. Stuart?—Yes.

Jean Crébassa, of Sorel, Shopkeeper, then appeared before the Committee, and was examined as follows:—

Do you know *André Lavallée*, of William Henry, the witness who has just been examined?—I am well acquainted with him; he is a perfectly honest man.

Was he an Elector for the Borough of William Henry, at the time of the last Election in 1827, as being proprietor?—Yes, he is proprietor of a building lot, a house in which he lives, and of buildings.

Were you present at the last Election held at William Henry, in 1827?—Yes, I attended every day, but not continually.

Was this Election warmly contested?—Yes.

Do you know Mr. Welles, of the said Borough of William Henry?—Yes.

Does he hold any situation of a public nature in the place?—He is the Government Agent for the Seignior: I believe he is also Barrack Master; and he is a Justice of the Peace.

Who were the Candidates at the said last Election, in 1827?—James Stuart, Esquire, Attorney General, and Doctor Wolfred Nelson, of St. Denis.

Did not Mr. Welles take a very active part at this Election, in favor of the Attorney General?—He took an active part in favor of the Attorney General.

Was he exposed to any threats on the part of either of the Candidates, on the subject of the said Election?—He received some from the Attorney General.

What was the nature of these threats?—Mr. Stuart addressed him at the Poll, during the Election, and threatened him, that if he was not more active he would report him to the Governor.

Was the Governor, (Lord Dalhousie) at that time living in the neighbourhood of the said Borough, in the parish of Sorel, and did he not pass the Summer there?—Yes, he passed a great part of the Summer there.

Were there many persons present at the Poll when the threat you have just spoken of was made to Mr. Welles?—Yes, a great many.

Were there several Justices of the Peace in the Borough of William Henry at the time of the last Election, and what were their names?—There were, Messrs. Robert

dite élection, et quelles ?—Oui ; il m'a d'abord demandé si j'étais électeur pour le bourg de William Henry ; sur ma réponse affirmative, il me demanda pour lequel des deux candidats je me proposais de voter ; je lui dis que je ne savais pas, que je n'étais pas encore décidé pour qui je voterais ; alors il mit la main dans sa poche, et l'en retira pleine d'argent à ce qu'il me parut, (il y avait plusieurs pièces d'argent) en me disant ; si vous voulez voter pour M. Stuart, je vais vous donner ce que j'ai dans la main.

Quelle fût votre réponse alors ?—Je le refusai, lui disant que je pouvais voter sans être payé.

Cette conversation n'a-t-elle pas eu lieu à Sorel même, lorsque M. Gale en parlait avec vous ?—Oui ; elle a commencé comme nous partions de Sorel. M. James Stuart, le Procureur Général, et l'un des candidats à l'élection, passa près de nous, avec M. Welles et le Dr. Von Iffland, qui cherchaient des voix. Lorsqu'ils nous apperçurent, ils nous firent signe en nous saluant, d'arrêter, mais comme je doutais que c'était dans l'intention de solliciter ma voix, je n'y fis aucune attention, et continua mon chemin. Alors M. Gale me remarqua qu'il pensait que M. Stuart cherchait des voix, et à cette occasion, la conversation que j'ai eu avec M. Gale, tel que ci-dessus, commença.

Pouvez-vous dire positivement que M. Gale vous ait offert de l'argent pour voter en faveur de M. J. Stuart ?—Oui.

Jean Crébassa, Ecuyer, Marchand de Sorel, a alors paru devant le comité, et a été examiné comme suit :

Connaissez-vous André Lavalé, de William Henry, le témoin qui vient d'être examiné ?—Je le connais très bien, et c'est un parfait honnête homme.

Était-il électeur au bourg de William Henry lors de la dernière élection, en mil huit cent vingt-sept, à titre de propriétaire ?—Oui, il est propriétaire d'un emplacement, et continua où il demeure, et bâtimens.

Étiez-vous présent à la dernière élection qui s'est fait à William Henry, en mil huit cent vingt-sept ?—Oui, j'y ai assisté tous les jours, mais non pas continuellement.

Cette élection a-t-elle été vivement contesté ?—Oui.

Connaissez-vous M. Welles, du dit bourg de William Henry ?—Oui.

Remplit-il quelque charge ou fonction d'une nature publique dans l'endroit ?—Il est agent de la seigneurie pour le gouvernement ; je crois qu'il est aussi *Barrack Master*, et il est juge de paix.

Qui étaient les candidats à cette dernière élection, en mil huit cent vingt-sept ?—James Stuart, écuyer, Procureur Général, et le Docteur Wolfred Nelson, de St. Denis.

M. Welles, n'a-t-il pas pris une part très active dans cette élection, en faveur de M. le Procureur Général ?—Il a pris une part active en faveur de M. le Procureur Général.

A-t-il été exposé à quelques menaces de la part de l'un ou l'autre des dits candidats au sujet de la dite élection ?—Il en a reçu de la part du procureur général.

Quelle était la nature de ces menaces ?—M. Stuart s'adressa à lui au Poll durant l'élection, et le menaca s'il n'était pas plus actif qu'il le rapporterait au gouverneur.

Le gouverneur, comte de Dalhousie, demeurait-il alors dans le voisinage du dit bourg, dans la paroisse de Sorel, et n'y a-t-il pas passé l'été ?—Oui, il y a passé une grande partie de l'été.

Y avait-il beaucoup de monde au Poll quand la menace dont vous venez de parler, a été faite à M. Welles ?—Oui un grand nombre.

Y avait-il plusieurs juges de paix dans le bourg de William Henry, lors de la dernière

Robert Jones, John K. Welles, Henri Crebassa, Anthony Von Iffland and the Rev. Mr. Jackson, Minister of the English Episcopal Church. With regard to the last, I do not know whether he has taken the oath in order to qualify himself as Magistrate: I have never seen him act in that capacity.

Did they all interfere very actively in the Election, and in whose favor did they interest themselves?—They all, with the exception of Mr. Jackson, and Mr. Crebassa, (who was Returning Officer) took a very active part at the said Election, in favor of the Attorney General.

Were any of these Magistrates dismissed?—They were not.

The Rev. *J. B. Kelly*, again appeared, and being called upon to produce Captain Hope's note, and the correspondence mentioned in his examination of yesterday, produced Captain Hope's note, which is as follows:

"Mr. Hope is directed by Lord Dalhousie, to inform the Rev. Mr. Kelly, that "after what has passed in his house on the subject of the last Election. His Excellency does not believe it to be compatible with his public duty to receive Mr. "Kelly's visits for the future.

"Sorel, 14th August."

Wednesday, 4th February, 1829.

Present:—Messrs. *Viger, Heney, Lefebvre, Leslie* and *Cuvillier*.

Mr. Viger in the Chair.

Mr. Pierre Triganne, of the Borough of William Henry, Bailiff of the Court of King's Bench, appeared before the Committee, and was examined, as follows:—

How long have you been resident at William Henry?—For nearly two years.

Was the election for the choice of members to serve in the Provincial Parliament, in July 1827, warmly contested in the Borough of William Henry?—Yes.

Did you interest yourself about the election—did you take a part in it, and in whose favor?—Yes, in favor of Wolfred Nelson.

Were any threats used towards you about punishing you, or causing you to be punished for having taken part in the said election?—Dr. Von Iffland came to my house in the afternoon of the 2d or 3d day of the election; he told me to take good care of myself, for that the Attorney General was angry with me, because it appeared that I took part in favor of Mr. Nelson; and that it might happen that he might do me mischief, as he had much influence with the Sheriff. On the following morning, he came to ask me on the part of the Attorney General, whom I was going to call on at Mr. Burke's; he said to me, "are you not a public officer?" On answering in the affirmative, he said to me, "it seems that you

dernière élection, et quels était leurs noms?—Il y a MM. Robert Jones, John K. Welles, Henri Crébassa, Anthony Von Iffland et le Révérend M. Jackson, ministre de l'église épiscopale d'Angleterre. Quant à ce dernier, je ne sais pas s'il a pris le serment pour se qualifier comme magistrat : je ne l'ai jamais vu agir en cette qualité.

Se sont-ils mêlés de l'élection d'une manière très active, et en faveur de qui se sont-ils intéressés?—Tout à l'exception de Monsr. Jackson et de Monsr. Crébassa qui était officier rapporteur, se sont mêlés de l'élection d'une manière très active en faveur du procureur général.

Aucun des magistrats a-t-il été destitué?—Ils ne l'ont point été.

Messire J. B. Kelly a paru de nouveau, et étant requis de produire la note du capitaine Hope, et la correspondance dont il est fait mention dans son examen d'hier; a produit la note du capt. Hope laquelle sont comme suit :—

“ M. Hope est chargé par le lord Dalhousie d'informer M. Kelly, que d'après “ ce qui s'est passé dans sa maison au sujet de la dernière élection, Son Excel- “ lence ne croit pas qu'il soit compatible avec son devoir public de recevoir à “ l'avenir les visites de M. Kelly.

“ Sorel, 14 Août.

Mercredi, 4 Février 1829.

PRESENS :—Messieurs *Viger, Heney, Lefebvre, Leslie et Cuveillier.*

M. VIGER au Fauteuil.

M. Pierre Triganne, du Bourg de William Henry, huissier de la Cour du Roi, a comparu devant le Comité et à été examiné comme suit :—

Depuis quand demeurez vous à William Henry?—Depuis près de deux ans.

La dernière élection pour élire des membres du parlement provincial en Juillet 1827, a-t-elle été vivement contestée au Bourg de William Henry?—Oui.

Vous-êtes vous mêlé de l'élection, et y avez vous pris une part et en faveur de qui?—Oui, en faveur de M. Wolfred Nelson.

Vous a-t on fait quelques menaces de vous punir ou vous faire punir d'avoir pris part dans cette élection?—Le Dr. Von Iffland est venu chez moi l'après midi, le premier ou deuxième jour de l'élection; il me dit de bien prendre garde à moi, parceque le Procureur-Général était fâché contre moi, parcequ'il paraissait que je prenais la part de M. Nelson, et qu'il pourrait arriver qu'il me nuirait, parcequ'il avait beaucoup d'influence auprès du Shérif; le lendemain on vint me demander de la part de Procureur-Général, que j'allai trouver chez M. Burke; il me dit, n'êtes vous pas un officier public; sur ma réponse affirmative, il me dit; il paraît que vous avez fait beaucoup d'efforts contre moi. Je lui dis, il me paraît que

you are making great exertions against me." I said to him, "it appears you are prejudiced against me." He asked me, if I had a vote to give, for whom I should give it; I told him I did not come there to flatter him, and that if I had a vote, I should give it to whom I pleased.

Did you hear threats used at the poll towards the electors who came to give their votes, and by whom and to what electors were they used?—I heard the Attorney General say to several persons who appeared to have come for the purpose of voting for Mr. Nelson, and who afterwards voted for him, "take good care of yourselves, for if after you have taken the oath, it appears that you have no right to vote, I shall prosecute you; and if you give a false vote, you will be guilty of perjury, and will be put in the pillory; Mr. Nelson won't take your place for you."

Was Mr. Von Iffland whom you have mentioned above, a magistrate in the Borough of William Henry, and is he so still?—He was so at that time, and I believe he still is.

Was he a warm partizan; and in whose favor?—He appeared to be a warm partizan of the Attorney General.

Narcisse Crebassa, Esquire, of William Henry, Student at Law, was then called in, and examined, as follows:

Do you reside at the Borough of William Henry, and how long have you done so?—I was born there, and I am twenty-four years of age.

Was the last election of Members to serve in the Provincial Parliament, in 1837, warmly contested in the Borough of William Henry?—Yes.

Did you attend at the poll during the continuance of the said election?—Yes, the greater part of the time.

Do you know that threats were frequently used towards the electors who came to vote?—Yes; on the part of one candidate, (Mr. Stuart, the Attorney General,) towards many of the electors, who came to vote for Mr. Wolfred Nelson, the other candidate.

What were these threats?—He said to many of the electors who came to vote for Mr. Nelson, that they had no right to vote; and that if they voted without being very sure that they had a right to vote, he was Attorney General, that he would prosecute them, and cause them to be put in the pillory: And when Mr. Nelson assured them that they had a right to vote, Mr. Stuart told them to take good care; that Mr. Nelson would not put himself in their places, that he might be a good doctor, but that he did not understand the law; many were intimidated by these speeches, and did not vote till some time, afterwards.

Were not several electors arrested and put under bail during the course of the election?—I believe seven or eight.

Do you know that a man of the name of A. Germain, the elder, voted at the said election, and in whose favor?—He voted for the Attorney General.

Had this A. Germain, to your knowledge, any real property belonging to him?—No; he had made a donation of all his property many years before, and had only a life rent, a circumstance which he himself explained at the poll, before he voted.

Was much opposition made to his vote being received, and was there much discussion made on this subject; and what passed at that time?—Mr. Nelson remarked to him, that having made a donation of all his property he had no right

to

que vous êtes prévenu contre moi. Il me demanda si j'avais une voix à donner, pour qui je la donnerais ; je lui dis que je n'étais pas venu la pour le flatter, que si j'en avais une, je la donnerais à qui bon me semblerait.

Avez-vous entendu au poll faire des menaces aux électeurs qui venaient voter, et par qui et à quels électeurs étaient-elles fait ?—J'ai entendu M. le Procureur-Général dire plusieurs fois aux électeurs qui paraissaient venir voter pour M. Nelson et qui ont voté ensuite pour lui, prenez bien garde à vous, car si après avoir prêté serment, il paraît que vous n'avez pas le droit de voter, c'est moi qui vous poursuivrai, et si donnez une mauvaise voix, vous serez coupable de parjure, et vous serez mis au pilori ; M. Nelson ne se mettra pas à votre place.

M. Von Iffland dont vous avez parlé plus haut était-il magistrat dans le Bourg de William Henry, et l'est-il encore ?—Il l'était dans le tems, et je crois qu'il est encore.

Était-il un chaud partisan dans l'élection, et pour qui ?—Il paraissait un chaud partisan du Procureur-Général.

Narcisse Crebassa, Ecuyer, étudiant en droit, de William Henry, à ensuite été appelé et examiné comme suit :—

Demeurez-vous au Bourg de William Henry depuis long tems ?—J'y suis né, et j'ai vingt-quatre ans.

La dernière élection des membres pour le parlement provincial dans le Bourg de William Henry en 1827, a-t-elle été vivement contestée ?—Oui.

Avez-vous assisté au poll pendant la durée de l'élection ?—Oui, la plus grande partie du tems.

Avez-vous connaissance qu'on ait souvent fait des menaces aux électeurs qui venaient voter ?—Oui, de la part d'un candidat (M. Stuart, Procureur Général,) à plusieurs des électeurs qui venaient voter pour M. Wolfred Nelson l'autre candidat.

Quelles étaient ces menaces ?—Il disait à plusieurs des électeurs de M. Nelson qui venaient pour voter, qu'ils n'avaient pas le droit de voter ; et que s'il votaient sans être bien certains d'avoir le droit de le faire, qui lui il était Procureur Général, et qu'il les poursuivrait pour parjure, et qu'il les ferait mettre au pilori ; et lorsque M. Nelson, leur assurait qu'ils avaient droit de voter, M. Stuart leur disait de bien prendre garde, que M. Nelson ne se mettrait pas à leur place ; qu'il pouvait être bon docteur, mais qu'il n'entendait pas la loi ; il y en a plusieurs qui ont été intimidés par ces discours, et qui n'ont voté quelque tems après.

Plusieurs des électeurs de M. Nelson n'ont-ils pas été arrêtés et mis sous caution pendant le cours de l'élection ?—Oui, sept ou huit je crois.

Avez-vous connaissance qu'un nommé St. Germain, père, ait voté à cette élection, et en faveur de qui ?—Oui, il a voté pour le Procureur Général.

Ce St. Germain avait-il à votre connaissance aucune propriété foncière a lui appartenant ?—Non, il avait fait donation de tous ses biens plusieurs années auparavant, et n'avait qu'une rente viagère ; ce qu'il a expliqué lui même au poll avant de voter.

Y eut-il beaucoup d'opposition à la réception de sa voix et des discussions à cet égard, et que se passa-t-il alors ?—M. Nelson lui remarqua qu'ayant fait donation de ses biens il n'avait pas le droit de voter, et de bien prendre garde à ce qu'il

to vote, and told him to take good care of what he was about to do : on which A. Germain showed some repugnance to taking the oath. The Attorney General said, that in his quality of Attorney General, he told him he had a right to vote, and bade him fear nothing. The Attorney General restored his courage by taking his hand and putting it on the Testament for him ; he then took the oath as a proprietor, and voted for Mr. Stuart.

Do you know that many other persons in the same situation as A. Germain, voted in consequence of the opinion the Attorney General pronounced with respect to Germain?—After Mr. Germain had given his vote, two persons, one named Aussant, and the other Hus dit Cournoyer, who also made donations of their property, voted for Mr. Neilson : when they offered to vote, the Attorney General objected to them, saying, that having made donations of their property, they had no right to vote, and that he would prosecute them for perjury ; upon which several persons, and the men themselves, observed that Mr. Germain having voted, and being in the same situation, they had a right to do so ; and they did vote, after having taken the oath on the requisition of the Attorney General.

Were Aussant and Cournoyer, of whom you have spoken, indicted for perjury at the Court of King's Bench for criminal matters at Montreal?—Yes.

Was Germain himself prosecuted in the Court of King's Bench?—No.

Were there several other electors, whose votes were objected to by Mr. Nelson, as those of persons who had no real property, and who did not pay a sufficient rent to qualify them?—There were several.

Did several of these persons take the oath to qualify them as proprietors or tenants?—Yes, several.

Were any of the electors who voted for Mr. Stuart, at the said election, prosecuted before the Court of King's Bench?—Several were indicted for perjury, arrested in consequence, and put under bail ; but I do not know that the prosecutions were carried on.

Did the Attorney General prosecute several of the electors who voted for Mr. Nelson, at the Criminal Court?—Yes ; he prosecuted several.

John Delisle, Esquire, again appeared and his examination was continued :

Were there many indictments for perjury laid before the Grand Jury at the Criminal Term of September 1827?—There were five, of which four were thrown out and one found.

What were the names of the persons indicted?—The four first indictments were against Antoine Paul Cournoyer, Nicholas Buckner, Antoine Aussant, and Joseph Claprood ; the one that was found was against Joseph Allard.

Did not these indictments relate to perjuries alleged to have been committed at the election which took place in the course of the summer for the Borough of William Henry?—Yes.

Was it not publicly notorious that the Attorney General had been a Candidate at the said election?—Yes.

Was it not equally notorious that he had lost his election?—Yes.

Were fresh indictments brought against the same persons & for the same offenses, at the Court of Oyer and Terminer held in the month of November of the
same

qu'il allait faire ; sur quoi St. Germain témoignant quelque réugnance à prêter serment : M. le Procureur-Général lui dit qu'en sa qualité de Procureur-Général il lui disait qu'il avait droit de voter, et de ne rien craindre. Le Procureur-Général, le rassura en lui prendre la main, et la lui mit sur le livre d'évangile ; il prit alors les sermens comme propriétaire, et vota pour M. Stuart.

Est-il à votre connaissance que d'autres personnes dans le même cas que St. Germain aient voté, en conséquence de l'opinion que M. le Procureur-Général avait mise au jour relativement à St. Germain ?—Après que M. St. Germain a eu donné sa voix, deux personnes, l'une nommée Aussant et l'autre Hus dit Cournoyer, qui avaient aussi fait donation de leurs biens, ont voté pour M. Nelson ; lorsqu'ils se présentèrent pour voter, M. le Procureur-Général objecta en leur disant qu'ayant fait donation de leurs biens, ils n'avaient pas le droit de voter, et qu'il les poursuivait pour parjure ; sur quoi plusieurs personnes, et eux-mêmes, remarquèrent que St. Germain ayant voté, et qu'étant dans la même situation, ils avaient droit de le faire ; et ils ont voté après avoir prêté le serment à la demande du Procureur-Général.

Les nommés Aussant et Cournoyer dont vous avez parlé ont-ils été depuis accusés de parjure devant le Cour du Banc du Roi de Montréal pour les matières criminelles ?—Oui.

Le nommé St. Germain a-t-il été lui même poursuivi devant le Cour du Banc du Roi ?—Non.

Y a-t-il eu plusieurs autres électeurs aux votes desquels M. Nelson s'est opposé comme n'ayant aucune propriété foncière, ou ne payant un loyer souffisant pour les qualifier ?...Il y en a plusieurs.

Plusieurs de ceux ci ont-ils prêté le serment requis pour les qualifier comme propriétaires ou locataires ?—Oui, plusieurs.

Quelques-uns des électeurs qui ont voté en faveur de M. le Procureur-Général dans cette élection ont-ils été poursuivis devant la Cour du Banc du Roi ?—Plusieurs ont été accusés de parjure, ont été arrêtés en conséquence, ont été mis sous caution ; mais je n'ai pas connaissance qu'ils aient été poursuivis.

M. le Procureur-Général a-t-il poursuivi devant la Cour Criminelle plusieurs des électeurs qui avaient voté en faveur de M. Nelson ?—Oui, il en a poursuivi plusieurs.

John Delisle, Ecuyer, a comparu de nouveau et son examen a été continué.

Y a-t-il eu plusieurs actes d'accusations (*indictments*,) de parjure soumis aux grands-jurés dans le terme de la cour criminelle de septembre 1827 ?—Il y en a eu cinq de présentés, dont quatre ont été rejetés et un rapporté.

Quels sont les noms des personnes qui étaient accusées ?—Les quatre premiers étaient contre Antoine Paul Cournoyer, Nicholas Buckner, Antoine Aussant, Joseph Clapgood ; celui trouvé était contre Joseph Allard.

Ces accusations n'étaient-elles pas relatives à des parjures allégués avoir été commis à l'élection qui avait eu lieu dans le cour de l'été au bourg de William Henry ?—Oui.

M. le Procureur Général n'avait-il pas été, de notoriété publique, candidat à cette élection ?—Oui.

N'était-il pas aussi de notoriété publique qu'il avait perdu son élection ?—Oui.

De nouvelles accusations (*indictments*) ont-elles été portées contre ces mêmes personnes dans la cour d'oyer et terminer de Novembre de la même année, pour

raisons

same year?—Yes, against the same persons; and also against Jean Baptiste Cantara, Rosalie Saint Michel and Louis Allard, for perjury alleged to have been committed at the same election, and these eight bills were found. An indictment was also brought against Louis Marcoux for subornation of perjury, and this bill was also found.

Were the persons so indicted tried during the sitting of the said Court of Oyer and Terminer?—Not one of them.

Were all the persons so indicted compelled to give security for their appearance at March Term following?—To the best of my knowledge they were all obliged to find security for their appearance at the Criminal Term in March following.

Were they brought to trial during the said Term in March?—No.

Were they again obliged to give security?—I think they were, for the September Term following. (1828.)

Were they brought to trial during the last September Term, (1828.)?—Only one of them was tried, Joseph Clapgood, and he was convicted.

Were the other persons so indicted put under bail?—I believe so, to the best of my knowledge.

In what manner did these indictments come before the Court of King's Bench?—They were removed from the Court of Oyer and Terminer, by a Writ of *Certiorari* addressed to the commissioners of the said Court of Oyer and Terminer.

Were not all the Judges of the Court of King's Bench included in the number of the commissioners of the said Court of Oyer and Terminer?—Yes; and according to the terms of the commission, the Court could not be held without the presence of one of them.

Were you Clerk of these said Courts of Oyer and Terminer?—Yes, by virtue of a special commission for each of the said Courts.

Were indictments for Libel brought against certain Editors or Printers of public newspapers during the sitting of the said Court of Oyer and Terminer held in November 1827?—During the sitting of the said Court of Oyer and Terminer in November 1827, the Grand Jury found three indictments; one against Jocelyn Waller and Ludger Duvernay; another against the same persons, and a third against James Lane.

Were the persons so indicted Editors or Printers of public newspapers?—Yes.

Were further proceedings taken against the said persons before the said Court?—No.

Were they put under bail, and what was the amount of the bail?—They were put under bail for their appearance in the March Term following, (1828) and as far as I can recollect the amount of the bail, was £500 for the principal, & £250 for the two securities on each indictment.

Were they not, at the same time, obliged to give security for their good behaviour?—Yes, that was included in the bond.

Were proceedings taken against the said persons, in the Criminal Term of the Court of King's Bench, held in March?—No proceedings were taken against them, but they were compelled to give fresh security for the month of September following, (1828) and during the course of this Term it was ordered, on the motion of the Attorney General, that they should be brought to trial before a Special Jury, in the September Term following.

How did these indictments come before the Court of King's Bench?—They were removed from the Court of Oyer and Terminer to the Court of King's Bench in March, by a writ of *Certiorari*, in the same manner as the others of which I have before spoken.

Were any further proceedings taken on these indictments, or on any of them, in the September Term following?—Special Juries had been had in all the cases of which I have before spoken; a return had been made by the Sheriff of the Special Jurors

raisons des mêmes délits ?—Oui, contre les mêmes et en outre contre Jean Baptiste Cantara, Rosalie Saint-Michel et Louis Allard, pour parjures, allégués avoir été aussi commis à la même élection, et ces huit bills ont été trouvés. Il y a eu aussi un bill contre Louis Marcoux, accusé de subornation de parjure, (*subornation of perjury*,) dans la même élection, et ce bill a été trouvé.

A-t-on fait le procès à ces accusés pendant la tenue de la dite cour d'oyer et terminer ?—Non à aucun d'eux.

Tous ces accusés ont-ils été mis sous caution pour paraître dans le terme de Mars suivant ?—Au meilleur de ma connaissance ils l'ont tous été pour le terme de cour oriminelle de Mars suivant.

Le procès de ces accusés a-t-il été fait dans le terme de Mars ?—Non.

Ont-ils de nouveau été mis sous caution ?—Je le crois pour le terme de Septembre suivant (1828.)

A-t-on fait le procès de ces accusés dans le terme dernier de Septembre 1828 ?—On a fait le procès qu'à un seul, Joseph Clapood, qui a été convaincu.

Les autres accusés ont-ils été mis de nouveau sous caution ?—Je le crois au meilleur de ma connaissance.

Comment ces actes d'accusations (*indictments*) ont-ils été mis devant la cour du banc du roi ?—Ils ont été rapportés de la cour d'oyer et terminer par un writ de certiorari adressé aux commissaires de la dite cour d'oyer et terminer.

Tous les juges de la cour du banc du roi n'étaient-ils pas du nombre des commissaires de la dite cour d'oyer et terminer ?—Oui et la cour ne pouvait pas tenir sans l'un d'eux aux termes de la commission.

Etiez-vous le greffier de ces cours d'oyer et terminer ?—Oui en vertu d'une commission spéciale pour chacune de ces cours.

Y-a-t-il eu des accusations (*indictments*) pour libelles contre quelques Imprimeurs ou Editeurs de papiers publics dans la dite cour d'oyer et terminer tenue en Novembre mil huit cent vingt-sept ?—Dans la cour d'oyer et terminer, tenue en Novembre mil huit cent vingt-sept, les grands-jurés ont rapporté trois bills d'indictements, (*accusations*) l'un contre Jocelyn Waller et Ludger Duvernay ; un second contre les mêmes ; et un troisième contre James Lane.

Ces accusés étaient-ils des éditeurs ou imprimeurs de papiers publics ?—Oui.

A-t-on procédé dans cette cour contre les accusés ?—Non.

Les a-t-on mis sous caution et quel était le montant des cautionnements ?—Ils ont été mis à caution pour le terme de Mars suivant (1828) et autant que je puis me rappeler le cautionnement était de £500 pour le principal, et £250 pour chacun des deux cautions, et ce sur chaque accusation.

Ne les a-t-on pas aussi en même temps obligés à donner caution de bonne condition ?—Oui, cela était compris dans le cautionnement.

A-t-on procédé contre ces accusés dans le terme de la cour du banc du roi pour les matières criminelles en Mars ?—Il n'a pas été procédé contre eux, mais on les a contraints de donner de nouveau le même cautionnement pour le mois de Septembre suivant (1828) et il a été ordonné dans ce terme, sur la motion du Procureur du Roi, que ces procès auraient lieu dans le terme de Septembre suivant devant un corps de jurés spéciaux.

Comment ces actes d'accusation (*indictments*) sont-ils venus devant la cour du banc du roi ?—Ils ont été apportés de la cour d'oyer et terminer à la cour du banc du roi de mars, par un writ de certiorari de la même manière que les autres dont j'ai déjà parlé.

Y a-t-il eu quelques procédés subséquens sur ces accusations (*indictments*) ou aucunes d'elles dans le terme de Septembre suivant ?—Il y avait eu des jurés spéciaux

Jurors summoned on the indictments found against Joseph Constantineau, Eloi Benéche, Augustin Loriau, John Woolscamp, Louis Dechantal and John McDonelli. This Jury was dismissed at the instance of the persons indicted, and no other proceedings took place on any of the indictments of which I have spoken.

Were not the lists of Jurors (of which that made by yourself and the Attorney General was one) taken from the list drawn up for the Courts of Civil Jurisdiction?
---Yes.

Had a Special Jury ever been moved for in the Courts of Criminal Jurisdiction before the period of which you spoke?---No.

By whom were you required to strike the Special Jury?---By the Attorney General.

Extract from the evidence of Jacques Viger, Esquire :

Do you know that several prosecutions for libel were brought before the Criminal Court at Montreal, last year?---Yes.

Were not those prosecutions occasioned by certain writings published at Montreal, in the *Canadian Spectator*, *La Minerve*, and the *Spectateur Canadien*?---Yes.

Have you, since March, 1827, observed writings or paragraphs extremely violent against the people of the country, their Representatives, or the House of Assembly, published in the Official Gazettes and other papers in the interest of the administration?---Yes; and some of these writings were republished as pamphlets, and distributed gratuitously, or at very low prices.

Are you aware that any of the Editors or Printers of the said Gazettes were prosecuted for libel?---They were not prosecuted.

In your opinion, have not the said Gazettes frequently furnished matter as legitimate for prosecution for libel, as the newspapers first mentioned?---Most certainly.

Was it not the general opinion that the said public papers would not be indicted, because they were on the side of the Administration?---Yes.

Extract from the Evidence of Henry Griffin, Esquire.

Do you know whether several prosecutions for libel were instituted last year, at Montreal, in the Criminal Courts, or the Courts of Oyer and Terminer?---I have understood so.

Was it not a thing of public notoriety?---It was.

Were not the said prosecutions occasioned by certain writings published in the "*Canadian Spectator*," *La Minerve*," or the "*Spectateur Canadien*?"---I believe they were.

Were those papers generally favorable to Lord Dalhousie's Administration?---They have never been considered so.

Have you had occasion sometimes to read the *Montreal Herald*, the *Montreal Official Gazette*, the *Quebec Official Gazette*, or the *Quebec Mercury*, since March 1827?---I have had occasion to read them all, except the *Quebec Mercury*.

Did

ciaux pour toutes les causes dont j'ai parlé ci-dessus; un retour de sommation des dits jurés spéciaux a été fait par le shérif sur l'accusation (*indictments*) trouvé contre Joseph Constantineau, Eloi Bénèche, Augustin Loriau, John Woolcamp, Louis Dechantal et John McDonell. Ce juré a été mis de côté à l'instance des défendeurs, et il n'a été fait aucun autre procédé sur aucune des accusations dont j'ai parlé.

Les listes, dont celle qui a été faite par vous et le Procureur Général, n'étaient elles pas formées à même les listes faites pour les cours de juridiction civile?—Oui

Avait-on jamais dans les cours de juridiction criminelle, dont vous avez parlé, demandé un jury spécial avant cette époque?—Non.

Par qui avez-vous été requis de rayer (*to strike*) les jurés spéciaux?—Par le Procureur du Roi.

Extrait du témoignage de Jacques Viger, Ecuyer.

Avez-vous connaissance qu'il ait été intenté l'an dernier à Montréal, plusieurs poursuites pour libelles devant les cours criminelles?—Oui.

Ces poursuites ne résultaient-elles pas de certains écrits publiés dans le *Canadian Spectator*, la *Minerve* ou le *Spectateur Canadien*, à Montréal?—Oui.

Avez-vous remarqué depuis Mars 1827, des écrits ou paragraphes extrêmement violens contre le peuple du pays, ses représentans, ou la Chambre d'Assemblée, publiés dans les gazettes officielles et autres papiers dans l'intérêt de l'administration?—Oui, et quelques-uns de ces écrits ont été républiés en brochures et distribués gratuitement, ou à très bas prix.

Avez-vous connaissance qu'aucuns des Editeurs ou Imprimeurs de ces Gazettes aient été poursuivis pour libelles?—Ils n'ont pas été poursuivis.

Dans votre opinion, ces Gazettes n'ont elles pas fourni fréquemment matière aussi légitime à des poursuites pour libelles, que les Gazettes mentionnées en premier lieu?—Bien certainement.

N'était-ce pas l'opinion générale que ces papiers publics ne seraient pas incriminés par ce qu'ils étaient dans le sens de l'administration?—Oui.

Extrait du Témoignage de Henry Griffin, Ecuyer.

Avez-vous connaissance qu'il y ait eu l'an dernier à Montréal plusieurs poursuites pour libelles portées devant les cours criminelles, ou les cours d'oyer et terminer?—J'en ai entendu parler.

N'est ce pas une chose de notoriété publique?—Oui, cela était notoire.

Ces poursuites ne résultaient-elles pas de certains écrits publiés dans le *Canadian Spectator*, la *Minerve* ou le *Spectateur Canadien* à Montréal?—Je crois que oui.

Ces papiers nouvelles étaient-ils généralement favorables à l'administration du Lord Dalhousie?—On ne les a jamais considérés comme tels.

Avez-vous eu occasion de lire quelques fois depuis Mars 1827, le *Herald* de Montréal, la *Gazette* officielle de Montréal, la *Gazette* officielle de Québec ou le *Mercury* de la même ville?—J'ai eu occasion de les lire tous, à l'exception du *Quebec Mercury*. N'avez

Did you observe in any of the said papers, writings or paragraphs extremely violent against the people of this country, the Representatives, or the House of Assembly?—I have remarked some violent paragraphs of that description, which no doubt arose from similar paragraphs in the *Spectateur Canadien*, *Canadian Spectateur* and *Minerve*, against the Administration and its supporters.

Do you know whether any of the Editors or Printers of the said papers, the *Montreal Herald*, the *Montreal Official Gazette*, or the *Quebec Official Gazette* were prosecuted for libel?—I am not aware of it.

Were the said papers last mentioned, favorable to Lord Dalhousie's Administration?—Yes.

Extract from the Evidence of Charles Mondelét, Esquire :

Were any prosecutions for libel instituted in the district of Three-Rivers?—There were no prosecutions at Three-Rivers ; but there were at Quebec against myself, although I was constantly resident at Three-Rivers.

Between the publication of the libel imputed to you, and the time when the bill of indictment against you was preferred at Quebec, was no Criminal Court held at Three-Rivers, at which such bill might have been preferred and prosecuted as effectually as in the capital ; and was there any thing remarkable in the manner in which these prosecutions were commenced and carried on against you?—The bills of indictment preferred against me by the Attorney General, were so preferred in the month of March last. The two articles attributed to me, were published in the Quebec Gazette, the one, (a letter to Lord Dalhousie,) in November 1827, and the other, (the proceedings of the Constitutional Committee of the district of Three-Rivers, on the 25th February last,) on the 28th of the same month. A Criminal Court was held at Three-Rivers, which commenced on the 13th March last, and which by law could take cognizance of criminal matters on the first four juridical days of the Term of the Court of King's Bench. The Attorney General might have prosecuted me there, and I remember that the public of Three-Rivers were much astonished that the Attorney General had not preferred a bill of indictment against me at Three-Rivers, seeing that Mr. Vezina, one of the King's Counsel, had openly said, that *we* (the Committee of the 28th February, of which I have before spoken,) would be there indicted for having held a seditious meeting at Mr. Kimber's house. It is true that in public, another reason was assigned for the Attorney General's silence, that the respectability of the Grand Jury, which I believe, (though I am not very certain of it,) had been summoned before the appearance of the proceedings of the 25th February, offered, as it was said, no very flattering prospect to the Attorney General. Such at least were the opinions expressed in public. The circumstances which gave rise to these prosecutions, were as follows : I have already said, that by the General Order of Militia, dated the 5th November, 1827, and published in the Quebec Official Gazette, on the 8th of the same month, I was deprived of my rank of Captain Aide-Major of the heretofore division of Boucherville. On the 12th of the same month, a letter addressed to Lord Dalhousie, appeared in the Quebec Gazette. This letter was at the time attributed to me ; I was then at Quebec ; I remained there from the 9th until the 17th November inclusively ; I was every day in the Court of Appeals : the Attorney General and the Councillors saw me there ; I even pleaded before the said Court. The Attorney General did not cause me to be detained ; there were at that time no proceedings against me. In January following

N'avez-vous jamais remarqué dans aucuns de ces papiers des écrits, ou paragraphes extrêmement violens contre le peuple du pays, ses représentans ou la chambre d'assemblée ?—J'ai remarqué quelques paragraphes violens de cette description, qui sans doute provenaient de semblables paragraphes dans le *Spectateur*, le *Canadian Spectator* et la *Minerve* contre l'administration, et ceux qui la soutenaient.

Avez vous connaissance qu'aucuns des Editeurs ou Imprimeurs de ces Gazettes, le *Herald* de Montréal, la *Gazette* officielle de Montréal, la *Gazette* officielle de Québec, aient été poursuivis pour libelles ?—Je n'en ai pas connaissance.

Ces papiers étaient-ils en faveur de l'administration du Lord Dalhousie ?—Oui.

Extrait du témoignage de *Charles Mondelét*, Ecu yer.

Quelques poursuites pour libelles ont-elles eu lieu dans le District des Trois-Rivières ?—Il n'y a pas eu de poursuites aux Trois-Rivières, mais il y en a eu à Québec, contre moi, quoique je sois domicilié aux Trois-Rivières.

Entre la publication du libelle que l'on vous a imputé et l'accusation portée contre vous à Québec, ne s'est-il tenue aucune cour criminelle aux Trois-Rivières, devant laquelle cette accusation aurait pu être portée et suivie avec autant d'efficacité que dans la capitale ; et y eut-il quelque chose de remarquable dans la manière dont ces poursuites ont été intentées et poursuivies contre vous ?—Les accusations portées à Québec par le Procureur-Général, contre moi, l'ont été en mars dernier. Les deux écrits que l'on m'attribuait avait été publiés dans la *Gazette* de Québec, l'un (une lettre au Lord Dalhousie) en novembre 1827, et l'autre, (les procédés du comité constitutionnel du district des Trois-Rivières, du 25 février dernier,) le 24 du même mois. Il s'est tenu aux Trois-Rivières une cour criminelle, qui a commencée le 13 de mars dernier, et qui par la loi prend connaissance des matières criminelles les quatre premiers jours juridiques de la cour du banc du roi. Le Procureur-Général aurait pu m'y poursuivre, et je me rappelle que le public des Trois-Rivières fut très étonné de ce que le Procureur-Général n'avait pas porté d'accusations contre moi aux Trois-Rivières, vu que M. Vézina, conseil de la couronne, avait dit hautement que nous, c'est-à-dire le comité du 25 février, dont j'ai parlé, y serions poursuivis, pour avoir tenu une assemblée séditieuse chez M. Kimber. Il est vrai que l'on assigna dans le public une autre raison du silence du Procureur-Général, la respectabilité de la majorité du Grand-Juré, qui je crois, (quoique je n'en suis pas bien certain,) avait été sommé avant l'apparition des procédés du 25 février, offrait, disait on, une perspective peu flatteuse au Procureur-Général. Tels étaient au moins les propos dans le public.

Voici les circonstances qui ont donné lieu à ces poursuites :

J'ai déjà dit que par un ordre général de milice du 5 de novembre 1827, et publié dans la *Gazette* officielle de Québec, le 8 du même mois, je fus démis de mon rang de capitaine-aide-major à la ci-devant division de Boucherville. Le 12 du même mois il parut dans la *Gazette* de Québec, une lettre adressée au Lord Dalhousie ; elle me fut attribuée alors ; j'étais alors à Québec ; j'y demeurai depuis le 9 jusqu'au 17 de novembre inclusivement ; j'assistais tous les jours à la cour d'appel, le Procureur-Général et les conseillers m'y voyaient ; je plaidai même devant la dite cour. Le Procureur-Général ne me fit point arrêter, il n'y eut alors aucuns procédés contre moi. En janvier suivant je descendis à Québec
j'as-

I went down to Quebec ; I was in the Court of Appeals ; I saw the Attorney General, and was seen by him there ; I pleaded before the said Court ; no intimation was given me that the letter to Lord Dalhousie, attributed to me, was looked upon as a libel. After the prorogation of Parliament in November 1827, a general meeting of the inhabitants of the district, was held in the town of Three-Rivers, for the purpose of adopting and laying before the King and the Imperial Parliament, resolutions and petitions against Lord Dalhousie's administration. Messrs. Legendre and De Courval, of whom I have before spoken, were the Deputy Chairmen. Since that time, they have zealously co-operated with their countrymen, and have continued to encourage the people in their just remonstrances. The Quebec Official Gazette announced to the public that they had been deprived of their rank as Lieutenant Colonels, and charged by Lord Dalhousie with "having shewn themselves the active agents of a party hostile to His Majesty's Government."

As these gentlemen had always been remarkable for their loyalty, the public believed, that their crime was that of having taken part in the deliberations of the people against Lord Dalhousie's administration. It was resolved, that the public opinion on this subject should be expressed. A meeting was in consequence held at Mr. Kimber's, at which resolutions and addresses to these two gentlemen, were adopted ; and to these they returned answers. These proceedings, which were treated as crimes by the Attorney General, are to be found in the No. 3830 of the Quebec Gazette, and were published on the 28th February 1828. I have already said that a Criminal Court was held at Three-Rivers on the 13th March 1828 ; I was there ; I acted as an Advocate ; I was seen by the Attorney General ; I had even occasion to come in contact with him in the discussion of a point of law ; but the Attorney General did not stop there. On the 23d of March, five citizens of Three-Rivers, Mr. Kimber, the late Dr. Talbot, and Messrs. P. A. Dumoulin, A. Z. Leblanc, and Wm. Vondenvelden, received *subpoenas* commanding their attendance before the Grand Jury at Quebec on the 28th of the same month, "to prove evidence against me for a misdemeanor."

On the 2d April, 1828, I was arrested in my office at Three-Rivers. The Provincial Court, which sits from the 1st to the 10th April, was then sitting. The High Constable, Mr. Aylwin, shewed me two warrants, by which I learnt that two indictments, for *libel*, had been found against me by the Grand Jury at Quebec : after an hour's preparation I was obliged to leave my family, and my business, of which I had a great deal in the April Term, and go down to Quebec. The roads were very bad, and the ice worse, the sun having at that time much power. I arrived at Quebec, on the 3d April, at 11 at night. The next day, (Good Friday,) I was obliged to give bail before the Chief Justice, in £500 on each of the indictments, myself in £250, and each of my securities in £125, on each of the indictments, for my appearance at the Criminal Term of September following, and for good behaviour in the mean time. I made no opposition to those proceedings, because I knew the Court had required bail from the other persons indicted for libel ; I considered it useless to try the question. I left Quebec on the following day ; travelling was then dangerous, the ice being bad. In compliance with the conditions of the bail bond, I was obliged to leave Three-Rivers on the 30th of September last. The Court of King's Bench was then sitting, I was obliged to leave my business and my clients to go down to Quebec. On the 1st day of the Criminal Term at Quebec, I was called into Court by the Clerk of the Crown, but was not called upon to plead to the indictments. I was in Court from day to day, (with the exception of two or three days of sickness,) I shewed myself to the Attorney General ; I asked him if he intended to proceed against me ; he answered me that he had informed my Counsel, that if he wished to proceed against me, he would inform me of it. In this manner I was detained in Quebec for nine days without any proceedings. On the last day of the Term, the Attorney General addressed the Court, stated that the multiplicity of business had prevented his proceeding against the persons indicted for libels, and requiring

j'assistai à la cour d'appel ; j'y vis le Procureur-Général et fut vu de lui ; je plaidai devant cette cour ; l'on ne me fit nullement appercevoir que l'on regardât comme un libelle, la lettre au Lord Dalhousie, que l'on m'attribuait. Après la prorogation du parlement en novembre 1827, il y eut dans la ville des Trois-Rivières, le 22 décembre, une assemblée générale des habitans du district, aux fins d'adopter et faire parvenir au Roi et au Parlement Impérial, des résolutions et des requêtes contre l'administration de Lord Dalhousie. MM. Legendre et Courval dont j'ai déjà parlé en furent les vices-présidens. Depuis, ils se sont joints avec zèle à leurs compatriotes, et ont contribué à encourager le peuple dans ses justes réclamations. La Gazette officielle de Québec, du 21 février 1828, apprit au public, qu'ils étaient démis de leurs rangs de lieutenans-colonels, et taxés par le Lord Dalhousie de "s'être montrés les agens actifs d'un parti hostile au Gouvernement de Sa Majesté."

Ces messieurs ayant toujours été connus pour leur loyauté, le public crut que leur crime était celui d'avoir pris part aux délibérations du peuple contre l'administration de Lord Dalhousie. Il fut résolu d'exprimer l'opinion du public à ce sujet. Il y eut en conséquence une assemblée du comité, chez M. Kimber ; il y fut adopté des résolutions, des adresses aux deux messieurs démis ; ils y répondirent : ces procédés qui ont été incriminés par le procureur-général, se trouvent dans le n^o 3830 de la Gazette de Québec, publiée le 28 février 1828. J'ai déjà dit qu'il se tint aux Trois-Rivières une cour criminelle le 13 de mars 1828 ; j'y étais, je pratiquai comme avocat, je fus vu du procureur-général, j'eus même occasion de venir en contact avec lui dans la discussion d'une question légale ; mais le procureur-général n'en resta pas là. Le 13 de mars, cinq citoyens des Trois-Rivières, MM. Kimber, feu docteur Talbot, P. E. Dumoulin, A. Z. Leblanc et Wm. Vondenvelden reçurent des *subpœnas* qui leur ordonnaient de comparaître le 28 du même mois, devant le grand-juré à Québec, "pour rendre témoignage contre moi, *for a misdemeanor*."

Le 2 avril 1828, je fus appréhendé dans mon étude, aux Trois-Rivières ; la cour provinciale qui siège depuis le 1^{er} jusqu'au 10 avril, siégeait alors. M. Aylwin, grand-connétable de Québec, me montra deux *warrants* par lesquels je vis que deux actes d'accusation avaient été rapportés contre moi, par le grand-juré de Québec pour *libelles* ; après une heure de préparation, il me fallut laisser ma famille et mes affaires qui étaient très-multipliées dans le terme d'avril, et descendre à Québec. Les chemins étaient très-mauvais, et les glaces l'étaient encore d'avantage, le soleil ayant alors beaucoup de force. J'arrivai à Québec le 3 d'avril, à 11 heures du soir. Le lendemain, (vendredi saint.) l'on me força de donner caution devant le juge en chef pour £500, sur chacun des indictemens, savoir : moi-même pour £250 et chacun de mes cautions pour £125 sur chacun des indictemens pour ma comparution au terme criminel de septembre suivant, et pour *bonne conduite* dans l'*interim*. Je ne m'opposai pas à ces procédés, je savais que la cour l'avait exigé des autres accusés de libelle ; je considérais comme inutile de le tenter. Je laissai Québec le lendemain, il était dangereux de voyager, les glaces étant mauvaises. Il me fallut en obéissance à mes cautionnemens, laisser les Trois-Rivières le 20 septembre dernier. La cour du banc du roi siégeait ; il fallut laisser affaires et cliens et descendre à Québec. Le premier jour de la cour criminelle de Québec, je fus appelé en cour par le clerc de la couronne ; je répondis ; mais il ne me fut pas demandé de plaider aux indictemens. De jour en jour je me rendais en cour (à l'exception de deux ou trois jours de maladie,) je me montrais au procureur-général, je lui demandais s'il entendait procéder contre moi ; il me répondit qu'il avait informé mon avocat, que s'il voulait procéder contre moi, il l'en avertirait. C'est ainsi que j'ai été retenu à Québec pendant neuf jours sans aucuns procédés. Le dernier jour du terme, le procureur-général s'adressa à la cour, en disant que la multiplicité des affaires l'avait empêché de
por-

requiring that we should give fresh bail for our appearance at the next March Term, and I was obliged to do so, notwithstanding the opposition I had made. Before I gave bail, I wished to except to the jurisdiction of the Court, the Attorney General, in opposing this, said that I ought to plead in writing; the majority of the Court decided that I should plead in writing. I am now under bail for *good behaviour*, and for my appearance at the next March Term; the bail was given for the same amount as in April last. I have since sent my plea to the jurisdiction of the Court to Quebec, after having in September obtained leave to file it.

What was the nature of the indictments brought against you?—I took communication of the indictments brought against me, at the office of the Clerk of the Crown. I am there indicted for *sedition libels*, as being *the enemy of the Government*, and other expressions of nearly the same nature, with relation to the misdemeanors with which I am charged. In one of those indictments, the letter to Lord Dalhousie, of the 10th November, 1827, published as I have before said, in the Quebec Gazette on the 12th of the same month, and which has been attributed to me, is inserted at full length, and styled a *libel*. The other indictment is founded on the proceedings of the Constitutional Committee of the District of Three-Rivers, of the 25th of February 1828, the remarks, which were attributed to me, included. I have already mentioned that the whole may be found in No. 3830 of the Quebec Gazette, published on the 28th February 1828.

Have you paid any attention to the newspapers which have been published in this Province for nearly two years past, and which were in the interest of the Administration during the time Lord Dalhousie was Governor of this Province?—Yes; I have been in the habit of paying very close attention to the affairs of the country, and to the papers in the interest of Lord Dalhousie's administration, as well as the others.

Have you observed whether in the papers in the interest of the said administration productions were inserted in which the people and the representatives of the country, or the public men who opposed the administration, were insulted?—Yes, and very often.

Could you point out some instances?—Yes; and I now produce the following extracts from the "*Quebec Mercury*," "*The Quebec Official Gazette*," and the "*Montreal Official Gazette*," These writings extend from the 4th November 1827, to the 8th September, 1828, inclusively. I might have produced many others, but I confined myself to the most striking. There have been many others at the time the Parliament was prorogued on the 7th March 1827, and since that time.

Extract from the *Quebec Mercury*, speaking of the debates in the Assembly on the question respecting the Speaker, (No. 96—24th November, 1827.

"The present Provincial Parliament is now prorogued, and the *Knights, Citizens and Burgesses*, in the Proclamation misnamed *faithful*, have forty days to reflect on their *misdeeds*."

"What good can be expected from a body who have exhibited such a perfect ignorance of their duty, such an utter contempt for all constitutional authority, and such blind obedience to an unprincipled leader, as have been shewn by the majority of the Assembly of the Provincial Parliament of Lower-Canada, on their memorable Session of three days duration."

"The

procéder contre les accusés de libelles, et il demanda que nous entrassions en reconnaissance de nouveau pour notre comparution au terme de mars prochain ; ce que je fus obligé de faire malgré mon opposition. Avant de donner mon cautionnement je voulus excepter de la juridiction de la cour, le procureur-général opposa que je devrais plaider par écrit ; la majorité de la cour décida que je plaiderais par écrit. Je suis maintenant sous caution pour bonne conduite et pour ma comparution au terme de mars prochain ; les cautionnements ont été pour les mêmes sommes qu'en avril dernier. J'ai envoyé depuis à Québec mon plaidoyer à la juridiction de la cour, après avoir eu en Septembre, la permission de le filer.

Quelle est la nature des accusations (*indictments*) portées contre vous?—J'ai pris communication au bureau du greffier de la couronne des indictemens rapportés contre moi ; j'y suis accusé de *libelles séditeux*, d'être *l'ennemi du Gouvernement*, et d'autres expressions à peu près de la même nature, relatifs aux accusations mises à ma charge. L'un de ces indictemens renferme au long, et note de libelle, une lettre au Lord Dalhousie, le 10 novembre 1827, et publiée comme je l'ai déjà dit, dans le Gazette de Québec, du 12 du même mois, et qui m'a été attribuée. L'autre indictment est fondé sur les procédés du comité constitutionnel du district des Trois-Rivières, du 25 février 1828, (y comprises les remarques,) qui m'ont été attribuées. J'ai déjà mentionné que le tout se trouve dans le numero 3830 de la Gazette de Québec, publiés le 28 février 1828.

Avez-vous donné quelque attention aux feuilles périodiques qui ont été imprimés dans cette province depuis environ deux ans, et qui étaient dans l'intérêt de l'administration pendant que le Lord Dalhousie était gouverneur en cette province?—Oui, j'ai eu l'habitude de suivre de bien près les affaires du pays, et les feuilles périodiques dans l'intérêt de l'administration du Lord Dalhousie aussi bien que les autres.

Avez-vous remarqué si dans les feuilles qui étaient dans l'intérêt de cette administration il se trouvait souvent des productions dans lesquelles on insultait le peuple ou les représentants du pays, ou les hommes publics qui se trouvaient en opposition à cette administration?—Oui, et fort souvent.

Pouvez-vous en indiquer quelques-unes?—Oui, et je produis les extraits suivants, que j'ai faits "du Québec Mercury, de la Gazette Officielle de Québec, " et de la Gazette officielle de Montréal." Ces écrits s'étendent depuis le 24 novembre 1827, jusqu'au 8 septembre 1828 inclusivement. J'aurais pu en produire beaucoup d'autres, mais je me suis borné aux plus saillans. Il y en a eu beaucoup d'autres à l'époque et depuis la prorogation du parlement du 7 mars 1827.

Extrait du *Mercure de Québec*, en parlant des débats de l'assemblée sur la question de l'Orateur, numéro 96.—24 novembre 1827.

" Le parlement provincial actuel est maintenant prorogé et les "chevaliers, " citoyens et bourgeois" de la province qui sont faussement qualifiés dans la proclamation de *fidèles* &c. ont quarante jours à réfléchir sur leurs méfaits, " (*misdeeds*)."

" Quel bien peut-on attendre des délibérations d'un corps qui a montré une " ignorance aussi parfaite de ses devoirs, un mépris aussi complet de toute " autorité constitutionnelle, et une obéissance aussi aveugle à un chef sans " principes, que celle qu'à montrée la majorité de la chambre d'assemblée du " parlement provincial du Bas-Canada, durant la session mémorable des trois " jours."

" Les

" The Commons of Lower-Canada succeeded to the full, in rendering themselves contemptible and ridiculous."

Extract from the *Montreal Official Gazette* of the 26th November. 1827, vol. 4, No. 86.—Editorial Paragraph.

" We are perfectly astonished at the phrenzy and delusion which characterize the first acts of the House of Assembly."

Extract from the *Quebec Official Gazette*, of the 26th November 1827. Editorial Paragraph. Speaking of the conduct of the House, in persisting in the election of Mr. Papineau, as Speaker, and of the prorogation of the Parliament :

" Such for the present has been the winding up of a scene that nothing could justify, and which, without the firmness shewn by the head of the Administration, would undoubtedly have been followed by a revolution in this Province."

The same Gazette under the same head :

" We should not render justice to the small number of His Majesty's faithful and loyal subjects, who formed the minority in this scandalous scene, if we did not not make them known to our readers."

Extract from the *Montreal Official Gazette* of the 29th November 1827, vol. 4, No. 86.—Editorial Paragraph.

Speaking of a meeting held at Quebec, on the subject of the territory in dispute between the United States and New-Brunswick, it supposes in the House of Assembly the view which it attributes to the said meeting held at Quebec, those of revolutionizing the country : the paragraph is as follows, word for word :

" We think we can conjecture the object of those who convened the Quebec meeting, and who are so anxiously awake to the dignity and interests of this Province. If we are not mistaken, they fancy they see, in the present position of the United States, a favorable opportunity for the accomplishment of their daring schemes. They imagine that the election of General Jackson to the Presidency is certain, and conceive from that event, assistance may be derived to carry into execution, schemes of national independence and personal aggrandizement. The probability of this event may also have determined the obstinacy of the House of Assembly, and encouraged them to persist in their strange resistance. By alarming the British Government on this point, by keeping up a high toned remonstrance, and by using all the common topics of, *oppression, tyranny, &c.* they flatter themselves that their object will receive a more ready accomplishment, and that they may wrest from alarm and apprehension, what a sense of justice would never concede to them. If these motives are the mainsprings which influence the conduct of the future dignitaries of the "*Nation Canadienne*," we humbly conjecture that they read the signs of the times very badly. We hardly conceive the possibility of the General's success, and still less the chance of his entertaining the wild idea of Canadian conquest ; and that there is an infinitely less proportion of probability in the idea of the British Government being influenced by such speculations

" to

“ Les communes du Bas-Canada ont complètement réussi à se rendre méprisables et ridicules.”

Extrait de la *Gazette officielle de Montréal*, du 26 novembre 1827, vol. 4, n^o. 86.—Paragraphe éditorial.

“ Nous sommes tout-à-fait étonnés de la frénésie et l'ignorance qui caractérisent les premiers actes de la chambre d'assemblée.”

Extrait de la *Gazette officielle de Québec*, du 29 novembre 1827.—Paragraphe éditorial.

En parlant de la conduite de la chambre, persistant dans l'élection de M. Papineau comme orateur, et de la prorogation du parlement :

“ Tel jusqu'à présent, a été dénouement d'une scène que rien ne peut justifier, et qui sans la fermeté déployée par le chef de l'administration, aurait immanquablement conduit à une révolution dans cette province.”

La même Gazette sur le même sujet.

“ Nous ne rendrons pas justice au petit nombre de fidèles et loyaux sujets de sa Majesté qui ont composé la minorité dans cette scène scandaleuse, si nous ne les faisons pas connaître à nos lecteurs.”

Extrait de la *Gazette officielle de Montréal*, du 29 novembre 1827, vol. 4, n^o. 86.—Paragraphe éditorial.

En parlant d'une assemblée à Québec, au sujet du territoire en contestation, entre les Etats-Unis et le Nouveau-Brunswick, il prête à la chambre d'assemblée les vues qu'il met à la charge de la dite assemblée tenue à Québec, celles de révolutionner le pays : voici mot pour mot cet écrit :—

“ Nous croyons pouvoir deviner l'objet de ceux qui ont convoqué l'assemblée de Québec, et qui sont si zélés pour la dignité et les intérêts de la province. Si nous ne nous trompons pas, ils s'imaginent voir dans la position présente des Etats-Unis, une occasion favorable pour l'exécution de leur projet favori. Ils imaginent que l'élection du général Jackson à la présidence est certaine, et calculent d'après cet événement, qu'ils peuvent avoir l'assistance pour effectuer leurs plans d'indépendance nationale, et d'agrandissement personnel. La probabilité de cet événement peut avoir aussi déterminé l'obstination de la chambre d'assemblée et avoir encouragée à persister dans son étrange résistance. En alarmant le gouvernement britannique sur ce point, en continuant ses clameurs et en employant tous les lieux communs d'oppression, de tyrannie, &c. ils se flattent d'attendre plus aisément leur but, et d'arracher par la crainte, ce qu'un sentiment de justice ne leur concéderait jamais. Si tels sont les motifs qui inspirent la conduite des dignitaires de la nation canadienne, nous osons conjecturer qu'ils calculent mal le cours des événements. Nous concevons à peine la possibilité qu'il y a que le Général réussisse, et encore moins qu'il ait l'idée étrange de la conquête du Canada, et qu'il y a infiniment moins de probabilité dans l'idée que le gouvernement britannique soit induit par de telles considérations à faire aucunes concessions autres que celles qui pourraient être attribuées à un sentiment de justice. Dans ce cas les réclamations de l'assemblée doivent
“ toujours

"to yield any point, the concession of which could be attributed to any thing but a sense of justice. In such a case, the claims of the Assembly must ever be resisted, as neither justice, reason nor propriety, have any relation or connexion with them."

Extract from the *Montreal Official Gazette* of the 29th November, 1827, in a Communication signed "An Anglo Canadian:—"

"But our political declaimers and would be definers of the British Constitution, would have it understood that British Liberty is alone concentrated within the walls of the House, which by its late measures has evinced itself to be the *Forum of Republicanism*."

Quebec Official Gazette, 13th December, 1827. In a Communication, signed C. D. E.; speaking of the House of Assembly, and comparing it to Judas (on the subject of the question respecting the Speaker:—)

"It has no palliative to attenuate the baseness of its treason" * * * * * and further "this obstinacy in evil, which sacrifices every thing to the accomplishment of criminal designs." * * * * * "If such a conduct on their part does not justify the charge I bring against them of *rebellion* against the Mother Country, and of *treason* against their constituents, I do not understand those words, and according to me they have no longer any meaning."

Quebec Official Gazette of the 10th January 1828, vol. 5, No. 11.

(Editorial Paragraph.)

"All the aggressions to be traced to the former, (speaking of the House of Assembly,) the late measures of the popular branch of the Legislature, are of that unequivocal description * * * * * after so many years of gradual assumption, of secret hostility and undermining, it is rather an improvement in the method of aggression so long acted on by the factious and discontented, to find that they now openly attack what before they covertly sought to subvert."

Montreal Official Gazette of the 21st January 1828, vol. 33.—No. 6.

(Editorial Paragraph.)

Speaking of the meeting called for the 25th January 1828, at Montreal, for the choice of agents; this paragraph is too long to be copied at full length, it presents some remarkable passages; I extract a few:—

"At the period of political excitement, when we perceive the object of a faction which a long course of successful ambition has urged to still more extensive projects than those at which they have hitherto aimed; when we see this same faction endeavoring to excite and inflame the country into sedition, and arranging preparations and preliminaries which might serve to be called into treasonable exercise in times of open rebellion." * * * * * "In this Assembly of Deputies, we see the embryo of a NATIONAL CONVENTION; we see a meeting of departmental Delegates from the different Seigneuries, and elected in no constitutional form and for the purpose of treating of matters which are not of trifling importance, or mere local improvements; for their avowed objects are to dictate to the British Government to subvert the power of the Executive * * * * * The NATIONAL CONVENTION, once met, will not easily dissolve itself
"after

" toujours être refusées n'étant fondées ni sur la justice, ni sur la raison, ni sur la convenance."

Extrait de la Gazette Officielle de Montréal, du 29 novembre 1827.
Communication signée " *An Anglo Canadian.*"

" Mais nos déclamateurs politiques et soi-disans interprètes unique de la constitution britannique, voudraient faire entendre que la liberté anglaise est concentrée dans l'enceinte des murs de la chambre, qui par ces dernières mesures a prouvé qu'elle était le forum du républicanisme."

Gazette officielle de Québec, 31 décembre 1827—communication C. D. E.

En parlant de la chambre d'assemblée, et la comparant à Judas, (au sujet de l'affaire de l'orateur.) " Elle n'a aucun palliatif pour atténuer la noirceur de sa trahison" * * * * * plus loin il est dit * * * * * " cette obstination dans le mal, qui sacrifie tout pour l'accomplissement de ses desseins criminels." * * * * * " Si une telle conduite de leur part ne justifie pas l'accusation que je porte contre eux de rébellion envers la mère-patrie, et de trahison envers leurs commettans, je ne comprends rien à ces mots, et suivant moi, ils n'ont plus de signification."

Gazette officielle de Québec, du 10 janvier, tom. 5, n^o. 11.

(Paragraphe éditorial.)

" Toutes les agressions viennent de la première" (en parlant de la chambre d'assemblée) * * * * * " les mesures récentes de la branche populaire de la législation sont de cette espèce non équivoque" * * * * * " après plusieurs années d'impitiation graduelle, d'hostilité secrète et sourde, c'est plutôt une amélioration dans le mode d'agression si long temps mis en usage par les factieux et les mécontents, que de voir qu'ils attaquent maintenant d'une manière ouverte ce que ci-devant ils essayaient de renverser sourdement."

Gazette officielle de Montréal du 21 janvier 1828, vol. 34, n^o. 6.

(Paragraphe éditorial.)

En parlant de l'assemblée convoquée pour le 25 janvier 1828, à Montréal pour le choix des agens, ce morceau est trop long pour être copié en entier; il offre des passages remarquables en voici quelques-uns; " à cette époque de trouble politiques ou nous appercevons l'objet d'une faction à qui une longue carrière d'ambition heureuse a fait concevoir des projets plus grands que ceux auxquels elle tendait jusqu'ici, où nous voyons cette même faction travailler à soulever ou à exciter le pays à la sédition, et à faire des préparatifs dont on pourrait faire un usage criminel dans le cas de rébellion ouverte." * * * * * " Nous voyons dans cette assemblée de députés élémens d'une CONVENTION NATIONALE; nous voyons une assemblée de délégués de département des différentes seigneuries, élus d'une manière inconstitutionnelle, et pour traiter de matières qui ne sont pas de légère importance, ou relatives à des améliorations purement locales; car son objet avoué est de dicter au gouvernement britannique la subversion du pouvoir de l'exécutif" * * * * * la CONVENTION NATIONALE une fois assemblée ne se dissoudra pas facilement, après avoir nommé des agens, mais continuera ses dé-

" libérations

"after having named their agents ; but will continue its deliberations upon subjects of more importance to the future peace and tranquillity of this Province. New objects for their ambition will be pointed out, new plans adopted, new campaigns arranged, and new difficulties devised, to impede the Government of the Province, and render nugatory the intentions of the Mother Country."

Quebec Official Gazette of the 31st January, 1828.

(Editorial Paragraph.)

"The contents of the Resolutions forming the basis of the charges which the Montreal faction intend to lay at the foot of the Throne and before the Imperial Parliament, against His Excellency the Governor in Chief, have also reached us. These charges——— they are a mere tissue of falsehood and calumnies engendered by the malice of the factious, which are victoriously answered by the contents of contrary addresses, *signed*, and not *marked* with the seal † of ignorance.

Extracts from the Addresses to Lord Dalhousie, and his answers thereto :—

Quebec Official Gazette of the 10th January 1828, vol. 5,—No. 11.

Address from Three Rivers.

In Speaking of the claims of the House of Assembly :—

"That it is principally to the groundless pretensions and unparalleled usurpations on this subject, (meaning the 14th Geo. III. chap. 88,) the civil miseries of this Province are originally to be attributed ; and that unless speedily checked by the firm arm of the supreme authority of the Mother Country, we may yet live to record and to lament transactions the most dangerous to the welfare of our civil government and society, and scenes the most disgraceful to virtuous and loyal citizens."

Answer.

Among other things—

"I acknowledge that you have spoken in them (the Resolutions) the language of truth, with the boldness which becomes British subjects, when claiming their rights."

Answer to the Quebec Address :

Quebec Official Gazette.

The following words are there to be read :—

"In resisting the encroachment of a faction."

Answer to the Montreal Address.

Quebec Official Gazette of the 10th January 1828.

"In this Address you have traced most justly the mischievous tendency of the measures pursued, for past years, in the Provincial House of Assembly."

"When

“ libérations sur des sujets d'une plus grande importance pour la paix et la tranquillité future de la province : on montrera de nouveaux objets à son ambition, on adoptera de nouveaux plans, de nouvelles campagnes, et l'on cherchera à jeter de nouvelles difficultés dans les mesures du gouvernement de la province, et pour faire paraliser les intentions généreuses de la mère-patrie.”

Gazette officielle de Québec, du 31 janvier 1828.

(Paragraphe éditorial.)

“ Le contenu des résolutions, base des accusations que la faction de Montréal se propose de mettre au pied du trône et devant le parlement impérial contre son Excellence le gouverneur-en-chef, nous est aussi parvenu. Ces accusations * * * ce n'est qu'un tissu de faussetés et de calomnies engendrées par la malice des factieux, qui sont victorieusement repoussées par le contenu des adresses “ contraires signées et non marquées du sceau † de l'ignorance.”

Extraits des adresses au lord Dalhousie et de ses réponses.

Gazette officielle de Québec, 10 janvier 1828, tom, 5, n^o. 11.

Adresse des Trois-Rivières.

En parlant des prétentions de la chambre d'assemblée :—

“ Que c'est principalement à leurs prétentions sans fondement, et à leurs usurpations sans exemple à cet égard (c'est-à-dire 14 Geo. III. chap. 88) que les malheurs civils de cette province doivent être surtout attribués, et qu'à moins que l'autorité de la mère-patrie n'intervienne avec fermeté et promptitude, nous avons sujet d'appréhender de vivre assez long-temps pour voir et regretter les événements les plus funestes au bien être de notre gouvernement et de notre société civile, et les scènes les plus douloureuses pour ses citoyens loyaux et vertueux ”

Réponse.

Entr'autres choses—

“ Je reconnais que vous y avez parlé (dans les résolutions) le langage de la vérité avec la hardiesse qui convient à des sujets britanniques qui réclament leurs droits.”

Réponse à l'adresse de Québec.

Gazette officielle de Québec.

L'on y lit ces mots :—

“ En résistant aux empiètements d'une faction.”

Réponse à l'adresse de Montréal.

Gazette officielle de Québec, 10 janvier 1828.

“ Dans cette adresse vous avez bien justement tracé la tendance malfaisante des mesures que la Chambre d'assemblée provinciale, a poursuivie depuis nombre “ d'années ”

Address from Compton.

Quebec Official Gazette, 21st February 1828.

" A want of respect to your Excellency———shown by a party acting
 " under the influence of a few factious men———and to declare our un-
 " qualified approbation of the firm and temperate measures which your Excellency
 " has pursued in resisting the attempts which have been made to enroach on the
 " the rights of the Crown———Residing in a remote part of the Province, and
 " virtually unrepresented in the Provincial Parliament, we have been forced to
 " remain almost silent spectators of what has been passing in public affairs, till a
 " faction has, by its violent proceedings and most unjustifiable conduct, de-
 " veloped its views and principles, step by step———We attribute the
 " withholding of our just and lawful rights to no other cause than the selfish views
 " and narrow minded policy of a few persons who lead the majority of the Lower
 " House.
 " We beg leave to assure your Excellency that all we have in our power,
 " may be relied upon in every exigency."

Compton, 1st February 1828.

Answer (by Mr. Secy. Cochran,) 8th February 1828.

" I am directed, &c. that you will convey his thanks to the Inhabitants of the
 " Township of Compton, for the expression of their sentiments contained in their
 " address———and that you will assure them that His Excellency is much
 " gratified in finding that their loyal and constitutional feelings are so general and
 " so decided in that part of the Province."

To A. D. Bostwick, Esq.

Address from William Henry.

Quebec Official Gazette, 8th September 1828.

" But we should be wanting in the knowledge we have obtained of the political
 " state of the Province, were we to fail in attributing the existing difference to
 " men, misled by private passions and views, and who with a warm desire for
 " personal popularity and aggrandizement, subvert and satiate the minds of an
 " uneducated people, by pretensions and assumptions not only inconsistent and
 " in direct opposition to constitutional principles, but (what is of great import-
 " ance) to the very happiness and prosperity of this promising appendage of the
 " British Empire."

30th August 1828.

Answer.

" The sentiments now expressed from them, in approbation of my conduct in
 " this Government, are highly acceptable."

3d. September 1828.

Address

Adresse de Compton.

(Gazette officielle de Québec, 21 février 1828.)

"Le manque de respect qu'a montré à votre excellence un parti agissant sous l'influence de quelques factieux" . . . et pour déclarer votre pleine et entière approbation des mesures fermes et prudentes que votre excellence a poursuivies, pour repousser des desseins attentatoires aux droits de la couronna." . . .

"Résidant dans une partie éloignée de la province, et représentés virtuellement dans le parlement Provincial, nous avons été forcés de demeurer presque spectateurs silencieux de ce qui s'est passé dans les affaires publiques, jusqu'au moment où une faction a eu, par la violence de ses procédés et l'injustice de sa conduite, découvert par degrés ses vues et ses principes" . . . "Nous n'attribuons la privation où nous sommes de nos droits justes et légitimes à d'autre cause qu'à l'égoïsme et à la politique étroite d'un petit nombre qui commandent la majorité de la chambre basse."

"Nous prenons la liberté d'assurer votre excellence que dans le moment du besoin, votre excellence peut compter sur tout ce que nous possédons."

Compton, 1 janvier, 1828.

Réponse (par M. Cochran.)

8 février, 1828.

"J'ai ordre" " . . . de présenter ses remerciemens aux habitans du township de Compton, pour les sentimens qu'ils ont exprimés dans cette adresse" "et de les assurer que son Excellence est extrêmement flattée de voir que leurs sentimens et leurs dispositions loyales et constitutionnelles sont si générales et si marquées dans cette partie de la province."

A G. D. Bostwick, écuyer.

Adresse de William Henry.

(Gazette officielle, 8 septembre, 1828.)

"Mais ce serait manquer aux connaissances que nous avons acquises sur l'état politique de la province, que de ne pas attribuer les difficultés qui existent à des hommes égarés par des passions et des vues intéressées, et qui dans leur soif de la popularité et dans le désir de leur aggrandissement personnel, excitent et remplissent les esprits d'un peuple ignorant, par des prétentions et des empiétements non seulement incompatibles et en opposition directe aux principes de la constitution, mais ce qui n'est pas de légère importance, au bonheur-même et à la prospérité de cette dépendance florissante de l'empire britannique."

30 août, 1828.

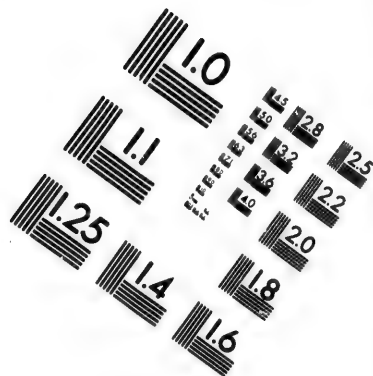
Réponse,

"Je reçois avec le plus grand plaisir cette expression de leurs sentimens, en approbation de ma conduite dans l'administration de ce gouvernement."

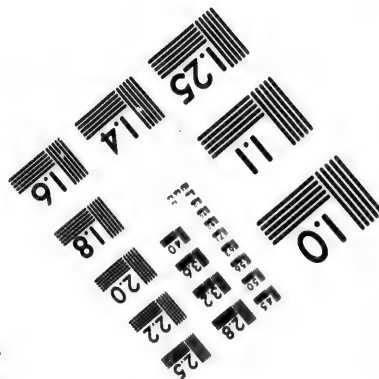
3 septembre 1828.

Adresse





6"



23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

28
25
22
20
8

10
01

" in endeavouring to subvert the blessings of our constitution, by repeatedly frustrating the liberal views of your Excellency, for the improvement of the institutions and good government of the Province: and by assuming rights not vested in them, attempting to set aside the authority of our beloved and most gracious Sovereign, and the Imperial Parlement, over this portion of the British Empire.

" Deeply as we deplore the attempts of the late Assembly, we have to felicitate ourselves and the country, on the energy and wisdom which your Excellency has shewn, in supporting the just Prerogative of the Crown, by recently rejecting as Speaker of the present House of Assembly, a person whose public conduct rendered him unfit for that high office; and we pledge our lives and properties to defend those rights which your Excellency has so ably and constitutionally supported."

January 8th, 1828.

Answer (by Mr. Cochran, 27th February 1828.)

" And I am to request that you will assure them, that His Excellency feels much gratified by their approbation of the conduct of government during the period of his Administration."

To H. M. Blaiklock, Esq.

Address from the Townships of Lochaber and Buckingham

Quebec Official Gazette, 21st February 1828.

" It is with deep regret mingled with indignation we contemplate the systematic and continued opposition made to all your measures by a faction, who at once arrogate to themselves the power of Legislation, and the rights of the Crown."

" We deprecate the attempts of these individuals, under the specious mask of patriotism, to excite discontent and distrust of the Justice of His Majesty's Government among a portion of the Canadians——and we sincerely hope——that their evil designs will soon recoil upon themselves with merited disgrace."

" We applaud your Excellency for the firmness with which you have opposed their ambitious schemes."

11th February 1828.

Answer (by Mr. Secretary Cochran, 18th February 1828.)

Quebec Official Gazette, 28th February 1828.

Among other things:

" His Excellency requests that you will assure the Inhabitants of those Townships, that he feels highly gratified by this address."

To Wm. McLean, Esq. Lochaber.

Address

“ blée pour nous priver des avantages de notre constitution, en rendant inutiles à
 “ plusieurs reprises les intentions libérales de votre excellence pour l'avancement
 “ des institutions et du bon gouvernement de cette province, et en s'arrogeant
 “ des droits qui ne lui appartiennent pas, s'efforçant de mettre de côté l'autorité
 “ de notre bien-aimé et très-gracieux souverain et du parlement impérial, sur
 “ cette partie de l'empire britannique.”

“ Nous déplorons profondément les tentatives de la dernière assemblée ; nous
 “ avons à féliciter, et le pays en même tems, de l'énergie et de la sagesse qu'a
 “ montrées votre excellence en supportant la juste prérogative de la couronne, en
 “ rejetant, comme orateur de la présente chambre d'assemblée, une personne dont
 “ la conduite publique l'avait rendue incapable de remplir cette charge élevée, et
 “ nous engageront notre vie et nos biens à défense des droits que votre excellence
 “ a si habilement et si constitutionnellement maintenus.”

Janvier, 8, 1828.

Réponse (par M. Cochran, 27 février 1828.)

“ Et j'ai à vous prier de les assurer que son Excellence se sent tout-à-fait aise de
 “ leur approbation, sur la conduite du gouvernement, durant son administration.”

A. H. Bleicklock, écuyer.

Adresse des townships de Lochebar et Buckingham.

(Gazette Officielle de Québec, 21 février 1828.)

“ C'est avec un regret profond mêlé d'indignation que nous voyons l'opposition
 “ systématique et 'continuelle présentée à toutes vos mesures par une faction
 “ qui s'arroge en même tems et le pouvoir de la législation et les droits de la cou-
 “ ronne.” Nous réprouvons les tentatives que font ces personnes, sous
 “ le masque spécieux de patriotisme, pour exciter au mécontentement et à la mé-
 “ fiance envers la justice du gouvernement de sa majesté, dans une partie des ca-
 “ nadiens” et nous espérons sincèrement” que leurs desseins
 “ pernicieux retomberont sur leurs têtes, avec la honte et la disgrâce dont ils se
 “ sont rendus dignes.”
 “ “ Nous applaudissons à la fermeté avec laquelle votre excellence a résisté
 “ à leurs projets ambitieux.”

11 février, 1828.

Réponse (par M. Cochran, 18 février, 1828.)

(Gazette officielle de Québec, 28 février 1828.)

Entr'autres choses :

“ Son excellence vous prie d'assurer les habitants de ces townships, qu'il a
 “ reçu cette adresse avec satisfaction.”

A. W. McLean, écuyer, Lochebar.

Adresse

———"When compared with the recent more daring attempt to deny the Royal Prerogative, indubitably and invariably recognized."

Address from the County of Warwick :

Quebec Mercury, 26th January 1828.

" We would likewise beg leave to state to your Excellency, that if the many advantages that ought to have accrued in this Province from the wisdom of your Excellency's Administration have not been realized, it may be attributed to the unwarrantable pretensions of the House of Assembly and their adherence to a line of conduct opposed to the Prerogative of the Crown, and to the character and dignity of their own body.

Answer.—Extract.

" I have had great satisfaction in seeing by the language of this address, as well as of many recently received, that the conduct of these factious leaders is generally condemned and reprobated by every loyal and respectable man in Canada.

Address from the Inferior District of St. Francis.

Quebec Official Gazette, 21st February 1828, (on the subject of the conduct of the House of Assembly and the prorogation.)

[After having spoken of the hostility and pretended insults received from Mr. Papineau, and after having lauded the conduct of Lord Dalhousie in refusing him the address contains the following language :

" Your Excellency's energetic decision has most providently furnished the occasion for the display and detection of the real principles which influence the factious and their resistance to your Excellency's Government; in their violence they have betrayed the enormity of their unconstitutional pretensions, and in their resolutions they have exposed the character and tendency of the revolutionary propensities by which they are animated.

" His Majesty's faithful subjects in this Province, must endure the mortification of seeing the popular branch of the Legislature, made the tool of the unhal-
lowed ambitions of designing *Demagogues*, who, under the mask of royalty, cherish the deepest hatred of the English name, and the most active animosity to His Majesty's Government."

Answer by A. W. Cochran, Secretary, 10th February 1828.—Official Gazette 28th February 1828.

" I am directed by His Excellency, &c. to acknowledge, &c. ————
and to convey to you His Excellency's assurance that the sentiments they have expressed in their address, are in the highest degree gratifying to His Excellency personally."

To Wm. Henry, Esq. Sherbrooke.

Address from the Inhabitants of the Townships of Leeds, Ireland, Inverness, and Seignior of St. Giles, in the County of Buckingham.

" We have seen with the deepest regret the conduct of the House of Assembly
in

“ d’années ” * * * * * “ en comparaison avec la tentative récente encore plus audacieuse de nier la prérogative royale indubitablement reconnue.”

Adresse du comté de Warwick.

Mercure, 26 janvier 1828.

“ Nous voudrions aussi faire observer à votre Excellence, que si les avantages nombreux qui devaient revenir à cette province de la sagesse de l’administration de votre Excellence, ne se sont pas réalisés, cela est dû aux prétentions insoutenable de la chambre d’assemblée, et de son obstination à suivre une ligne opposée à la prérogative de la couronne, et à son propre caractère et dignité.”

Réponse.—Extrait.

“ J’ai vu avec beaucoup de satisfaction, par la teneur de l’adresse, aussi bien que par beaucoup d’autres que j’ai reçues depuis peu, que la conduite de ces chefs factieux est généralement condamnée et réprouvée par tout homme loyal et respectable en Canada.”

Adresse du district inférieur de St.-François.

Gazette officielle de Québec, 21 février 1828, (au sujet de la conduite de l’assemblée et de la prorogation.)

[Après avoir parlé de l’hostilité et des insultes prétendues de M. Papineau et approuvé la conduite du lord Dalhousie, en le refusant, l’adresse renferme ce qui suit :—

“ La fermeté énergique de votre excellence à très fort à propos fournir une occasion de mettre en jeu et au grand jour les vrais principes qui font agir les factieux ; dans leur opposition au gouvernement de votre excellence, ils ont dans leur violence laissé à découvert l’énormité de leurs prétentions inconstitutionnelles, et dans leurs résolutions ils ont fait voir le caractère et la tendance des penchans révolutionnaires qui les animent.

“ Les sujets fidèles de sa majesté en cette province doivent endurer la mortification de voir la branche populaire de la législation, rendue l’instrument de l’ambition injuste de *démagogues* mal intentionnés, qui sous le masque de loyauté, cachent la haine la plus envenimée contre le nom anglais et l’animosité la plus active contre le gouvernement de sa majesté.”

Réponse par A. W. Cochran, 10 février, 1828.—Gazette Officielle, 28 février, 1828.

“ J’ai ordre de son excellence etc. d’accuser etc. ” et devons faire parvenir l’assurance où est son excellence que les sentimens qu’ils ont exprimés dans leur adresse, donnent à son excellence la plus vraie satisfaction personnelle.”

A. W. Henry, écuyer, Sherbrooke.

Adresses des habitans des townships de Leeds, Ireland, Inverness et seigneurie de St. Giles, dans le Comté de Buckingham.

“ Nous avons vu avec le plus profond regret les efforts de la chambre d’assemblée
“ blée

Address from the Magistrates and Inhabitants of Quebec.

Quebec Official Gazette, 8th September 1828.

Alludes generally to the "differences in the Legislature" and adds, that "His Excellency could not accede to the claims of the House of Assembly."

Answer.

"This address conveys their sentiments in terms highly acceptable and honorable to me, and I shall retain it, as the best answer to be made to all the calumnies and slanders which have proceeded from a few malicious agitators, scarcely deserving notice."

Address from Montreal.

Quebec Official Gazette, 8th September 1828.

"The Province owes it to your Lordship that a dissolution of the government with consequent anarchy and ruin had not taken place, which must have happened from the popular branch proceeding to extremes, in order to enforce submission to its will, without caring for the evil, which such a course of conduct must necessary have produced, had not your Excellency, to avert such a calamity, ——— and the Assembly in direct violation of the Royal Prerogative, persisted in the choice of a Speaker, after his approval by the King's Representative had been refused; one step more, and the Royal right of Prorogation may be questioned and the concurrence of the Council, and the Royal assent to Bills, be considered as empty forms——all who prefer a mixed government, administered upon British Constitutional principles, to the doctrines of those who deceive the unthinking, by false pretensions, in order to promote their individual purposes."

14th August 1828.

Answer.

"For myself I return the most grateful thanks for the open and steady support I have received from Montreal. The opinions entertained there, have given me confidence in my path: and with the sentiments which you now express on my departure, I shall go forward, with the same firm purpose, unto the end——and possessed of such testimonials as I carry with me from the enlightened and educated population of Canada."

Address from the Magistrates and Inhabitants of the Town of Three Rivers.

Quebec Official Gazette, 8th September 1828.

"Your Excellency has fought the good fight of the constitution——
"If you have not been able to preserve it from insult and inroad, your Excellency has at least defended it from injury and destruction. Your Excellency has had to contend with the most powerful opponents in a free state, popular clamour, ignorance and prejudice——"the predominancy of which without that check, which your Excellency by a constitutional exercise of your powers, so resolutely and seasonably applied to it in this Province, has ever been followed by perpetual and irremediable anarchy." (The sequel to this address is the grossest flattery.)

Answer

Adresse des magistrats et habitans de Québec.

(Gazette officielle de Québec, 8 septembre, 1828.)

Fait allusion généralement aux "difficultés dans la législature" et ajoute que son excellence ne pouvait accéder aux prétensions de la chambre d'assemblée.

Réponse,

" Cette adresse renferme des sentimens exprimés en termes aussi agréables qu'honorable à moi-même, et je la conserverai comme la meilleure réponse à faire à toutes les calomnies et aux injures qui sont venues de quelques agitateurs, qui méritent à peine qu'on y fasse attention."

Adresse de Montréal.

(Gazette officielle de Québec, 8 septembre 1828.)

" La province est redevable à votre seigneurie, qu'une dissolution du gouvernement, avec l'anarchie et les malheurs qui doivent en résulter, n'ait pas eu lieu, ce qui n'aurait pas manqué de résulter des excès auxquels la branche populaire s'est portée pour amener de force l'accomplissement de sa volonté, sans s'embarrasser des maux qu'une pareille ligne de conduite aurait nécessairement produit, si votre excellence, pour détourner l'orage n'avait" et l'assemblée en violation directe de la prérogative royale, persista dans le choix d'un orateur, après que le représentant du roi eût refusé son approbation; encore un pas de plus, et la prérogative royale de proroger, peut-être mise en question, et le concours du conseil législatif, et l'assentiment royal aux bills, considérés comme de vaines formalités" " quiconque préfère un gouvernement mixte, administré d'après les principes constitutionnels d'Angleterre, aux doctrines de ceux qui abusent une foule aveugle, par de faux prétextes pour arriver à leurs fins."

14 août, 1828.

Réponse,

" Pour moi je fais les remerciemens les plus vifs en retour du support franc et ferme que j'ai reçu de Montréal. . . . les opinions qu'on y entretient m'ont donné l'assurance dans la voie où j'ai marché: et muni des sentimens dont vous couronnez mon départ, je marcherai vers le but avec la même fermeté et en possession de témoignages semblables à ceux que j'emporte avec moi de la population éclairée et instruite du Canada."

Adresse des magistrats et habitans de la ville des Trois Rivières.

(Gazette officielle, 8 septembre, 1828.)

" Votre excellence a combattu pour la cause de la constitution." Si votre excellence n'a put la mettre à l'abri de l'insulte et de l'empiétement votre Excellence l'a au moins garantie de tout dommage et de la destruction." " Votre excellence a eu à lutter contre les adversaires les puissans dans un état libre, les clameurs populaires, l'ignorance et les plus préjugés" " dont le résultat, sans la repression que votre excellence y a appliquée en cette province d'une manière si ferme et si à tems par l'exercice constitutionnel de son pouvoir, a tous jours été accompagné d'une anarchie perpétuelle et irrémissible."

Réponse,

Answer.

" The most flattering tribute of approbation from the Magistrates and Inhabitants of the town of Three Rivers, would have been acceptable to me on any occasion, but it is infinitely more acceptable on the eve of my departure from this Country, in all probability for ever. ——— I have disregarded popular clamour, and the slander of wandering scribblers. ——— My sense of duty has never been influenced by such common weapons, and I leave them behind me as utterly inoffensive. ——— I can leave no better record to guide the young to a close as honourable as this which you now testify to me."

The Committee then took into consideration the several Extracts from the Presentments of Grand Juries, which follows :

[No. 1.]

EXTRACT of the Presentment of the Grand Jury of the Court of King's Bench Bench for the District of Montreal—filed 9th September 1826.

The Grand Jury further present ; That the practice of bringing before the Court of King's Bench numerous indictments for inferior crimes, is attended with serious inconveniences. The practice embarrasses the Court with more business that can well be dispatched notwithstanding the extension lately given to the term, and the long and laborious sessions which take place. There being but two criminal terms of the Court of King's Bench in each year, such of the accused who cannot have their trials during the first term, are obliged to remain a long space of time imprisoned waiting the next term ; so that they are frequently too severely punished by this long detention, even if guilty, and most unjustly so, if innocent. In either case they are thus exposed to all the bad effects of idleness and of an involuntary confinement among dissolute and abandoned characters.

[No. 2.]

EXTRACT of the presentment of the Grand Jury of the Court of Oyer and Terminer, and General Gaol delivery of Montreal—filed 31st August 1829.

By a list of the Prisoners now in Gaol, various persons appear to be in confinement who were committed previous to the sittings of the last court of Quarter Sessions, for offences cognizable by that court, but against whom no Bills of indictment have been preferred. In one instance in particular, the long imprisonment which the accused party has undergone, appears to the Jury even more than adequate to the offence itself ; and the Grand Jury would respectively submit that a proper investigation into the cause of those delays in bringing Prisoners to trial, should be instituted.

A large portion of the time of the Grand Jury having been occupied in the investigation of accusations for very trivial offences, it appears to them advisable that some power should be vested in Magistrates by the Legislature similar to those they possess in England for the summary punishment of small offences.

[No. 3.]

Réponse,

"Ce tribut très flatteur d'approbation de la part des magistrats et des habitants de la ville des Trois-Rivières, m'aurait été agréable en tout tems, mais il l'est bien d'avantage sur le point de mon départ de ce pays, très probablement pour n'y jamais revenir." "J'ai méprisé les clameurs populaires et les injures de scribes vagabonds." des armes aussi méprisables ne m'ont jamais détourné de la voie que je croyais devoir suivre, et je les laisse derrière moi, sans en redouter les atteintes." "Je ne puis laisser un meilleur exemple à suivre pour la jeunesse à une fin aussi honorable, que celle dont vous me donnez aujourd'hui un témoignage si flatteur."

Le Comité a alors procédé à prendre en considération les divers extraits des représentations des Grands-Jurés, qui suivent :—

[No. 1.]

EXTRAIT de la représentation du grand-jury de la cour du banc du roi pour le district de Montréal, filée le 9 septembre 1826 :—

Le grand-juré représente de plus : Que l'usage où l'on est d'amener devant la cour du banc du roi de nombreuses accusations pour des crimes d'un grade inférieur a donné lieu à beaucoup d'inconvénients. Cette manière de procéder occupe la cour avec beaucoup plus d'affaires qu'elle n'en peut expédier convenablement, malgré l'extension que l'on a dernièrement accordé aux termes, et les sessions longues et laborieuses qui ont eu lieu. Comme il n'y a que deux termes pour la cour criminelle du banc du roi, chaque année, ceux des accusés auxquels on ne fait pas les procès durant le premier terme sont obligés de demeurer pendant un long espace de temps en prison, en attendant le terme prochain; de sorte qu'ils sont fréquemment trop sévèrement punis par cette longue détention, lors même qu'ils sont coupables et très injustement lorsqu'ils sont innocens. Dans l'un ou l'autre cas ils sont de cette manière exposés à tous les maux que produisent la faiméantise et à se voir détenus involontairement parmi des gens dépravés et sans aucun caractère.

[No. 2]

EXTRAIT de la représentation du grand-juré de la cour d'oyer et terminer et de délivrance générale des prisons pour Montréal, filée le 31 août 1829 :—

D'après un tableau des prisonniers qui sont maintenant en prison, plusieurs personnes paraissent y être détenues qui y avaient été envoyées avant les séances de la dernière cour des sessions de trimestre, pour des offenses dont cette cour pourrait prendre connaissance, mais contre lesquelles il n'a été présenté aucune accusation. Dans un cas particulier la longue détention que la partie accusée a subi paraît être au juré plus proportionnée à l'offense elle même; et le grand-juré soumet respectueusement la nécessité qu'il y aurait d'enquérir des causes pourquoi on a retardé d'amener ces prisonniers à jugement.

Une grande portion du temps du grand-juré a été employé dans l'examen d'accusations pour des offenses bien triviales. Il leur paraîtrait à propos que les magistrats fussent revêtus par la législature de quelques pouvoirs semblables à ceux qu'ils possèdent en Angleterre pour la punition sommaire des petites offenses.

[No. 3]

[No. 3.]

EXTRACT of the Presentment of the Grand Jury of the Court of King's Bench for the District of Montreal—filed 10th March 1830.

The Grand Jury further present ; That during the present term a number of Bills of indictment have been laid before them for Petty offences, which might have been tried in the Quarter Sessions in the months of October and January last.

The Grand Jury further present, that several indictments have been laid before them against the same individual for offenses which, in the opinion of the Grand Jury, might have been embraced in one and the same indictment : but they are not aware nor do they give an opinion where the fault lays.

[No. 4.]

EXTRACTS of the Presentment of the Grand Jury of the Court of Quarter Sessions in the city of Montreal—filed the 30th April 1830.

The Grand Jury have been retarded in their enquiries respecting the Bills of indictment laid before them by the defective attendance of witnesses, and have learned with regret that no money is allowed by His Majesty's Government to pay witnesses attending on the part of the Crown. This is a great and public loss, as it causes many cases to be brought before the Court of King's Bench that might and should be tried before the Court of Quarter Sessions, which renders such trials more expensive to the public, and prolongs in many instances the confinement of persons committed for minor offences. The Grand Jury present this circumstance as an unnecessary infringement of the liberty of His Majesty's subjects, a waste and misapplication of the public money, and an unnecessary augmentation of the fees and emoluments of His Majesty's Attorney General.

[No. 5.]

EXTRACT of the Presentment of the Grand Jury of the Court of King's Bench for the District of Quebec—filed 31st March 1828.

In closing their labours, the Grand Jury notice with deep regret the intemperate language used in the public Papers by both of the political parties, into which this otherwise happy country is divided ; and though acting under the obligations of their oaths, they have not hesitated in finding Bills for libel against the Printer of a News-paper published in this district, they have no less concern in stating that the general conduct of other papers published and circulated in this district and entertaining other political opinions, is, in many cases equally mischievous and deserving public reprobation.

[N. N.]

[No. 3.]

EXTRAIT de la représentation du corps des grands-jurés de la cour du banc du roi pour le district de Montréal, filée le 10 mars 1830 :—

Les grands-jurés représentent en outre, que durant le présent terme un nombre d'actes d'accusations a été mis devant eux pour des petites offenses qui auraient pu être jugées devant les sessions de trimestre dans les mois d'octobre et de janvier dernier.

Le grand-juré représente de plus, que plusieurs accusations ont été mises devant eux contre le même individu pour des offenses, qui, dans l'opinion du grand-juré auraient pu être incorporées dans une seule et même accusation, mais ils ne peuvent dire et ils émettent non plus aucune opinion quant à la cause d'où vient ce mal.

[No. 4.]

EXTRAIT d'une représentation du grand-juré de la cour des sessions de trimestre dans la cité de Montréal, filée le 30 avril 1830 :—

Le grand juré a éprouvé du retard dans ses enquêtes à l'égard des actes d'accusations qui leur ont été soumis, par le défaut de comparution de témoins, et il apprend avec regret que le gouvernement de Sa Majesté n'accorde aucuns deniers pour défrayer les témoins sommés de la part de la couronne. Ceci est une grande perte pour le public, en ce que plusieurs affaires sont amenées devant la cour du banc du roi, qui pourraient et devraient être amenées devant la cour des sessions de trimestre, ce qui est cause que ces procès coutent plus de frais au public et prolonge dans bien des cas la détention des personnes qui sont renfermées pour des offenses légères. Le grand-juré représente cette circonstance comme étant une violation non nécessaire de la liberté des sujets de Sa Majesté, occasionnant un mauvais emploi et la dissipation des deniers publics, et un moyen d'augmenter sans nécessité les honoraires et les émolumens du procureur-général de Sa Majesté.

[No. 5.]

EXTRAIT de la représentation du grand-juré de la cour du banc du roi, pour le district de Québec, filée le 31 mars 1828 :—

En terminant ces travaux le grand-juré remarque avec un profond regret le langage violent qu'ont employé, dans les papiers publics, l'un et l'autre parti politique, qui divisent ce pays d'ailleurs si heureux ; et, quoiqu'agissant sous l'obligation de son serment, il n'ait pas hésité à trouver bills pour libelles contre l'imprimeur d'un papier-nouvelle de ce district, il n'est pas moins touché en déclarant que la conduite générale des autres papiers publics et en circulation dans le district, et entretenant des opinions politiques différentes, est, en plusieurs instances, également nuisible et digne de la réprobation publique.

[N. n.]

APPENDIX.

[N. H.]

District of }
Montreal. }

Henry Crebassa, Esquire residing in the Borough of William Henry, having been duly sworn upon the Holy Evangelists, depose and saith; that he filled the situation of Returning Officer at the Election which was held in the said Borough, in the month of July, one thousand eight hundred and twenty seven, in order to elect a Representative for the said Borough in the Provincial Parliament. That deponent, in his capacity as Returning Officer as aforesaid, administered oaths to the persons named, Antoine Auffant, Antoine Hus dit Cournoyer, Nicholas Buckner, François Vandal, Jean Baptiste Cantara, and others, before receiving their votes at the Election. That at the time the said above mentioned persons offered themselves to give their votes, James Stuart, Esquire, one of the Candidates, objected to their admission, as not receivable, for want of qualification on their part. That the said James Stuart requested Deponent, to explain to the said above named persons their want of qualification, and the consequences to which they would expose themselves by taking the oath required in such cases; which Deponent declined to do, conceiving that his duty did not require him to do more than to administer the said oath. That the said James Stuart, thereupon explained to the above named persons, as much as the opposition made to it by the opposing Candidate and his partisans would permit, their want of the right of voting, and likewise made known to them the punishment to which they would expose themselves by taking a false oath; but that the said James Stuart, on none of the said occasions, when the said above named persons or any other persons whatsoever took the aforesaid oath, or at any other time during the said Election, to the knowledge of Deponent, neither said or gave to understand that he, in his quality of Attorney General had alone the right of prosecuting such persons as rendered themselves guilty of perjury; nor that those who should vote against him would be prosecuted, whilst those who voted for him had nothing to fear. Deponent further saith that he has no knowledge that, during the course of the said Election similar expressions, or any expressions to which such a sense could be given, were uttered or made use of by the said James Stuart. That it appeared to Deponent that the said James Stuart by what he said to the said above named persons, on the occasion of their taking the oaths they did, at the said Election, meant to put them on their guard by apprising them of the penalties to which they would expose themselves by taking false oaths, and not any thing else; whilst the opposing Candidate, insisted on their right to take the oath and to vote, encouraged them to do so, and said to several of them, and particularly to the said Auffant and Buckner, that he would guarantee them against all evil consequences, if they insisted upon taking the oath.

Sworn at }

APPENDIX

[O. O.]

Tariff by the Executive Council for the Clerks of the Peace.

Deposition, - - - -	£0 5 0
Warrant and Recognizance, - - - -	0 5 0
Examination of Prisoner, - - - -	0 2 6
Drawing an Indictment, - - - -	0 6 8
Proceedings before Petit Jury, - - - -	0 13 4
Original Subpœna, - - - -	0 3 0
Copy, - - - -	0 1 0
Bench Warrant, - - - -	0 5 0
Precept to the Sheriff, - - - -	0 11 8

Certified,

GREEN & PERRAULT,

Clerks of the Peace.

Quebec, 25th February, 1831.

APPENDICE

District de }
Montréal.

[N. M.]

Henry Grehassa, écuyer, demeurant au bourg de William Henry, ayant été assermenté sur les Saints Evangiles, dépose et dit qu'il a rempli la charge d'Officier Rapporteur, à l'élection qui s'est tenue au dit bourg, au mois de juillet mil huit cent vingt sept, pour y élire un représentant pour le dit bourg dans le Parlement Provincial. Que le déposant en sa qualité d'Officier Rapporteur comme susdit, a fait prêter serment au nommés Antoine Auffant, Antoine Hus dit Cournoyer, Nicholas Buckner, François Vandal, Jean Baptiste Cantara et autres, avant de recevoir leurs votes à la dite élection, qu'au moment où les dites personnes sus-nommées se sont présentées pour donner leur voix, James Stuart, écuyer, un des candidats a objecté à la réception d'icelles, comme n'étant pas recevables, faute de qualification de leur part, que le dit James Stuart a prié le déposant d'expliquer aux dites personnes sus-nommées leur défaut de qualification, et les conséquences auxquelles elles l'exposeraient en prêtant le serment requis en tel cas, ce que le déposant a décliné de faire, croyant que son devoir se bornait à leur faire prêter le dit serment et pas autre chose. Que le dit James Stuart, la-Jessus, en autant que l'opposition qu'y ont fait le candidat adverse et ses partisans le lui a permis, a expliqué aux dites personnes ci-dessus mentionnées, leur défaut de voter, et leur a aussi fait savoir la punition à laquelle ils s'exposeraient en faisant un faux serment : mais que le dit James Stuart en aucune des occasions susdites, où les dites personnes sus-nommées ou aucunes autres personnes quelconques, ont prêté serment comme susdit, ou en aucun autre temps pendant la dite élection, à la connaissance du déposant, n'a dit ni donner à entendre, qu'en sa qualité de Procureur Général il avait seul le droit de poursuivre les personnes qui se rendaient coupables de parjure, ni que ceux qui voteraient contre lui seraient poursuivis, tandis que ceux qui voteraient pour lui n'auraient rien à craindre. Et le déposant dit de plus qu'il n'a aucune connaissance que pendant le cours de la dite élection des expressions pareilles, ni aucunes expressions auxquelles on pourrait donner un tel sens, aient été proferées ou employées par le dit James Stuart. Qu'il a paru au déposant que le dit James Stuart, en ce qu'il a dit aux dites personnes sus-nommées à l'occasion des sermens qu'ils ont fait à la dite élection, a voulu les mettre sur leur garde en les prévenant des pénalités auxquelles elles s'exposeraient en faisant de faux sermens et pas autre chose ; tandis que le candidat adverse insistait sur leur droit de prêter le serment et de voter, les a encouragés de ce faire, et à plusieurs d'entre'eux, et nommément aux dits Auffant et Buckner, a dit qu'il les garantirait de toutes mauvaises suites s'ils persévéraient à prêter le serment.

Assermenté à

APPENDICE

[O. O.]

Tarif établi par le Conseil Exécutif pour les Greffiers de la Paix.

Déposition, - - - - -	5s. Od.
Mandat et cautionnement, - - - - -	5 0
Examen du prisonnier, - - - - -	2 6
Dressé de l'accusation, - - - - -	6 8
Procédures devant les Petits Jurés, - - - - -	13 4
Subpœna original, - - - - -	3 0
Copie, - - - - -	1 0
Mandat de prise de corps émané de la cour, - - - - -	5 0
Précepte au Shérif, - - - - -	11 8

(Certifié.)

GREEN et PERRAULT,
Greffiers de la Paix.

Québec, 26 février 1881.

PROCEEDINGS of the Criminal Court of King's Bench, for the District of Montreal, in March 1830.

Name of accused	Charge.	Value of stolen goods.	Date of Offences	Date of commitment, and by whose order.	Return of Grand jury.	Proceedings in Court.	Quarter Sessions of the Peace where the charge might have been tried, and other remarks.
1 Louis Martel,	Obtained goods under false pretences,	pr. boots, 30s. sterling, - - -	16th Decr. 1829.	17 Dec. 1829, S. Gale.	1830	Confession, 1 March	January Session, 1830.
2 J. Bie. Blondin	Larceny,	bank bill, 4s 6d.	17th do. do.	do. do.	1st do.	Conviction, 2d do.	do.
3 Pierre Larivière	Stealing a cow,		2nd Novr. 1829.	2d Nov. do.	1st do.	do. 2d do.	
4 Barnabe Cardinal,	Theft above 5s. in a store, - - -					do. 2d do.	
5 Joseph Lawrence	Arson, - - -	Beaver skin, 40s	9th Feby. 1830.	10 Feb. 1830, do.	1st do.	do. 2d do.	
6 James Niles and Daniel Daly,	For feloniously & maliciously shooting at Sarah Norton, - - -		1st Jan. do.	7 Jan. do. Globe [by]	1st do.	No proceedings.	
7 J. B. Quevillon,	stealing a cow,	- - -	17th do. do.	22 Jan. do. S. Gale.	2d do.	Acquitted 4 March	
8 Michel Blais dit Ferry, and J. Marie Desjardins dit Turgeon, - - -		- - -	2nd Oct. 1829.	- - - Brown	2d do.	No proceedings.	
9 The same,	Stealing a mare,	- - -	1st Nov. do.	5 Nov. 1829, H. [Crebaza]	do.	Blais, convicted 5th March, Turgeon acquitted, do.	The mare was the property of McCumber, and the horse of an Indian; but why, say the Jury, two indictments, when the thieves were the same persons, the same time, the same place, the same offence at the same time they were done? the turf took offence at the same instant, & the witnesses were the same individuals.
10 John Burbage,	Attempt to steal certain goods belonging to His Majesty (at Sorel),	- - -	1st do. do.	5 do do.	2d do.	No proceedings.	
11 Pierre Guertin and Timothé Guertin,	Larceny, - - -	A bag of flour,	24th Decr. 1829.	28 Dec do. R. Jones	2d do.	Conviction 3 March	Quarter Sessions of Jan. 1830.
12 Gamaliel W. Clemens,	Stealing above 40s in a dwelling house, do. do. - - -	2 bushels of rye, 5s.	15th Feby. 1827.	P. Guertin, 11 Oct. 1829. T. Guertin n. r. apprehended. ev'e	2d do.	P. Guertin, acquitted, 5th March	Sessions of Oct. 1829 and Jan. 1830.
13 Fcs. Bilodeau,	do. do. - - -	Calf and sheep skins	10th Decr. 1829.	12 Dec 1829, W. C. [Chamant]	2d do.	No proceedings.	
14 Noël Bertrand,	Larceny,	£7 4s. in money, Tools, belonging to 3 persons, 56s.	5th Feby. 1830.	2 March 1830, the [court]	2d do.	Conviction 6th do.	
15 Jos. Champagne dit Godere, - - -	Sheep stealing, Do. do.	8 sheep £3. - - 6 sheep £4. - -	9th Nov. 1829. [Ross] 11th Sept. do. 11th do. do.	11 Nov. 1829, D. [Ross] 12 Sept do. S. Gale 12 do. do.	2d do.	No proceedings.	Sessions of Jan. 1830.
16 The same, - - -					2d do.	Confession, 2d do. do. 2d do.	Again, why say the Jury two indictments in this case, when there are three, when the persons belong to two different persons, that of Bertrand, owner of 8 of these sheep, and who had hired the other 6 from Marie Bouché.
17 André St. Germain dit La Garde, and James Gordon, - - -	Stealing from the person - - -	money, £7 19s.	27th Oct. do.	27 Oct. do. do.	3d do.	conviction, 8th do.	
18 J. B. Kounelle and Richard McGinnis,	Larceny, - - -	2 pinchers, and 1 hammer, 1s 6d.	18th Sept. do.	18 Sept. do. do.	3d do.	No proceedings.	Sessions of Oct. 1829, and Jan. 1830.

APPENDICE [P. P.]

PROCEDES DE LA COUR CRIMINELLE du BANC du ROI pour le District de MONTREAL, en Mars 1830.

Noms des accusés.	Accusations.	Valeur des effets volés.	No. de témoins.	Date du délit, crime &c.	Date de l'appréhension, et par quel ordre.	Rapport du Grand Jury.	Procédure en cours.	Sessions trimestrielles où l'accusation aurait pu être portée, et autres remarques.
1 Louis Martel,	Obtention d'effets sous faux prétexte.	Larcin.	2	16 décembre 1829.	17 déc 1829 S. Gale.	Vrai bill 1er mars 1830.	Confession, 1er mars 1830.	Session de janvier 1830.
2 J. Bte Blondin,			2	17 do. do.	17 do. do.	Do. 1er do.	Conviction 2 do.	Do. do.
3 Pierre Larivière,	Vol de vache.		2	2 novembre do.	2 nov. do.	Do. 1er do.	Do. 2 do.	
4 Barnabé Cardinal,	Vol au-dessus de 5s dans un magasin.		2	9 février 1830.	10 fév. 1830 do.	Do. 1er do.	Do. 2 do.	
5 Jos. Lawrence,	Incendiaire.		3	1er janvier do.	7 janv. do. Glosbushy.	Do. 1er do.	Point de procès.	
6 James Niles et Daniel Daly,	Pour avoir félonieusement et malicieusement déchargé une arme à feu sur Sarah Noxon.		7	17 do. do.	22 janv. do. S. Gale Brown.	Do. 2 mars 1830.	Acquittés, 4 mars 1830.	
7 J. Bte Quevillon,	Vol de vache.		4	2 octobre 1829.		Do. 2 do.	Point de procès.	
8 Michel Blais, dit Marie Turgeon,								
9 Les mêmes,	Vol de jument. - Vol d'un cheval coupé.		3	1er novembre do.	5 nov. 1829, H Ciebaffa.	Do 2 do.	Blais, convaincu, 5 mars. Turgeon acquitté, do.	Le jument appartenait à McComber, et le cheval à un sauge; mais pourquoi deux actes d'accusation sur la même affaire? Les voleurs étaient les mêmes personnes, les animaux dans un même parc au moment du vol, et le vol fut fait le même jour et au même instant, et les témoins les mêmes individus?
10 John Burbage,	Tentative de vol de certains effets appartenant à Sa Majesté, (à Sorel.)		3	1er do. do.	5 do. do. do.	Do. 2 do.	Point de procès.	
Pierre Guertin et Timothé Guertin,			4	24 décembre do.	28 déc. do. R. Jones.	Do. 2 do.	Conviction, 3 mars 1830.	Session de janvier 1830.
12 Gamaliel W. Clemens,	Larcin.		2	15 février 1827.	P. Guertin, 11 oct. 1829, et T. Guertin, jamais appréhendé.	Do. 2 do.	P. Guertin acquitté, 5 do.	Sessions d'oct. 1829, et de janvier 1830.
13 Frs. Biodeau,	Vol de plus de 40s dans une maison habitée.		1	10 décembre 1829.	12 déc. 1829, W G. Blanchard.	Do 2 do.	Point de procès.	
14 Noël Bertrand,	Do. do. Larcin.		2	5 février 1830.	2 mars 1830, la cour.	Do. 2 do.	Conviction, 6 mars 1830.	
15 Jos Champagne dit Godere,			4	9 novembre 1829.	11 nov. 1829 D. Ross.	Do. 2 do.	Point de procès.	Session de janvier 1830.
16 Le même,	Vol de moutons.		4	11 septembre do.	12 sept. do. S. Gale.	Do. 2 do.	Confession, 2 mars 1830.	Pourquoi encore, selon le Jury, 2 actes d'accusation dans ce cas, quand ces 14 moutons, quoique appartenant à 2 différentes personnes, étaient au moment du vol dans le même parc, celui de Beauport, propriété de S. Gale, et les témoins ce qui affermit les 6 autres de Marie Robert?
17 André St. Germain dit Lagarde, et Jas. Gordon,			5	11 do do.	12 do do.	Do. 2 do.	Do. 2 do.	
18 J. Bte Fournelle et Richd. McGinnis,	Vol sur la personne.		3	27 octobre do.	27 oct. do. do.	Do. 3 mars 1830.	Conviction, 8 do.	Sessions d'oct. 1829, et de janvier 1830.
	Larcin.		1	18 septembre do.	18 sept. do. do.	Do. 3 do.	Point de procès.	

[P. 2.]

Names of the accused.	Charges.	Value of stolen goods.	No. of witnesses.	Date of offence.	Date of commitment, and by whose order.	Return of Grand Jury.	Proceedings in Court.	Quarter Sessions of the Peace, where the charges might have been tried, and other remarks.
19 John Carrol,	Attempt to steal goods, the property of one Dyer,	- - -	1	7th Dec. 1829.	7 Dec. 1829 S. Gale.	1830. True bill, 3d March.	No proceedings.	Sessions of Jan'y. 1830.
20 William Grace, & Owen Slaughtery,	Affault with intent to murder,	- - -	4	27th Nov. do.	11 Dec. do. do.	do. 3d do.	do.	
21 John Thomas,	Burglary,	Home-spun stuff £15	2	18th Oct. do.	11th Oct. do. do.	do. 3d do.	do.	
22 Pierre Millet & Pierre Lédoux,	Larceny, Stealing from the person - - -	part of a still, £9 18	7	10th do. do.	28th Oct. do. do.	do. 3d do.	do.	
23 Etienne Lassarre,	Larceny, - - -	a blanket 55s. -	2	27th do. do.	3d Dec. do. do.	do. 3d do.	do.	
24 Chs Charpentier,	Larceny, - - -	a table cloth, 18s. -	2	3d Dec. do.	Feby. 1830.	do. 3d do.	do.	
25 Nancy Maxwell,	Stealing above 5s. in a store, - - -	a piece of cloth, 12s. -	8	18th Nov. do.	14th Feb. 1830, do.	do. 3d do.	do.	
26 James Humphreys,	Grand larceny - - -	Watch, chain, seal and key, 35s. -	4	14th Feby. 1830.	2d Dec. 1829, do.	do. 3d do.	do.	
27 Frs. Fournel, -	Uttering counterfeit money, - - -	A french half crown.	3	2d Dec. 1829.	2d do. do. do.	do. 3d do.	do.	
28 The same, -	do. - - -	- do. -	3	2d do. do.	2d do. do. do.	do. 3d do.	do.	
29 The same, -	do. - - -	- do. -	3	2d do. do.	20 Jan. 1830, J. Yule	do. 3d do.	acquitted, 4 March	
30 J. B. St. Aubin,	Burglary, - - -	money 510 & 2 peakknives 26s.	1	28th Jan. 1830.	7 Feb. do. S. Gale	do. 3d do.	conviction, 5th do.	
31 Jared Betts, -	Grand larceny, -	Fur cap and gloves 32s. 6d.	4	3d Feb. do.	never apprehended.	do. 3d do.	no proceedings.	
32 Augustin Milles, -	Do. do. - - -	Hat and ladies veil 40s.	2	2d do. do.	4 March do. the court.	do. 3d do.	do.	
33 Salva Stone, -	Horse stealing, -	money 16l 1 & handkerchief 1s.	8	9th Sept. 1829.	2d Oct. 1829, T. A. Turner	do. 4th do.	do.	
34 Louis Bellotte,	Robbery, - - -	socks & stockings 7s. gloves 1s. belonging to 2 different persons.	2	28th do. do.	17 Feb. 1830 S. Gale	do. 4th do.	do.	
35 Daniel Codely,	Larceny, - - -	money, £7 11 4	3	16th Feb. 1830.	4 March do. the court.	do. 4th do.	do.	
36 J. Bre. Parry,	Grand larceny,	- - -	1	14th Oct. 1829.	30 Oct. 1829, S. Wil.	do. 6th do.	do.	
37 Frs. Félibère dit La Liberté,	Horse stealing, -	goods, £6 16 6	4	19th do. do.	19 Dec. do. J. Man.	do. 9th do.	do.	
38 George White,	Grand larceny, -	money 314, handkerchief & napkin 15s.	2	14th Nov. do.	[uing	do. 9th do.	do.	
39 Thomas Pebbles,	Larceny, - - -	- - -	1	26th Feby. 1830.	26 Feb. 1830, S. Gale.	do. 9th do.	do.	
40 Abraham Christ Beaudé and J. B. Benoit,	Forgery, - - -	- - -	6	26th do. 1827.	19 Sept. 1829, do.	do. 9th do.	do.	

These three pieces of counterfeit money were passed to the same man, (J. B. Scurr), on the same day, and in the short space of one half hour, and in the presence of the same witnesses. We have no doubt that the same man was the author of the instruments instead of one; why also was not the delinquent arrested before the Quarter Sessions of the Peace of Jan'y. 1830?

Sessions trimestrielles de l'accusation au-

Date de l'appréhension. - Rapport du grand jury.

Date du délit. crime.

No. de l'accusé.

6 28th do. 1827.

19 Sept. 1820, do.

[Gale.

do.

Noms des accusés	Accusations.	Valeur des effets volés.	No. des témoins.	Date du délit, crime &c.	Date de l'appréhension, et par quel ordre.	Rapport du grand jury.	Procédure en cour.	Sessions trimestrielles où l'accusation aurait pu être portée, et autres remarques.
19 John Canol,	Tentative de vol des effets d'un nommé Dyer.		1	7 décembre 1829.	7 déc. 1829 S. Gale.	Vrai bill 3 mars 1830.	Point de procès.	Session de janvier 1830.
20 Wm. Grace et Owen Slagberry	Assaut avec intention de meurtre.	Etoffe, du pays, £15.	4	27 nov. do.	11 déc. do.	Do 3 do.	Do. do.	
21 John Thomas,	Vol avec effraction, Larcin,	Partie d'un alambic, £9 18s.	2	18 octo. do.	do. do.	Do. 3 do.	Do. do.	
22 Pierre Millet et Pierre Ledoux,		Une couverture 5s.5d.	7	10 do. do.	11 oct. do.	Do. 3 do.	Do. do.	
23 Etienne Lassaré,	Vol de la personne, Larcin,	Une nappe, 18s.	2	27 do. do.	28 do. do.	Do. 3 do.	Do. do.	
24 Chs. Charpenier		Un napper, 18s.	2	3 déc. do.	3 déc. do.	Do. 3 do.	Do. do.	Session de janvier 1830.
25 Nancy Maxwell,	Vol de plus de 5s. dans un magasin, Larcin,	Morceau de toile, 12s.	8	18 nov. do.	fév. 1830.	Do. 3 do.	Do. do.	
26 Jas. Humphreys,	Grand larcin,	Montre, chaîne, cachet et clef, 35s.	4	14 fév. 1830.	14 fév. 1830 S. Gale.	Do. 3 do.	Do. do.	
27 Frs Fournel,	Passer de la faulx monnaie, Do. do.	Demi-écu français, Do. do.	3	2 déc. 1829.	2 déc. 1829 do.	Do. 3 do.	Do. do.	
28 Le même,		Do.	3	2 do. do.	2 do. do.	Do. 3 do.	Do. do.	
29 Le même,		Do.	3	2 do. do.	2 do. do.	Do. 3 do.	Do. do.	
30 J. Bte St. Aubin,	Vol avec effraction, Grand larcin,	Argent, 5s.10d. et 2 canif, 2s.6d.	1	28 janvier 1830.	29 janv. 1830 J. Yule.	Do. 3 do.	Conviction, 3 do. Point de procès.	
31 Jared Betts,	Do. do.	Casque et gants, 32s.6d.	4	3 février do.	7 fév. do. S. Gale.	Do. 3 do.	do. do.	
32 Aug. Millejour,	Vol de cheval, Vol de la personne	Chapeau et voile de femme 40s. - - - - -	2	2 do. 1829.	Point appréhendé 4 mars 1830, la cour.	Do. 3 do.	Do. do.	
33 Salva Stone,		Argent 16s.1d, un mouchoir 1s.	8	9 sept. do.	2 oct. 1829, T. A. Turner.	Do. 3 do.	Do. do.	
34 Louis Belotte,	Larcin,	Chaudions et bas 7s. Chaudions et bas 7s. différents, à 2 personnes	2	28 do. do.	Do. 4 mars 1830.	Do. 4 mars 1830.	Do. do.	
35 David Codey,		Argent, £7 11s. 4d.	3	16 fév. 1830.	17 fév. 1830 S. Gale.	Do. 4 do.	Do. do.	
36 J. Bte Parry,	Grand larcin,	Argent, £7 11s. 4d.	1	14 oct. 1829.	4 mars do. la cour.	Do. 4 do.	Do. do.	
37 Frs. Faillière dit Lauberté,	Vol de cheval, Grand larcin,	Marchandises, £26 16s. 6d.	4	19 do. do.	30 oct. 1829, S. Willard et A. Williams.	Do. 6 mars 1830.	Do. do.	
38 George White,		Argent, 3s.4d. un mouchoir et une serviette 1s.5d.	2	14 nov. do.	19 déc. do. J. Manning.	Do. 9 mars do.	Do. do.	
39 Thomas Pebbles,	Larcin,		1	26 fév. 1830.	26 fév. 1830 S. Gale.	Do. 9 do.	Do. do.	
40 Abraham Christ : Beaudé et J. Bte Benoit, - - - - -	Faux,		6	28 do. 1827.	19 sept. 1829 do.	Do. 9 mars do.	Do. do.	

Ces trois idées de fausse monnaie ont été passées en jugement devant le Grand Jury, et ont été déclarées coupables. Pour quel trois actes d'accusation a demandé le Grand Jury, et ont été déclarées coupables. Pour quel trois actes d'accusation a demandé le Grand Jury, et ont été déclarées coupables. Pour quel trois actes d'accusation a demandé le Grand Jury, et ont été déclarées coupables.

Names of the accused.	Charges.	Value of stolen goods.	No. of witnesses.	Date of offence.	Date of commitment, and by whose order.	Return of Grand Jury.	Proceedings in Court.	Quarter Sessions of the Peace where the charges might have been tried, and other remarks.
41 Pierre Paquet & André Labelle,	Horse stealing.	- - -	4	25th Nov. 1829.	9 Dec. 1829 S. Gale	1830.	No proceedings.	
42 Pierre Millet and Pierre Ledoux,	Larceny.	- - -	6	10th Oct. do.	11 Oct. do. do.	true bill, 11th March	do.	
43 John Wadsworth	Stealing more than £15 in a dwelling-house,	part of a still £9 8s				bill thrown out 1st March		
44 Eustache Renaud	Stealing more than £15 in a dwelling-house,	money, £17 12s 10d	4	8th Dec. do.	9 Dec. do. do.	do. 1st do.	do.	
45 Nancy Maxwell,	Stealing more than £15 in a dwelling-house,	money, £3 5s 6d, clothes 11/3.	5	13th Oct. do.	1 March 1830, the court	do. 2d do.	do.	
46 John Van Ben thusen, - - -	Rape, - - -	goods, £15 15s,	8	18th Nov. do.	Feby. do.	do. 2d do.	do.	
47 Julie Donahoe,	Larceny - - -	- - -	3	25th Augt. do.	19 Oct. 1829 S. Gale	do. 3d do.	do.	
48 William Brock,	Assault and battery,	a woman's gown 9s,	3	7th Feby. 1829.	2 March 1830, do.	do. 4th do.	do.	
49 Anthony Hamilton & E. J. Prentice	Assault upon a constable in the execution of his duty.	- - -	1	6th Dec. do.	6 Dec. 1829, Wm. [Robertson,	do. 6th do.	do.	January Sessions, 1830.
50 Pierre Millet & Pierre Lachance,	Larceny.	- - - copper, 12s.	2	6th Feby. 1830.	16 Feb. 1830, S. Gale.	do. 6th do.	do.	
			3	26th Oct. 1829.	P. Millet, 2d March 1830, the court.	<i>Ignoramus</i> 10th do	do	

Quebec, February 1831

JS. VIGER.

Noms des accusés.	Accusations.	Valeur des effets volés.	Nos. des témoins	Date du délit, crime &c.	Date de l'appréhension, et par quel ordre.	Rapport du Grand jury.	Procédure en cour.	Sessions trimestrielles où l'accusation aurait pu être portée, et autres remarques.
41 Pierre Paquet et André Labelle,	Vol de cheval,	- - -	4	25 novembre 1829,	9 déc. 1829 S. Gale	Vrai bill 10 mars 1830.	Point de procès.	
42 Pierre Millet et Pierre Ledoux,	Larcin, £9 8s.	Partie d'un alambic, £9 8s.	6	10 octobre do.	11 oct. do.	Bill rejeté 1er mars 1830,	do do	
43 John Wadsworth,	Vol de plus de £15 dans une maison habitée	Argent, £17 12s 10d.	4	8 décembre do.	9 déc. do.	Do. 1er do.	do do	
44 Eustache Renaud,	Vol de plus de 40s. dans une maison habitée	Argent, £3 5s 6d.	5	13 octobre do.	1er mars 1830, la cour,	Do. 2 mars do.	do do	
45 Nancy Maxwell	Vol de plus de £15, Marchandises, £15	Marchandises, £15	8	18 novembre do.	fév. do.	Do. 2 do.	do do	
46 John Van Benthusen,	Viol,	- - -	3	25 août do.	19 oct. 1829 S. Gale	Do. 3 mars do.	do do	
47 Julie Donohoe,	Larcin,	Robe de femme, 9s.	3	7 février 1829,	2 mars 1830 do	Do. 4 do.	do do	
48 William Brock,	Affaute et batterie,	- - -	1	6 décembre 1829,	6 déc. 1829, W. Robertson,	Do. 6 do.	do do	Session de janvier 1830.
49 Anthony Hamilton et Edward Prentice,	Affaute sur un bailli dans l'exécution de son devoir.	- - -	2	6 février 1830,	16 fév. 1830 S. Gale.	Do. 6 do.	do do	
50 Pierre Millette et Pierre Lachance,	Larcin,	Cuivre, 12s,	3	26 octobre 1829,	P. Millet le 2 mars 1830, la cour.	Ignoramus, 10 do.	do do	Québec, Février 1831.

JS. VIGER.

APPENDIX [Q. Q.]

Circular.

Castle of St. Lewis,
Quebec, 29th July, 1822.

Sir,

In pursuance of a Report of a Committee of the whole Executive Council, approved by His Excellency the Governor in Chief, I am directed by His Excellency to recommend to you, to bind over in future, and commit for trial at the next ensuing Quarter Sessions, all persons who shall be hereafter duly charged before you, with any, or either of the following offences:—

1st. Misdemeanors and offences, below the degree of Felony and cognizable in the Courts of Quarter Sessions.

2d. Petty Larcenies.

3d. Simple Larcenies, where the value stolen is under five pounds.

And also to bind over or commit for trial all persons duly charged with greater offences to the next ensuing Sessions of the Court of King's Bench, if you deem it right so to do.

I transmit you herewith for your further information, copy of the opinion of the Law Officers of the Crown, shewing the several offences which come within the above descriptions.

I am further directed by His Excellency to recommend to you to put all persons who shall be examined before you as witnesses under recognizance for their appearance at the Court at which the culprit is to be tried, and for their attendance there from day to day until discharged, and to put under recognizance in like manner all other persons whom the culprit shall point out as witnesses essential to his defence.

And I am also to desire that you will explain to each witness the nature of his recognizance, and make him understand that he is to attend, in person in Court on the day mentioned in his recognizance, and to continue in Court from day to day until he is authorized by the Court to leave it, on pain of forfeiting the penalty of his recognizance, and you are at the same time to inform such witness that no other notice by Subpoena or otherwise will be given to him to attend.

I am further to desire that you will transmit all depositions, examinations and recognizances taken before you, to the Clerk of the Peace, or to the Clerk of the Crown, (as the case may require,) as soon after the commitment of every culprit for trial or bail given and if his appearance, may be practicable.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient Servant,

(Signed,)

A. W. COCHRAN.

Clerks of the Peace, Quebec.

Extract of a Letter from the Attorney General to A. W. Cochran, Esquire, Civil Secretary dated 11th July, 1822:—

"In answer to your letter of the 28th June, requiring my opinion as to the several offences coming within the description of:—

1st. Misdemeanors or offences below the degree of Felony and cognizable in the Courts of Quarter Sessions;

2d. Petty Larcenies;

3d. Simple Larcenies where the value stolen is under the value of five pounds.

I have the honor to inform you for the information of His Excellency the Governor in Chief that the jurisdiction of the Court of General Quarter Sessions by 34 Ed. 3. Chap. 1, extends to the trying and determining all Felonies and Trespasses. This power does not extend to the trial

APPENDICE [Q. Q.]

Circulaire.

Chateau St. Louis,
Québec, 29 Juillet, 1822.

Monsieur,

J'ai ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, en conséquence d'un rapport de tout le Conseil Exécutif, approuvé par Son Excellence, de vous recommander d'admettre à caution à l'avenir ou de commettre en prison pour subir leur procès à la séance alors prochaine de la Cour de Sessions générale, de la paix de quartier, toutes personnes qui seront ci-après légalement accusées devant vous de toutes ou chacune des offenses suivantes.

1°. Misdemeanors (offenses légères) et toutes autres offenses d'un degré au dessous de Felonie, et dont la Cour de Sessions générales de quartier a droit de prendre connoissance.

2°. Toutes accusations pour le crime de petit-larcin.

3°. Tous larcins simples où le montant ou valeur pris, ne monte pas à cinq-louis.

En outre d'admettre ou recevoir à caution, ou de commettre en prison pour subir leurs procès, toutes personnes qui seront légalement accusées de crimes plus graves, à la Session alors prochaine de la Cour du Banc du Roi, si vous le croyez bon être, et ce à votre discrétion.

Je vous transmets ci-inclus pour votre plus ample information, copie de l'opinion des Officiers de la Couronne, indiquant les différentes offenses qui se rangent proprement sur ces différentes descriptions.

Je suis de plus ordonné par Son Excellence de vous recommander de mettre toutes personnes qui seront examinées devant vous comme témoins sous reconnoissances pour leur comparution devant la Cour où l'accusé doit subir son procès, et d'assister de jour en jour à telle cour jusqu'à ce qu'elles soient déchargées par la Cour, et de mettre sous reconnoissances de la même manière, toutes autres personnes que l'accusé indiquera comme témoins nécessaires pour sa défense.

Je dois de plus vous prier d'instruire chaque témoin de la nature et de l'effet de sa reconnoissance, et de lui faire comprendre distinctement qu'il doit se trouver en personne devant la Cour le jour ainsi mentionné dans sa reconnoissance, et de rester en Cour de jour en jour jusqu'à ce qu'il ait obtenu la permission de la Cour de s'en absenter, sous peine de perdre la somme ou la pénalité mentionnée dans sa reconnoissance; et vous devez en même tems informer les témoins, qu'ils ne recevront point d'autres notices, soit par Subpoena ou autrement pour assurer leur Comparution.

J'ai en outre à vous prier de transmettre toutes les dépositions, examens et reconnoissances pris devant vous au Greffier de la Paix, ou de la Couronne (comme le cas pourra requérir) aussitôt après que l'accusé sera admis à caution ou envoyé en prison pour subir son procès, et que les circonstances le permettront.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

votre très-humble Serviteur,

(Signé)

A. W. COCHRAN.

Juge de la Paix, Québec.

Extrait d'une lettre de M. le Procureur-Général Uniacke, datée à Québec le 11 juillet 1822, et adressée à A. W. Cochran, écuyer, Secrétaire Civil.

En réponse à votre lettre du 28 juin, désirant avoir mon opinion à l'égard des différentes offenses qui se rangent proprement sous les désignations :—

1. Des Misdemeanors et offenses au dessous le degré de Felonie et dont la Cour de Sessions Générales de Quartier a droit de prendre connoissance ;

2. Des Petits Larcins ;

3. Des Larcins simples, où la valeur prise ne monte pas à cinq Louis.

J'ai l'honneur de vous observer pour l'information de de Son Excellence le Gouverneur en chef, qu'en vertu du Statut 34, Ed. III. C. 1, la Cour de Sessions Générales de Quartier a la juridiction et l'autorité d'entendre et de déterminer tous Felonies et Délits.

Cepen.

trial of new offences, created by Act of Parliament unless the statute which makes or declares the offence, gives the cognizance of it to the Justices in Sessions, either directly or by necessary inference.

It is laid down that though Justices of the Peace by force of their commission may have a general authority to hear and determine Felonies, yet as it has been usually thought not advisable for them to proceed on crimes from which the benefit of Clergy is taken away, and only in inferior offences as Petty Larceny, Misdemeanors and cases within Clergy, to bind over to the Sessions, but this is merely a point of discretion and convenience, not because they have not jurisdiction of the crimes.

Under the first head, the Sessions may try Assaults and Batteries, cheats or obtaining money under false pretences, combinations, conspiracies, embezzlements, engrossings, extortion, forestalling, gaming, larceny, lewdness, libels, nuisances and riots.

Under the second, to wit : Petty Larceny, the Larceny must be under the value of twenty shillings, not from a dwelling House, nor from the person, nor from a navigable River.

The third head, to wit : Simple Larceny are those Larcenies not from a dwelling house nor from the person, nor upon a navigable River.

I beg leave to state that I am of opinion that the assaults of an aggravated nature such as assaults upon officers in discharge of duty, assaults with intent to murder, and riots, ought not to be prosecuted but before the superior tribunal, when the Court of King's Bench or Gaol Delivery will sit before a Quarter Sessions, the commitment ought to be made and the witnesses bound over to the former tribunal, otherwise a prisoner in Gaol for a misdemeanor where he cannot find bail, may be kept longer from his trial than those under accusation for Felony.

Certified,

GREEN & PERRAULT,

Clerks of the Peace.

APPENDIX [R. R.]

Castle of St. Lewis,
Quebec, 16th August, 1830.

Gentlemen,

The attention of His Excellency the Administrator of the Government having been drawn to the circumstance of a number of cases in which persons charged with offences properly cognizable by the Court of Quarter Sessions having been prosecuted in the Superior Criminal Courts, I am commanded by His Excellency to refer you to the circular letter addressed by order of the late Governor in Chief, to the Clerks of the Peace on the 29th July, 1822, in which they were recommended to bind over in future and commit for trial at the next ensuing Quarter Sessions, all persons charged with any or either of the following offences :—

1st. Misdemeanors, offences below the degree of Felony and cognizable in the Courts of Quarter Sessions.

2d. Petty Larcenies.

3d. Simple Larcenies where the value stolen is under £5.

The recommendation contained in the circular letter in question on these as well as on the other points adverted to in that communication, His Excellency desires may be strictly acted upon, but he has at the same time directed me to observe to you, that as it is the duty of the
Clerk

Cependant ce pouvoir ne s'étend pas à faire le procès des personnes accusées des offenses nouvellement créées en vertu d'un acte de Parlement, à moins que le Statut par lequel l'offense a été ainsi créée ou déclarée, ne donne soit directement ou par une implication nécessaire tels pouvoirs aux Juges de Paix dans leurs Sessions.

On trouve par des autorités en loi, que quoique les Juges de Paix en vertu de leur Commission aient le pouvoir généralement d'entendre et de déterminer toutes espèces de Félonies, cependant l'usage est, qu'ils s'abstiennent de faire le procès des personnes accusées de crimes pour lesquels le bénéfice du Clergé ne leur est pas accordé, et d'admettre à caution pour subir leur procès devant les Sessions, les personnes accusées des offenses d'un degré inférieur, telles que de Petits Larcins, Délits et autres offenses pour lesquelles le bénéfice de Clergé est accordé ; mais cela épend entièrement de leur discrétion et convenance, et point du tout parce qu'ils manquent la juridiction nécessaire de procéder sur de tels crimes.

Sur le premier chef de référence, la Cour de Sessions Générales peut entendre et déterminer des Affauts et Batteries, des Fraudes, de l'obtention de l'argent sur des faux prétextes, des Complots, des Conspiracies, des Recèlements, des Monopoles, des Extortions, des Enlèvements par avance, des Jeux, des Larcins, des Libertinages, des Libelles, des Nuisances et des Emeutes.

Sur le second chef, savoir les Petits Larcins, il faut que le vol soit d'une valeur moindre que 20s. et qu'il ne soit pas commis, ni dans une maison habitée, ni de la personne, ni sur une rivière navigable.

Le troisième chef, savoir, Larcins simples, et qui sont des Larcins commis ni dans une maison habitée, ni de la personne, ni sur une rivière navigable.

Je prends la liberté d'ajouter que dans mon opinion tous affauts d'une nature aggravée, tels que des Affauts sur des Officiers Publics dans l'exécution de leurs devoirs, des Affauts faits avec l'intention de commettre le crime de Meurtre, et des Emeutes devraient être poursuivis devant les Tribunaux Supérieurs ; et en outre, que lorsqu'une Session de la Cour du Banc du Roi ou de la Cour des Délivrances générales des Prisons doit intervenir avant une Session Générale de Quartier, l'emprisonnement devrait être fait et les témoins devraient être mis sous reconnaissance de paroître devant les tribunaux susdits, autrement une personne emprisonnée pour un Misdemeanor, lorsqu'elle ne peut pas trouver des cautions pour sa comparution peut être détenue plus longtemps avant son procès, qu'une personne accusée même de Félonie.

Certifié

GREEN & PERRAULT,

Greffiers de la Paix.

APPENDICE,

(R. R.)

Chateau St. Louis,
Québec 16 Août, 1830.

Messieurs,

L'attention de Son Excellence l'administrateur du Gouvernement ayant été attirée sur la circonstance, qu'un nombre de causes dans lesquelles des personnes sont accusées d'offenses qui tombent convenablement sous la juridiction de la Cour des sessions de Trimestre, ont été poursuivies dans les Cours criminelles supérieures, j'ai reçu ordre de Son Excellence de vous renvoyer à la circulaire, adressée par l'ordre du ci-devant Gouverneur en Chef aux Greffiers de la Paix le 29 de juillet 1822, dans laquelle il leur est enjoint d'obliger à comparaître à l'avenir ou d'emprisonner, à la fin de subir leur procès aux sessions de Trimestre qui suivront, toutes les personnes prévenus de quelque une des offenses suivantes :—

1°. Délits au dessous du degré de félonie et dont peuvent connaître les Cours de sessions de Trimestre.

2°. Petit Larcin.

3°. Simples larcins dans les cas où la valeur volée est au dessous de £5.

Son Excellence désire qu'on suive strictement la recommandation contenue dans la circulaire en question sur ces points, comme sur les autres dont il est fait mention dans cette communication ; mais elle m'a enjoint en même temps de vous faire observer que comme il est du devoir du Greffier

Clerk of the Peace to prosecute offences in the Quarter Sessions, the object in view cannot be obtained without an assiduous discharge of this duty on the part of that officer, and he feels it therefore necessary to convey to you his expectation that you will bring forward and prosecute all cases cognizable by that Court, wherever practicable at the next ensuing Quarter Sessions after the committal of the offender.

I have the honor to be,

Gentlemen,

Your most obedient humble Servant,

(Signed,)

C. YORKE, Secretary.

Certified,

GREEN & PERRAULT,

Clerks of the Peace.

After which, the Committee have also taken into consideration the following two Documents, signed by James Stuart, Attorney General.

APPENDIX.

[S. s.]

Observations on a Petition signed by Louis Marcoux and others, dated 13th February, 1829.

In the institution of the Prosecutions referred to in this Petition, I have done no more than my duty required. The charges of perjury on which these prosecutions are founded, were exhibited in legal form, and accompanied by evidence to satisfy me that the offence had been committed. The rejection of the bills by the first Grand Jury, constituted no bar to these prosecutions, and it is well known to persons conversant with such proceedings, that a very small minority of a Grand Jury will occasionally cause the rejection of bills which the Public Justice of the country would require should be found. If a Grand Jury be composed of thirteen, a minority of two may occasion the rejection of a bill. How far the rejection of the bills by the first Grand Jury may have depended on such a circumstance, or on other circumstances, altogether distinct from the merits of the case submitted to them, it is not competent to me to enquire or state. It was sufficient for me that I was in possession of evidence, not only sufficient for finding bills, but for the actual conviction of the persons charged with these offences, to make it my duty to take the sense of another Grand Jury on the same charges which I accordingly did. There is great hardihood in the Petitioners in presuming in a Petition to His Majesty's Representative, to calumniate the Grand Jury by which the bills were found, by calling them a *corps de Juré choisi d dessein*, &c. This gratuitous aspersion of Juries and of Courts, proceeding from the quarter from which this Petition comes, cannot be too severely reprehended. If countenanced by authority, there can be no administration of Justice, and Government itself must soon totter on its base. The rejection or the finding of the bills by Grand Juries must be presumed to have been done on sufficient grounds. If the bills be found, it is by a trial before a Petit Jury that the sufficiency of the cases of accusation is to be determined. The Petitioners seek to evade this mode of shewing their innocence, by criminating the Grand Jury which has put them

on

fier de la Paix de poursuivre les offenses aux sessions de quartier, l'objet en vue ne peut être atteint à moins d'une exécution régulière de ce devoir par cet officier, et elle croit en conséquence qu'il est nécessaire de vous informer de l'espérance qu'elle a que vous porterez et poursuivrez toutes les causes dont cette Cour peut connaître, toutes les fois que la chose pourra se faire, aux sessions de Trimestre qui suivront l'emprisonnement du prévenu.

J'ai l'honneur d'être,

Messieurs,

Votre très-humble et obéissant serviteur,

(Signé)

C. YORKE, Secrétaire.

Pour copie conforme.

GREEN & PERRAULT,

Greffiers de la Paix.

Après quoi le Comité a aussi pris en considération les deux documents qui suivent, signés James Stuart, procureur générale :—

APPENDICE,

[S. s.]

Observations sur une Pétition signée par Louis Marcoux et autres, en date du 13 février 1829 :—

En intentant les poursuites dont il est fait mention dans cette pétition, je n'ai fait que ce que mon devoir exigeait de moi, et rien de plus. Les accusations de parjure sur lesquelles sont fondées ces poursuites ont été portées en forme légale, et accompagnées de témoignages d'une nature à me faire croire que l'offense avait été commise. Le rejet des bills (actes d'accusation,) par le premier grand-jury ne constituait pas la péremption de ces poursuites, et il est bien connu de tous ceux qui sont au fait de telles procédures, qu'une très petite minorité d'un grand-jury fera quelque fois rejeter des bills que la justice publique du pays demanderait à voir approuvés. Quant aux cas en question, le rejet des bills par le premier grand-jury peut avoir dépendu d'une pareille circonstance, ou d'autres circonstances tout-à-fait étrangères au mérite des matières qui lui ont été soumises, qu'il m'appartient pas de rechercher ni de rapporter. Il était suffisant que je fusse en possession de témoignages, non seulement pour donner lieu à des mises en accusation, mais aussi pour amener la conviction des personnes accusées de ces offenses, pour qu'il fût de mon devoir de prendre le sentiment d'un autre grand-jury sur les mêmes accusations, et c'est ce que j'ai fait. C'est une grande audace de la part des pétitionnaires, que d'oser dans une pétition au représentant de Sa Majesté, calomnier le grand-jury qui les a mis en accusation, en l'appelant *un corps de jurés choisi à dessein, etc.* On ne peut sévir trop fortement contre des imputations gratuites de cette nature contre des jurys et les cours, lorsqu'elles viennent du quartier d'où sort cette pétition. Si l'autorité les contenance il ne peut y avoir d'administration de la justice, et le gouvernement lui-même chancellera bientôt sur sa base. On doit supposer que des grand-jurés ont eu des raisons suffisantes pour rejeter ou pour approuver des actes d'accusations. S'il y a mise en accusation, c'est à un petit-jury à décider de la suffisance des causes d'accusation. Les pétitionnaires cherchent à éviter ce moyen de

on their trial, and by putting a stop to the course of Justice. A strong presumption that this Grand Jury did its duty is derived from the fact that by the trial and conviction of Claproad, it has been proved that the bill which they found against him *was true*; and this is one of the bills which was rejected by the Grand Jury in September 1827, on the same evidence on which the subsequent bill was found, and his conviction took place. I am charged in this Petition with having acted partially in not prosecuting persons who had voted for me for perjury, while I prosecuted those who voted against me. This charge is easily repelled; no private prosecutor ever appeared to desire that prosecutions should be carried on against the persons who voted for me. Some depositions charging persons who voted for me with perjury, reached me through the Police Office.— But the persons making these depositions, nor no other person ever requested me to carry on these prosecutions, nor gave me any explanations to satisfy me that the alleged perjuries had been committed. Some of these charges rested on the oath of one person only, whereas the oath of two persons is requisite to substantiate perjury; and they were all of them made by persons of a very low station in life, and without any responsibility to answer for the consequences of such charges. To confirm the caution with which it was my duty to act in relation to these charges; I found that one of them was made against a voter whose vote had been received without objection, who had taken no oath at all, and who nevertheless was accused by one of the persons making these charges, with having committed perjury by falsely swearing to a qualification. Under such circumstances, and on charges thus exhibited, I could not without a gross breach of duty have laid indictments before a Grand Jury. If a private Prosecutor had attended me to explain and support these charges, I should have grounded prosecutions on them sufficiently substantiated, or if not I should have left it to the private prosecutor to institute and carry them on himself, with such professional assistance as he might choose to employ. This course I have adopted in other cases where charges of perjury have been made, and should not have departed from it on the occasion referred to.

With respect to any delay that has occurred in bringing these prosecutions to a conclusion, it has been unavoidable, and it has in no degree depended on me to prevent it. If required, a satisfactory statement to this effect will be furnished.

(Signed,)

J. STUART.

Quebec, 26th February, 1829.

APPENDIX.

[T. r.]

Observations on a Petition of Alphroy Nelson and Louis Marcoux, dated 30th January, 1829.

Joseph Claproad, of whom mention is made in this Petition, at the time the last Election was held at William Henry, was notoriously destitute of any qualification to entitle him to vote at that Election. He inhabited a miserable hovel hardly fit for the reception of cattle, much less for the habitation of human beings, and this hovel, consisting of one small apartment, in which there was a Forge, and which was also used as his dwelling, had been built by him on ground be-
longing

prouver leur innocence, en incriminant le grand-jury qui les a mis en accusation, et en arrêtant le cours de la justice. C'est une grande présomption que le grand-jury a fait son devoir, quand on considère que le procès et la conviction de Clapgood ont prouvé qu'il avait été justement mis en accusation ; et c'est un des actes d'accusation qu'il a rejetés le grand-jury de 1827, sur les mêmes témoignages sur lesquels étaient basées sa mise en accusation et sa conviction subséquentes. Je suis accusé dans cette pétition d'avoir agi avec partialité, en ne poursuivant pas pour parjure les personnes qui avaient voté pour moi, tandis que j'ai poursuivi celles qui avaient voté contre moi. Il m'est parvenu par la voie du bureau de police quelques dépositions, accusant de parjure des personnes qui avaient voté pour moi, mais les personnes qui avaient fait ces dépositions ne m'ont jamais demandé à procéder dans ces poursuites, ni ne m'ont donné aucune explication pour me faire croire que les prétendus parjures avaient été commis. Quelques-unes de ces accusations n'étaient fondées que sur le témoignage d'une seule personne tandis qu'il faut le témoignage de deux personnes pour asseoir une poursuite pour parjure ; et ces dépositions venaient toutes de personnes d'une classe très rabaisée dans la société, et n'ayant rien pour répondre des conséquences de telles accusations. Pour confirmer le soin avec lequel il était de mon devoir d'agir à l'égard de ces accusations, j'ai trouvé qu'une d'elles était portée contre un voteur, dont le vote avait été reçu sans objection, qui n'avait prêté aucun serment, et qui cependant était accusé par une des personnes qui portaient ces accusations, d'avoir commis un parjure, en jurant faussement d'être qualifiés. Dans de telles circonstances, et sur des accusations ainsi portées, je ne pouvais, sans manquer grossièrement à mon devoir, produire des actes d'accusation devant un grand-jury. Si une partie privée fût venue me trouver pour m'expliquer et appuyer ces accusations, j'y aurais fondé des poursuites suffisamment appuyées, si non j'aurais laissé la partie privée intenter et poursuivre elle-même ces actions, avec l'aide des hommes de loi qu'elle aurait voulu employer. C'est la marche que j'ai suivie dans les autres causes pour parjure, et je n'en aurais pas dévié dans le cas dont il est question.

Quant au délai à amener à fin ces diverses poursuites, il a été inévitable, et il n'a nullement dépendu de moi de l'empêcher. Si on demande un exposé satisfaisant à cet égard, il sera fourni.

(Signé.)

J. STUART.

Québec, 26 février 1829.

APPENDICE

[T. T.]

Observations sur une Pétition d'Alphroy Nelson et de Louis Marcoux, en date du 30 Janvier 1829.

Joseph Clapgood dont il est fait mention dans cette pétition était, lors de la dernière élection qui s'est faite à William Henry, notoirement sans aucune des qualifications qui pouvaient lui donner droit de voter à cette élection. Il habitait une misérable cahute, faite à peine pour mettre des bestiaux, encore moins pour loger des êtres humains, et cette cahute, composée d'un petit appartement où il y avait une forge, et qui lui servait aussi d'habitation, avait été bâtie par lui

sur

longing to his uncle, one Labrie, with materials partly furnished by the latter, who, from motives of charity, permitted him to occupy this hovel, but on the express condition that he should be removed from it if his uncle should be dissatisfied with his conduct; in fact his occupation of it was that of a tenant by sufferance, and no person of common decency in life, except Claprood, would on any terms have made it a place of abode. This description of Claprood's pretended property was given by the witnesses examined on his trial for perjury in September last, and it was most manifest by the evidence then given, that he had not the shadow of a pretext for falsely swearing to a qualification to vote. Any extenuation of his conduct could only be found in the alleged weakness of his understanding, and in the importunity he experienced to induce him to vote, which importunity, there is no reason to doubt proceeded from the two Petitioners named in this Petition, viz: Alphroy Nelson and Louis Marcoux, but principally from the latter. These men have the hardihood to assert in their Petition that he was assured by one of His Majesty's Crown Officers, and two Magistrates, that he had a right to vote: under the description of Crown Officer, it is to be presumed that I am referred to. This assertion is of a piece with the other barefaced falsehoods proceeding from the same source. I never saw the man till he was brought up to vote at the close of the Election, never spoke to him in my life, and never expressed any opinion as to his right of voting. On his trial for perjury, one of the two Magistrates referred to, Col. Jones, swore that on an offer of Claprood's vote, he had himself assured him that he had no right to vote.

With respect to the forfeiture of Claprood's recognizance, it was estreated in the ordinary course of Justice, together with other recognizances forfeited in the same Session. There is no reason to doubt that Claprood was put out of the way to enable him to escape the consequence of his perjury; he was induced to absent himself by going into the States, and in order to account for his not appearing on his recognizance, it was at the time studiously given out that he was drowned. When he came back afterwards, he did not return to William Henry, the place of his abode, but found his way into a parish at a distance from that place, where he was arrested. One of the Petitioners, Marcoux, was the most active Partisan of Mr. Nelson at the Election, and now stands indicted for subornation of perjury in having falsely procured the charge of perjury to be made against one of the voters at the Election. He brought up to the Hustings for the purpose of voting, all or nearly all the persons against whom Indictments for perjury have been found, for having falsely sworn to a qualification to enable them to vote for Mr. Nelson, and he was mainly instrumental in inducing them to take the oath.

(Signed,) J. STUART.

Quebec, 26th February, 1829.

APPENDIX.

[U. v.]

Montreal, }
To wit: }

The Jurors for Our Lord the King upon their oath present, that heretofore, to wit, on the twenty fifth day of July in the eighth year of the Reign of our Sovereign

sur un terrain appartenant à son oncle, un nommé Labrie, avec des matériaux en partie fournis par ce dernier, qui, par charité, lui avait permis d'occuper cette cahute, mais sous la condition expresse qu'elle en serait enlevée si son oncle n'était pas satisfait de sa conduite. En réalité l'occupation qu'il en avait était celle d'un possesseur par souffrance, et personne, autre que Claprood, sans avoir perdu tout sentiment de décence commune, n'aurait voulu en faire son habitation. Cette description de la prétendue propriété de Claprood fut donnée par les témoins interrogés pendant son procès pour parjure, dans le mois de Septembre dernier, et il parut évidemment par les témoignages qui furent alors donnés, qu'il n'avait pas même l'ombre d'un prétexte pour jurer faussement qu'il était qualifié à voter. Sa conduite ne peut être excusée jusqu'à un certain point que par la faiblesse alléguée de son esprit, et par l'importunité avec laquelle on l'a pressé de voter, laquelle importunité est venue, à n'en pas douter, des deux pétitionnaires dénommés dans cette pétition, savoir :—Alphroy Nelson et Louis Marcoux, mais surtout du dernier. Ces hommes ont le front d'avancer dans leur pétition qu'un des officiers de la couronne de Sa Majesté et deux Magistrats l'avait assuré qu'il avait droit de voter : Il est à présumer que par officier de la couronne, c'est à moi que l'on fait allusion. Cet avancé sert de pendant aux autres mensonges impudens qui sortent de la même source. Je n'avais jamais vu l'homme avant qu'il se presenta pour voter à la clôture de l'élection. Je ne lui ai jamais parlé de ma vie, et n'ai jamais émis d'opinion sur le droit qu'il avait de voter. Lors de son procès par parjure, un des deux magistrats auxquels on fait allusion, le Col. Jones, jura que sur l'offre du vote de Claprood, il avait lui même déclaré, qu'il n'avait pas le droit de voter.

Quant au cautionnement donné pour la comparution de Claprood, la peine pécuniaire qui en est résultée a été imposée dans le cours ordinaire de la justice, de même que tous les cautionnements qui ont été forfaits dans la même session. Il n'y a aucun lieu de douter qu'on a fait évader Claprood pour lui faire éviter les conséquences de son parjure ; on l'a induit à s'absenter en allant dans les Etats Unis, et pour rendre compte de son défaut de comparution d'après son cautionnement, on chercha dans le temps à répandre le bruit qu'il s'était noyé. Lorsqu'il revint ensuite, il ne retourna pas à William Henry, le lieu de sa résidence, mais il se rendit dans une paroisse éloignée de l'endroit où il avait été arrêté. Un des pétitionnaires, Marcoux, fut un des partisans les plus actifs de M. Nelson, lors de l'élection, et est maintenant sous accusation de subornation de parjure, en ayant faussement fait accuser de parjure un des voteurs de cette élection. Il amena aux *hustings* pour les faire voter, tous ou presque tous ceux qui ont été mis en accusation pour parjure, pour avoir juré faussement être qualifiés, pour les faire voter en faveur de M. Nelson, et c'est lui qui a le plus contribué à leur faire prêter le serment.

(Signé,)

J. STUART.

Québec 26 Février. 1829.

APPENDICE.

[U. v.]

Montréal }
Savoir :— }

Les jurés pour notre Souverain Seigneur le Roi sous leur serment représentent, Que ci-devant, savoir, le vingt cinquième jour de juillet dans la huitième an-
née

Sovereign Lord George the Fourth by the Grace of God of the United Kingdom of Great Britain and Ireland King, Defender of the Faith, at the Borough of William Henry, in the Parish of St. Peter of Sorel in the County of Richelieu in the District of Montreal, an Election of one Burgess of the said Borough to represent the said Borough in the Assembly of this Province, to be holden at the City of Quebec, on the twenty fifth day of August then next ensuing was duly had and held by virtue of a certain writ of election, of our said Sovereign Lord the King before then duly issued and directed to the Returning Officer of the said Borough under and in pursuance of a certain instrument of our said Sovereign Lord the King, under the Great Seal of this Province, bearing date at the Castle of Saint Lewis in the City of Quebec the fifth day of July in the year of our Lord, one thousand eight hundred and twenty seven, for summoning and calling together an Assembly in and for this Province, at which said Election James Stuart and Wolfred Nelson were candidates to represent the said Borough as such Burgess as aforesaid in the said Assembly, and a Poll for taking the votes of the Electors of the said Borough for the purpose of electing such Burgess as aforesaid, was then and there duly granted and held, and while the said Election was had and held as aforesaid, afterwards to wit, on the thirteenth day of July in the eighth year aforesaid, to which said last mentioned day the said Poll, had been and was duly adjourned, Antoine Aussant, late of the Parish of St. Peter of Sorel in the County and district aforesaid, Yeoman, appeared as a Freeholder at the said Election and Poll, whereupon the said James Stuart, being one of the said Candidates as aforesaid, then and there demanded and required that the said Antoine Aussant before he should be admitted to vote at the said Election for a Burgess to represent the said Borough in the said Assembly, should take the oath number four prescribed in and by a certain Act of the Parliament of the Province of Lower Canada, made and passed in the fifth year of the Reign of our said Sovereign Lord George the Fourth, entitled "an Act to repeal certain Acts therein mentioned and to consolidate the laws relating to the election of members to serve in the Assembly of this Province, and to the duty of Returning Officers and for other purposes," and contained in the Schedule to the said Act subjoined. And the Jurors aforesaid, upon their oath aforesaid, do further present, that the said Antoine Aussant thereupon at the election and Poll aforesaid was then and there required by Henry Crebassa Esquire Returning Officer for the said Borough of William Henry to take the said oath number four, before being admitted to vote as a Freeholder at the said Election, and to entitle him the said Antoine Aussant to vote as such Freeholder, and the said Antoine Aussant was in due manner then and there duly sworn upon the Holy Gospel of God, and did then and there take the said oath number four, before him the said Henry Crebassa then and there being Returning Officer for the said Borough, he the said Henry Crebassa then and there having sufficient and competent power and authority to administer the said oath to the said Antoine Aussant in that behalf. And the Jurors aforesaid upon their oath aforesaid do further present, that the said Antoine Aussant, being so sworn as aforesaid, not having the fear of God before his eyes, but being moved and seduced by the instigation of the Devil, and not regarding the laws of this Province, nor the pains and penalties therein contained, but meaning and intending the due course of Election of Members to serve in the Assembly of this Province, and to cause and procure the said Wolfred Nelson to be wrongfully elected and chosen at the said Election, to represent the said Borough of William Henry, in the Assembly of this Province, did then and there, to wit, on the said thirtieth day of July, in the eighth year aforesaid, at the Borough of William Henry aforesaid, in the Parish aforesaid, in the County aforesaid, in the District aforesaid upon and in the oath aforesaid, so administered to and taken by him as aforesaid, and before he was admitted to vote at the said Election, falsely, wickedly, maliciously, unlawfully

née du règne de notre Souverain Seigneur George Quatre par la grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, défenseur de la Foi, ou Bourg de *William Henry*, dans la paroisse de Saint Pierre de Sorel, dans le Comté de Richelieu, dans le district de Montréal, il fut légalement tenue une élection à l'effet d'élire un bourgeois du dit Bourg pour représenter le bourg susdit dans l'assemblée de cette province qui devait siéger en la cité de Québec, le vingt-cinquième jour d'Août alors prochain, en vertu d'un certain Writ d'élection de notre dit Souverain Seigneur le Roi dûment émané avant ce tems et adressé à l'officier rapporteur du dit Bourg en conformité à certaines lettres de notre dit Seigneur le Roi, sous le grand sceau de cette Province, datées du Chateau Saint Louis, en la Cité de Québec, le cinquième jour de Juillet dans l'année de notre Seigneur mil huit cent vingt sept, pour convoquer et réunir ensemble une assemblée de et pour cette Province, à laquelle élection James Stuart et Wolfred Nelson étaient candidats pour représenter le dit Bourg comme tel bourgeois comme susdit dans la dite assemblée, et qu'il fut alors et là légalement accordé et tenu un Poll pour prendre les votes des électeurs au dit Bourg afin d'élire le dit bourgeois comme susdit, et lors que la dite élection avait lieu et se tenait comme susdit, ensuite savoir : le treizième jour de Juillet dans la huitième année susdite, auquel dit jour dernièrement mentionné le dit Poll avait été et était dûment ajourné, Antoine Aussant dernièrement de la paroisse de St. Pierre de Sorel dans le Comté susdit, dans le district susdit cultivateur, comparût comme franc-tenancier à la dite élection et au dit Poll, sur quoi le dit James Stuart étant l'un des dits candidats comme susdit, là et alors demanda et exigea que le dit Antoine Aussant avant d'être admis à voter à la dite élection d'un bourgeois pour représenter le dit Bourg dans la dite assemblée fut tenu de prêter le serment numéro quatre prescrit par et en vertu d'un certain acte du Parlement de la Province du Bas-Canada, fait et passé dans la cinquième année du règne de notre dit Souverain Seigneur George Quatre, intitulé " Acte pour abroger certains actes " y mentionnés, et pour réunir en un seul acte les lois concernant l'élection des " membres pour servir dans l'assemblée de ce cette Province, et les devoirs des " officiers-rapporteurs, et pour d'autres objets " et lequel est contenu dans la sédule annexée au dit acte.

Et les jurés susdits sous leur serment susdit représentent de plus que sur ce le dit Antoine Aussant lors de l'élection et le Poll susdit fût là et alors requis par Henry Crebassa, écuyer officier rapporteur pour pour le dit Bourg de *William Henry* de prêter le dit serment numéro quatre, avant d'être admis à voter comme un franc-tenancier à la dite élection et pour donner au dit Antoine Aussant le droit de voter comme tel franc-tenancier, et que le dit Antoine Aussant fut alors en forme légale assermenté sur les Saints Evangiles, et là et alors prêta le dit serment numéro quatre devant lui le dit Henry Crebassa (tant là et alors officier-rapporteur pour le dit Bourg, lui le dit Henry Crebassa ayant là et alors le pouvoir et l'autorité suffisante et compétente afin d'administrer le dit serment au dit Antoine Aussant à cet égard. Et les Jurés susdits sous leur serment susdit représentent de plus que le dit Antoine Aussant étant ainsi assermenté comme susdit, n'ayant pas en vue la crainte de Dieu, mais étant mû et séduit par l'instigation du démon, et n'ayant aucun égard aux lois de cette Province ni aux peines et pénalités y contenues, et dans le dessein et l'intention à l'égard de l'élection des membres pour servir dans l'assemblée de cette Province, et afin que le dit Wolfred Nelson fût illégalement élu et choisis à la dite élection pour représenter le dit Bourg *William Henry* dans l'assemblée de cette Province, là et alors, savoir : lors du dit trentième jour de Juillet, dans la huitième année susdite, au Bourg de *William Henry* susdit, dans la paroisse susdite, dans le comté susdit, dans le district susdit, d'après et par le serment susdit, ainsi à lui administré et par lui prêté comme

lawfully and corruptly, depose and swear among other things, in substance as follows, that is to say, that he the said Antoine Aussant, was really and *bonâ fide* proprietor, and possessed for his own proper use benefit and behoof, in virtue of a legal title, of a lot of ground and dwelling House thereon, within the limits of the said Borough of William Henry, adjoining on one side to one Vandal and on the other to ungranted land, which said lot of ground and dwelling House so belonging to him the said Antoine Aussant was then of the yearly value of five pounds sterling, that is to say five pounds eleven shillings and one penny farthing currency, or more over and above all rents and charges payable out of or in respect of the same, and that he the said Antoine Aussant, had been in the actual possession thereof, or of the receipt of the rents and profits thereof, for his own use, for six calendar months and upwards immediately preceding the said Election, and that the said lot of ground and dwelling House had not been granted or made over to him the said Antoine Aussant, fraudulently, or on purpose to qualify him the said Antoine Aussant to vote at any Election, and that he the said Antoine Aussant had not already voted at the said Election. And the Jurors aforesaid, upon their oath aforesaid, do further present, that the said Antoine Aussant so meaning and intending as aforesaid, after he the said Antoine Aussant, had been so sworn, and had taken the said oath as last aforesaid, did at the said Election to wit, on the same day and year last aforesaid, at the Borough of William Henry aforesaid, in the Parish aforesaid, in the County aforesaid, in the District aforesaid, poll and give his vote for the said Wolfred Nelson;—Whereas in truth and in fact the said Antoine Aussant was not at the time of taking the said oath and swearing as aforesaid, really or *bonâ fide* proprietor and possessed for his own proper use benefit or behoof, in virtue of a legal title of the said lot of ground and dwelling House thereon, within the limits of the said Borough of William Henry, adjoining on one side to one Vandal, and on the other to ungranted land; And whereas in truth and in fact the said Antoine Aussant was not at the time of taking the said oath, and swearing as aforesaid really or *bonâ fide*, proprietor and possessed for his own proper use, benefit or behoof in virtue of a legal title of a lot of ground and dwelling House thereon, within the limits of the said Borough of William Henry of the yearly value of five pounds sterling, that is to say five pounds eleven shillings and one penny farthing currency or more over and above all rents and charges payable out of or in respect of the same; And whereas in truth and in fact the said Antoine Aussant was not at the time of taking the said oath, and swearing as aforesaid, really or *bonâ fide* proprietor and possessed for his own proper use benefit, or behoof, in virtue of a legal title of any lot of ground and dwelling House thereon whatever, within the limits of the said Borough of William Henry; And whereas in truth and in fact the said Antoine Aussant had not been in the actual possession of the said lot of ground and dwelling House thereon, adjoining on one side to one Vandal and on the other to ungranted land, or of the receipt of the rents and profits thereof, for his own use for six calendar months and upwards immediately preceding the said Election; And whereas in truth and in fact the said Antoine Aussant had not been in the actual possession of a lot of ground and dwelling House thereon, within the limits of the said Borough of William Henry of the yearly value of five pounds sterling, that is to say five pounds eleven shillings and one penny farthing currency, or more, over and above all rents and charges payable out of and in respect of the same, or of the receipt of the rents and profits thereof for his own use for six calendar months and upwards immediately preceding the said Election; And whereas in truth and in fact the said Antoine Aussant had not been in the actual possession of any lot of ground and dwelling House thereon, whatever, within the limits of the said Borough of William Henry of any value whatever or of the receipt of the rents and profits thereof for his own use for six calendar months and upwards, immediately preceding the said Election.

And

comme susdit, et avant qu'il eut été admis à voter à la dite élection, a faussement, méchamment, malicieusement, illégalement et par corruption déposé et juré entre autres choses, en substance comme suit, savoir : Que lui le dit Antoine Aussant était réellement et de bonne foi propriétaire et possesseur pour son propre usage et avantage, en vertu d'un titre légal, d'un lot de terre et maison dessus construite, dans les limites du dit Bourg de *William Henry* ; joignant d'un côté à un nommé Vandal et de l'autre à des terres non-concédées lequel lot de terre et maison ainsi appartenant au dit Antoine Aussant était alors de la valeur annuelle de cinq livres sterling, c'est-à-dire, cinq livres onze chelins un denier et un quart courant, en sus de toutes rentes et charges payables sur ou par rapport à iceux ; et que le dit Antoine Aussant avait été en possession réelle d'iceux ou de la recette des rentes et profits d'iceux, à son propre usage, pendant six mois de calendrier et au delà immédiatement avant la dite élection ; et que le dit lot de terre et maison n'avaient pas été concédés ou transportés au dit Antoine Aussant frauduleusement ou pour lui donner droit de voter à aucune élection, et que lui le dit Antoine Aussant n'avait pas déjà voté à la dite élection.—Et les jurés susdits sous leur serment susdit représentent de plus que le dit Antoine Aussant ayant ainsi le dessein et l'intention susdits, après que lui le dit Antoine Aussant eut été ainsi assermenté, et eut prêté le dit serment comme il vient d'être dernièrement mentionné, lors de la dite élection, savoir : les dits jours et au dernièrement mentionnés, au Bourg de *William Henry* susdit, en la paroisse susdite, dans le comté susdit, dans le district susdit, vota et donna son vote pour le dit Wolfred Nelson ; lorsque véritablement et de fait le dit Antoine Aussant n'était pas à l'époque de la prestation du dit serment et déclaration sous serment comme susdit réellement ou de bonne foi propriétaire et possesseur pour son propre usage et avantage, en vertu d'un titre légal, du dit lot de terre et maison, dans les limites du dit Bourg de *William Henry*, joignant d'un côté à un nommé Vandal, et de l'autre aux terres non concédées ; et lorsque véritablement et de fait le dit Antoine Aussant n'était pas à l'époque de la prestation du dit serment et déclaration sous serment comme susdit réellement et de bonne foi propriétaire et possesseur pour son propre usage et avantage et vertu d'un titre légal d'un lot de terre et maison sur icelui, dans les limites du dit Bourg de *William Henry*, de la valeur annuelle de cinq livres sterling, c'est-à-dire : cinq livres onze chelins et un denier et un quart courant en sus de toutes rentes et charges payables sur ou par rapport à icelui ; et lorsque véritablement et de fait le dit Antoine Aussant n'était pas à l'époque de la prestation du dit serment et lors de sa déclaration sous serment comme susdit réellement ou de bonne foi propriétaire et possesseur pour son propre usage et avantage en vertu d'un titre légal d'aucun lot de terre et maison dessus construite quelconque dans les limites du dit Bourg *William Henry* ; et lors que véritablement et de fait le dit Antoine Aussant n'avait pas été réellement en possession du dit lot de terre et maison dessus construite joignant d'un côté à un nommé Vandal et de l'autre aux terres non-concédées, ou la recette des rentes et profits d'icelui, pour son propre usage et avantage pendant six mois de calendrier immédiatement avant la dite élection ; et lorsque véritablement et de fait le dit Antoine Aussant n'avait pas été réellement en possession d'aucun lot de terre et maison dessus construite dans les limites du dit Bourg *William Henry* de la valeur annuelle de cinq livres sterling, c'est-à-dire cinq livres onze chelins et un denier et un quart courant ou plus, en sus de toutes rentes et charges payables sur et à l'égard d'iceux, ou de la recette des rentes et usage pendant six mois de calendrier et au delà immédiatement avant la dite élection ; et lorsque véritablement et de fait le dit Antoine Aussant n'avait pas été réellement en possession d'aucun lot de terre quelconque et maison sur icelui dans les limites du dit Bourg de *William Henry* d'aucune valeur quelconque ou de la recette des rentes et profits d'iceux à son propre usage pendant six mois de calendrier immédiatement avant la dite élection.

Et

And so the Jurors aforesaid upon their oath aforesaid do say, that the said Antoine Aussant on the said thirtieth day of July in the eighth year aforesaid at the Borough of William Henry aforesaid, in the Parish aforesaid, in the County aforesaid, in the District aforesaid, at the Election had and held as aforesaid, before the said Henry Crebassa, Returning Officer as aforesaid, then and there having competent power and authority to administer the aforesaid oath to the said Antoine Aussant, in that behalf, by his own act and consent, in manner and form aforesaid, upon his oath aforesaid, falsely, wickedly, wilfully, maliciously and corruptly did commit wilful and corrupt Perjury to the great displeasure of Almighty God, to the evil example of all others in the like case offending, against the form of the Statute in such case made and provided, and against the peace of our said Lord the King His Crown and Dignity.

And the Jurors aforesaid upon their oath aforesaid do further present, that on the said twenty-fifth day of July in the eighth year aforesaid, at the Borough of William Henry aforesaid, in the Parish aforesaid, in the County aforesaid, in the District aforesaid, an Election of one Burgess of the said Borough to represent the said Borough in the Assembly of this Province to be holden at the City of Quebec, on the twenty-fifth day of August then next ensuing, was duly had and held by virtue of a certain writ of election of our said Sovereign Lord the King, before then duly issued and directed to the Returning Officer of the said Borough under and in pursuance of a certain instrument of our said Sovereign Lord the King under the great Seal of this Province bearing date at the Castle of Saint Lewis in the City of Quebec the 5th day of July in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty seven, and in the eighth year aforesaid, for summoning and calling together an Assembly in and for the Province, at which said Election, James Stuart and Wolfred Nelson were Candidates to represent the said Borough, for the purpose of electing such Burgess as aforesaid in the said Assembly and a Poll for taking the votes of the Electors of the said Borough for the purpose of electing such Burgess as aforesaid, was then and there duly granted and held; And while the said Election was had and held as aforesaid, afterwards, to wit, on the thirtieth day of July in the eighth year aforesaid, to which said last mentioned day the said Poll had been and was duly adjourned, the said Antoine Aussant appeared as a Freeholder at the said Election and Poll, to wit, at the Borough of William Henry aforesaid, and claimed a right to vote as such Freeholder, at the said Election and Poll, whereupon the said James Stuart being one of the said Candidates as aforesaid, then and there demanded and required, that the said Antoine Aussant before he should be admitted to vote at the said Election for a Burgess to represent the said Borough in the said Assembly, should take the oath number four prescribed in and by a certain Act of the Parliament of this Province made and passed in the fifth year of the Reign of our said Sovereign Lord George the Fourth, intituled "an Act to repeal certain Acts therein mentioned, and to consolidate the laws relating to the election of Members to serve in the Assembly of this Province, and to the duty of Returning Officers and for other purposes," and contained in the Schedule to the said Act subjoined; And the Jurors aforesaid, upon their oath aforesaid do further present that the said Antoine Aussant thereupon at the Election and Poll aforesaid, was then and there required by Henry Crebassa Esquire Returning Officer for the said Borough of William Henry to take the said oath number four before being admitted to vote as a Freeholder at the said Election, and to entitle him the said Antoine Aussant, to vote as such Freeholder, and the said Antoine Aussant was in due manner then and there sworn upon the Holy Gospel of God, and did then and there take the said oath number four, before him the said Henry Crebassa then and there being Returning Officer for the said Borough, he the said Henry Crebassa then and there having sufficient and competent power and authority to administer the said last mentioned oath to the said Antoine Aussant in that behalf; And the Jurors aforesaid upon their oath aforesaid,

Et les jurés susdits sous leur serment susdit disent en conséquence que le dit Antoine Aussant, le dit trentième jour de juillet dans la huitième année susdite au Bourg *William Henry* susdit, dans la paroisse susdite, dans le comté susdit, dans le district susdit, lors de l'élection qui eût lieu et fut tenue comme susdit devant le dit Henry Crébassa officier-rapporteur comme susdit, qui avait là et alors le pouvoir et autorité compétente d'administrer le serment susdit au dit Antoine Aussant à cet égard, par son propre fait et consentement en la manière en forme susdite sous son serment susdit a fausement malicieusement méchamment, volontairement malicieusement et par corruption commis un parjure volontaire et corrompu au grand déplaisir du Tout-Puisant, au mauvais exemple de tous autres contrevenans en pareil cas, contre la forme du statut fait et pourvu en ce cas, et contre la paix de notre dit Seigneur le Roi Sa Couronne et Sa Dignité.

Et les jurés susdits sous leur serment susdit représenter* de plus que le dit vingt-cinquième jour de juillet dans la huitième année susdit au Bourg de *William Henry* susdit, en la paroisse susdite, dans le comté susdit, dans le district susdit, il fut légalement tenu une élection pour élire un bourgeois du dit Bourg à l'effet de représenter le dit Bourg dans l'assemblée de cette province qui devait siéger en la cité de Québec le vingt cinquième jour d'août alors prochain, en vertu d'un certain writ d'exécution de notre dit Souverain Seigneur le Roi duement émané avant ce tems et adressé à l'officier-rapporteur du dit Bourg sous et en vertu de certaines lettres de notre dit Souverain Seigneur le Roi sous le grand sceau de cette Province, daté du Chateau Saint Louis, en la cité de Québec, le cinquième jour de juillet, dans l'année de notre Seigneur mil huit cent vingt sept, et dans la huitième année susdite, à l'effet de convoquer et d'appeler ensemble une assemblée dans et pour la dite Province, à laquelle dite élection James Stuart et Wolfred Nelson étaient candidats pour représenter le dit Bourg, à l'effet d'élire un bourgeois comme susdit dans la dite assemblée, et là et alors il fut duement accordé et tenu un Poll. Et durant que la dite élection se tenait là et alors comme susdit, ensuite, savoir : le trentième jour de juillet, dans la huitième année susdite, auquel jour dernièrement mentionné le dit Poll avait été et était duement ajourné, le dit Antoine Aussant parut comme franc-tenancier à la dite élection et au dit Poll, savoir : au Bourg de *William Henry* susdit, et reclama le droit de voter comme franc-tenancier à la dite élection et au dit Poll. Sur quoi le dit James Stuart étant l'un des dits candidats comme susdit, là et alors demanda et exigea que le dit Antoine Aussant fut tenu, avant d'être admis à voter à la dite élection pour un bourgeois à l'effet de représenter le dit Bourg dans la dite assemblée de prêter le serment numéro quatre prescrit en vertu et par un certain acte du parlement de cette Province, fait et passé dans la cinquième année du règne de notre dit Souverain Seigneur George Quatre, intitulé "acte pour abroger certains actes y mentionnés, et pour réunir en un seul acte les lois concernant l'élection des membres pour servir dans servir dans l'assemblée de cette Province, "et les devoirs des officiers-rapporteurs, et pour d'autres objets" et contenu dans la cédule annexée au dit acte. Et les jurés susdits sous leur serment susdit représentent en outre que sur ce le dit Antoine Aussant à l'élection et au Poll susdits, fut là et alors requis et interpellé par Henry Crébassa, écuyer, officier-rapporteur pour le dit Bourg de *William Henry* de prêter le dit serment numéro quatre avant d'être admis à voter comme franc-tenancier à la dite élection, et pour donner au dit Antoine Aussant le droit de voter comme tel franc-tenancier et le dit Antoine Aussant fut en manière légale là et alors assermenté sur les Saints Evangiles, et là et alors prêta le serment numéro quatre devant lui le dit Henry Crébassa étant là et alors officier-rapporteur pour le dit Bourg, lui le dit Henry Crébassa, ayant là et alors les pouvoirs et une autorité suffisante et compétente d'administrer à cet égard le dit serment mentionné en dernier lieu au dit Antoine Aussant, et les jurés susdits sous leur serment susdit représentent en outre que

said, do further present that the said Antoine Aussant being so sworn as aforesaid not having the fear of God before his eyes, but being moved and seduced by the instigation of the Devil, and not regarding the laws of this Province, nor the pains and penalties therein contained, but meaning and intending to pervert the due course of Election of Members to serve in the Assembly of this Province, and to cause and procure the said Wolfred Nelson one of the Candidates aforesaid to be wrongfully elected and chosen at the said last mentioned Election to represent the said Borough of William Henry in the said Assembly of this Province, did then and there, to wit, on the said thirtieth day of July, in the eighth year aforesaid at the Borough of William Henry aforesaid, in the Parish aforesaid, in the County aforesaid, in the District aforesaid, upon and in the oath aforesaid, so administered to and taken by him as aforesaid, and before he was admitted to vote at the said Election, falsely, wickedly, maliciously, unlawfully, and corruptly depose and swear, among other things, in substance as follows, that is to say, that he the said Antoine Aussant was really and *bonâ fide* proprietor and possessed for his own proper use benefit and behoof, in virtue of a legal title, of a lot of ground and dwelling House thereon, within the limits of the said Borough of William Henry, adjoining on one side to one Vandal and on the other to ungranted land, which said last mentioned lot of ground and dwelling House, so belonging to him the said Antoine Aussant, was then of the yearly value of five pounds sterling, that is to say, five pounds eleven shillings and one penny farthing currency, or more, over and above all rents and charges payable out of or in respect of the same, and that the said Antoine Aussant had been in the actual possession thereof, or of the receipt of the rents and profits thereof for his own use, for six calendar months and upwards, immediately preceding the said Election, or that the same came to him the said Antoine Aussant, by descent or inheritance, marriage, contract of marriage or by devise, and that the said lot of ground and dwelling House, had not been granted or made over to him the said Antoine Aussant, fraudulently, or on purpose to qualify him the said Antoine Aussant to vote at any Election, and that he the said Antoine Aussant, had not already voted at the said Election; And the Jurors aforesaid upon their oath aforesaid do further present, that the said Antoine Aussant so meaning and intending as aforesaid after he the said Antoine Aussant had been so sworn and had taken the said oath as last aforesaid, did at the said Election, to wit, on the same day and year last aforesaid at the Borough of William Henry aforesaid, in the Parish aforesaid, in the County aforesaid, in the District aforesaid, Poll and give his vote for the said Wolfred Nelson; Whereas in truth and in fact the said Antoine Aussant, was not at the time of taking the said oath and swearing as aforesaid really or *bonâ fide* proprietor, and possessed for his own proper use, benefit, or behoof in virtue of a legal title, of the said last mentioned lot of ground and dwelling House thereon, within the limits of the said Borough of William Henry, adjoining on one side to one Vandal and on the other to ungranted land; And whereas in truth and in fact the said Antoine Aussant was not, at the time of taking the said oath and swearing as aforesaid really or *bonâ fide* proprietor, and possessed for his own proper use benefit or behoof, in virtue of a legal title of a lot of ground and dwelling House thereon, within the limits of the said Borough of William Henry, of the yearly value of five pounds sterling, that is to say, five pounds eleven shillings and one penny farthing currency, or more, over and above all rents and charges payable out of or in respect of the same; And whereas in truth and in fact the said Antoine Aussant, was not at the time of taking the said last mentioned oath and swearing as aforesaid, really or *bonâ fide* proprietor and possessed for his own use, benefit or behoof, in virtue of a legal title of any lot of ground and dwelling House thereon whatever, within the limits of the said Borough of William Henry; And whereas in truth and in fact the said Antoine Aussant had not been in the actual possession of the said lot of ground and dwelling

le dit Antoine Aussant étant ainsi sous serment comme susdit, n'ayant pas en vue la crainte de Dieu, mais étant mu et séduit par l'instigation du démon, et n'ayant aucun égard aux lois de cette Province, ni aux peines et pénalités y contenues, mais dans le dessein et l'intention d'empêcher le cours de l'élection des membres pour servir dans l'assemblée de cette Province, et afin que le dit Wolfred Nelson fut illégalement et injustement élu et choisi à la dite élection dernièrement mentionnée pour représenter le dit Bourg de *William Henry* dans la dite assemblée de cette Province, li et alors, savoir : le dit trentième jour de juillet, dans la huitième année susdit, au Bourg de *William Henry* susdit, en la paroisse susdit, dans le comté susdit, dans le district susdit, sous le serment susdit à lui ainsi administré et par lui prêté comme susdit, et avant qu'il eut été admis voter à la dite élection, a fausement méchamment malicieusement, illégalement et par corruption déposé et juré, entre autres choses, en substance comme suit, c'est-à-savoir que lui le dit Antoine Aussant était réellement et de bonne foi propriétaire et possédait pour son propre usage et avantage, en vertu d'un titre légal, un lot de terre et maison dessus construite, dans les limites du dit Bourg de *William Henry*, joignant d'un côté à un nommé Vandal et de l'autre à des terres non-concédées, lequel lot de terre et maison mentionnés en dernier lieu étaient alors de la valeur annuelle de cinq livres sterling, c'est-à-dire cinq livres onze chelins un denier et un quart courant, ou au delà en sus et outre de toutes rentes et charges payables sur ou à l'égard d'iceux, et que le dit Antoine Aussant avait été en possession réelle d'iceux, ou de la recette des rentes et profits d'iceux pour son propre usage pendant six mois de calendrier et au delà immédiatement avant la dite élection, ou qu'iceux appartenaient au dit Antoine Aussant pour les avoir eut par succession ou héritage par mariage, contra de mariage ou par legs, et que le dit lot de terre et maison n'avaient pas été concédés ou transportés au dit Antoine Aussant frauduleusement ou pour lui donner droit de voter à aucune élection, et que lui le dit Antoine Aussant n'avait pas déjà voté à la dite élection ; et les jurés susdits sous leur serment susdit représentent de plus ; que le dit Antoine Aussant avec le dessein et l'intention comme susdit ; après que lui le dit Antoine Aussant eut été ainsi assermenté et eut prêté le serment tel que mentionné en dernier lieu, à la dite élection, savoir : les même jour et an que susdits au Bourg de *William Henry* susdit, en la dite paroisse susdite, dans le comté susdit dans le district susdit, vota et donna son vote pour le dit Wolfred Nelson, lorsque véritablement et de fait le dit Antoine Aussant n'était pas à l'époque de la prestation du dit serment et déclaration sous serment comme susdit réellement ou de bonne foi propriétaire, en possession pour son propre usage bénéfice ou avantage en vertu d'un titre légal du dit lot de terre mentionné en dernier lieu et de la maison bâtie sur icelui dans les limites du dit Bourg de *William Henry*, joignant d'un côté à un nommé Vandal et de l'autre aux terres non-concédées ; et lorsque véritablement et de fait le dit Antoine Aussant n'était pas à l'époque de la prestation du dit serment et de la déclaration sous serment comme susdit réellement ou de bonne foi propriétaire et en possession pour son propre usage bénéfice ou avantage en vertu d'un titre légal d'un lot de terre et maison dessus construite, dans les limites du dit Bourg de *William Henry*, de la valeur annuelle de cinq livres sterling, c'est-à-dire : cinq livres onze chelins un denier et un quart courant, ou plus, en sus de toutes rentes et charges payables sur ou à l'égard d'iceux ; et lorsque véritablement et, de fait le dit Antoine Aussant n'était pas à l'époque de la prestation du dit serment mentionné en dernier lieu et du serment susdit, réellement ou de bonne foi propriétaire et en possession pour son propre usage bénéfice ou avantage eu vertu d'un titre légal d'aucun lot de terre quelconque et maison dessus construite, dans les limites du dit Bourg de *William Henry*, et lorsque véritablement et de fait le dit Antoine Aussant n'avait pas été en possession actuelle du dit lot de terre, et maison sur icelui, joignant d'un côté à un nommé

ling House thereon adjoining on one side to one Vandal and on the other to ungranted land, or of the receipt of the rents and profits thereof, for his own use for six calendar months and upwards immediately preceding the said Election, nor had the said last mentioned lot of ground and dwelling House thereon come to him the said Antoine Aussant by descent or inheritance, marriage, contract of marriage or by devise; And whereas in truth and in fact the said Antoine Aussant had not been in the actual possession of a lot of ground and dwelling House thereon, within the limits of the said Borough of William Henry of the yearly value of five pounds sterling, that is to say, five pounds eleven shillings and one penny farthing currency, or more, over and above all rents and charges payable out of or in respect of the same, or of the receipts of the rents and profits thereof for his own use, for six calendar months and upwards immediately preceding the said Election, nor had any such last mentioned lot of ground and dwelling House thereon come to him the said Antoine Aussant, by descent or inheritance, marriage, contract of marriage or by devise: And whereas in truth and in fact the said Antoine Aussant had not been in the actual possession of any lot of ground and dwelling House thereon whatever, with the limits of the said Borough of William Henry, or of the receipt of the rents and profits thereof for his own use for six calendar months and upwards immediately preceding the said Election, nor had such last mentioned lot of ground and dwelling House thereon come to him the said Antoine Aussant by descent or inheritance, marriage, contract of marriage or by devise; And so the Jurors aforesaid, upon their oath aforesaid, do say, that the said Antoine Aussant, on the said thirtieth day of July in the eighth year aforesaid, at the Borough of William Henry aforesaid, in the Parish aforesaid, in the County aforesaid, in the District aforesaid, at the Election had and held as aforesaid, before the said Henry Crebassa Returning Officer as aforesaid, then and there having competent power and authority to administer the said last mentioned oath to the said Antoine Aussant, in that behalf, by his own act and consent in manner and form aforesaid, upon his said last mentioned oath, falsely, wickedly, wilfully, maliciously and corruptly, did commit wilful and corrupt Perjury, to the great displeasure of Almighty God, to the evil example of all others in the like case offending, against the form of the Statute in such case made and provided, and against the Peace of our said Lord the King his Crown and Dignity.

(Signed)

J. STUART.

Attorney General.

(Signed)

Jno. Delisle, Ck. O. & T. & Gl. Dy.

A true Copy,

Jno. Delisle, Ck. Cr.

nommé Vandal, et de l'autre à des terres non concédées, ou de la recette des rentes et profits d'icelui, pour son propre usage pendant six mois de calendrier et au delà immédiatement avant la dite election, et que le dit lot de terre dernièrement mentionné et la maison sur icelui n'était pas non plus venus au dit Antoine Aussant par succession ou héritage, par mariage, par contrat de mariage ou par legs; et lorsque véritablement et de fait le dit Antoine Aussant n'avait pas été en possession réelle d'un lot de terre et maison sur icelui, dans les limites du dit Bourg de *William Henry*, de la valeur annuelle de cinq livres sterling, c'est-à-dire, cinq livres onze chelins un denier et un quart courant, ou plus, en sus de toutes ventes et charges payables sur ou à l'égard d'icelui, ou de la recette des rentes et profits d'icelui, pendant six mois de calendrier et au-delà immédiatement avant la dite election, et qu'aucun tel lot de terre et maison sur l'icelui tel que dernièrement mentionné n'étaient pas non plus venus au dit Antoine Aussant par succession ou héritage, par mariage, contrat de mariage ou legs: et lorsque véritablement et de fait le dit Antoine Aussant n'avait pas été réellement en possession d'aucun lot de terre quelconque, et maison sur icelui dans les limites du dit Bourg de *William Henry*, ou de la recette des rentes et profits d'icelui pour son propre usage pendant six mois de calendrier et au-delà immédiatement avant la dite election, et que de même aucun tel lot de terre et maison sur icelui, tel que mentionné en dernier lieu n'étaient pas venus au dit Antoine Aussant par succession ou héritage, par mariage, contrat de mariage ou par legs. Et en conséquence les jurés sus dit sous leur serment susdit disent que le dit Antoine Aussant, le dit trentième jour de Juillet, dans la huitième année susdit, au Bourg de *William Henry* susdit, dans la paroisse susdite, dans le Comté susdit, dans le District susdit, à l'élection qui eut lieu et fut tenue comme susdit devant le dit Henry Crebassa, Officier Rapporteur, comme susdit, là et alors ayant l'autorité compétente et le pouvoir d'administrer le dit serment mentionné en dernier lieu au dit Antoine Aussant à cet égard, par son propre fait et consentement en la manière et forme susdites, sous son serment mentionné en dernier lieu, a faussement, méchamment, malicieusement et par corruption commis un parjure volontaire et corrompu, au grand déplaisir du Tout-Puissant, au mauvais exemple de tous autres contrevenans en pareil cas, contre la forme du Statut fait et pourvu en tel cas, et contre la paix de notre dit Seigneur le Roi, Sa Couronne et Sa Dignité.

(Signé) J. STUART.

Procureur-Général.

Jno. Delisé, Greffier, O. & T. De. Term.

Jno. Delisle, Greffier Cr.

APPENDIX [V. v.]

COURT OF KING'S BENCH MONTREAL.

March Term, 1830.

No. 1.—The King agst. Louis Martel.—Indictment for obtaining Goods under false pretences. Filed 1st March, 1830. Plea Guilty.

Witnesses Paschal Dubue, Pierre Auger.—A true Bill.

THOMAS A. TURNER, Foreman.

No. 2.—The King agst. Jean Bte. Blondin.—Indictment for Larceny.—Filed 1st March, 1830. Arraigned plea not guilty; trial for 2d inst.—Verdict guilty.

Witnesses—Pierre Cafetain, Leon Barre.—A true Bill.

(Signed)

THOMAS TURNER, Foreman.

No. 8.—The King vs. Michel Blais otherwise called Michel Perry, and Jean Marie Turgeon, otherwise called Jean M. Desjardins.—Indictment for stealing a Mare.—Filed 2d March 1830.—Plea not guilty.—5th tried—Verdict Michel Blais guilty and J. M. Turgeon not guilty.

Witnesses—Ignace Giasson, Jarvis M'Cumber, Joseph Thompson.—A true Bill.

(Signed,)

THOS. A. TURNER, Foreman.

No. 9.—The King agst. Michel Blais otherwise called Michel Perry and Jean Marie Turgeon, otherwise called Jean M. Desjardins.—Indictment for stealing a Gelding.—Filed 2d March, 1830.—Plea not guilty. 1st. Sept not guilty.

Witnesses—Ignace Giasson, Thomas Sacowahetso, Joseph Thompson.—A true Bill.

(Signed,)

THOS. A. TURNER, Foreman.

No. 10.—The King agst. John Burbage.—Indictment for an attempt to steal certain goods and chattels of our Lord the King.—Filed 2nd March, 1831.—Plea not guilty.

Witnesses—E. L. Hayden, S. Thompson, T. Goslin, Jos. Dasany.—A true Bill.

(Signed,)

THOS. A. TURNER, Foreman.

No. 11.—The King agst. Pierre Guertin and Timothée Guertin.—Indictment for Larceny.—Filed 2d March, 1830.—Plea not guilty.—5th March Pierre Guertin tried—Verdict not guilty.

Witnesses—Randal M'Donald, Guy Richards.—A true Bill.

(Signed)

THOS. A. TURNER, Foreman.

No

APPENDICE [V. v.]

COUR DU BANC DU ROI MONTREAL.

Terme de Mars, 1830.

No. 1.—Le Roi contre Louis Martel.—Accusation pour avoir obtenu des effets sous de faux prétextes, filée 1 Mars 1830.—Plaidé coupable.

Témoins—Paschal Dubue, Pierre Auger.—Vrai Bill.

(Signé,)

THOS. A. TURNER, Président.

No. 2.—Le Roi contre Jean Bte. Blondin.—Accusation pour Larcin.—Filée 1 Mars 1830. Accusé plaidé non coupable.—Procès pour 2 courant.—Verdict coupable.

Témoins—Pierre Cafetain, Leon Barre.—Vrai Bill.

(Signé,)

THOS. A. TURNER, Président.

No. 8.—Le Roi vs. Michel Blais autrement nommé Michel Perry, et Jean Marie Turgeon, autrement nommé Jean M. Desjardins.—Accusation pour vol d'une jument.—Filée 2 Mars 1830. Plaidé non coupable. 5 procès. Verdict Michel Blais coupable et J. M. Turgeon non coupable.

Témoins—Ignace Jasson, Jarvis M'Cumber, Joseph Thompson.—Vrai Bill.

(Signé,)

THOS. A. TURNER, Président.

No. 9.—Le Roi contre Michel Blais, autrement nommé Michel Perry, et Jean Marie Turgeon, autrement nommé Jean M. Desjardins.—Accusation pour vol de cheval. Filée 2 Mars 1830. Plaidé non coupable. 1 Sept. non coupable.

Témoins—Ignace Jasson, Thomas Sacowhahetso, Joseph Thompson.—Vrai Bill.

(Signé,)

THOS. A. TURNER, Président.

No. 10.—Le Roi contre John Burbage.—Accusation pour attentat de vol de certains effets appartenant à notre Seigneur le Roi. Filée 2 Mars 1830. Plaidé non coupable.

Témoins—E. L. Hayden, S. Thompson, T. Goslin, Joseph Dusany.—Vrai Bill.

(Signé)

THOS. A. TURNER, Président.

No. 11.—Le Roi contre Pierre Guertin et Timothée Guertin.—Accusation pour Larcin. Filée 2 Mars 1830. Plaidé non coupable. 5 Mars procès de Pierre Guertin. Verdict non coupable.

Témoins—Randal M'Donald, Guy Richards. Vrai Bill.

(Signé,)

THOS. A. TURNER, Président.

No. 14.—The King vs. Noel Bertrand—Indictment for Larceny.—Filed 2nd March—Plea not guilty, 27th August.

Witnesses—André Morin, Jean Bte. Piquet, Honor Dubé, Pierre Aimont.—A true Bill.

(Signed)

THOS. A. TURNER, Foreman.

No. 27.—The King agst. Francis Fournel.—Indictment for uttering counterfeit money.—Filed 3d March.—Plea not guilty 4th March—trial 6th March, 31st. August, verdict guilty.

Witnesses—Jear. Bte. Sicard, — Leprohon, Ambroise Lettoré.—A true Bill.

(Signed,)

THOS. A. TURNER, Foreman.

No. 28.—The King vs. François Fournel—Indictment for uttering Counterfeit money.—Filed 3d March—Plea not guilty 4th March—Trial 6th March.

Witnesses—Jean Baptiste Sicard, — Leprohon, Ambroise Lettoré.—A true Bill.

(Signed)

THOS. A. TURNER, Foreman.

No. 29.—The King vs. François Fournel—Indictment for uttering counterfeit money.—Filed 3d March—Plea not guilty 4th March—Trial 6th March.

Witnesses—Jean Bte. Sicard, — Leprohon, Ambroise Lettoré.—A true Bill.

(Signed)

THOS. A. TURNER, Foreman.

No. 35.—The King agst. David Codey—Indictment for Larceny—Filed 4th March—Plea not guilty—trial 5th March—28th August Verdict guilty.

Witnesses—Joseph Jerome dit Latour, Asa Goodenough, Catherine Handerin.—A true Bill.

(Signed,)

THOS. A. TURNER, Foreman.

No. 16.—The King vs. Joseph Champagne otherwise called Joseph Godère. Indictment for Sheep Stealing—Filed 2d March—Plea guilty.

Witnesses—Alber Bigonisse dit Beaucaire, James Jefferies, Marie Robert, Hubert Desmarais.—A true Bill.

(Signed)

THOS. A. TURNER, Foreman.

No. 15.—The King vs. Joseph Champagne otherwise called Joseph Godère. Indictment for Sheep Stealing.—Filed 2nd March—Plea guilty.

Witnesses—Albert Begonisse dit Beaucaire, James Jefferies, Hubert Desmarais.—A true Bill.

(Signed,)

THOS. A. TURNER, Foreman.

No.

No. 14.—Le Roi vs. Noel Bertrand.—Accusation pour Larcin. Filée 2 Mars. Plaidé non coupable.

Témoins—André Morin, Jean Bte. Piquet, Honoré Dubé, Pierre A mont. Vrai Bill.

(Signé)

THOS. A. TURNER, Président.

No. 27.—Le Roi contre François Fournel.—Accusation pour avoir fait passer de faux argent. Filée 3 Mars. Plaidé non coupable 4 Mars. Procès 6 Mars. 31 Août, Verdict coupable.

Témoins—Jean Bapte. Sicard, — Leprohon, Ambroise Lettoré. Vrai Bill.

(Signé,)

THOS. A. TURNER, Président.

No. 28.—Le Roi vs. François Fournel.—Accusation pour avoir fait passer de faux argent. Filée 3 Mars. Plaidé non coupable 4 Mars. Procès 6 Mars.

Témoins—Jean Bap. Sicard, — Leprohon, Ambroise Lettoré. Vrai Bill.

(Signé)

THO. A. TURNER, Président.

No. 29.—Le Roi vs. François Fournel.—Accusation pour avoir fait passer de faux argent. Filée 3 Mars, Plaidé non coupable, 4 Mars. Procès 6 Mars.

Témoins—Jean Bte. Sicard, — Leprohon, Ambroise Lettoré. Vrai Bill.

(Signé,)

THOS. A. TURNER, Président.

No. 35.—Le Roi contre David Codey.—Accusation pour Larcin, accusé Plaidé non coupable. Procès le 5 Mars—28 Août.—Verdict coupable.

Témoins—Joseph Jerome dit Latour, Aza Goodenough, Catherine Handerin. Vrai Bill.

(Signé,)

THOS. A. TURNER, Président.

No. 16.—Le Roi vs. Joseph Champagne autrement nommé Joseph Godère. Accusation pour vol de moutons. Filée 2 Mars 1830. Plaidé coupable.

Témoins—Alber Begonisse, Beaucaire, James Jefferies, Marie Robert, Hubert Desmarais. Vrai Bill.

(Signé,)

THOS. A. TURNER, Président.

No. 15.—Le Roi vs. Joseph Champagne autrement appelé Joseph Godère.—Accusation pour vol de moutons. Filée 2 Mars. Plai le coupable.

Témoins—Albert Begonisse dit Beaucaire, James Jefferies, Hubert Desmarais. Vrai Bill.

(Signé,)

THOS. A. TURNER, Président.

No.

No. 7.—The King agst. William Brock—Indictment for an Assault and Battery.—Filed 6th March.

Witness—Patrick M'Intyre.—No Bill.

(Signed) THOMAS. A. TURNER, Foreman.

No. 9.—The King agst. Pierre Millet and Pierre Lachance.—Indictment for Larceny.—10th March.

Witnesses—William Molson, Antoine Guyot, Peter Renels. Ignoramus.

(Signed,) THOS. A. TURNER, Foreman.

APPENDIX.

[X. x.)

No. 5600.

15th March, 1822.

DONATION, (*entre vifs*) by François Gazaille dit St. Germain and Charlotte Meneclier his wife, to François Gazaille dit St. Germain, Junr.

(3rd Copy.)

TRANSLATION.

Before the undersigned Notaries Public for the Province of Lower Canada, residing in the District of Montreal:

Came and appeared François Gazaille dit St. Germain, proprietor and cultivator (*notable cultivateur*) residing in the Seignior of Sorel, and Dame Charlotte Meneclier, his wife, widow, by her first marriage with the late Matthew Buckley, and authorized by her second husband for the purposes of these presents.

Who, by these presents have voluntarily declared and acknowledged, that they have made a donation, pure, simple and irrevocable, in life time, (*entre vifs*), from hence forward and for ever, and have promised and do hereby promise, jointly and severally, to give, guaranteed to be free from all impediments, gifts, dowers, debts, mortgages, or other hinderance generally whatsoever, unto François Gazaille, dit St. Germain, their son, now of age, dealer, residing in the parish of St. Denis, now present, and accepting Donatee for himself, his heirs and assigns, in future, to wit: the following household furniture, animals and other moveables, viz: two feather-beds, with their bedding, a single iron stove of three feet, with its pipes, another single stove and pipes, a large lookingglass, a small lookingglass, two chairs, a chest of drawers painted yellow, half a dozen of silver table spoons, a pair of silver sugar tongs, a large two pail kettle, another ditto of one and a half and cover, a cast iron tea-kettle, a pair of andirons, a fire shovel and tongs, three brass candlesticks, two iron hooped pails, two trains and their shafts, two carts and their wheels, a grey horse, a red cow, a complete set of harness, and generally all the other moveables that may be found to belong to them at the time of their death.

The

No. 7.—Le Roi contre William Brock.—Accusation pour assaut et batterie.
Filée 6 Mars.

Témoins—Patrick M^eIntyre. Ignoramus.

(Signé,) THOS. A. TURNER, Président.

No. 9.—Le Roi contre Pierre Millet et Pierre Lachance.—Accusation pour Larcin. Filée 10 Mars.

Témoins—William Molson, Antoine Guyot, Peter Renels. Ignoramus.

(Signé,) THOS. A. TURNER, Président.

APPENDICE

[X. x.]

No. 5600.]

15 Mars 1822.

DONATION ENTRE-VIFS par François Gazeille dit Saint-Germain et Charlotte Meneclier, sa femme, à François Gazeille dit St.-Germain, fils :—

3e. Expédition.

F. devant les notaires publics, pour la province du Bas-Canada, soussignés résidens dans le district de Montréal :

Furent présens, François Gazeille dit St. Germain, notable, cultivateur, résident en la seigneurie de Sorel, et Dame Charlotte Meneclier, sa femme, veuve en premières noces de feu Mathieu Buckley, de son second mari autorisée à l'effet des présentes.

Lesquels ont volontairement reconnus et confessés par ces présentes avoir fait donation par simple et irrévocable entrevifs, dès maintenant et à toujours, et ont promis et promettent sous la voie solidaire et garantie de tous troubles, tant douaires, dettes, hypothèques et autres empêchemens généralement quelconques, à François Gazeille dit St. Germain, leur fils majeur, marchand, résident en la paroisse de Saint-Denis, présent et acceptant donataire pour lui, ses hoirs et ayant cause à l'avenir, savoir : Les meubles de ménages et animaux qui suivent :—deux lits de plumes avec leurs draps et couvertures, un poël de fer simple de trois pieds et son tuyau, un autre poël simple et tuyau, un grand miroir, un petit miroir, deux chaises tournées, un bureau peint en jaune, une demie-douzaine de cuillères à soupes d'argent, une paire de pince à thé d'argent, un grand chaudron de deux sceaux, un autre ditto d'un demi-sceau et couvercle, un canard de fonte, une paire de chenest de fer, une pelle et pince à feux, trois chandelliers de cuivre, deux sceaux fêrés, deux traines et travaux, deux charettes et leurs roux, un cheval sous poile gris, une vache sous poile rouge, un harnais complet, et généralement tous les autres meubles de ménages qui se trouveront leurs appartenir

The immoveable property given consists in an emplacement (lot) situated in the Borough of William Henry, in the parish and Seigniony of Sorel, fronting Queen street, containing sixty feet, more or less, in front, by seventy-feet five, more or less, in depth, bounded in front by the said street, with a house and bakery built thereon, adjoining above to the property of John Shutters or his heirs, and below to that of Joseph Schultz. Also another lot (emplacement) No. 111, situated in the Borough of William Henry and Seigniony of Sorel, containing sixty-six feet in front, by one hundred and thirty-two feet in depth, reaching in front to south Prince's street, and in depth to No. 146, on one side above in Prevost street, and on the other to No. 110, belonging to the widow and heirs Cournoyer, with a house, stable, shed and oven built thereon. Also another lot (emplacement) situated in the said Borough of William Henry and Seigniony of Sorel, being No. 146, containing sixty-six feet in front, by one hundred and thirty-two feet in dept, extending in front to Prevost street, and in depth on one side, to No. 145, on one side, Jean Baptiste Paul Hus, on the other side to No. 110 and 111; without any building erected thereon. Also and finally a land of two acres in front, being part of No. 43, situated in the Seigniony of Sorel, by twenty acres, more or less, in depth, bounded in front to the north by the rivulet Rimbault, and in depth, on one side above by the acres belonging to the heirs Buckley, and on the other to one Duchaine, without any building erected thereon; such as the said moveables, and also, emplacements, lands and buildings exist and appear, which the said donee declares that he well knows and is satisfied therewith; the whole belonging to the donors, by due right, as possessing concessionaries by deed of Mr. Jean Marie Mondelet, Notary of the year and date therein specified; copy of which titles have been by the said donors put into the hands of the said donee their son, which he hereby acknowledges.

The present donation is made under condition of performing and paying the several Seignioral dues and services due by the holders of the said lands, under their concession deeds, free and exempt from all arrears of rent, and *lods et ventes*, bygone, until Martinmas next. Moreover the present donation is made upon condition that the said donee Francois Gazaille dit St. Germain, shall, and which he, by these presents promises and obliges himself to perform, in acquittance of the donors, pay at their death, to wit, to Marguerite Buckley, wife of Louis Roy, one hundred and forty-four livres of twenty sols; to Adelaide Buckley, wife of Levi Allen, the sum of one hundred and forty-four livres of twenty sols; to Pierre Gazaille dit St. Germain, the sum of one hundred and forty-four livres of twenty sols each; to Jean Baptiste Gazaille dit St. Germain, eighteen livres of twenty sols, and finally to Joseph Gazaille dit St. Germain, eighteen livres of twenty sols; which sums being paid to the before named parties, shall be in satisfaction of all and every claim they may have against the estate and effects of the said Donators. Moreover the said present donation is made to the said Donee upon condition that he shall, as he hereby promises and obliges himself to do; lodge, board, keep in firing and light, and otherwise maintain the said Donators, his Father and Mother, along with himself and the same as himself; and shall and will perform and shew the duties, care and respect which a dutiful child owes to his father and mother, and to provide them with those comforts of which they may stand in need, both in health and in sickness, as also to procure for them when necessary, medical aid, and that of the priest; and further, also, upon their death to cause them to be interred in a decent manner in the cemetery appropriated for the faithful, and masses to be said for each on the days of their obsequies and on the first anniversaries thereof. And in case of incompatibility of disposition between the Donators and the Donee, the said Donee is held to provide a room properly heated and in good order, for the accommodation of the Donators, either in his own house, or in those of the children of the Donators, namely,

Jean

nirs au jour et heures de leurs décès. Les immeubles donnés consistent en un emplacement situé dans le bourg de William-Henry, paroisse et seigneurie de Sorel, frontant rue de la Reine ou Queen-Street, contenant soixante pieds plus ou moins de front, sur la profondeur de soixante-et-quinze pieds plus ou moins, tenant devant à la dite rue, avec une maison et boulangerie dessus construite, tenant en haut à Jean Shutters où héritiers Ferguson, d'autre côté en bas à Joseph Shoultz. Item un autre emplacement, n^o 111, situé dans le bourg de William-Henry, seigneurie de Sorel, de la contenance de soixante-six pieds de front sur cent trente-deux pieds de profondeur, prenant en devanture à South Prince Street, rue Sud-du-Prince, en profondeur à n^o 146, d'un côté en haut à rue Prevost, d'autre côté à n^o 110, appartenant à la veuve et héritiers Cournoyer, avec maison, étable, hangard et four dessus construits. Item, un autre emplacement situé au dit bourg de William-Henry, seigneurie susdite, étant n^o 146, contenant de soixante-six pieds de front sur cent trente-deux pieds de profondeur, tenant devant à Prevost Street, en profondeur à n^o 145, d'un côté à n^o 147, Jean-Bte. Paul Hus, d'autre côté à n^o 110 et 111, sans aucune bâtisse dessus construite. Item, et finalement une terre de deux arpens de front, faisant partie du n^o 43, sise en la seigneurie de Sorel, sur vingt arpens plus ou moins de profondeur, prenant par devant au nord au ruisseau Rimbault, en profondeur à terres concédées, d'un côté en haut à l'arpent appartenant aux héritiers Buckley, d'autre côté à un Déchaîne, sans bâtisse dessus construite; telle et ainsi que les dits meubles, animaux, emplacements, terres et bâtimens se poursuivent et comporte, que le dit donataire déclare bien connaître, et du tout en est satisfait et content: le tout appartenant aux donateurs à juste titre de concessions, passé par M^{re}. Jean-Marie Mondelet, notaire, an et date y contenu, copie desquels titres les donateurs ont remis au dit donataire, leur fils, dont quitte.

Cette présente donation, ainsi faite à la charge des droits et devoirs seigneuriaux, telle qu'énoncée aux actes de concessionnaires d'icelui terrains, quitte et nette de tous arrérages de rentes, lods-et-ventes du passé, jusqu'à la Saint-Martin prochaine. En outre cette présente donation faite à la charge par le dit donataire François Gazaille dit Saint-Germain, comme il promet et s'oblige de bailler et payer à l'acquit des donateurs à leurs décès, savoir: de payer à Marguerite Buckley, femme de Louis Roi, cent quarante-quatre livres de vingt sols; de payer à Adélaïde Buckley, femme de Lévi Alin, la somme de cent quarante-quatre livres de vingt sols; de payer à Pierre Gazaille dit Saint-Germain, la somme de cent quarante-quatre livres de vingt sols; de payer à Jean-Baptiste Gazaille dit Saint-Germain, dix-huit livres de vingt sols; et enfin, de payer à Joseph Gazaille dit Saint-Germain, dix huit livres de vingt sols. Lesquels sommes ainsi payés au ci-dessus nommés, sera pour toutes prétentions qu'ils pourront réclamer dans la succession des donateurs. En outre la dite présente donation, ainsi faite à charges par le dit donataire, comme il promet et s'oblige de loger, nourrir, chauffer, éclairer et entretenir les dits donateurs, son père et sa mère, avec lui et comme lui, d'avoir pour eux les égards, soins et respects qu'un enfant soumis doit avoir envers un père et une mère, et de leurs procurer les douceurs ce donc ils auront besoin en santé et maladie, et de leurs procurer les secours du prêtre et chirurgien quand requis, comme aussi sera tenus de les faire inhumer décentement dans le cimetière parmi les fidèles, avec chacun un service le jour de leurs obsèques, et chacun un service au bout de l'an de leurs décès. Et au cas d'incompatibilité d'humeur entre les donateurs et donataire, aux dits cas le dit donataire sera tenu de donner une chambre entretenue chaude et en bonne ordre aux dits donateurs, soit dans sa maison ou chez ses enfans, Jean-Baptiste, Joseph ou Pierre Gazaille dit Saint-Germain: comme aussi de leur livrer la pension viagère qui deviendra payable du moment de leurs séparation, les articles de pension suivantes, douze piastres d'Espagne pour payement de leurs menues besoins.

Jean Baptiste, Joseph or Pierre Gazaille dit St. Germain, as also to deliver to them, from the moment of their separation, an alimentary allowance, which shall consist of the following articles, viz: twelve spanish dollars to defray small expenses, every year, together with four bushels of wheat, good and merchantable; two hundred pounds of good pork; one hundred pounds of good beef; half a bushel of salt, half a pound of pepper, eight pounds of green tea, one hundred pounds of maple sugar; twelve pounds of twist tobacco; six pounds of candles; twelve pounds of soap; ten gallons of rum, two gallons red wine; and also to provide the said Donators a complete suit of clothes of cloth from the store, from head to foot, and equally to provide the said Donatrix, his mother, with a complete suit of clothing from head to foot, according to their situation in life. And on the deaths of either of the Donators, the alimentary allowance and annual provision shall be reduced to one half, except as regards firing and light. And for assurance and guarantee that the engagements, clauses and conditions contained in the present donation, shall be fulfilled, the said Donator by these presents doth affect, bind and hypothecate in favor of the said Donators, and until their decease, his property, moveable and immoveable, and especially and by preference that which has by these presents been given unto him, as lease holders, (*bailleurs de fonds*). And for the accomplishment of all that is before written, the said Donators have transferred to the said Donatee, his heirs, &c. all their rights of property which they have, or could claim to have, upon any thing which is hereby given; desiring that he may peaceably enjoy the same, and dispose thereof as to him may seem good, in virtue of these presents. And in order to give effect to these presents, whenever it may be requisite, the said parties have constituted as their attorneys the bearers hereof, to whom they give power to do so, and to demand a record thereof. For thus, &c. promising, &c. obliging, &c. renouncing, &c. Done and passed at William Henry, at the residence of the Donators, in the year one thousand eight hundred and twenty-two, on the fifteenth day of March, in the afternoon. And the said Donator having declared that he could not write, being thereunto required, made his usual mark, and his wife, together with the said Donatee, and us the Notaries, (these presents being read) have signed these presents. Thus signed to the minutes thereof,

FRANCOIS GAZAILLE DIT ST. GERMAIN ✕

CHARLOTTE MENECLIER,

FRANCOIS GAZAILLE DIT ST. GERMAIN, JUNR.

GOE. ROLLAND, Not. Pub.

And by the undersigned, who retains the original thereof in his office.

HY. CREBASSA, N. P.

1822.

APPENDIX.

soins chaque année, et vingt-quatre minots de blé loyal et marchand, deux cent livres de bon lard, cent livres de bon bœuf, un demi-minot de sel, une demie-livre de poivre, huit livres de thé vert, cent livres de sucre du pays, douze livres de tabac à fumer en torquette, six livres de chandelles, douze livres de savon, dix galons de rum, deux galons de vin rouge, de fournir au dit donateurs un habillement complet de draps du magasin, de pieds en caps, et pareillement de livrer à la donatrice, sa mère, un habillement complet de pieds en caps, suivant leur état. Et au décès d'un des donateurs la pension et entretien diminuera de moitié, excepter la chandelle et chauffage. Et pour sûreté et garantie de l'accomplissement des charges, clauses et conditions mentionnés en cette présente donation, le dit donataire a par ces présentes affecté, obligé et hypothéqué en faveur des donateurs jusqu'à leurs décès, ses biens, meubles et immeubles, et par préférence spéciale ce que dessus donné comme bailleurs de fonds. Et au moyen de tout ce que dessus, les dits donateurs ont transporté au dit donataire, ses hoirs, etc., tous droits de propriété qu'ils ont et peuvent avoir demander ou prétendre sur ce que dessus donné, voulant qu'ils en jouissent paisiblement et en disposent comme il avisera bon être en vertu des présentes. Et pour faire insinuer ces présentes partout ou besoin sera, les dites parties ont constituées leur procureur le porteur auquel ils donnent pouvoirs de ce faire et d'en requérir acte : Car ainsi, etc., promettant, etc., obligeant, etc., renonçant, etc., Fait et passé à William-Henry, demeure des donateurs, l'an mil-huit-cent-vingt-deux, le quinzième jour de mars, après-midi. Le dit donateur à déclarer ne savoir signer, de ce en qui à fait sa marque ordinaire et à son épouse : Signe avec le dit donataire et nous notaires, (lecture faite,) ainsi signé à la minute des présentes.

FRANÇOIS GAZAILLE dit ST.-GERMAIN, X

CHARLOTTE MENECLIER,

FRANÇOIS GAZAILLE dit ST.-GERMAIN, fils,

GEO. ROLLAND, N. P.

Et du soussigné qui en retient la minute, en son greffe.

1822.

HY. CREBASSA,
N. P.

APPENDICE

APPENDIX.

[Y. r.]

No. 6137.

21st August 1824.

DONATION (*entre vifs*) by Antoine Aussant et Angelique Ricard to André Aussant.

2d Copy.—TRANSLATION.

Before the undersigned Notaries Public for the Province of Lower-Canada, residing one in the borough of William Henry, and the other in the parish of Berthier, district of Montreal.

Came and appeared Antoine Aussant, proprietor and cultivator, (notable cultivateur) residing in the seigniory of Sorel, and Angelique Ricard, his wife, duly authorized by him for the purposes of these presents.

Who, desiring to secure a maintenance to themselves for the rest of their lives, and to bestow at the same time a mark of affection upon Antoine Aussant their son, being of age, and residing with them, have voluntarily declared & acknowledged, by these presents, that they have given, granted, conveyed and devised from henceforward and for ever, by donation in lifetime (*entre vifs*) pure, simple and irrevocable, without expectation of being enabled or desirous of revoking the same, excepting of right, and in default of the fulfilment of the obligation, clauses and conditions hereinafter specified; and for the better security of the donation, have promised, and hereby promised, jointly and severally one for the other, and one for both, to guarantee against all impediments, gifts, dowers, debts, mortgages, ejectments, entails, (*substitutions*) and all other hindrances generally whatsoever, unto the said André Aussant their son, now present, and accepting donee for himself, his heirs and assigns to wit:—All the household furniture, clothes, linen, cattle and animals, and generally all other moveables and goods at present belonging to the donators, and which may be found to belong to them, on the days and hours of their decease. The cattle and animals thus given consist of four milch cows, one bull of two years old, one yearling bullock, seventeen sheep old and young, four hogs of eighteen months, and an old draft horse. The immoveables given consist of a piece of land situated and being in the seigniory of Sorel, on the south side of the river Richelieu, No. 38, containing four acres in front by twenty acres in depth, bounded in front by the river Richelieu, in the rear by lands conceded to Jacques Vandalle, on the south west side by unconceded land, and on the north east by Jacques Vandalle's, with a house, barns, stable and shed erected thereon, the whole in good condition; also a land of one acre and one perch of eighteen feet in front, by seventeen acres in depth, being part of No. 4 on the south side of the second river du Pot au Beure, adjoining in front the road, on one side the land of Abraham See, and on the other Antoine Aussant's, without any building thereon, as the same now exists, which the said donee declares he is well acquainted with, as having cultivated the same for the donators; without any reserve by the donators than the free use of their household furniture & of a horse, harness, and vehicle, according to the season, to go whither they like, the periods of agricultural labour excepted. The said lands hereby given being held in the rent roll (*censive*) of the seigniory of Sorel, and charged with such quit rents (*cens et rentes*) towards the domain thereof, as are stated and detailed in the title deeds, free from all arrears of rent and seigniorial rights for all past time, and until Martinmas in the present year; all that is above given and appurtenances, to be enjoyed, used & disposed of by the said donee, his heirs and

APPENDICE.

(Y. r.)

No. 6157.

21 Août 1824.

DONATION entrevifs par Antoine Aussant et Angelique Ricard à André Aussant.
2me. Expédition.

Par devant les Notaires Publics de la Province du Bas-Canada, soussignés, ré-
dents un au Bourg de William Henry, l'autre en la paroisse de Berthier, district
de Montréal.

Furent présens, Antoine Aussant, Notable cultivateur, résidant en la Seigneurie de Sorel, et Angelique Ricard sa femme, de lui duement autorisé à l'effet qui suit :

Lesquels voulant s'assurer la subsistance pour le reste de leur jours, et désirant en même-tems donner des marques de leurs affections à André Aussant leur fils majeur, résident avec eux, ont volontairement reconnus et confessé par ces présentes, avoir cédé, quitté, transporté et délaissé dès maintenant et pour toujours, par donation, entrevifs, pure simple et irrevocable sans espérance de la pouvoir ni vouloir la revoquer, si non que pour cause de droit et faute d'accomplissement des charges, clauses et conditions ci-après spécifiés, et pour plus grande sureté du dit don ont promis et promettent solidairement un pour l'autre, un d'eux seul pour le tout, garantir de tous troubles, dons, douaires, dettes, hypothèques, évictions, substitutions et tous autres empêchemens généralement quelconques, au dit André Aussant leur fils, present et acceptant donataire pour lui, ses hoirs et ayant cause, savoir : tous les meubles, hardes, linges, bestiaux et animaux, et autres meubles et effets généralement quelconques qui appartiennent aux dits donateurs et qui se trouverons leur appartenir au jour et heure de leur décès. Les bestiaux et animaux donnés consiste en quatre vaches laitières, une taure de deux ans, une taure d'un an, dix-sept moutons vieux et jeune, quatre porcs de dix-huit mois, un vieux cheval de tire. L'immeuble donné consistera en une terre sise et situé en la seigneurie de Sorel au Sud de la Rivière Richelieu, No. 38, contenant quatre arpens de front sur vingt arpens de profondeur, borné par devant à la Rivière Richelieu, par derrière à terres concédées à Jacques Vandalle, d'un côté au sud-ouest à terre non concédée, et au nord-est à Jacques Vandalle, avec une maison, grange, etable et écurie dessus érigés, le tout en bon état ; item, un arpent et une perche de dix-huit pieds de terres de front faisant partie du No. 4, au sud de la seconde Rivière du Pôt au Beurre, sur dix-sept arpens de profondeur, tenant en devanture au chemin, d'un côté au sud-ouest à Abraham See, d'autre côté à Antoine Aussant sans bâtisse dessus construits, ainsi que le tout se poursuit et comporte, que le dit donataire déclare bien connaître pour avoir cultivé y celle pour les donateurs, sans autres réserves par les donateurs que la libre jouissance de leurs meubles de menages et d'un cheval attelée à voiture, suivant les saisons pour aller ou bon leur semblera, le tems des travaux excepter. Mouvant les dites terres ci-dessus donnés en la censive de la seigneurie de Sorel, et envers le domaine d'icelle chargée de tels cens et rentes tel que dit et porté au titre quitte d'arrérages de rentes et droits seigneuriaux de tout le passé jusqu'à la St. Martin présente année, pour de tous ce que dessus donnée et dépendances, jouir, user et disposer par le dit donataire, ses hoirs et ayant cause, conformément aux charges, clauses et conditions ci-après en pleine propriété en vertu des présentes à commencer la jouissance de ce jour. La dite présente donation ainsi faite à la charge des droits seigneuriaux à l'avenir et en outre à la charge

and assigns, under the obligations, clauses and conditions hereinafter mentioned, in full property, in virtue of these presents, the enjoyment thereof to begin from this day. The said present donation being made on condition of the payment & observance of the seigniorial rights for the future, & besides on condition that the said donee, his heirs and assigns, as he by these presents, promises and obliges himself to do, shall keep, lodge, and board his sisters Genevieve, Rosalie, Veronique and Françoise Aussant, and Pierre Aussant, until they settle themselves in life, they working for the interest and profit of the said donee their brother, and assisting him in his labour; and upon their settling in life, or separating from the said donee, he shall be bound to give to each of his sisters, a feather bed, a mattress, a blanket and a sheet, and one cow; and to give to his brother Pierre Aussant one cow; which shall be in compensation of their right of inheritance of the estate of the donors; the said donors declaring that Antoine and Marianne Aussant have received their shares in their inheritance. And the said donation is furthermore made upon condition that the said donee shall lodge, board and clothe the said donors, his father and his mother, with him, and the same as himself, provided that the victuals shall be good and wholesome; and to provide them with the necessary comforts in sickness, and with the assistance of the priest, and of a medical man whenever they desire it. And it is expressly agreed upon between the donors and the donee that in case of incompatibility of disposition between them, in such case the donors reserve to themselves the right of nominating an arbitrator, (*expert*) and one to be nominated by the donee who shall draw up an alimentary deed of what shall be deemed necessary for the board and maintenance of the donors, until their decease. And that the said donors shall have the right of consuming and enjoying their board and maintenance wheresoever they like until their decease, and that upon pain of the nullity of these presents. And upon their decease, the said donee shall be bound to cause them to be interred according to his means. And it is also expressly agreed by the said donee that he renounces the power of selling, exchanging, or alienating the property so given, except by the consent of the donors; and for the security of the performance of the obligations, clauses and conditions herein mentioned, the said property so given shall remain affected, bound and mortgaged in favour of the donors, as *leu* holders (*baillleurs de fonds*,) together with all the other property of the donee, without any other mortgage, derogating from that which he has, from this day forward, constituted to secure the fulfilment of all that is above written. And in consideration of the terms and obligations contained in these presents, the said donors do by these presents, transfer to the said donee, his heirs and assigns, all the rights of property, claims, titles, and causes of action, which they have or can have to, upon, or against that which is herebefore given, until the day of their death; divesting themselves thereof in favour of the said donee, his heirs and assigns. And in order to give effect to these presents, the said parties have constituted the bearer thereof to be their Attorney, to whom they give powers to do so, and to require a record thereof. For thus, &c. promising, &c. obliging, &c. renouncing, &c. Done and passed at the Borough of William Henry, in the office of Henry Crebassa, one of the said Notaries, in the year one thousand eight hundred and twenty-four, on the twentieth day of August in the forenoon. And the said donors and donee having declared they could not write, being thereunto required, have made their usual marks, and the Notaries (these presents being read) have signed the minute thereof, thus:—Antoine Aussant x, Angelique Ricard x, André Aussant x, George Rolland, N. P. and the undersigned Notary.

One marginal addition is valid, and two words struck through void.

HY. CREBASSA, N. P.

charge par le dit donataire, ses dits hoirs et ayant cause, comme il promet et s'obligent par ces dites présentes de garder, loger et nourrir ses sœurs Geneviève, Rozalie, Veronique et Françoise Aussant, et Pierre Aussant son frère, jusqu'à ce qu'ils se produisent, en par eux travaillant pour l'intérêt et profit du donataire leur frère, et ce dans ces travaux. Et en se produisant où sortant d'avec le dit donataire il sera tenu de donner à chacune de ses sœurs, un lit de plume, une paillasse, une couverture et un draps, et une vache; et de donner à son frère Pierre Aussant une vache qui sera pour leur droit de légitime. En la succession des donateurs déclarant les donateurs que Antoine et Marianne Aussant ont reçu leurs droits en leur succession; et cette dite donation faite aussi à charge par le dit donataire de loger, nourrir et vêtir les dits donateurs son père et sa mère avec lui, et comme lui, pourvue que la nourriture soit bonne et saine, et de leur fournir les douceurs nécessaires en maladie, et l'assistance du prêtre et chirurgien quand par eux requis, est expressement accordée entre le donataire et donateurs qu'au cas d'incompatibilité d'humeurs entr'eux, au dit cas, les dits donateurs se réserve le droit de nommer un expert, et un nommer par le donataire qui seront autorisés de dresser une acte de pension qui sera nécessaire pour subvenir à la nourriture et entretien des donateurs jusqu'à leur décès, et que les dits donateurs auront droits de consommer ou ils désirerons, la nourriture et entretien des donateurs jusqu'à leur décès, et ce sous peine de nullité des présentes; et arrivant le décès des donateurs, le dit donataire sera tenu de les faire inhumer suivant son moyen. Et aussi est expressement accordé par le dit donataire qu'il renonce à pouvoir vendre, échanger ou aliéner le dit bien, donner, excepter qu'avec le consentement des donataires pour sûreté et garantie des charges, clauses et conditions mentionnés en ces présentes, le dit bien donnée demeurera affectée, obligé et hypothéqué en faveur des donateurs comme bailleurs de fonds, ainsi que tous les autres biens du donataire sans qu'une hypothèque déroge à l'autre, lesquels il a dès aujourd'hui chargée pour l'accomplissement de tous ce que dessus. Et au moyen des charges et obligation en ces présentes, les dits donateurs transportent tous et tels droits de propriété, noms, raisons, actions, fonds et très-fonds qu'ils ont et peuvent prétendre sur ce que dessus donnés au jour de leurs décès, s'en démettant en faveur du dit donataire ses hoirs et ayant cause, au moyen des présentes, et pour faire insinuer ces présentes, les dites parties ont constitué leur procureur le porteur, auquel ils donnent pouvoir de ce faire, et d'en requérir acte, Car ainsi, &c., Promettant, &c., Obligeant, &c., Renonçant, &c. Fait et passé au Bourg de William Henry, en l'étude de M^{re}. Crebassa, l'un des dits Notaires, l'an mil huit cent vingt-quatre, le vingtième jour d'août avant midi, et ont les donateurs et donataire déclaré ne savoir signer, de ce qui ont fait leur marques ordinaire, et ont les Notaires signé, lecture faite, Ainsi signé à la minute des présentes Antoine Aussant x, Angelique Ricard x, André Aussant x, G. Rolland, N. P., et de Notaire soussigné.

Un renvoi en marge est bon, huit mots rayé nuls.

HY. CREBASSA, N. P.